

**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
WARTUNGSHANDBUCH  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
قنای صلاو لی غشتلا لیلد  
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
UPUTSTVA ZA UPOTREBU**





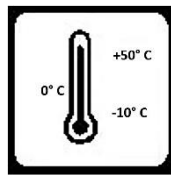
**Forbice elettronica  
Electronic shear  
Ciseaux électroniques  
Tijera electronica  
Elektronische Schere  
Ηλεκτρονικό ψαλίδι  
Elektronik makas  
Cortador electrónico  
قینورتكللإل صقم  
Električne škarje  
Električne škare**



**MOD. COBRA - PONY PRO**



**CAMPAGNOLA**

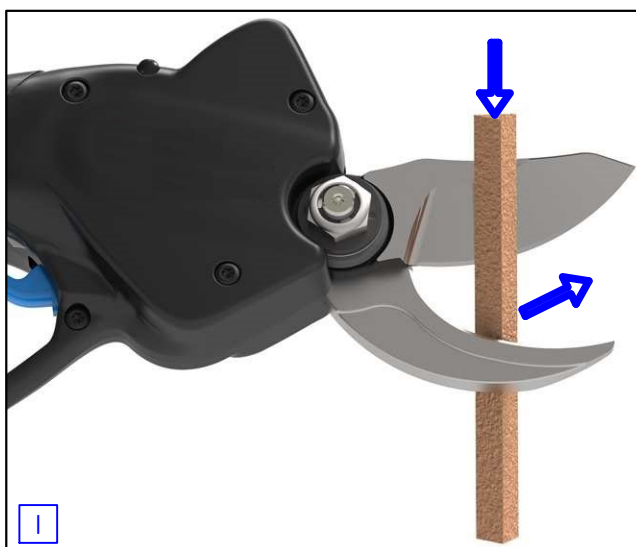
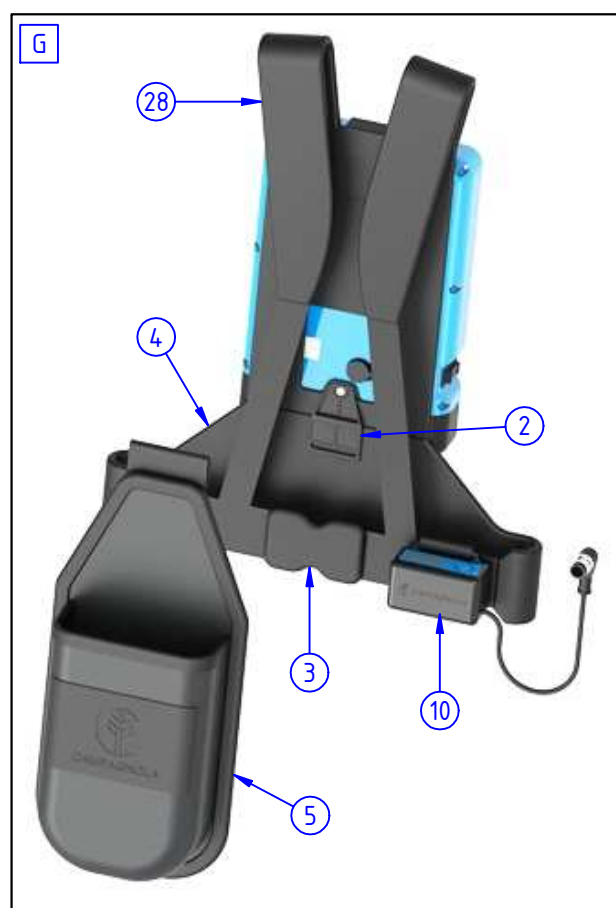
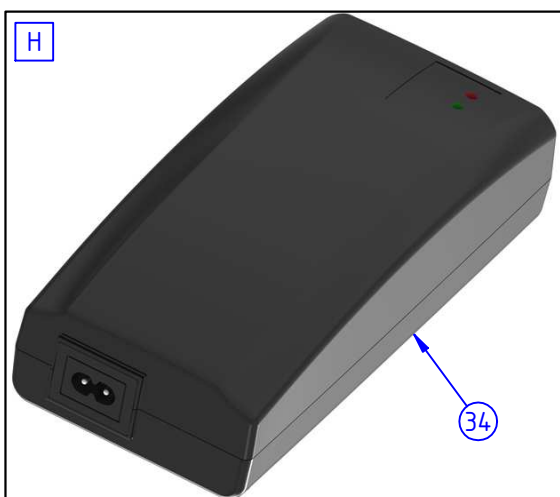
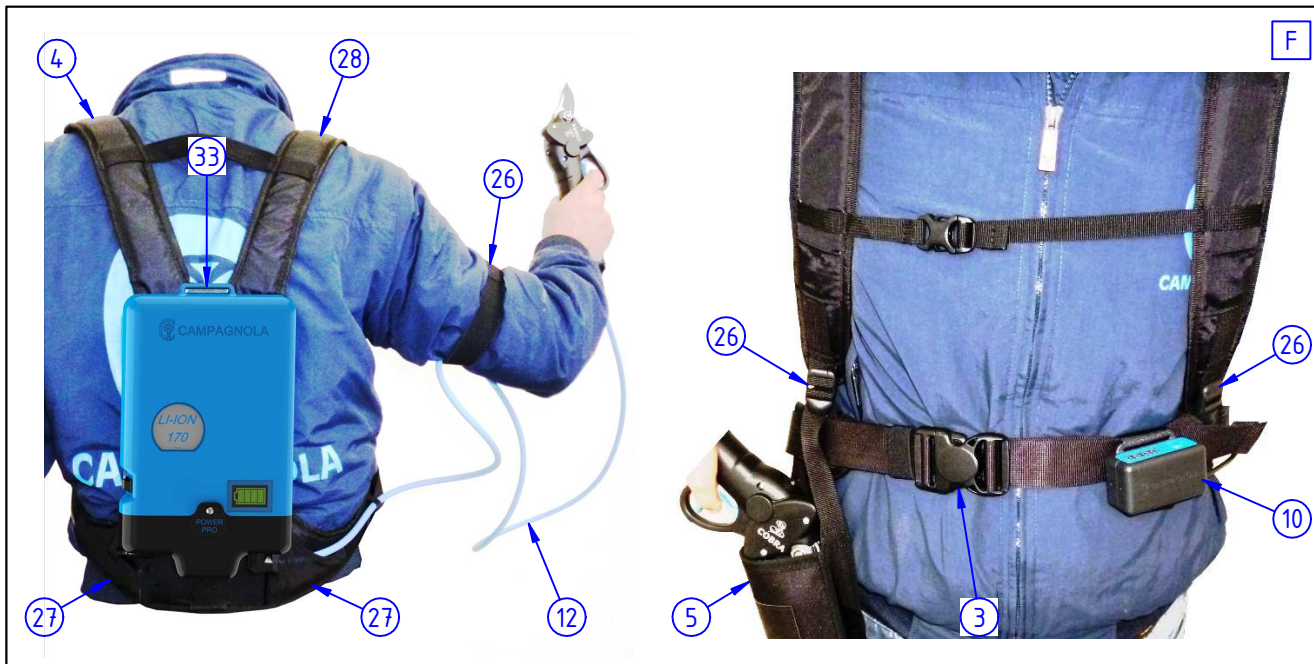
**Simboli di sicurezza batteria - Battery safety symbols - Símbolos de seguridad de la batería - Symboles de sécurité et de la batterie - Batterie-Sicherheitsymbole - Σύμβολα ασφαλείας μπαταρίας - Símbolos de segurança da bateria - Akü güvenlik işaretleri - السلامة رموز - البطارية - Varnostne oznake akumulatorja - Sigurnosni znakovi na akumulatoru**

<p>Batteria fragile, evitare urti Fragile battery. Avoid hits Batería frágil, evitar golpes Batterie fragile, éviter les chocs Zerbrechliche Batterie. Schläge vermeiden Μπαταρία εύθραυστη, αποφεύγετε προσκρούσεις Bateria frágil, evitar impactos Akü kırılabilir, darbelerden kaçınin</p> <p align="right">الارت طام ت جنب هشه، ب طارية</p> <p>Akumulator je krhek, izogibajte se udarcem Akumulator lomljiv, izbjegavati udarce</p>	
<p>Forbice elettronica e batteria conformi alle norme CE Electronic shear and battery complying with the EC rules Tijera electrónica y batería que cumplen con las normas CE Ciseaux Electroniques batterie conforme aux normes CE Den EU-Vorschriften entsprechende Batterie und elektronische Schere Ηλεκτρονικό ψαλίδι μπαταρία συμβατή με το πρότυπο EK Cortador electrónico e batería em conformidade com as normas CE Makas elektronik ve akü AB standartlarına uygundur</p> <p align="right">المقص الإلكتروني والبطارية يمتثلان لمعايير الاتحاد الأوروبي CE</p> <p>Električne škarje in akumulator skladna s predpisi ES Elektronske škare i akumulator sukladni EZ propisima</p>	
<p>Non utilizzare sotto la pioggia o in ambienti umidi, evitare di immergere e/o versare liquidi. Do not use in the rain No utilizar en la lluvia Ne pas utiliser sous la pluie Nicht verwenden, wenn es regnet Μη χρησιμοποιείτε στη βροχή Não utilizar em caso de chuva Yağmur altında kullanmayın</p> <p align="right">لا تستخدمه في المطر</p> <p>Ne uporabljajte v dežju ali v vlažnih prostorih, pazite, da ne potopite in/ali polijete. Ne koristiti na kiši ili u vlažnim ambijentima, izbjegavati umakanje i/ili izlivanje tekućina.</p>	
<p>Leggere il manuale d'uso e manutenzione Read the use &amp; maintenance manual Leer el manual de uso y mantenimiento Lire le manuel d'utilisation et d'entretien Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen lesen Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης Ler atentamente o manual de uso e manutenção Kullanım ve bakım kılavuzunu okuyun</p> <p align="right">اقرأ دليل التشغيل والصيانة</p> <p>Preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje. Pročitati priručnik za uporabu i održavanje</p>	
<p>Materiale che deve essere utilizzato ad una temperatura compresa tra i -10°C e i +50°C Unit to be used at a temperature between -10°C and +50°C Material que debe ser utilizado a una temperatura entre -10°C y +50°C Matériau à ne pas utiliser lorsque la température est comprise entre -10 °C et +50 °C Zwischen -10°C und +50°C zu verwendende Einheit Υλικό που θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία μεταξύ των -10°C και +50°C Este equipamento deve ser utilizado dentro da faixa de temperatura compreendida entre -10°C e +50 °C -10°C ile +50°C arası sıcaklıkta kullanılması gerekir</p> <p align="right">المواد التي ستستخدم في درجة حرارة تتراوح بين-10 درجة مئوية و +50 درجة مئوية</p> <p>Material, ki ga je treba uporabljati pri temperaturi med -10°C in +50°C Materijal koji se mora koristiti na temperaturi između -10°C i +50°C</p>	

<p>Non aprire il contenitore della batteria Do not open the battery container No abrir el contenedor de la batería Ne pas ouvrir le boîtier de la batterie Das Batteriegehäuse nicht aufmachen Μην ανοίγετε το δοχείο της μπαταρίας Akü kabını açmayın</p> <p>Ne odpirajte posode akumulatorja Ne otvarati spremnik akumulatora</p>	 <p>لا تفتح الوعاء الحامل للبطارية</p>
<p>Per lo smaltimento della batteria vedere par. 7.2 See par. 7.2 for the battery dismantling operations Para la eliminación de la batería véase el párr. 7.2 Pour l'élimination de la Batterie voir le paragraphe 7.2 Zur Entsorgung der Batterie sehen Sie Abs. 7.2 Μπαταρία. Για την απόρριψη δείτε παράγρ. 7.2 No que diz respeito à eliminação da bateria, consultar o parágrafo 7.2 Akü. İmhası için 7.2 numaralı paragrafa bakın</p> <p>Za odstranjevanje akumulatorja glej odst. 7.2 Za zbrinjavanje akumulatora pogledati odj. 7.2</p>	 <p>للتخلص من البطارية انظر الفقرة 2.7</p>







Italiano	6
English	24
Français	42
Español	60
Deutsch	78
Ελληνικά	96
Português	114
Türkçe	132
150	عربي
Slovenščina	168
Hrvatski	186

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l., in seguito denominata 'il Costruttore', uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive, del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il Costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

# SOMMARIO

Pagina

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>8</b>
1.1	Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione .....	8
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti .....	8
1.3	Dichiarazione di conformità .....	8
1.4	Ricevimento del prodotto .....	8
1.5	Garanzia .....	8
<b>2</b>	<b>AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE</b> .....	<b>9</b>
2.1	Avvertenze .....	9
2.2	Avvertenze generali .....	9
2.3	Uso.....	10
2.4	Manutenzione .....	10
<b>3</b>	<b>SPECIFICHE TECNICHE</b> .....	<b>11</b>
3.1	Identificazione del prodotto.....	11
3.2	Descrizione del prodotto .....	11
3.3	Parti a corredo .....	11
3.4	Uso previsto .....	11
3.5	Composizione dell'attrezzo.....	12
3.6	Dati tecnici .....	13
3.7	Dispositivi di sicurezza.....	13
<b>4</b>	<b>INSTALLAZIONE</b> .....	<b>13</b>
4.1	Avviamento .....	13
4.2	Imballo e movimentazione .....	15
<b>5</b>	<b>USO DELL'ATTREZZO</b> .....	<b>15</b>
5.1	Utilizzo della forbice .....	15
5.2	Arresto della forbice .....	19
5.3	Ricarica della batteria e funzionamento del caricabatterie .....	19
5.4	Inconvenienti, rimedi.....	19
5.5	Usi non previsti .....	20
5.6	Trasporto dell'attrezzo .....	20
<b>6</b>	<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>20</b>
6.1	Manutenzione ordinaria .....	20
6.2	Manutenzione straordinaria .....	22
<b>7</b>	<b>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI</b> .....	<b>22</b>
7.1	Smaltimento materiali esausti.....	22
7.2	Indicazioni per i rifiuti speciali .....	23



# 1 INTRODUZIONE

## 1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

## 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



### Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



### Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



### Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

## OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



### ATTENZIONE!

**Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.**



### IMPORTANTE!

**Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.**

## 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

## 1.4 Ricevimento del prodotto

- Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:
- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").
- In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

## 1.5 Garanzia

Per quanto riguarda la garanzia del prodotto, consultare la scheda allegata "Certificato di garanzia".



### **ATTENZIONE!**

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

## **2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE**

### **2.1 Avvertenze**



### **ATTENZIONE!**

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

#### **Risultati delle prove di Legge**

##### **LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA**

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

### **2.2 Avvertenze generali**



### **ATTENZIONE!**

**Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.**



### **ATTENZIONE!**

**Non utilizzare l'attrezzo in caso di pioggia, in ambienti chiusi o in presenza di nebbia.**



### **ATTENZIONE!**

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati da Campagnola S.r.l.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra o su carri raccolta in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o utilizzare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini e lontano da animali,
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici, pericolo di folgorazione.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Spegner la batteria (1) e staccare il cavo dell'alimentazione della forbice (12) prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia e vento forte.

- Fare attenzione al taglio di rami in tensione. Possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo.
- L'inalazione di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.

## 2.3 Uso

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano perfettamente efficienti.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Trasportare sempre la forbice riponendola nell' apposita fondina (5) di protezione.
- Prima di ricaricare la batteria (1), spegnerla tramite l'interruttore (11) e riporre la forbice nell'apposita fondina (5) con il gruppo lame (19) chiuso.
- Non aprire il guscio della scheda elettronica (21).
- Non esporre la forbice alla pioggia o ad ambienti umidi, conservarla in un luogo asciutto.
- Non trasportare la forbice tenendola per il cavo di alimentazione (12).
- Non utilizzare un caricabatterie diverso da quello fornito da CAMPAGNOLA S.r.l. Il non rispetto di questa prescrizione può causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Quando la forbice non viene utilizzata, spegnere la batteria (1) tramite l'interruttore (11).

## 2.4 Manutenzione



### ATTENZIONE!

**Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.**

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito solo da un operatore che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un manutentore qualificato.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, spegnere la batteria (1) e disconnettere il cavo di alimentazione della forbice (12).
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un manutentore qualificato, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

## 3 SPECIFICHE TECNICHE

### 3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta adesiva.



### 3.2 Descrizione del prodotto

La forbice elettronica, alimentata a batteria (1) e dotata di una lama mobile (17) in acciaio temprato, è destinata alla potatura di vigneti, frutteti, oliveti, agrumeti e piante ornamentali per l'arredo urbano.

La forza di taglio viene fornita da un motore elettrico alimentato da una batteria (1) portatile, che tramite una serie d'ingranaggi trasmette il moto all'apparato di taglio ( lame) (19).

La forbice è dotata di un grilletto (15) e di una scheda elettronica (21) atta a controllare le funzionalità e ad evitare azionamenti accidentali. Le funzioni sono visibili e selezionabili tramite un display (10) collegato alla centralina elettronica (21), inserita nella batteria (1).

### Connessione alla batteria

La forbice viene connessa alla batteria (1) tramite il connettore (6) del cavo (12).

### 3.3 Parti a corredo

Manuale di uso e manutenzione.

Batteria

Fondina

Accessori

Display

### 3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la potatura nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



#### **ATTENZIONE!**

- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**
- **Campagnola S.r.l. non può essere ritenuta responsabile per danni a cose e persone per utilizzi diversi da quelli prescritti.**

### 3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	RIF. FOTO
1	Gruppo batteria	Alimenta la forbice	D-E
2	Fibbie bretelle	Regolano lo zaino	F-G
3	Fibbie cintura	Bloccano lo zaino	F-G
4	Zaino	Permette di portare in spalla la batteria, trasportare il display ed appendere la forbice	F-G
5	Fondina	Permette il trasporto della forbice	F-G
6	Connettore forbice	Collega la forbice alla centralina elettronica	A-E
7	Connettore display	Collega il display alla centralina elettronica	B-E
8	Connettore caricabatterie	Permette di ricaricare la batteria	E
9	Display Batteria	Consente di monitorare lo stato di carica residua	D
10	Display funzioni forbice	Visualizza le funzioni della forbice	B-F-G
11	Pulsante ON/OFF	Spegne o accende la batteria	E
12	Cavo alimentazione	Collega la forbice alla batteria	A
13	Viti coperchio	Fissano il coperchio al corpo forbice	C
14	Coperchio	Consente di sostituire le lame	C
15	Grilletto	Aziona la forbice	A-C
16	Led forbice	Indica se la forbice è accesa o spenta	A-C
17	Lama mobile	È la lama di taglio	C
18	Lama fissa	Trattiene il ramo	C
19	Gruppo lame	Permettono il taglio dei rami	A
20	Protezione grilletto	Evita azionamenti accidentali	A
21	Guscio elettronica	Contiene la scheda elettronica che gestisce la forbice	D
22	Pulsante selettore	Consente di selezionare le funzioni della forbice	B
23	Dado autobloccante	Blocca il gruppo delle lame e consente di registrarle	C
24	Settore dentato	Trasmette il moto alla lama di taglio	C
25	Perno lama	Su di esso ruota la lama mobile	C
26	Bracciale	Agevola la gestione del cavo della forbice	F
27	Passanti per cavi	Permettono di raccogliere i cavi	F
28	Bretelle	Sostengono il peso della batteria	F-G
29	Vite testa svasata	Fissa la lama mobile al corpo della forbice	C
30	Corpo forbice	Sostiene il gruppo delle lame	C
31	Rondelle	Migliorano la distribuzione della pressione del perno sul settore	C
32	Staffa batteria	Consente di fissare la batteria allo zaino	E-G
33	Passante	Consente di fare passare la cinghia di fissaggio per lo zaino	E-F
34	Caricabatterie	Permette di caricare la batteria	H
35	Viti guscio centralina elettronica	Fissano il guscio della centralina elettronica alla batteria	D-E
36	Protezione connettore caricabatterie	Evita che polvere ed umidità entrino nel connettore del caricabatterie	E
37	Protezione connettore display	Evita che polvere ed umidità entrino nel connettore del display	D

### 3.6 Dati tecnici

- Diametro di taglio Forbice PONY PRO	25 mm
- Diametro di taglio Forbice COBRA PRO VIGNA	35 mm
- Diametro di taglio Forbice COBRA PRO	40 mm
- Peso Forbice PONY PRO	0,900 kg (con cavo) - 0,760 kg (senza cavo)
- Peso Forbice COBRA PRO VIGNA	0,980 kg (con cavo) - 0,840 kg (senza cavo)
- Peso Forbice COBRA PRO	1,000 kg (con cavo) - 0,910 kg (senza cavo)
- Peso Forbice PONY PRO con batteria, display e zaino	3,230 kg
- Peso Forbice COBRA PRO con batteria, display e zaino	3,310 kg
- Peso batteria (senza centralina elettronica)	1,2 kg
- Peso batteria (completa di centralina elettronica)	1,37 kg
- Batteria	Li-Ioni
- Autonomia batteria	8 / 9 h
- Caricabatterie modello BMZ	Output 58,8V - DC 2,5A

### 3.7 Dispositivi di sicurezza

Autospegnimento del sistema: se non viene utilizzato per oltre 20 minuti e la carica > 20% oppure se non viene utilizzato per 5 minuti e la carica è < 20%, la forbice si spegne. Il riavvio si effettua tramite il pulsante (11).

Protezione grilletto (20): impedisce azionamenti accidentali del grilletto (15).

Autospegnimento della forbice: se non viene utilizzata per più di 5 minuti (funzione SAFE). Il riavvio si effettua tramite 2-3 pressioni sul grilletto (15).

Spegnimento della forbice: Tenere premuto >5 secondi il grilletto (15) (funzione STOP). Il riavvio si effettua tramite 2-3 pressioni sul grilletto (15).

Led (16) sulla forbice: indica se è accesa o spenta.

## 4 INSTALLAZIONE

### 4.1 Avviamento

- Ricaricare la batteria (1) tramite il caricabatterie (34) (vedi paragrafo 5.3).
- Applicare la batteria (1) allo zaino (4) seguendo le istruzioni indicate nel paragrafo sottostante.
- Applicare il display (10) alla cintura dello zaino (4) (a destra o a sinistra)
- Collegare il display (10) alla batteria (1) tramite il connettore (7). Facendo passare il cavo nei passanti (27).
- Collegare la forbice alla batteria (1) tramite il connettore (6). Facendo passare il cavo nei passanti (27).

#### Installazione della batteria e componenti sullo zaino

- Estrarre lo zaino (4) e la batteria (1) dalla valigia.
- Ricaricare la batteria (1) tramite il caricabatterie (34) (vedi paragrafo 5.3)
- Inserire la staffa (32) nella finestra dello zaino (4) (fig. G).
- Inserire il cinturino nell'apposito passante (33) sulla parte superiore della batteria (1) (fig. F).

#### **IMPORTANTE!**

**Se lo zaino (4) è montato correttamente, il connettore del caricabatterie (8) sarà accessibile senza rimuovere la batteria (1).**

#### Configurazione per utilizzo forbice a SX

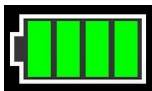
La batteria viene fornita con il guscio della centralina elettronica (21) impostato per l'utilizzo della forbice a DX. Per invertire il guscio della centralina elettronica (21), eseguire le seguenti operazioni:

- Svitare le due viti (35).
- Ruotare di 180° il guscio della centralina elettronica (21), senza disconnettere il cavo interno.
- Avvitare le due viti (35) riposizionando nella parte posteriore della batteria (1) la staffa (32).

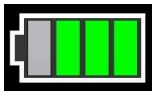


### Accensione e spegnimento batteria

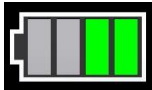
- Accensione: Premere il pulsante (11), si vedranno le barre del display (9) illuminarsi per circa 5 sec.
- Spegnimento: Premere il pulsante per almeno 10 secondi, si vedranno le barre del display spegnersi progressivamente.
- Visualizzazione carica residua: Premere il pulsante velocemente, la carica sarà visualizzata per circa 5 sec. con le seguenti rappresentazioni:



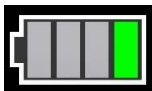
4 barre verdi = 100% carica completa



3 barre verdi = 80% di carica residua



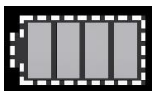
2 barre verdi = 60% di carica residua



1 barra verde = 40% di carica residua



Contorno BIANCO fisso = 20% di carica residua



Contorno BIANCO lampeggiante = 10% di carica residua

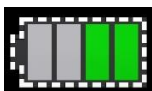
Visualizzazione durante la carica: (sempre visibile)



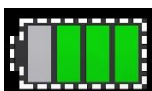
Contorno bianco lampeggiante = 20%



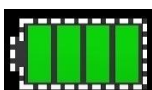
Contorno bianco lampeggiante e 1 barra verde lampeggiante = 40%



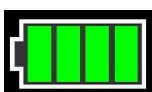
Contorno bianco lampeggiante e 2 barre verdi lampeggianti = 60%



Contorno bianco lampeggiante e 3 barre verdi lampeggianti = 80%



Contorno bianco lampeggiante e 4 barre verdi lampeggianti = 97%



4 barre verdi e contorno bianco accesi = 100%



Visualizzazione errore: tutti i led (bianco+verde) lampeggiano contemporaneamente.

Ripristino errore per temperatura elevata: Automatico (Il tempo di ripristino può variare da 5 a 30 minuti, in funzione della temperatura esterna).

In caso di mancato ripristino errore, portare la batteria in un centro autorizzato Campagnola.



#### **ATTENZIONE!**

**Durante il periodo di non utilizzo, ricaricare la batteria a Giugno e a Dicembre.**

**Al termine della stagione di potatura ricaricare completamente la batteria, prima di metterla a riposo.**

**Il non rispetto di queste indicazioni provoca il danneggiamento irreparabile della batteria.**



#### **ATTENZIONE!**

**Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.**

**Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.**

### **4.2 Imballo e movimentazione**

L'unità viene imballata da Campagnola S.r.l e trasportata al rivenditore utilizzando una valigia.



#### **ATTENZIONE!**

**Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.**

## **5 USO DELL'ATTREZZO**

### **5.1 Utilizzo della forbice**

- Indossare lo zaino (4) (fig. F) regolando la lunghezza della cintura mediante l'apposita fibbia (3).
- Lo zaino (4) deve essere posizionato in modo tale che il peso sia sostenuto al 90% all'altezza della vita dell'operatore e non dalla schiena (fig.F).
- Le bretelle (28) devono essere utilizzate per migliorare il bilanciamento del peso.
- Regolare la fibbia sulle bretelle (2) in modo che non possano scivolare dalle spalle.
- Indossare il bracciale (26) per evitare che il cavo (12) della forbice intralci le operazioni di taglio.
- Premere il pulsante (fig. E) (posizione I) (11) con la mano libera.
- Estrarre la forbice dalla fondina (5) impugnandola.
- Spingere il pulsante del selettore (22) in sequenza con la mano libera, fino alla modalità prescelta:

#### **Stato SAFE:**

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di SAFE all'accensione e dopo un periodo di inattività di taglio superiore a **5 minuti**.
- Si esce dallo stato di SAFE premendo e rilasciando il grilletto velocemente tre volte.
- L'indicazione dello stato è segnalato sul Display e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia lentamente.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

#### **Stato STOP:**

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di STOP mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a **5 secondi**.
- Si esce dallo stato di STOP premendo e rilasciando il grilletto velocemente tre volte.
- L'indicazione dello stato è indicato sul Display e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia lentamente.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

#### **Stato ALLARME:**

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di ALLARME quando si verificano degli allarmi.
- Si esce dallo stato di ALLARME quando la causa degli allarmi è stata eliminata.
- L'indicazione dello stato è indicato sul Display codificando ogni allarme con la lettera A seguita da un numero indicante il tipo di allarme e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia velocemente.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.



### Stato ERRORE:

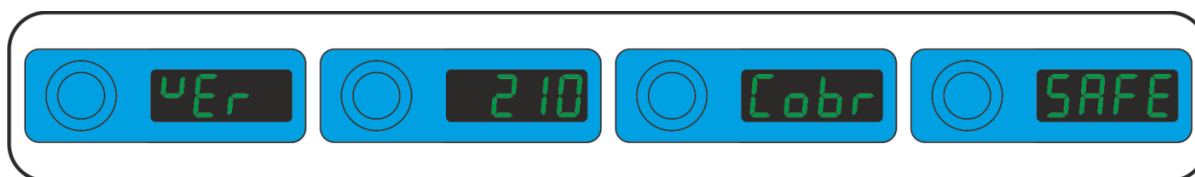
- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di ERRORE quando si verificano delle anomalie.
- NON è possibile uscire dallo stato di ERRORE. Occorre spegnere e riaccendere la forbice e verificare se la causa dell'errore è stata eliminata.
- L'indicazione dello stato è indicato sul Display codificando ogni allarme con la lettera E seguita da un numero e dal led posto sull' impugnatura che lampeggia velocemente.
- I menu non sono accessibili ne utilizzabili.

### Stato OPERATIVA:

- La forbice è attiva: premendo il grilletto la lama si muove.
- L'indicazione dello stato è indicato dal led (16) acceso fisso, posto sull'impugnatura. Sul display sono indicate le funzioni o i menu selezionati.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

### **Accensione:**

All'accensione sul display, in sequenza, viene visualizzato la versione del Firmware e il tipo di forbice collegata per poi portarsi nello stato di SAFE in attesa che l'operatore inizi a lavorare.

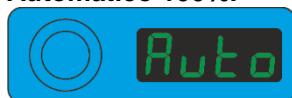


### **MENU:**

#### **Menu principale:**

Nel menu principale è selezionabile la modalità di funzionamento della forbice tra quattro opzioni. Si possono scorrere premendo velocemente il tasto del selettore. Alla riaccensione della forbice rimarrà impostata l'ultima funzione scelta.

#### **Automatico 100%:**



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 100% della corsa disponibile. Questa modalità permette di operare ad alta velocità di esecuzione. Si consiglia di usare questa modalità solamente dopo aver acquisito una buona manualità.

#### **Automatico 70%:**



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 70% della corsa disponibile. E' possibile aprire la lama mobile al 100% premendo rapidamente il grilletto. In tal modo la forbice effettuerà un singolo taglio a massima apertura per poi ritornare in questa modalità di funzionamento.

#### **Automatico 40%:**



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 40% della corsa disponibile. E' possibile aprire la lama mobile al 100% premendo rapidamente il grilletto. In tal modo la forbice effettuerà un singolo taglio a massima apertura per poi ritornare in questa modalità di funzionamento.

### Proporzionale:



L'operatore può controllare il movimento della lama mobile a proprio piacimento. La lama mobile si muove o si arresta in base al movimento del dito che aziona il grilletto.

### Menu Impostazioni:

E' possibile entrare nel menù impostazioni dal menu principale mantenendo premuto il tasto del selettore per un tempo maggiore di 2 secondi.

Nel menu impostazioni sono a disposizione alcune informazioni sullo stato della forbice (temperatura; numero tagli e serraggio) ed inoltre è possibile regolare la sovrapposizione delle lame in chiusura. Si possono scorrere in sequenza le varie voci premendo velocemente il tasto del selettore. Per ogni parametro il display ne indica il significato.

### Temperatura.



Viene indicata la temperatura della forbice, è espressa in gradi centigradi. Valore **di** sola lettura.

### Tagli parziali



Viene indicato il numero di tagli parziali effettuati dall'ultimo azzeramento.

Mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a 4 secondi il contatore verrà azzerato.

### Tagli totali:



Viene indicato il numero di tagli totali effettuati dalla forbice.

Il valore non può essere modificato.

### Angolo:



Regolazione chiusura lama mobile: permette di ottenere la chiusura ottimale della lama mobile tramite 5 posizioni predefinite indicate sul display con la lettera d= seguita da un numero da 0 a 5.

Mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a 4 Secondi il valore visualizzato aumenta di uno step.

Utilizzando il grilletto normalmente la lama si apre e si chiude con la funzionalità auto 100%.

Ad ogni step si consiglia di verificare la chiusura.

Per mantenere la regolazione ottenuta, uscire dal menù senza premere il grilletto.

### Serraggio:



Verifica dello stato di serraggio della lama: si effettua su una scala numerica da 0 a 10.



Il serraggio della lama è determinato dal tipo di lama utilizzata.



**COBRA PRO:** il serraggio deve essere compreso tra **6 e 7**.



**COBRA PRO VIGNA (Lama optional):** il serraggio deve essere compreso tra 5 e

6.



**PONY PRO:** il serraggio deve essere compreso tra 4 e 5.

Un valore da **0/2** significa lama troppo lenta, mentre da **9/10** troppo stretta.

**ATTENZIONE:** il serraggio può variare notevolmente a seconda delle condizioni d'uso delle lame, le quali devono essere sempre affilate, pulite e lubrificate.

#### **Procedura:**

Premere il grilletto e attendere che la lama si chiuda.

Rilasciare il grilletto e attendere che la lama si apra.

Valutare esito e serrare o allentare, per ottenere il valore appropriato alla lama utilizzata.

Ripetere l'operazione fino ad ottenere il serraggio corretto

#### **Messaggi d'errore**

**E1** = Nessuna forbice rilevata.

**E2** = OVERCURRENT Rilevata anomalia sul motore.

**E3** = Rilevata una forbice non compatibile.

**E4** = Taglio cavo: il cavo è stato tagliato inavvertitamente.

#### **Messaggi Allarme**

**A1** = MAX TEMP: elevata temperatura esterna del motore.

Occorre attendere l'abbassamento di temperatura per cominciare nuovamente a lavorare.

Solitamente si manifesta quando l'operatore effettua consecutivamente tagli molto veloci.

**A2** = OVERLOAD: elevata temperatura interna del motore.

Occorre attendere l'abbassamento di temperatura per cominciare nuovamente a lavorare.

Solitamente si manifesta quando l'operatore effettua più tentativi di tagli consecutivi su rami di grosso diametro.



#### **ATTENZIONE!**

**Non esercitare una pressione eccessiva sul grilletto (15). Ciò non aumenta la forza di taglio.**



#### **ATTENZIONE!**

**Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Mettere un casco di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.**

L'operatore, dopo aver impugnato l'attrezzo con una mano, per operare deve eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Inserire con cautela un ramo tra le lame della forbice quindi, premere il grilletto di azionamento (15) dell'attrezzo e potare il ramo.
- Dopo aver effettuato il taglio, rilasciare il grilletto di azionamento (15). Per effettuare altri tagli ripetere l'operazione descritta al punto a).



#### **ATTENZIONE!**

**Si ricorda che il valore di carica della batteria è indicativo. Si consiglia di ricaricare la batteria dopo ogni giorno di lavoro. Anche se ancora parzialmente carica.**



#### **ATTENZIONE!**

**Si ricorda che non eseguire i controlli previsti presso un Centro Assistenza Autorizzato Campagnola fa decadere la garanzia (vedi par. 1.5)**

## 5.2 Arresto della forbice

La forbice deve essere riposta sempre nell'apposita fondina (5) a lame (19) chiuse, pertanto mantenere premuto il grilletto (15) per 5 sec per attivare la funzione STOP, quindi spegnere la batteria (1) tramite il pulsante ON/OFF (11).

## 5.3 Ricarica della batteria e funzionamento del caricabatterie

Caricare la batteria ogni giorno durante il periodo di normale utilizzo.

Il ciclo di carica è completo quando il display (9) della batteria (1) è spento, e il led del caricabatterie (34) è verde. Il tempo necessario per una ricarica completa è 2-3 ore.



### ATTENZIONE!

Dopo avere inserito il connettore maschio del caricabatterie (34) nel connettore femmina della batteria (8), posizionare sul piano di appoggio la parte anteriore della batteria (1).



### ATTENZIONE!

Il caricabatterie deve essere utilizzato in ambiente chiuso e secco.



### ATTENZIONE!

Staccare il caricabatterie dalla presa di corrente una volta effettuata la ricarica della batteria.

Non lasciare il caricabatterie attaccato alla presa di corrente a lungo dopo il completamento della ricarica.

## 5.4 Inconvenienti, rimedi



### ATTENZIONE!

Tutte le seguenti manutenzioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
La forbice non funziona	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria.
	Batteria (1) non accesa	Accendere la batteria per mezzo del pulsante ON/OFF (11).
	Forbice non alimentata	Verificare il collegamento tra centralina elettronica (21) e forbice.
La forbice non ha la forza adeguata	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria (1).
	Lama di taglio (17) usurata.	Affilare la lama mobile (17) o, se eccessivamente usurata, sostituirla.
	Perno della lama (25) eccessivamente serrato.	Eseguire la funzione SERR (vedi par. 5.1).
Eccessivo consumo della batteria	Lama di taglio (17) usurata	Affilare la lama mobile (17) o, se eccessivamente usurata, sostituirla.
La forbice si blocca e sul display compare l'indicazione A2	Surriscaldamento del motore dovuto a tagli di rami di grosso diametro	Attendere fino a quando la temperatura non scenda di circa 5°C per riprendere il lavoro.
La forbice non si chiude e sul display compare l'indicazione A1	Blocco per eccessiva temperatura interna	Attendere qualche secondo e proseguire il lavoro privilegiando per qualche minuto rami di piccolo spessore, per permettere l'allontanamento dalla soglia di protezione.
La forbice è in funzione SAFE	Forbice non utilizzata per più di 5 min.	Premere il grilletto (15) almeno 3 volte per riattivare la forbice.
La forbice è in funzione STOP	Grilletto mantenuto premuto per oltre 5 secondi	Premere il grilletto (15) almeno 3 volte per riattivare la forbice.
La batteria è spenta	Forbice non utilizzata per oltre 20 minuti	Accendere la batteria (1) tramite l'interruttore ON/OFF (11).
Il display della batteria lampeggia	Raggiunta temperatura troppo elevata della batteria.	Attendere da 5 a 30 minuti il riavvio automatico della batteria.

**NOTA: Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.**

## 5.5 Usi non previsti

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in un equilibrio precario.
- Non tagliare materiali diversi dal legno.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.
- Non utilizzare l'attrezzo presenza di pioggia o nebbia.

## 5.6 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare l'attrezzo con il cavo di alimentazione (12) staccato. Per lunghi trasporti porre l'attrezzo nel proprio imballo.



### **ATTENZIONE!**

Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

# 6 MANUTENZIONE

## 6.1 Manutenzione ordinaria



### **ATTENZIONE!**

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria ( Ad eccezione di quelle previste al punto, spegnere la batteria con il pulsante ON/OFF (11) e distaccare il cavo di alimentazione della forbice dalla batteria (1).

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati Campagnola.



**Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.**

### Registrazione delle lame

- Selezionare nel 2° menù la funzione SERR.
- Stringere o allentare il dado (23).
- Effettuare almeno due volte la verifica del risultato ottenuto premendo il grilletto (15).
- **COBRA PRO:** il serraggio deve essere compreso tra 6 e 7.
- **COBRA PRO VIGNA:** il serraggio deve essere compreso tra 5 e 6.
- **PONY PRO:** il serraggio deve essere compreso tra 4 e 5
- Un valore da 0 a 2 significa lama troppo lenta, mentre da 9 a 10 troppo stretta.

### Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Spegnere la batteria (1).
- Distaccare il cavo (12) dalla batteria (1).
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.

### Affilatura delle lame

Dopo la prima mezz'ora di utilizzo è indispensabile riaffilare la lama mobile (17) con la pietra in dotazione. Ogni 3 ore di funzionamento ravvivare il filo di taglio della lama mobile (17).

Per eseguire una corretta affilatura:

Posizionare la pietra affilatrice con inclinazione di 45° rispetto alla lama mobile (17) (fig. I).

Partendo dall'interno seguire il filo di taglio verso l'esterno.

Ripetere l'operazione per 8/9 volte.



### **ATTENZIONE!**

**Non intervenire affilando la lama fissa (18) e il retro della lama mobile (17).**

### Sostituzione della lama mobile (17)

- Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:
- Svitare le viti (13) per aprire il coperchio (14).
- Svitare il dado (23) e rimuovere la rondella (31).
- Rimuovere il settore dentato (24) e la lama mobile (17).
- Sostituire la lama mobile (17).
- Per rimontare eseguire le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.
- Regolare il serraggio con la funzione SERR (vedi par. 5.1).

### Sostituzione della lama fissa

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Eseguire le prime tre fasi riportate nel paragrafo precedente.
- Rimuovere la lama di taglio (17).
- Svitare il perno della lama (25).
- Rimuovere la vite (29).
- Sostituire la lama fissa (18).

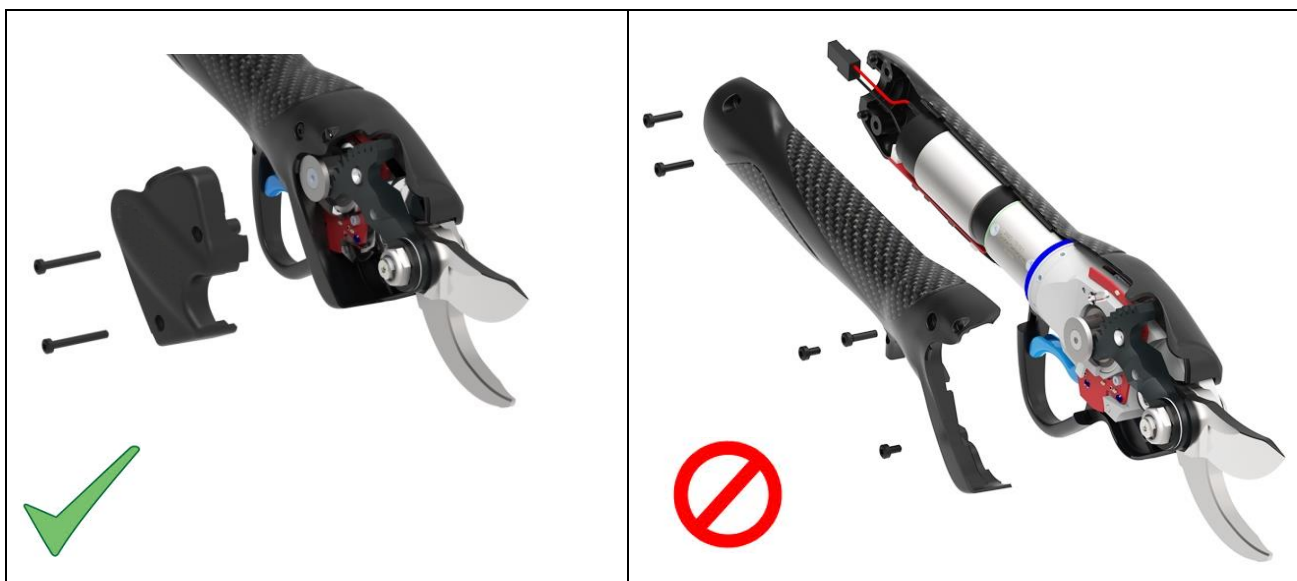
### Per il montaggio:

- Inserire il perno lama (25) nel corpo della forbice ed avvitarlo nella lama fissa (18) aggiungendo Loctite tipo 603 o equivalente sul filetto.
- Allineare il foro di fissaggio della lama fissa (18) al foro filettato sul corpo (30). Effettuare un serraggio di 40 Nm.
- Stringere la vite (29) aggiungendo Loctite tipo 243 o equivalente ed effettuare un serraggio di 6/7 Nm.
- Montare la lama di taglio (17).



### ATTENZIONE!

E' assolutamente vietato aprire il corpo (30) della forbice. Tutte le operazioni che l'operatore è autorizzato ad eseguire autonomamente sono realizzabili rimuovendo solo il coperchio (14) predisposto.



### ATTENZIONE!

Prima di rimontare il gruppo delle lame (19) ingrassare il perno (25) e la rondella (31).

### Pulizia della forbice

- Pulire almeno una volta alla settimana la forbice procedendo nel modo seguente:
- Rimuovere il coperchio (14).
- Rimuovere con un pennello ed un panno asciutto lo sporco (non usare liquidi per pulire l'attrezzo).
- Lubrificare con grasso spray gli organi di movimento.
- Rimontare il coperchio (14) rimosso in precedenza.

Si ricorda che i trucioli di legno che si creano durante il taglio si mischiano al lubrificante presente nell'attrezzo e creano una pasta abrasiva, che riduce notevolmente la durata dei componenti soggetti ad usura.

## Messa a riposo e mantenimento della batteria

Prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è necessario:

- Ricaricare completamente la batteria (1).
- Ogni 180 giorni ricaricare la batteria (1), eseguendo un ciclo completo (vedi Par. 5.3).
- Durante il periodo di riposo, conservare l'attrezzatura in un luogo asciutto e riporla nella sua valigetta.



### ATTENZIONE!

Se non viene eseguita la ricarica almeno ogni 180 giorni, la batteria (1) si potrebbe deteriorare irreparabilmente.

## 6.2 Manutenzione straordinaria



### ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il cavo (12) della batteria (1).
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati di CAMPAGNOLA S.r.l.



Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore meccanico o elettrico/elettronico.

### Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Indossare guanti di protezione antiperforazione.
- Spegnerne la batteria (1).
- Distaccare il cavo dalla batteria (12).

### Tabella della manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo la prima prima ora di lavoro	Ogni giorno	Ogni 200.000 tagli (circa 100 ore)	Ogni 400.000 tagli (oppure ogni anno)	Al termine di ogni stagione	Ogni 180 giorni
Registrazione della lama di taglio (17)	X	X				
Affilatura della lama di taglio (17)	X	X				
Sostituzione della lama di taglio (17)			X			
Lubrificazione delle lame (19) e del perno (25)		X			X	
Ricarica di mantenimento della batteria (1)					X	X
Tagliando di revisione generale presso Centro Assistenza Autorizzato Campagnola				X	X	

## 7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni. Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente.



È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



**ATTENZIONE!**

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali.



**ATTENZIONE!**

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

## 7.2 Indicazioni per i rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di apparecchiature e macchinari deteriorati ed obsoleti.

Allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese od enti autorizzati, o consegnandoli ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico, con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



**ATTENZIONE!**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



**ATTENZIONE!**

Nel caso in cui non sia presente sull'apparecchiature il simbolo del cassonetto barrato significa che lo smaltimento del prodotto stesso non è a carico del produttore. In tal caso valgono le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

Nel rispetto delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, tenere presente che:

Il simbolo del cassonetto barrato, ove presente, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnare l'apparecchiatura giunta a fine vita, integra dei componenti essenziali, agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.





Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l., hereinafter referred to as "Manufacturer", a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain pruners and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain pruners (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor;

The reasons for a choice can be summarised in:

- handling and practicality of products;
- extremely versatile;
- made of high quality material only;
- reliability;
- design engineering.

This manual is to be regarded as an integral part of the product supply. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for improper use of the product and for any damage due to operations not covered in this manual or unreasonable.

The machine must only be used to meet the requirements for which it was expressly intended. Any other use is considered dangerous.

Any change to the machine structure must be authorised only by the manufacturer's technical department.

Use original spare parts only. The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer's written permission.

The manufacturer reserves the right to change the design or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

These original instructions were written in Italian. Any other language has been translated from the original.

The manufacturer is liable only for the descriptions in Italian. For further explanation of its contents, please contact the Sales Department.

# TABLE of CONTENTS

Page

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>26</b>
1.1	Functions and use of the use and maintenance manual .....	26
1.2	Symbolism and qualification of operators .....	26
1.3	Declaration of conformity .....	26
1.4	Receiving the product .....	26
1.5	Warranty .....	26
<b>2</b>	<b>SAFETY WARNINGS .....</b>	<b>27</b>
2.1	Warnings .....	27
2.2	General precautions .....	27
2.3	Use .....	28
2.4	Maintenance .....	28
<b>3</b>	<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS .....</b>	<b>29</b>
3.1	Product identification .....	29
3.2	Product description .....	29
3.3	Supplied parts .....	29
3.4	Intended use .....	29
3.5	Tool composition .....	30
3.6	Technical data .....	31
3.7	Safety devices .....	31
<b>4</b>	<b>INSTALLATION .....</b>	<b>31</b>
4.1	Start-up .....	31
4.2	Packing and handling .....	33
<b>5</b>	<b>TOOL USE .....</b>	<b>33</b>
5.1	Using the shear .....	33
5.2	Stopping the shear .....	37
5.3	Charging the battery and operation of the battery charger .....	37
5.4	Troubleshooting .....	37
5.5	Improper uses .....	38
5.6	Tool transport .....	38
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE .....</b>	<b>38</b>
6.1	Routine maintenance .....	38
6.2	Extraordinary maintenance .....	40
<b>7</b>	<b>DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS .....</b>	<b>40</b>
7.1	Disposal of exhaust materials .....	40
7.2	Indications for special waste .....	41

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Functions and use of the use and maintenance manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

## 1.2 Symbolism and qualification of operators

All man-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



### Operators

Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



### Mechanical maintainers

Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual.



### Electric/electronic maintenance technician

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

## AUTHORISED WORKSHOP

Is the workshop authorised to carry out repairs on CAMPAGNOLA machines.



### WARNING!

**Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.**



### IMPORTANT!

**Note to be taken in order to avoid problems with the product or to operate in compliance with the current safety regulations.**

## 1.3 Declaration of conformity

Every machine destined to countries included in the European Union (EU) is supplied with adequate characteristics to the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. Its manufacturer's Declaration of conformity is enclosed in the use and maintenance manual.

## 1.4 Receiving the product

- When receiving the product, make sure that:
- it has not been damaged during transportation;
- the supply matches the order (see "Product description" - chap. "Technical specifications").
- If problems arise please contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Identification" - chap. "Technical specifications").

## 1.5 Warranty

As to the product warranty, please refer to the enclosed "Warranty certificate".



### **WARNING!**

For warranty claims, according to the above mentioned points, the product to be repaired must always be accompanied by the properly filled-in warranty card and the corresponding proof of purchase with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

## **2 SAFETY WARNINGS**

### **2.1 Warnings**



#### **WARNING!**

**CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.**

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

#### **Results of the Legal tests**

##### **ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL**

The equipment complies with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/EC

### **2.2 General precautions**



#### **WARNING!**

**Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environment.**



#### **WARNING!**

**Not use it in the rain, indoors or when foggy.**



#### **WARNING!**

- The product is for a professional use only.
- Use only with the accessories indicated by Campagnola s.r.l.
- Use the tool only from the ground or on harvesting carts, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and protective gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- The tool can only be used by suitably trained and instructed operator through safety training.
- Entrust or lend the tool only to persons who are familiar with the instructions for use or trained by authorised persons.
- Keep the tool out of the reach of children and away from animals.
- Never alter the safety and protective devices.
- The user is the responsible for dangers or injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- Do not use the tool while standing on a ladder.
- Never cut branches which are close to electric wires, risk of electrocution.
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Points.
- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Switch off the battery (1) and disconnect the shear power cord (12) before performing maintenance.
- Keep this manual carefully and read it before any machine use.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Avoid working in bad weather conditions, such as when it is foggy, with rain or strong winds.

- Pay attention to cutting branches under tension. They could cause loss of control of the tool.
- Inhaling wood dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems a specialist has to be contacted.

## 2.3 Use

- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Always check that the safety systems are perfectly efficient.
- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Always carry the shear in its protective holster (5).
- Before recharging the battery (1), turn off the switch (11) and put the shear back into the specific holster (5) with the blade unit (19) closed.
- Do not open the shell of the circuit board (21).
- Do not expose the shear to rain or humid environments. Keep in a dry place.
- Do not hold the shear by its power cord (12).
- Do not use any battery charger other than the one supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. Failure to comply with this requirement can seriously harm the tool and the user.
- When not using the shear, turn off the battery (1) by means of the switch (11).

## 2.4 Maintenance



### **WARNING!**

**Before performing any maintenance operations or mechanical adjustments on the tool, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.**

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an operator with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Extraordinary maintenance and repairs can be carried out only by a qualified maintenance technician.
- Before any maintenance or mechanical adjustment operations on the tool, turn off the battery (1) and disconnect the power cord (12).
- Keep bystanders away when servicing or repairing the tool.
- Only qualified mechanics are authorised to inactivate the safety devices provided when extraordinary maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the tool. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the tool can be started again only if duly authorised by a **mechanical maintenance technician**, who must make sure that:
  - work has been completed;
  - the equipment works perfectly;
  - the safety devices are activated;
  - no one is working on the equipment.

## 3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 3.1 Product identification

The tool identification details are indicated on the CE sticker.



### 3.2 Product description

The battery-operated electronic shears (1) with a moving blade (17) in tempered steel, is intended to be used for pruning of vineyards, orchards, olive groves, citrus groves and ornamental plants for street furniture.

Cutting force is provided by an electric motor powered by a portable battery pack (1) which, through a series of gears, transmits motion to the cutting device (blades) (19).

The shear is equipped with a trigger (15) and a circuit board (21) to control functioning and to avoid accidental starts. The functions can be seen and selected on a display (10) connected to the electronic control unit (21), inserted in the battery pack (1).

### Connection to the battery

The shear is connected to the battery (1) by means of the connector (6) of the cord (12).

### 3.3 Supplied parts

Use and maintenance manual.

Battery pack

Holster

Accessories

Display

### 3.4 Intended use

The tool has been created for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.



#### **WARNING!**

- **Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.**
- **If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.**
- **Campagnola S.r.l. will not be held liable for damage to property or persons due to use other than prescribed**

### 3.5 Tool composition

POS.	DENOMINATION	FUNCTION	REF. PICTURE
1	Battery unit	Powers the shear	D-E
2	Brace buckles	Adjust the backpack	F-G
3	Belt buckles	Clamp the backpack	F-G
4	Backpack	Allows you to carry the battery on your shoulders, to transport the display and the hang the shear	F-G
5	Holster	Allows you to carry the shear	F-G
6	Shear connector	Connects the shear to the electronic control unit	A-E
7	Display connector	Connects the display to the electronic control unit	B-E
8	Battery charger connector	Allows you to recharge the battery	E
9	Battery display	Allows you to monitor the residual charge status	D
10	Shear functions display	Views the functions of the shear	B-F-G
11	ON/OFF button	Turns the battery on and off	E
12	Power cord	Connects the shear to the battery	A
13	Cover screws	Secure the cover to the shear body	C
14	Cover	Allow you to replace the blades	C
15	Trigger	Activates the shear	A-C
16	Shear LED	Indicates whether the shear is on or off	A-C
17	Moving blade	This is the cutting blade	C
18	Fixed Blade	Holds the branch	C
19	Blade unit	Allows you to cut the branches	A
20	Trigger guard	Prevents any accidental tool operation	A
21	Electronic shell	Contains the circuit board which manages the shear	D
22	Selector button	Allows you to select the shear functions	B
23	Lock nut	Clamps the blade unit and allows the blades to be adjusted	C
24	Geared segment	Transmits motion to the cutting blade	C
25	Blade pin	The moving blade rotates on	C
26	Armband	Facilitates management of the shear cord	F
27	Cord loops	To gather the cords	F
28	Brace	Support the weight of the battery	F-G
29	Countersunk head screw	Secures the moving blade to the shear body	C
30	Shear body	Supports the blade unit	C
31	Washers	Improve distribution of pressure of the pin on the segment	C
32	Battery bracket	To secure the battery to the backpack	E-G
33	Loop	Allows to pass the fixing belt for the backpack	E-F
34	Battery charger	Allows you to charge the battery	H
35	Electronic control unit shell screws	Secure the shell of the electronic control unit to the battery	D-E
36	Battery charger connector guard	Prevents dust and moisture from entering the battery charger connector	E
37	Display connector guard	Prevents dust and moisture from entering the display connector	D

### 3.6 Technical data

- PONY PRO Shear cutting diameter	25 mm
- COBRA PRO VIGNA Shear cutting diameter	35 mm
- COBRA PRO Shear cutting diameter	40 mm
- Weight of PONY PRO Shear	0.900 kg (with cord) - 0.760 kg (cordless)
- Weight of COBRA PRO VIGNA Shear	0.980 kg (with cord) - 0.840 kg (cordless)
- Weight of COBRA PRO Shear	1.000 kg (with cord) - 0.910 kg (cordless)
- Weight of PONY PRO Shear with battery, display and backpack	3.230 kg
- Weight of COBRA PRO Shear with battery, display and backpack	3.310 kg
- Battery weight (without electronic control unit)	1.2 kg
- Battery weight (with electronic control unit)	1.37 kg
- Battery pack	Li-Ion
- Battery autonomy	8 / 9 h
- BMZ model battery charger	Output 58.8V - DC 2.5A

### 3.7 Safety devices

Automatic switch-off of the system: if not used for over 20 minutes and the charge > 20% or not used for 5 minutes and the charge is < 20%, the shear switches off. It is turned back on by pressing the button (11).

Trigger guard (20): prevents accidental activation of the trigger (15).

Automatic switch-off of the shear: if not used for over 5 minutes (SAFE function). It turns back on by pressing the trigger (15) 2-3 times.

Switching off the shear: Keep the trigger (15) pressed >5 seconds (STOP function). It turns back on by pressing the trigger (15) 2-3 times.

LED (16) on shear: indicates whether the shear is on or off.

## 4 INSTALLATION

### 4.1 Start-up

- Recharge the battery (1) with the battery charger (34) (see paragraph 5.3).
- Apply the battery (1) to the backpack (4) following the instructions indicated below.
- Apply the display (10) to the belt of the backpack (4) (right or left)
- Connect the display (10) to the battery pack (1) by means of the connector (7) passing the cord through the loops (27).
- Connect the shear to the battery pack (1) by means of the connector (6) passing the cord through the loops (27).

#### Installation of battery and components on backpack

- Remove the backpack (4) and the battery (1) from the case.
- Recharge the battery (1) with the battery charger (34) (see paragraph 5.3).
- Insert the bracket (32) in the window of the backpack (4) (fig. G).
- Insert the belt through the loop (33) at the top of the battery (1) (fig. F).



#### **IMPORTANT!**

**If the backpack(4) is fitted properly, the connector of the battery charger (8) can be accessed without removing the battery pack (1).**

#### Left side shear operation configuration

The battery pack is supplied with a shell for the electronic control unit (21) set for right side shear operation. To invert the electronic control unit shell (21), proceed as follows:

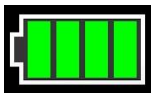
- Unscrew the two screws (35).
- Turn the shell of the electronic control unit (21) 180° without this disconnecting the internal cord.
- Tighten the two screws (35) repositioning the bracket (32) at the back of the battery (1).



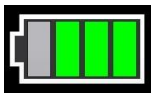


### Switching battery pack on and off

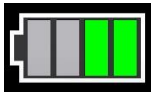
- Switch on: Press the button (11). The bars on the display (9) will light up for about 5 sec.
- Switch off: Press the button for at least 10 seconds. The bars on the display will switch off one after the other.
- Viewing residual charge: Press the button quickly. The charge will appear for about 5 seconds with the following representations:



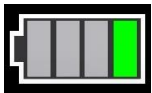
4 green bars = 100% full charge



3 green bars = 80% residual charge



2 green bars = 60% residual charge



1 green bar = 40% residual charge



WHITE border lit = 20% residual charge

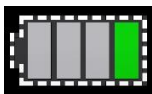


WHITE border flashing = 10% residual charge

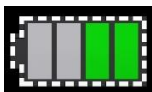
Display during charge: (always visible)



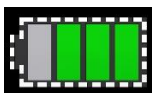
White border flashing = 20%



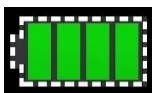
White border flashing and 1 green bar flashing = 40%



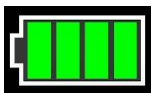
White border flashing and 2 green bars flashing = 60%



White border flashing and 3 green bars flashing = 80%



White border flashing and 4 green bars flashing = 97%



4 green bars and white border on = 100%

Error display: all the LEDs (white+green) flash simultaneously.

Restore high temperature error: Automatic (The restore time can range from 5 to 30 minutes, depending on the outdoor temperature).

If the error is not restored, bring the battery pack to an authorised Campagnola dealer.



#### **WARNING!**

**When not used, recharge the battery in June and in December.**

**At the end of the pruning season, recharge the battery completely before storing it.**

**Failure to comply with these indications could irreparably damage the battery pack.**



#### **WARNING!**

**Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.**

**Before starting any task with the tool, wear protective clothes. Check that all the safety and protection devices can perfectly work and have been exactly assembled.**

### **4.2 Packing and handling**

The unit is packaged by Campagnola S.r.l and shipped to the dealer in a case.



#### **WARNING!**

**The handling of loads must be carried out in compliance with the current safety rules in the workplace.**

## **5 TOOL USE**

### **5.1 Using the shear**

- Put on the backpack (4) (fig. F) and adjust the length of the belt by means of the specific buckle (3).
- The backpack (4) must be positioned so that 90% of the weight is supported at the operator's waist and not on his back (fig.F).
- The braces (28) should be used to better balance the weight.
- Adjust the buckle of the braces (2) so they cannot slip off your shoulders
- Put on the armband (26) so that the cord (12) does not get in the way of cutting operations of the shear.
- Press the button (fig. E) (position I) (11) with your free hand.
- Remove the shear from the holster (5) and grip it.
- Push the button of the selector (22) in sequence with your free hand, until you reach the desired mode:

#### **SAFE status:**

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- SAFE mode is entered when the shear is switched on and when no cuts are made for over **5 minutes**.
- Exit SAFE mode by quickly pressing and releasing the trigger three times.
- The status is indicated on the Display and by the LED on the grip which blinks slowly.
- All the menus can be accessed and used.

#### **STOP status:**

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- STOP mode is entered by keeping the trigger pressed for over **5 seconds**.
- Exit STOP mode by quickly pressing and releasing the trigger three times.
- The status is indicated on the Display and by the LED on the grip which blinks slowly.
- All the menus can be accessed and used.

#### **ALARM status:**

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- You enter ALARM mode when alarms are triggered.
- You exit ALARM mode when the cause of the alarms has been eliminated.
- The status is indicated on the Display by encoding each alarm with the letter A followed by a number indicating the type of alarm and by the LED on the grip which blinks slowly.
- All the menus can be accessed and used.

### **ERROR status:**

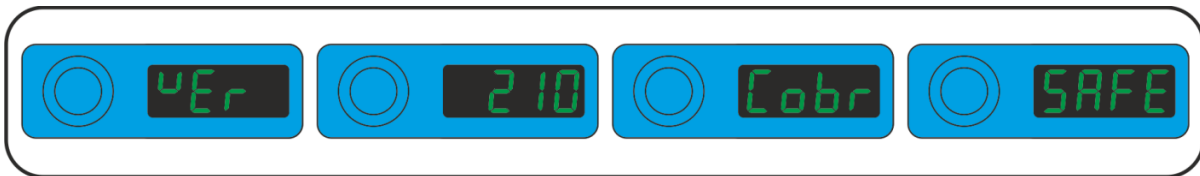
- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- You enter ERROR mode when faults occur.
- It is NOT possible to exit ERROR mode. You must switch the shear off and back on and check whether the cause of the error has been eliminated.
- The status is indicated on the Display by encoding each alarm with the letter E followed by a number and by the LED on the grip which blinks slowly.
- The menus cannot be accessed or used.

### **OPERATIONAL status:**

- The shear is active: the blade does moves when the trigger is pressed.
- The status is indicated by the LED (16) on the grip which is on steady. The functions or selected menus appear on the display.
- All the menus can be accessed and used.

### **Switch on:**

When the display is switched on, the Firmware version and type of shear connected are displayed in sequence and it goes to SAFE mode waiting for the operator to start work.



### **MENU:**

#### **Main menu:**

The operating mode of the shear can be selected in the main menu, choosing among four options. The options can be scrolled by quickly pressing the selector key. When the shear switches on, it is set at the last function selected.

#### **Automatic 100%:**



The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 100% of the available stroke. This mode allows you to operate at high-speed. We recommend using this mode only after you are fully acquainted with the tool.

#### **Automatic 70%:**



The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 70% of the available stroke. The moving blade can be opened 100% by quickly pressing the trigger. This way the shear performs a single cut at maximum opening and then goes back to this operating mode.

#### **Automatic 40%:**



The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 40% of the available stroke. The moving blade can be opened 100% by quickly pressing the trigger. This way the shear performs a single cut at maximum opening and then goes back to this operating mode.

### Proportional:



The operator can control movement of the moving blade at will. The moving blade moves or stops according to movement of the finger on the trigger.

### Settings Menu:

You may enter the settings menu from the main menu by keeping the selector key pressed for over 2 seconds.

There is some information available in the settings menu regarding status of the shear (temperature, number of cuts and clamping) and overlapping of the closing blades can also be adjusted. The different items can be scrolled in sequence by quickly pressing the selector key. All information is viewed on the display.

### Temperature.



This indicates the temperature of the shear in centigrade degrees. Read **only** value.

### Partial cuts



This displays the number of partial cuts carried out since the last reset. The counter is reset by keeping the trigger pressed for over 4 seconds.

### Total cuts:



This displays the number of total cuts carried out by the shear. The value cannot be modified.

### Angle:



Moving blade closing adjustment: allows you to achieve ideal closing of the moving blade by means of 5 default positions indicated on the display with the letter d = followed by a number from 0 to 5.

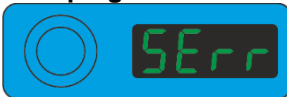
The displayed value increases by one step by keeping the trigger pressed for over 4 seconds.

Using the trigger, the blade normally opens and closes with the auto 100% function.

At each step, it is recommended to check the closure.

To maintain the adjustment obtained, exit the menu without pressing the trigger.

### Clamping:



Check the clamping status of the blade: carried out on a numerical scale from 0 to 10.



Clamping of the blade is determined by the type of blade used.



**COBRA PRO:** clamping must be between **6 and 7**.



**COBRA PRO VIGNA (Optional blade):** clamping must be between **5 and 6**.



**PONY PRO:** clamping must be between **4 and 5**.

A value **0/2** means the blade is too loose, while **9/10** it is too tight.

**ATTENTION: clamping can change considerably depending on the conditions of use of the blades, which must always be sharpened, clean and lubricated.**

#### **Procedure:**

Press the trigger and wait for the blade to close.

Release the trigger and wait for the blade to open.

Assess the result and tighten or loosen, to obtain the appropriate value of the blade used.

Repeat the operation to achieve correct clamping

#### **Error messages**

**E1** = No shear detected.

**E2** = OVERCURRENT Fault detected on the motor.

**E3** = Incompatible shear detected.

**E4** = Cord cut: the cord has been cut inadvertently.

#### **Alarm Messages**

**A1** = MAX TEMP: high external temperature of the motor.

Wait for the temperature to drop before resuming work.

It normally occurs when the operator performs consecutive cuts very quickly.

**A2** = OVERLOAD: high internal temperature of the motor.

Wait for the temperature to drop before resuming work.

It usually occurs when the operator attempts consecutive cuts on large branches.



#### **WARNING!**

**Do not exert excessive pressure on the trigger (15). This does not increase cutting force.**



#### **WARNING!**

**Always use adequate clothing as called for by the job. Wear a protective helmet and make sure that your clothes are fitting to the body. Avoid wearing neckties, necklaces, belts or long hair not tied as they can be caught between the moving parts.**

When holding the tool in your hand, perform the following operations in order:

- a) Carefully insert a branch between the blades of the shear and press the trigger (15) of the tool to prune the branch.
- b) After having made the cut, release the trigger (15). To make further cuts, repeat the operation described in point a).



#### **WARNING!**

**Remember that the charge value of the battery pack is indicative. We recommend recharging the battery at the end of each work day. Even if still partially charged.**



#### **WARNING!**

**Remember that failure to perform the intended inspections at an Authorised Campagnola Assistance Centre terminates the warranty (See par. 1.5)**

## 5.2 Stopping the shear

The shear must always be put back into the specific holster (5) with the blades (19) closed. Therefore keep the trigger (15) pressed for 5 sec to activate the STOP function, and then switch off the battery (1) using the ON/OFF button (11).

## 5.3 Charging the battery and operation of the battery charger

Charge the battery pack every day during normal use.

The charge cycle is complete when the display (9) of the battery (1) is off and the LED on the battery charger(34) is green. A complete recharge requires 2-3 hours.



### WARNING!

After having inserted the male connector of the battery charger (34) in the female connector of the battery (8), position the front part of the battery (1) on a stable surface.



### WARNING!

Use the battery charger in a closed and dry environment.



### WARNING!

Unplug the battery charger when the battery pack has been recharged.  
Do not leave the battery charger plugged in when the recharge is finished.

## 5.4 Troubleshooting



### WARNING!

All the following maintenance operations shall be carried out by a mechanical maintenance technician

FAULT	CAUSE	REMEDY
The shear does not work	Battery pack (1) discharged	Recharge the battery.
	Battery pack (1) not on	Switch on the battery pack by means of the ON/OFF button (11).
	Shear not powered	Check the connection between the electronic control unit (21) and the shear.
The shear does not have adequate force	Battery pack (1) discharged	Recharge the battery (1).
	Cutting blade (17) worn.	Sharpen the moving blade (17) or replace it if excessively worn.
	Blade pin (25) too tight.	Execute the CLAMPING function (see par. 5.1).
Excessive battery consumption	Cutting blade (17) worn	Sharpen the moving blade (17) or replace it if excessively worn.
The shear blocks and the display reads A2	Overheating of motor due to cutting large branches	Wait for the temperature to drop about 5°C to resume work.
The shear does not close and the display reads A1	Block due to high internal temperature	Wait a few seconds and continue work while privileging small branches for awhile, in order to move away from the protective threshold.
The shear is in SAFE mode	Shear idle for over 5 min.	Press the trigger (15) at least 3 times to reactivate the shear.
The shear is in STOP mode	Trigger kept pressed for over 5 seconds	Press the trigger (15) at least 3 times to reactivate the shear.
The battery pack is off	Shear idle for over 20 minutes.	Turn on the battery (1) by means of the ON/OFF switch (11).
The battery display is flashing	Excessively high battery temperature reached.	Wait from 5 to 30 minutes for the battery to restart automatically.

**NOTE:** If the above-mentioned remedies do not solve the problem, contact an Authorised Service Point.

## 5.5 Improper uses

- Never use the tool when your balance is unstable.
- Never cut materials being other than wood.
- Never use the tool as a lever or for lifting, moving or breaking any objects.
- Never use the tool if the atmosphere is explosive or inflammable.
- Do not use the tool in the rain or fog.

## 5.6 Tool transport

Disconnect the tool from the power cord (12) before carrying it. In case of long transports keep the tool in its packaging.



### **WARNING!**

Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.

# 6 MAINTENANCE

## 6.1 Routine maintenance



### **WARNING!**

Before performing any routine maintenance operation, switch off the battery with the ON/OFF button (11) and disconnect the shear power cord from the battery (1).

All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point.



The routine maintenance operations may be carried out by the operators.

### Blades adjustment

- Select the CLAMPING function in the 2nd menu.
- Tighten or loosen the nut (23).
- Check the result obtained at least twice by pressing the trigger (15).
- **COBRA PRO:** clamping must be between 6 and 7.
- **COBRA PRO VIGNA:** clamping must be between 5 and 6.
- **PONY PRO:** clamping must be between 4 and 5.
- A value 0-2 means the blade is too loose, while 9-10 it is too tight.

### General information

Before any maintenance operation:

- Switch off the battery pack (1).
- Disconnect the cord (12) from the battery pack (1).
- Wear heavy-duty protective gloves.

### Blade sharpening

After the first half hour of use, you must sharpen the moving blade (17) with the supplied stone. Revive the cutting edge of the moving blade (17) every 3 hours of work.

To correctly sharpen:

Place the sharpening stone at a 45° angle respect to the moving blade (17) (fig. I). Starting from the inside, follow the cutting edge towards the outside. Repeat the operation 8 to 9 times.



### **WARNING!**

Do not sharpen the fixed blade (18) and the back of the moving blade (17).



### Replacing the moving blade (17)

- Carry out the following operations in order:
- Unscrew the screws (13) to open the cover (14).
- Unscrew the nut (23) and remove the washer (31).
- Remove the geared segment (24) and the moving blade (17).
- Replace the moving blade (17).
- To re-assemble the blade carry out the above-mentioned operations in reverse.
- Adjust clamping with the CLAMPING function (see par. 5.1).

### Replacing the fixed blade

Carry out the following operations in order:

- Carry out the first three phases in the previous paragraph.
- Remove the cutting blade (17).
- Unscrew the blade pin (25).
- Remove the screw (29).
- Replace the fixed blade (18).

### To assemble:

- Insert the blade pin (25) in the body of the shear and screw it on the fixed blade (18) applying Loctite 603 or equivalent on the thread.
- Align the fixing hole of the fixed blade (18) to the threaded hole on the body (30). Tighten at 40 Nm.
- Tighten the screw (29) and apply Loctite 243 or equivalent and tighten at 6/7 Nm.
- Mount the cutting blade (17).



### WARNING!

It is absolutely prohibited to open the body (30) of the shear. All of the operations which the operator is entitled to carry out can be done by simply removing the cover (14) .



### WARNING!

Before refitting the blade unit (19) grease the pin (25) and the washer (31).

### Cleaning the shear

- Clean the shear at least once a week, proceeding as follows:
- Remove the cover (14).
- Remove any filth with a brush and a dry cloth (do not use liquids).
- Spray grease on moving parts.
- Put the cover (14) back on.

Remember that wood chips from cutting mix with the lubricant in the tool and create an abrasive paste, which considerably reduces the duration consumable components.



## Storage and maintaining the battery pack

Before storing the tool for a long period, you must:

- Completely charge the battery pack (1).
- Recharge the battery (1) every 180 days, performing a complete cycle (see Par. 5.3).
- While idle, keep the equipment in a dry place and put it in its case.



### WARNING!

If not recharged every 180 days, the battery (1) could be worn beyond repair.

## 6.2 Extraordinary maintenance



### WARNING!

- Before carrying out any maintenance operation, disconnect the cord (12) of the battery (1) from the tool.
- Any maintenance operations which have not been dealt with in this manual shall be carried out by an Authorised Service Point of CAMPAGNOLA S.r.l.



Extraordinary maintenance shall be carried out by a mechanical or electric/electronic maintenance technician.

### General information

Before any maintenance operation:

- Wear heavy-duty protective gloves.
- Switch off the battery pack (1).
- Disconnect the cord from the battery pack (12).

### Periodical maintenance table

Maintenance	After the first hour of work	Every day	Every 200,000 cuts (approximately 100 hours)	Every 400,000 cuts (or every year)	At the end of each season	Every 180 days
Adjust the cutting blade (17)	X	X				
Sharpen the cutting blade (17)	X	X				
Replace the cutting blade (17)			X			
Lubricate the blades (19) and the pin (25)		X			X	
Holding recharge of the battery pack (1)					X	X
General overhaul at Authorised Campagnola Assistance Centre				X	X	

## 7 DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS

### 7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and while working, the machine does not cause any environment pollution. In any case, all through its working life, some types of waste or exhaust materials are produced in certain situations. There are specific regulations in every country as for the disposal of these materials and the environment protection.

The Customer is compelled to know the Laws in force in his own country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



**WARNING!**

The Laws in force about the disposal of mineral oils must be followed.



**WARNING!**

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- c) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- d) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

## 7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machinery.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



**WARNING!**

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



**WARNING!**

If there is no symbol of the crossed dustbin on the machine, it means that its Manufacturer is not in charge of its disposal. In this case the regulations in force about waste disposal apply.

In compliance with 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC Directives about the reduction of dangerous substances in the production of electric and electronic equipment, as well as about the waste disposal, the following procedures have to be carried out:

The symbol of the crossed dustbin, means that the product has to be collected, at the end of its working life, separately from the other waste. Therefore, the end-user will have to take it to a separate collection area for electric and electro-technical waste or give it back to the dealer when buying a new product of equivalent kind, in ratio one to one. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow recycling the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales, ainsi que la garantie d'une large connaissance du secteur, ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l., appelée par la suite « le Fabricant », l'un des leaders mondiaux pour la conception, fabrication et réalisation d'équipements pour l'élagage et la récolte.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- des ciseaux, des gaules et des tronçonneuses à chaîne électromécaniques à batterie ;
- des ciseaux et des tronçonneuses pneumatiques pour la taille (même sur rallonge) ;
- des équipements pneumatiques et motorisés pour la récolte des olives et du café, pour l'éclaircissage des fruits ;
- des compresseurs pour attelage trois points du tracteur et moto-compresseurs ;

Les raisons du choix des produits Campagnola peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- projets ingénieux.

Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité pour une utilisation impropre du produit et pour des dommages dérivant d'opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement construite. Tout autre usage est dangereux.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément et exclusivement par le bureau technique du Fabricant.

Utiliser exclusivement les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation des pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et de l'améliorer sans le communiquer au préalable aux clients possédant déjà des modèles similaires.

Les Instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions en d'autres langues dérivent de la traduction de l'originale.

Le Fabricant n'est responsable que des descriptions en italien. En cas de difficulté de compréhension, contacter le bureau commercial afin d'obtenir des éclaircissements.

# SOMMAIRE

Page

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>44</b>
1.1	Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien .....	44
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés .....	44
1.3	Déclaration de conformité .....	44
1.4	Réception du produit .....	44
1.5	Garantie .....	44
<b>2</b>	<b>MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ .....</b>	<b>45</b>
2.1	Mises en garde .....	45
2.2	Mises en garde générales .....	45
2.3	Mode d'emploi .....	46
2.4	Entretien .....	46
<b>3</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES .....</b>	<b>47</b>
3.1	Identification du produit .....	47
3.2	Description du produit .....	47
3.3	Pièces fournies .....	47
3.4	Usage prévu .....	47
3.5	Composition de l'outil .....	48
3.6	Données techniques .....	49
3.7	Dispositifs de sécurité .....	49
<b>4</b>	<b>INSTALLATION .....</b>	<b>49</b>
4.1	Mise en marche .....	49
4.2	Emballage et manutention .....	51
<b>5</b>	<b>UTILISATION DE L'OUTIL .....</b>	<b>51</b>
5.1	Utilisation des ciseaux .....	51
5.2	Arrêt des ciseaux .....	55
5.3	Rechargement de la batterie et fonctionnement du chargeur .....	55
5.4	Inconvénients, solutions .....	55
5.5	Usages non prévus .....	56
5.6	Transport de l'outil .....	56
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN .....</b>	<b>56</b>
6.1	Entretien ordinaire .....	56
6.2	Entretien extraordinaire .....	58
<b>7</b>	<b>DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS .....</b>	<b>58</b>
7.1	Élimination des matériaux épuisés .....	58
7.2	Indications pour les déchets spéciaux .....	59

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont l'objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse et conforme aux normes en vigueur. Le respect des instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. Ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

## 1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Toute opération décrite est accompagnée par un pictogramme relatif à l'opérateur jugé le plus approprié aux mentions à accomplir. Nous fournissons ci-après les indications nécessaires à l'identification des différentes figures professionnelles.



### Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



### Agents de maintenance mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



### Agents de maintenance électrique ou électronique

Personnes ayant les compétences électriques ou électroniques spécifiques, pouvant effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire ou de réparation; pouvant activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Ils ne sont pas autorisés à effectuer les interventions mécaniques.

## ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machins du Fabricant.



### ATTENTION !

**Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.**



### IMPORTANT !

**Remarque à respecter pour éviter les dommages ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir dans le respect des normes en vigueur.**

## 1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité du Fabricant est annexée au manuel d'utilisation et d'entretien

## 1.4 Réception du produit

- Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :
- il n'ait pas subi de dommages durant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit - chapitre « Spécifications techniques »).
- En cas de problèmes, contacter le Service d'Assistance Technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaquette d'identification (voir « Identification du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

## 1.5 Garantie

En ce qui concerne la garantie du produit, consulter la fiche annexée « Certificat de garantie ».



### **ATTENTION !**

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

## **2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ**

### **2.1 Mises en garde**



#### **ATTENTION !**

Le Fabricant décline toute responsabilité dérivant du non-respect de ce qui suit.

L'employeur ou l'utilisateur sont chargés des obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur les environnements de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelles appropriés, information sur les risques, contrôle sanitaire, etc.

Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter votre médecin. Ces symptômes peuvent être les suivants : torpeur, perte de la sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décolorations de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

#### **Résultats des essais prévus par la loi**

##### **NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE**

L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

### **2.2 Mises en garde générales**



#### **ATTENTION !**

**Ne pas utiliser l'outil dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.**



#### **ATTENTION !**

**Ne pas utiliser l'outil en cas de pluie, dans des environnements clos ou en présence de brouillard.**



#### **ATTENTION !**

- Le produit est destiné exclusivement à l'utilisation professionnelle
- Utiliser exclusivement avec les accessoires indiqués par Campagnola S.r.l.
- Utiliser l'outil uniquement du sol ou sur des chariots de récolte en position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Porter les lunettes de protection et éviter les vêtements larges. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures. Attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne se piègent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants.
- Porter des casques antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à déplacer ou à utiliser l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé à cet effet et ayant suivi un cours sur la sécurité.
- Confier ou prêter l'équipement uniquement à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par un personnel autorisé.
- Garder l'outil hors de la portée des enfants et loin des animaux,
- Il est interdit de détériorer les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas utiliser l'équipement lorsque vous intervenez d'une échelle.
- Ne pas couper de branches à proximité des câbles électriques : risque d'électrocution.
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations d'entretien non expressément mentionnées dans ce manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Éteindre la batterie (1) et débrancher le câble d'alimentation des ciseaux (12) avant toute opération d'entretien.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de la machine.
- Conserver en parfaites conditions toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité.
- Éviter de travailler en conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie et vent fort.

- Faire attention quand la branche à couper est tendue. La tension peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- L'inhalation de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un spécialiste.

## 2.3 Mode d'emploi

- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient toujours en parfait état de marche.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Transporter toujours les ciseaux dans l'étui (5) de protection spéciale.
- Avant de charger la batterie (1), l'éteindre au moyen de l'interrupteur (11) et ranger les ciseaux dans l'étui (5) avec le groupe de lames (19) fermé.
- Ne pas ouvrir la coque (21) de la carte électronique.
- Conserver les ciseaux à l'abri de la pluie ou des environnements humides, et dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation (12) pour transporter les ciseaux.
- Ne pas utiliser de chargeurs de batterie autres que ceux fournis par CAMPAGNOLA S.r.l. Le non-respect de cette prescription peut causer de graves dommages à l'équipement et à l'utilisateur.
- Lorsque les ciseaux ne sont pas utilisés, éteindre la batterie (1) au moyen de l'interrupteur (11).

## 2.4 Entretien



### **ATTENTION !**

**Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.**

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée uniquement par un opérateur ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par un agent de maintenance qualifié.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, éteindre la batterie (1) et débrancher le câble d'alimentation des ciseaux (12).
- Durant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir à l'écart de l'outil.
- La désactivation des dispositifs de protection ou de sécurité doit être effectuée exclusivement pour les opérations d'entretien extraordinaire et uniquement par un agent de maintenance qualifié, lequel devra garantir l'intégrité physique des opérateurs, éviter tout dommage à l'outil et rétablir l'efficacité des dispositifs en question au terme de l'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés indiqués par CAMPAGNOLA S.r.l.
- Une fois que les opérations de maintenance ou de réparation sont terminées, remettre l'outil en marche seulement après en avoir reçu l'autorisation de la part du personnel préposé à l'**entretien mécanique** qui devra s'assurer :
  - les travaux aient été effectués complètement ;
  - la machine fonctionne parfaitement bien ;
  - les systèmes de sécurité soient activés ;
  - personne ne travaille à ce moment-là sur l'outil.

## 3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### 3.1 Identification du produit

Les données d'identification de l'outil sont indiquées sur la plaquette adhésive.



### 3.2 Description du produit

Les ciseaux électroniques, alimentés par la batterie fournie (1), sont équipés de lames mobiles (17) en acier trempé. Ils sont destinés aux travaux d'élagage de vignobles, de vergers, d'oliveraies, de plantations d'agrumes et de plantes ornementales pour le mobilier urbain.

La force de coupe est fournie par un moteur électrique alimenté par une batterie (1) portable qui, au moyen d'une série d'engrenages, transmet le mouvement à l'appareil de coupe (19) (lame).

Les ciseaux sont équipés d'une détente (15) et d'une carte électronique (21) pour contrôler le fonctionnement et éviter les actionnements accidentels. Les fonctions sont visibles et peuvent être sélectionnés à l'aide d'un écran (10) relié à la centrale électronique (21), insérée dans la batterie (1).

### Raccordement à la batterie

Les ciseaux sont raccordés à la batterie (1) au moyen du connecteur (6) du câble (12).

### 3.3 Pièces fournies

Manuel d'utilisation et d'entretien.

Batterie

Étui

Accessoires

Écran

### 3.4 Usage prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour l'élagage dans le respect des méthodes et des limites décrites au préalable.



#### ATTENTION !

- **Toute autre utilisation, qui doit être considérée comme étant impropre et par conséquent potentiellement dangereuse pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages aux biens et aux personnes.**
- **Campagnola S.r.l. ne peut pas être tenue pour responsable des dommages matériels et corporels provoqués par des utilisations différentes de celles qui sont prescrites.**



### 3.5 Composition de l'outil

POS.	DÉSIGNATION	FONCTION	RÉF. PHOTO
1	Groupe batterie	Il alimente les ciseaux	D-E
2	Boucles des bretelles	Elles règlent le sac à dos	F-G
3	Boucles de la ceinture	Elles bloquent le sac à dos	F-G
4	Sac à dos	Il permet de porter la batterie sur les épaules, de transporter l'écran et de suspendre les ciseaux	F-G
5	Étui	Il est utilisé pour transporter les ciseaux	F-G
6	Connecteur des ciseaux	Il connecte les ciseaux à la centrale électronique	A-E
7	Connecteur de l'écran	Il connecte l'écran à la centrale électronique	B-E
8	Chargeur de batterie	Il permet de recharger la batterie	E
9	Écran batterie	Il permet de surveiller l'état de charge résiduelle	D
10	Écran de fonction des ciseaux	Il affiche les fonctions des ciseaux	B-F-G
11	Bouton ON/OFF	Il permet d'éteindre et d'allumer la batterie	E
12	Câble d'alimentation	Il raccorde les ciseaux à la batterie	A
13	Vis du couvercle	Elles fixent le couvercle au corps des ciseaux	C
14	Couvercle	Il permet de remplacer la lame	C
15	Détente	Elle actionne les ciseaux	A-C
16	LED des ciseaux	Elle indique si les ciseaux sont en marche ou arrêtés	A-C
17	Lame mobile	Est la lame de coupe	C
18	Lame fixe	Elle maintient la branche	C
19	Groupe des lames	Il permet de couper les branches	A
20	Protection de la détente	Elle évite les actionnements accidentels	A
21	Coque électronique	Elle contient la carte électronique qui gère les ciseaux	D
22	Bouton sélecteur	Il permet de sélectionner les fonctions des ciseaux	B
23	Écrou autobloquant	Il bloque le groupe lames et permet de les régler	C
24	Secteur denté	Il transmet le mouvement à la lame de coupe	C
25	Pivot lame	La lame mobile tourne autour du pivot	C
26	Brassard	Il facilite la gestion du câble des ciseaux	F
27	Passants pour câbles	Ils permettent de regrouper les câbles	F
28	Bretelles	Elles soutiennent le poids de la batterie	F-G
29	Vis à tête fraisée	Elle fixe la lame mobile au corps des ciseaux	C
30	Corps des ciseaux	Il soutient le groupe des lames	C
31	Rondelles	Elles améliorent la distribution de la pression du pivot sur le secteur	C
32	Étrier de la batterie	Il permet de fixer la batterie au sac à dos	E-G
33	Passant	Il permet de faire passer la courroie de fixation pour le sac à dos	E-F
34	Chargeur de batterie	Il permet de recharger la batterie	H
35	Vis de la coque de la centrale électronique	Elles fixent la coque de la centrale électronique à la batterie	D-E
36	Protection du connecteur du chargeur de batterie	Elle évite que la poussière et l'humidité n'entrent dans le connecteur du chargeur de batterie	E
37	Protection du connecteur de l'écran	Elle évite que la poussière et l'humidité n'entrent dans le connecteur de l'écran	D

### 3.6 Données techniques

- Diamètre de coupe des ciseaux PONY PRO	25 mm
- Diamètre de coupe des ciseaux COBRA PRO VIGNA	35 mm
- Diamètre de coupe des ciseaux COBRA PRO	40 mm
- Poids des ciseaux PONY PRO	0,900 kg (avec câble) - 0,760 kg (sans câble)
- Poids des ciseaux COBRA PRO VIGNA	0,980 kg (avec câble) - 0,840 kg (sans câble)
- Poids des ciseaux COBRA PRO	1,000 kg (avec câble) - 0,910 kg (sans câble)
- Poids des ciseaux PONY PRO avec batterie, écran et sac à dos	3,230 kg
- Poids des ciseaux COBRA PRO avec batterie, écran et sac à dos	3,310 kg
- Poids de la batterie (sans centrale électronique)	1,2 kg
- Poids de la batterie (avec centrale électronique)	1,37 kg
- Batterie	Li-Ion
- Autonomie des batteries	8 / 9 h
- Chargeur de batterie modèle BMZ	Sortie 58,8 V - DC 2,5 A

### 3.7 Dispositifs de sécurité

Arrêt automatique du système : s'ils ne sont pas utilisés pendant plus de 20 minutes et la charge est >20 % ou s'ils ne sont pas utilisés pendant 5 minutes et la charge est <20 %, les ciseaux s'éteignent. Pour les rallumer, utiliser le bouton (11).

Protection de la détente (20) : elle empêche l'actionnement accidentel de la détente (15).

Arrêt automatique des ciseaux : s'ils ne sont pas utilisés pendant plus de 5 minutes (fonction SAFE). Pour les rallumer, appuyer 2-3 fois sur la détente (15).

Arrêt des ciseaux : Maintenir la détente enfoncée pendant plus de 5 secondes (15) (fonction STOP). Pour les rallumer, appuyer 2-3 fois sur la détente (15).

LED (16) sur les ciseaux : elle indique si les ciseaux sont en marche ou arrêtés.

## 4 INSTALLATION

### 4.1 Mise en marche

- Recharger la batterie (1) au moyen du chargeur de batterie (34) (voir le paragraphe 5.3).
- Appliquer le sac à dos (1) à la batterie (4) en suivant les instructions du paragraphe ci-dessous.
- Appliquer l'écran (10) à la ceinture du sac à dos (4) (à droite ou à gauche).
- Raccorder l'écran (10) à la batterie (1) au moyen du connecteur (7). Faire passer le câble dans les passants (27).
- Raccorder les ciseaux à la batterie (1) au moyen du connecteur (6). Faire passer le câble dans les passants (27).

#### Installation de la batterie et composants du sac à dos

- Enlever le sac à dos (4) et la batterie (1) de la mallette.
- Recharger la batterie (1) au moyen du chargeur de batterie (34) (voir le paragraphe 5.3).
- Introduire l'étrier (32) dans la fenêtre du sac à dos (4) (fig. G).
- Introduire la ceinture dans le passant prévu à cet effet (33) à l'arrière de la batterie (1) (fig. F).

#### IMPORTANT !

**Si le sac à dos (4) est monté correctement, vous pourrez accéder au connecteur du chargeur (8) sans enlever la batterie (1).**

#### Configuration pour utilisation des ciseaux à gauche

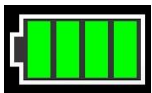
La batterie est fournie avec la coque de la centrale électronique (21) configurée pour utiliser les ciseaux à droite. Pour inverser la coque de la centrale électronique (21), suivre les opérations suivantes :

- Dévisser les deux vis (35).
- Tourner la coque de la centrale électronique (21) à 180°, sans débrancher le câble interne.
- Visser les deux vis (35) en replaçant l'étrier (32) à l'arrière de la batterie (1).

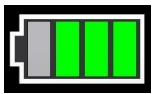


### Allumage et arrêt de la batterie

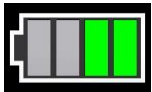
- Allumage : Appuyer sur le bouton (11) : les barres de l'écran (9) s'éclairent pendant 5 secondes environ.
- Arrêt : Appuyer sur le bouton pendant 10 secondes au moins : les barres de l'écran s'éteignent progressivement.
- Affichage de la charge résiduelle : Appuyer rapidement sur le bouton : la charge s'affiche pendant 5 secondes environ avec les représentations suivantes :



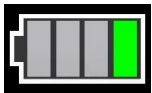
4 barres vertes = 100 % charge complète



3 barres vertes = 80 % de charge résiduelle



2 barres vertes = 60 % de charge résiduelle



1 barre verte = 40 % de charge résiduelle



Contour BLANC fixe = 20 % de charge résiduelle

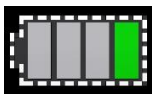


Contour BLANC clignotant = 10 % de charge résiduelle

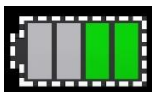
Affichage pendant la recharge : (toujours visible)



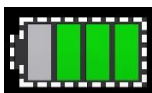
Contour blanc clignotant = 20 %



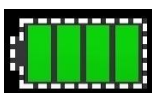
Contour blanc clignotant et 1 barre verte clignotante = 40 %



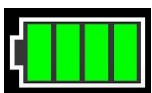
Contour blanc clignotant et 2 barres vertes clignotantes = 60 %



Contour blanc clignotant et 3 barres vertes clignotantes = 80 %



Contour blanc clignotant et 4 barres vertes clignotantes = 97 %



4 barres vertes et contour blanc allumés = 100 %

Affichage d'erreur : toutes les LED (blanche+verte) clignotent en même temps.

Rétablissement de l'erreur de haute température : Automatique (le délai de rétablissement peut varier entre 5 et 30 minutes, en fonction de la température extérieure).

En cas de défaut de rétablissement de l'erreur, amener la batterie dans un centre autorisé Campagnola.



#### **ATTENTION !**

**Pendant la période de non-utilisation, recharger la batterie aux mois de juin et de décembre.**

**À la fin de la saison d'élagage, recharger complètement la batterie, avant de la mettre au repos.**

**Le non-respect de ces indications provoque l'endommagement irréparable de la batterie.**



#### **ATTENTION !**

**Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.**

**Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter des équipements de protection appropriés.**

**Vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et soient montés correctement.**

### **4.2 Emballage et manutention**

L'unité est emballée Campagnola S.r.l. et transportée au revendeur en utilisant une mallette.



#### **ATTENTION !**

**Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité dans les environnements de travail.**

## **5 UTILISATION DE L'OUTIL**

### **5.1 Utilisation des ciseaux**

- Porter le sac à dos (4) (fig. F) en réglant la longueur de la ceinture au moyen de la boucle spéciale (3).
- Le sac à dos (4) doit être positionné de manière que le poids soit soutenu à 90 % à la hauteur de la taille de l'opérateur et non par le dos (fig. F).
- Les bretelles (28) doivent être utilisées pour améliorer l'équilibre du poids.
- Régler la boucle sur les bretelles (2) de manière à ce qu'elle ne puisse pas glisser des épaules.
- Porter le brassard (26) pour éviter que le câble (12) des ciseaux ne gêne les opérations de taille.
- Appuyer sur le bouton (fig. E) (position I) (11) de la main libre.
- Enlever les ciseaux de l'étui (5) en les empoignant.
- Pousser le bouton du sélecteur (22) en séquence avec la main libre et sélectionner le mode choisi :

#### **État SAFE :**

- Les ciseaux ne sont pas actifs : en appuyant sur la détente, la lame ne bouge pas.
- On entre dans l'état de SAFE à l'allumage et après une période d'inactivité de coupe supérieure à **5 minutes**.
- On quitte l'état de SAFE en appuyant et en relâchant la détente rapidement trois fois.
- L'indication de l'état est signalée à l'écran et par la LED située sur la poignée, qui clignote lentement.
- On peut accéder et utiliser tous les menus.

#### **État STOP :**

- Les ciseaux ne sont pas actifs : en appuyant sur la détente, la lame ne bouge pas.
- On entre dans l'état de STOP en maintenant la détente appuyée pendant plus de **5 secondes**.
- On quitte l'état de STOP en appuyant et en relâchant la détente rapidement trois fois.
- L'indication de l'état est signalée à l'écran et par la LED située sur la poignée, qui clignote lentement.
- On peut accéder et utiliser tous les menus.

#### **État ALARME :**

- Les ciseaux ne sont pas actifs : en appuyant sur la détente, la lame ne bouge pas.
- On entre dans l'état d'ALARME en cas d'alarme.
- On quitte l'état d'ALARME quand la cause des alarmes a été éliminée.
- L'indication de l'état est signalée à l'écran, par le codage de chaque alarme avec la lettre A suivie d'un chiffre qui indique le type d'alarme, et par la LED située sur la poignée qui clignote rapidement.
- On peut accéder et utiliser tous les menus.

### État ERREUR :

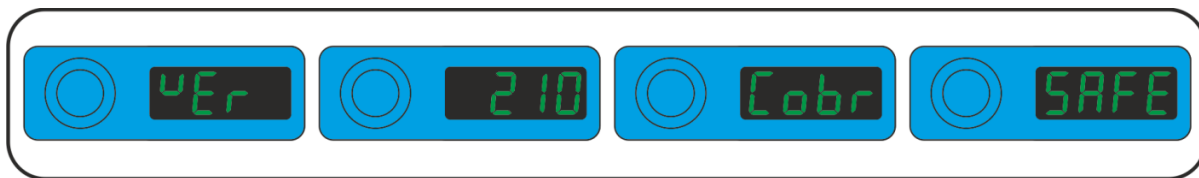
- Les ciseaux ne sont pas actifs : en appuyant sur la détente, la lame ne bouge pas.
- On entre dans l'état d'ERREUR en cas d'anomalie.
- Il n'est PAS possible de quitter l'état d'ERREUR. Il faut éteindre et rallumer les ciseaux et vérifier si la cause de l'erreur a été éliminée.
- L'indication de l'état est signalée à l'écran, par le codage de chaque alarme avec la lettre E suivie d'un chiffre, et par la LED située sur la poignée qui clignote rapidement.
- On ne peut ni accéder et ni utiliser les menus.

### État OPÉRATIF :

- Les ciseaux sont actifs : en appuyant sur la détente, la lame bouge.
- L'indication de l'état est signalée par la LED (16) située sur la poignée, allumée fixe. L'écran indique les fonctions ou les menus sélectionnés.
- On peut accéder et utiliser tous les menus.

### **Allumage :**

À l'allumage, l'écran affiche en séquence la version du Firmware et le type de ciseaux raccordés, puis se met en état de SAFE en attente que l'opérateur commence à travailler.



### **MENUS :**

#### **Menu principal :**

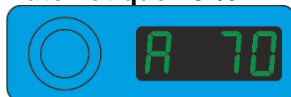
Le menu principal permet de sélectionner le mode de fonctionnement des ciseaux parmi quatre options. On peut le faire défiler en appuyant rapidement sur la touche du sélecteur. Au rallumage, les ciseaux restent configurés sur la dernière fonction choisie.

#### **Automatique 100 % :**



La lame mobile se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente en utilisant 100 % de la course disponible. Ce mode permet d'opérer à grande vitesse. Il est conseillé de l'utiliser uniquement après avoir acquis l'habileté nécessaire.

#### **Automatique 70 % :**



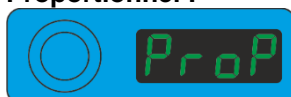
La lame mobile se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente en utilisant 70 % de la course disponible. La lame mobile peut être ouverte à 100 % en appuyant rapidement sur la détente. De cette manière, les ciseaux effectuent une seule coupe au maximum de l'ouverture et reviennent dans ce mode de fonctionnement.

#### **Automatique 40 % :**



La lame mobile se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente en utilisant 40 % de la course disponible. La lame mobile peut être ouverte à 100 % en appuyant rapidement sur la détente. De cette manière, les ciseaux effectuent une seule coupe au maximum de l'ouverture et reviennent dans ce mode de fonctionnement.

#### **Proportionnel :**



L'opérateur peut contrôler les mouvements de la lame mobile à son gré. La lame mobile bouge et s'arrête selon le mouvement du doigt qui actionne la détente.

### Menu Configurations :

On peut accéder au menu des configurations à partir du menu principal, en maintenant la touche du sélecteur enfoncée pendant plus de 2 secondes

Le menu des configurations donne certaines informations sur l'état des ciseaux (température, nombre de coupes et serrage) et permet en outre de régler le chevauchement des lames en fermeture. Il est possible de faire défiler en séquences les différentes options en appuyant rapidement sur la touche du sélecteur. Pour chaque paramètre, l'écran indique sa signification.

#### Température.



La température des ciseaux est indiquée en degrés centigrades. Valeur de lecture seule.

#### Coupes partielles



Le nombre de coupes partielles effectuées depuis la dernière remise à niveau est indiqué. Maintenir la détente enfoncée pendant plus de 4 secondes pour mettre le compteur à zéro.

#### Coupes totales :



Le nombre de coupes totales effectuées par les ciseaux est indiqué. La valeur ne peut pas être modifiée.

#### Angle :



Réglage de la fermeture de la lame mobile : elle permet d'obtenir une fermeture optimale de la lame mobile à travers 5 positions prédéfinies, indiquées à l'écran par la lettre d= suivie d'un chiffre de 0 à 5.

Maintenir la détente enfoncée pendant plus de 4 secondes pour augmenter d'un cran la valeur affichée.

En utilisant normalement la détente, la lame s'ouvre et se ferme avec la fonctionnalité auto 100 %.

À chaque cran, il est conseillé de vérifier la fermeture.

Pour maintenir le réglage obtenu, quitter le menu sans appuyer sur la détente.

#### Serrage :



Contrôle de l'état de serrage de la lame : il s'effectue sur une échelle numérique de 0 à 10.



Le serrage de la lame est déterminé par le type de lame utilisée.



**COBRA PRO** : le serrage doit être compris entre **6 et 7**.



**COBRA PRO VIGNA (Lame option)** : le serrage doit être compris entre **5 et 6**.



**PONY PRO** : le serrage doit être compris entre **4 et 5**.

Une valeur de **0/2** veut dire que la lame a trop de jeu, tandis que **9/10** veut dire qu'elle est trop serrée.

**ATTENTION : le serrage peut varier de manière considérable en fonction des conditions d'utilisation des lames, qui doivent toujours être aiguisées, propres et lubrifiées.**

**Procédure :**

Appuyer sur la détente et attendre que la lame se ferme.

Relâcher la détente et attendre que la lame s'ouvre.

Considérer le résultat et serrer ou desserrer pour obtenir la valeur appropriée pour la lame utilisée.

Répéter l'opération jusqu'à obtenir le bon serrage.

**Messages d'erreur.**

**E1** = Pas de ciseaux détectés.

**E2** = OVERCURRENT Anomalie sur le moteur.

**E3** = Ciseaux incompatibles.

**E4** = Coupure du câble : le câble a été coupé par erreur.

**Messages d'alarme**

**A1** = MAX TEMP : haute température extérieure du moteur.

Il faut attendre que la température baisse pour commencer à nouveau à travailler.

Cette alarme s'affiche en général quand l'opérateur effectue de manière répétée des coupes très rapides.

**A2** = OVERLOAD : haute température intérieure du moteur.

Il faut attendre que la température baisse pour commencer à nouveau à travailler.

Cette alarme s'affiche en général quand l'opérateur effectue plusieurs tentatives de coupes consécutives sur des branches de gros diamètre.



**ATTENTION !**

**Ne pas exercer de pression excessive sur la détente (15). Ceci n'augmente pas la force de coupe.**



**ATTENTION !**

**Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Mettre un casque de protection et s'assurer que les vêtements soient serrés au corps. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures. Attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement.**

Après avoir pris l'outil avec une main, l'opérateur doit effectuer les opérations suivantes dans l'ordre pour pouvoir travailler :

- a) Insérer avec précaution une branche entre les lames des ciseaux, puis appuyer sur la détente (15) de l'outil et élaguer la branche.
- b) Après la coupe, relâcher la détente d'actionnement (15). Pour de nouvelles coupes, répéter l'opération décrite au point a).



**ATTENTION !**

**Ne pas oublier que la valeur de charge de la batterie est indicative. Il est recommandé de recharger la batterie après chaque journée de travail. Même si elle est partiellement chargée.**



**ATTENTION !**

**Il est rappelé que le fait de ne pas faire les contrôles prévus auprès d'un Centre d'assistance autorisé Campagnola fait déchoir la garantie (voir par. 1.5)**



## 5.2 Arrêt des ciseaux

Les ciseaux doivent être rangés dans l'étui spécial (5), avec les lames (19) fermées. Maintenir la détente (15) appuyée pendant 5 secondes pour activer la fonction STOP, puis éteindre la batterie (1) par le bouton ON/OFF (11).

## 5.3 Rechargement de la batterie et fonctionnement du chargeur

Recharger la batterie tous les jours pendant la période d'utilisation normale.

Le cycle de charge est complet quand l'écran (9) de la batterie (1) est éteint et la LED du chargeur (34) est verte. Le temps nécessaire pour une recharge complète est de 2-3 heures.



### ATTENTION !

Après avoir inséré le connecteur mâle du chargeur de batterie (34) dans le connecteur femelle de la batterie (8), placer la partie avant de la batterie (1) sur le plan d'appui.



### ATTENTION !

Le chargeur de batterie doit être utilisé dans un environnement fermé et sec.



### ATTENTION !

Détacher le chargeur de batterie de la prise secteur une fois la recharge complète.

Ne pas laisser le chargeur branché à la prise de courant longtemps après la fin de la recharge.

## 5.4 Inconvénients, solutions



### ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées par un mécanicien spécialisé

INCONVÉNIENT	CAUSE	SOLUTION
Les ciseaux ne fonctionnent pas	Batterie (1) déchargée	Recharger la batterie.
	La batterie (1) n'est pas allumée	Allumer la batterie au moyen du bouton ON/OFF (11).
	Les ciseaux ne sont pas alimentés	Vérifier le branchement entre la centrale électronique (21) et les ciseaux.
Les ciseaux manquent de la force nécessaire	Batterie (1) déchargée	Recharger la batterie (1).
	Lame de coupe (17) usée.	Aiguiser la lame mobile (17) ; si elle est très endommagée, la remplacer.
	Pivot de la lame (25) excessivement serré.	Exécuter la fonction SERR (voir par. 5.1).
Consommation excessive de la batterie	Lame de coupe (17) usée	Aiguiser la lame mobile (17) ; si elle est très endommagée, la remplacer.
Les ciseaux se bloquent et l'écran affiche l'indication A2	Surchauffe du moteur due aux coupes des grosses branches	Attendre que la température descende d'environ 5 °C avant de reprendre le travail.
Les ciseaux ne ferment pas et l'écran affiche l'indication A1	Blocage à cause de la température intérieure très élevée	Attendre quelques secondes, puis continuer le travail en privilégiant pendant quelques minutes les branches de petite épaisseur pour permettre au seuil de protection de s'éloigner.
Les ciseaux sont en fonction SAFE	Les ciseaux n'ont pas été utilisés pendant plus de 5 min.	Appuyer sur la détente (15) au moins 3 fois pour réactiver les ciseaux.
Les ciseaux sont en fonction STOP	La détente a été appuyée pendant plus de 5 secondes	Appuyer sur la détente (15) au moins 3 fois pour réactiver les ciseaux.
La batterie est éteinte	Les ciseaux n'ont pas été utilisés pendant plus de 20 minutes	Allumer la batterie (1) au moyen de l'interrupteur ON/OFF (11).
L'écran de la batterie clignote	Température trop élevée de la batterie.	Attendre 5 à 30 minutes pour le redémarrage automatique de la batterie.

**REMARQUE : Si les solutions conseillées ne permettent pas d'éliminer les inconvénients, contacter un centre de service agréé.**

## 5.5 Usages non prévus

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas couper des matériaux autres que le bois.
- Ne pas utiliser l'outil pour lever, déplacer ou briser des objets et ne pas s'en servir comme d'un levier.
- Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive et inflammable.
- Ne pas utiliser l'outil en cas de pluie ou de brouillard.

## 5.6 Transport de l'outil

Transporter l'outil avec le câble d'alimentation (12) débranché. Pour de longs transports, mettre l'outil dans son emballage.



**ATTENTION !**

**N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.**

# 6 ENTRETIEN

## 6.1 Entretien ordinaire



**ATTENTION !**

**Avant toute opération d'entretien ordinaire, éteindre la batterie avec le bouton ON/OFF (11) et débrancher le câble d'alimentation des ciseaux de la batterie (1).**

**Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés Campagnola.**



**Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.**

### Réglage des lames

- Sélectionner dans le 2e menu la fonction SERR.
- Serrer ou desserrer l'écrou (23).
- Contrôler au moins deux fois le résultat obtenu en appuyant sur la détente (15).
- **COBRA PRO** : le serrage doit être compris entre 6 et 7.
- **COBRA PRO VIGNA** : le serrage doit être compris entre 5 et 6.
- **PONY PRO** : le serrage doit être compris entre 4 et 5.
- Une valeur de 0 à 2 veut dire que la lame a trop de jeu, tandis que 9 à 10 veut dire qu'elle est trop serrée.

### Généralités

Avant toute opération d'entretien :

- Éteindre la batterie (1).
- Débrancher le câble (12) de la batterie (1).
- porter des gants de protection anti-perforation.

### Affûtage des lames

Après 30 minutes d'utilisation, vous devez affûter la lame mobile (17) avec la pierre fournie. Toutes les 3 heures de fonctionnement, redémarrer le fil de coupe de la lame mobile (17).

Pour effectuer un affûtage correct :

Positionner la pierre d'affûtage avec une inclinaison de 45° par rapport à la lame mobile (17) (fig. I). En partant de l'intérieur, suivre le fil de coupe vers l'extérieur. Répéter l'opération 8 ou 9 fois.



**ATTENTION !**

**Ne pas affiler la lame fixe (18) et l'arrière de la lame mobile (17).**

## Remplacement de la lame mobile (17)

- Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre :
- Dévisser les vis (13) pour ouvrir le couvercle (14).
- Dévisser l'écrou (23) et enlever la rondelle (31).
- Enlever le secteur denté (24) et la lame mobile (17).
- Remplacer la lame mobile (17).
- Pour le remontage, effectuer les opérations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.
- Régler le serrage avec la fonction SERR (voir par. 5.1).

## Remplacement de la lame fixe

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre :

- Effectuer les trois premières opérations décrites au paragraphe précédent.
- Enlever la lame de coupe (17).
- Dévisser le pivot de la lame (25).
- Enlever la vis (29).
- Remplacer la lame fixe (18).

### Pour le montage :

- Introduire le pivot de la lame (25) dans le corps des ciseaux et le visser dans la lame fixe (18) en ajoutant du Loctite type 603 ou équivalent sur le filetage.
- Aligner le trou de fixation de la lame fixe (18) au trou fileté sur le corps (30). Serrer à 40 Nm.
- Serrer la vis (29) en ajoutant du Loctite type 243 ou équivalent et serrer à 6/7 Nm.
- Monter la lame de coupe (17).



### ATTENTION !

Il est strictement interdit d'ouvrir le corps (30) des ciseaux. Toutes les opérations dont l'opérateur est autorisé à effectuer de manière autonome sont réalisables en enlevant uniquement le couvercle (14) prédisposé.



### ATTENTION !

Avant de remonter le groupe de lames (19), graisser le pivot (25) et la rondelle (31).

## Nettoyage des ciseaux

- Nettoyer au moins une fois par semaine les ciseaux de la manière suivante :
- Enlever le couvercle (14).
- Enlever la saleté à l'aide d'un pinceau ou d'un chiffon sec (ne pas utiliser les liquides pour nettoyer l'équipement)
- Graisser avec du spray les organes en mouvement
- Remonter le couvercle (14) enlevé auparavant.

Nous rappelons que les copeaux de bois provenant de la coupe ce mélange au lubrifiant se trouvant dans l'équipement pour créer une pâte abrasive, qui réduit considérablement la vie des composants sujets à l'usure.

## Remisage et entretien de la batterie

Avant de remisage l'outil pour une longue période, vous devez :

- Recharger complètement la batterie (1).
- Recharger la batterie (1) tous les 180 jours en accomplissant un cycle complet (voir par. 5.3).
- Durant la période de repos, conserver les ciseaux dans un endroit sec et dans la mallette.



### ATTENTION !

Si le rechargement de la batterie n'est pas effectué tous les 180 jours, la batterie (1) se détériore de manière irréversible.

## 6.2 Entretien extraordinaire



### ATTENTION !

- Avant de procéder à toute opération d'entretien, débrancher l'outil du câble (12) d'alimentation de la batterie (1).
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés de CAMPAGNOLA S.r.l.



Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par le personnel préposé à l'entretien mécanique ou électrique/électronique.

### Généralités

Avant toute opération d'entretien :

- porter des gants de protection anti-perforation.
- Éteindre la batterie (1).
- Débrancher le câble de la batterie (12).

### Tableau d'entretien périodique

Entretien	Après la première heure de travail	Tous les jours	Toutes les 200 000 coupes (environ 100 heures)	Toutes les 400 000 coupes (ou chaque année)	À la fin de chaque saison	Tous les 180 jours
Réglage de la lame de coupe (17)	X	X				
Affûtage de la lame de coupe (17)	X	X				
Remplacement de la lame de coupe (17)			X			
Graissage des lames (19) et du pivot (25)		X			X	
Rechargement de maintien de la batterie (1)					X	X
Révision générale auprès du centre d'assistance autorisé Campagnola				X	X	

## 7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

### 7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets sont tout de même produits dans des conditions particulières. Pour l'élimination de ces matériaux, tout pays possède des normes spécifiques pour la protection de l'environnement.

Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au fabricant.

**ATTENTION !**

On rappelle que le respect des lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales.

**ATTENTION !**

Vous trouverez de plus amples informations sur les modes d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques dans les phases de collecte, transport, traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- e) Tout dommage ou risque pour la santé, l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes doivent être évités.
- f) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, avec le respect des critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

## 7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des usinages industriels et les matériaux provenant des démolitions d'équipements et des machines détériorées et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays ou chaque municipalité sont tenus de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.

**ATTENTION !**

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

**ATTENTION !**

Si le symbole de la poubelle barrée ne se trouve pas sur l'équipement, cela signifie que l'élimination du produit n'est pas à la charge du producteur. Dans ce cas, ce sont les normes en vigueur sur l'élimination des déchets qui valent.

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, l'élimination des déchets, nous rappelons que :

le symbole de la poubelle barrée figurant, le cas échéant, sur l'équipement indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'équipement et tous ses principaux composants en fin de vie, aux centres de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques prévus à cet effet, ou le restituer au revendeur à l'occasion de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, et en quantité égale. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets nocifs pour l'environnement et la santé et favorise le réemploi des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Estimado Cliente,  
Le agradecemos que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con dinámicas de conjunto y respuestas específicas, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector han hecho que CAMPAGNOLA S.r.l., a continuación denominada «el Fabricante», se convierta en uno de los líderes mundiales del diseño, la fabricación y la realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficiente red de venta y asistencia, compuesta por personal altamente cualificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una amplia gama de productos:

- tijeras, vareadores y podadores de cadena electromecánicos con batería;
- tijeras y podadores neumáticos para la poda (también con prolongador);
- equipos neumáticos y de motor, para la cosecha de aceitunas, de café y para el aclareo de frutas;
- compresores para aplicar en el enganche tripuntal del tractor y motocompresores;

Las razones de una elección se pueden resumir en:

- Facilidad de manejo y practicidad de los productos;
- versatilidad de uso;
- calidad de los materiales constructivos;
- fiabilidad;
- ingeniería de diseño.

Este manual debe considerarse parte integrante del suministro del producto. En caso de que se estropee o sea ilegible en alguna de sus partes, se debe solicitar inmediatamente una copia del mismo al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad por un uso impropio y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual u operaciones irrazonables.

La máquina debe utilizarse solamente para los usos para los que se ha diseñado expresamente. Cualquier otro uso se considera peligroso.

Cualquier intervención que modifique la estructura de la máquina debe ser autorizada expresa y exclusivamente por el departamento técnico del Fabricante.

Utilice exclusivamente repuestos originales. El Fabricante no se responsabiliza por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción del presente manual están reservados al Fabricante. El presente manual no puede cederse para su visión a terceros sin la autorización por escrito del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho a modificar el proyecto y a aportar mejoras al producto, sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos similares.

Las instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Las versiones en cualquier otro idioma son traducciones del original.

El Fabricante se considera responsable solamente de las instrucciones en italiano. En caso de dificultad de comprensión, póngase en contacto con la oficina comercial para obtener aclaraciones.

# ÍNDICE

Página

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>62</b>
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento .....	62
1.2	Símbolos y cualificación de los operadores encargados .....	62
1.3	Declaración de conformidad .....	62
1.4	Recepción del producto .....	62
1.5	Garantía .....	62
<b>2</b>	<b>ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES .....</b>	<b>63</b>
2.1	Advertencias .....	63
2.2	Advertencias generales .....	63
2.3	Uso .....	64
2.4	Mantenimiento .....	64
<b>3</b>	<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS .....</b>	<b>65</b>
3.1	Identificación del producto .....	65
3.2	Descripción del producto .....	65
3.3	Piezas suministradas .....	65
3.4	Uso previsto .....	65
3.5	Composición del equipo .....	66
3.6	Datos técnicos .....	66
3.7	Dispositivos de seguridad .....	67
<b>4</b>	<b>INSTALACIÓN.....</b>	<b>67</b>
4.1	Puesta en marcha.....	67
4.2	Embalaje y manipulación.....	69
<b>5</b>	<b>USO DEL EQUIPO .....</b>	<b>69</b>
5.1	Uso de la tijera .....	69
5.2	Parada de la tijera.....	73
5.3	Recarga de la batería y funcionamiento del cargador de baterías .....	73
5.4	Problemas, soluciones.....	73
5.5	Usos no previstos .....	74
5.6	Transporte del equipo.....	74
<b>6</b>	<b>MANTENIMIENTO.....</b>	<b>74</b>
6.1	Mantenimiento ordinario .....	74
6.2	Mantenimiento extraordinario .....	76
<b>7</b>	<b>DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES .....</b>	<b>76</b>
7.1	Eliminación de los materiales usados .....	76
7.2	Indicaciones para los residuos especiales .....	77

# 1 INTRODUCCIÓN

## 1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para salvaguardar la incolumidad del operador y evitar posibles daños, antes de realizar cualquier operación en la máquina, es indispensable leer todo el manual de uso y mantenimiento. Estas instrucciones tienen la función de describir el funcionamiento del producto y su uso seguro, económico y en conformidad con las normativas. El cumplimiento de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de parada del producto y a aumentar la duración del producto mismo. Este manual debe estar intacto y ser legible en todas sus partes. Todos los operadores encargados del uso del producto o los responsables del mantenimiento deben conocer la ubicación del manual y deben tener la posibilidad de consultarlo en cualquier momento.

## 1.2 Símbolos y cualificación de los operadores encargados

Todas las interacciones hombre-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por el personal definido según las instrucciones del Fabricante. Todas las operaciones descritas estarán acompañadas del pictograma correspondiente al operador considerado más idóneo para las tareas a realizar. A continuación, se suministran las indicaciones necesarias para identificar a las diferentes figuras profesionales.



### Operadores

Personal encargado de la instalación, el funcionamiento, la regulación, el mantenimiento ordinario, la limpieza y el transporte de la máquina.



### Encargados de mantenimiento mecánico

Personal con conocimientos específicos de mecánica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicados en el presente manual.



### Encargado de mantenimiento eléctrico/electrónico

Personal con conocimientos específicos de electricidad/electrónica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación, y de activar el producto incluso cuando los sistemas de seguridad y de protección están parcial o totalmente deshabilitados. No está habilitado para realizar operaciones de tipo mecánico.

## TALLER AUTORIZADO

Es el taller autorizado a realizar operaciones de reparación en las máquinas del Fabricante.



### ¡ATENCIÓN!

**Advertencia de precaución que debe respetarse para garantizar la seguridad del operador y de las personas presentes en la zona de trabajo.**



### ¡IMPORTANTE!

**Nota que debe respetarse para evitar daños o fallos del producto o para operar en conformidad con las normativas vigentes.**

## 1.3 Declaración de conformidad

Todas las máquinas destinadas a países incluidos en la Unión Europea (UE) se suministran con características adecuadas a lo establecido por la Directiva de Máquinas 2006/42/CE. La respectiva declaración de conformidad del Fabricante está adjunta al manual de uso y mantenimiento.

## 1.4 Recepción del producto

- Al recibir el producto se debe comprobar que:
- durante el transporte no haya sufrido daños;
- el suministro corresponda con el pedido e incluya los eventuales accesorios (véase «Descripción del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).
- En caso de problemas, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del Fabricante y suministre los datos del producto que figuran en la placa de identificación (véase «Identificación del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

## 1.5 Garantía

En cuanto a la garantía del producto, consulte la ficha adjunta «Certificado de garantía».





### ¡ATENCIÓN!

En el momento de la solicitud de reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones citadas anteriormente, el producto a reparar siempre debe estar acompañado del certificado de garantía debidamente cumplimentado, con el correspondiente comprobante de compra adjunto (factura u otro documento que tenga valor legal).

## 2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

### 2.1 Advertencias



### ¡ATENCIÓN!

El Fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de lo expuesto a continuación.

Es responsabilidad del empleador o del usuario cumplir los requisitos previstos por la legislación vigente en materia de seguridad e higiene en los lugares de trabajo (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE y el DL n.º 81/2008): entrega de Equipos de Protección Individual, información sobre los riesgos, control sanitario, etc.

La exposición excesiva a las vibraciones puede causar lesiones neurovasculares a quienes sufren de trastornos circulatorios. En caso de síntomas atribuibles a una exposición excesiva a las vibraciones, póngase en contacto con un médico competente. Estos síntomas pueden ser: entumecimiento, pérdida de la sensibilidad, punzadas, comezón, dolor, reducción o pérdida de fuerza, decoloración de la piel o cambios estructurales de su superficie. Estos síntomas se producen principalmente en las manos, en la muñeca y en los dedos.

#### Resultados de las pruebas legales

##### NIVEL DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

El equipo cumple con la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

### 2.2 Advertencias generales



### ¡ATENCIÓN!

No utilice el equipo en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva.



### ¡ATENCIÓN!

No utilice el equipo en caso de lluvia, en ambientes cerrados o en presencia de niebla.



### ¡ATENCIÓN!

- El producto está destinado exclusivamente a un uso profesional
- Utilícelo exclusivamente con los accesorios indicados por Campagnola S.r.l.
- Utilice el equipo solamente desde el suelo o en carros de recogida posicionados de forma estable y segura.
- Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilice gafas de protección y compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilice guantes y calzados con suelas antideslizantes.
- Utilice auriculares antirruído.
- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- El equipo puede ser utilizado solamente por un operador adecuadamente capacitado e instruido mediante un curso de seguridad.
- Encargue o preste el equipo únicamente a personas que hayan leído las instrucciones de uso o que hayan sido capacitadas por personas autorizadas.
- Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños y lejos de animales.
- No altere los dispositivos de seguridad.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.
- No utilice el equipo cuando no tenga buen equilibrio.
- No utilice el equipo trabajando desde una escalera.
- No corte las ramas situadas cerca de cables eléctricos: peligro de electrocución.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Apague la batería (1) y desconecte el cable de alimentación de la tijera (12) antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.
- Guarde con cuidado este manual y consúltelo antes de utilizar la máquina.
- Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- Evite trabajar en condiciones meteorológicas adversas, como niebla, lluvia y viento fuerte.

- Preste atención al realizar el corte de ramas bajo tensión. Pueden causar la pérdida de control del equipo.
- La inhalación de polvo de madera puede provocar fenómenos de irritación e intoxicación del sistema respiratorio. En caso de trastornos prolongados, consulte a un médico especializado.

## 2.3 Uso

- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Controle siempre que los sistemas de seguridad funcionen perfectamente.
- No utilice el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Para transportar la tijera, colóquela siempre en la correspondiente funda (5) de protección.
- Antes de recargar la batería (1), apáguela mediante el interruptor (11) y coloque la tijera en la correspondiente funda (5) con el grupo de las hojas de corte (19) cerrado.
- No abra la carcasa de la tarjeta electrónica (21).
- No esponga la tijera a la lluvia o a ambientes húmedos, consérvela en un lugar seco.
- No transporte la tijera sujetándola por el cable de alimentación (12).
- No utilice cargadores de baterías distintos del suministrado por CAMPAGNOLA S.r.l. El incumplimiento de esta prescripción puede causar daños graves en el equipo y al usuario.
- Cuando no utilice la tijera, apague la batería (1) mediante el interruptor (11).

## 2.4 Mantenimiento



### ¡ATENCIÓN!

**Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica del equipo, colóquese calzados de seguridad, guantes antiperforación y gafas de protección.**

- Todas las operaciones de reparación o mantenimiento ordinario pueden ser realizadas solamente por un operador que cumpla con los requisitos físicos e intelectivos necesarios.
- Las operaciones de mantenimiento extraordinario o de reparación deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento cualificado.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica del equipo, apague la batería (1) y desconecte el cable de alimentación de la tijera (12).
- Durante las operaciones de mantenimiento o reparación, las personas no autorizadas deben mantenerse alejadas del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o de seguridad debe ser realizada exclusivamente para las operaciones de mantenimiento extraordinario y solo por parte de un encargado de mantenimiento cualificado, que se encargará de garantizar la incolumidad de los operadores y de evitar cualquier daño en el equipo, así como de restablecer la eficacia de los dispositivos al finalizar el mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados indicados por CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de mantenimiento o reparación, el equipo puede ponerse en marcha únicamente después de la autorización de un **encargado de mantenimiento mecánico**, que debe asegurarse de que:
  - los trabajos se hayan realizado completamente;
  - el equipo funcione perfectamente;
  - los sistemas de seguridad estén activos;
  - nadie esté trabajando en el equipo.

## 3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 3.1 Identificación del producto

Los datos de identificación del equipo figuran en la etiqueta adhesiva.



### 3.2 Descripción del producto

La tijera electrónica, alimentada por batería (1) y equipada con una hoja móvil (17) de acero templado, está destinada a la poda de viñedos, huertos, olivares, plantaciones de cítricos y plantas ornamentales para la decoración urbana.

La fuerza de corte es suministrada por un motor eléctrico alimentado por una batería (1) portátil que, a través de una serie de engranajes, transmite el movimiento al aparato de corte (hojas) (19).

La tijera está equipada con un gatillo (15) y una tarjeta electrónica (21) destinada a controlar las funciones y evitar accionamientos accidentales. Las funciones se pueden ver y escoger a través de una pantalla (10) conectada a la centralita electrónica (21), insertada en la batería (1).

#### Conexión a la batería

La tijera se conecta a la batería (1) mediante el conector (6) del cable (12).

### 3.3 Piezas suministradas

Manual de uso y mantenimiento.

Batería

Funda

Accesorios

Pantalla

### 3.4 Uso previsto

El equipo ha sido diseñado y fabricado para la poda, en los modos y con los límites descritos anteriormente.



**¡ATENCIÓN!**

- **Cualquier uso distinto se considera impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores, además, provocan la pérdida de la garantía.**
- **Si el equipo se utiliza para fines distintos de los citados anteriormente, puede dañarse gravemente y causar daños a cosas y personas.**
- **Campagnola S.r.l. no puede ser considerada responsable por daños a cosas y personas causados por usos distintos de los prescritos.**

### 3.5 Composición del equipo

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	REF. FOTO
1	Grupo de batería	Alimenta la tijera	D-E
2	Hebillas de tiradores	Regulan la mochila	F-G
3	Hebillas de cinturón	Bloquean la mochila	F-G
4	Mochila	Permite llevar la batería en la espalda, transportar la pantalla y colgar la tijera	F-G
5	Funda	Permite transportar la tijera	F-G
6	Conector de la tijera	Conecta la tijera a la centralita electrónica	A-E
7	Conector de la pantalla	Conecta la pantalla a la centralita electrónica	B-E
8	Conector del cargador de baterías	Permite recargar la batería	E
9	Pantalla de la batería	Permite controlar el estado de carga restante	D
10	Pantalla de funciones de la tijera	Muestra las funciones de la tijera	B-F-G
11	Pulsador ON/OFF	Apaga o enciende la batería	E
12	Cable de alimentación	Conecta la tijera a la batería	A
13	Tornillos de la tapa	Fijan la tapa al cuerpo de la tijera	C
14	Tapa	Permite sustituir las hojas	C
15	Gatillo	Acciona la tijera	A-C
16	Led de la tijera	Indica si la tijera está encendida o apagada	A-C
17	Hoja móvil	Es la hoja de corte	C
18	Hoja fija	Retiene la rama	C
19	Grupo de hojas de corte	Permite el corte de las ramas	A
20	Protección del gatillo	Evita accionamientos accidentales	A
21	Carcasa del sistema electrónico	Contiene la tarjeta electrónica que gestiona la tijera	D
22	Pulsador selector	Permite seleccionar las funciones de la tijera	B
23	Tuerca de autobloqueo	Bloquea el grupo de las hojas de corte y permite regularlas	C
24	Sector dentado	Transmite el movimiento de la hoja de corte	C
25	Perno de la hoja	Sobre este perno gira la hoja móvil	C
26	Brazaletes	Facilita la gestión del cable de la tijera	F
27	Pasadores para cables	Permiten recoger los cables	F
28	Tiradores	Sostienen el peso de la batería	F-G
29	Tornillos de cabeza avellanada	Fija la hoja móvil al cuerpo de la tijera	C
30	Cuerpo de la tijera	Sostiene el grupo de las hojas de corte	C
31	Arandelas	Mejoran la distribución de la presión del perno en el sector	C
32	Soporte de la batería	Permite fijar la batería a la mochila	E-G
33	Pasador	Permite hacer pasar la correa de fijación para la mochila	E-F
34	Cargador de baterías	Permite recargar la batería	H
35	Tornillos de la carcasa de la centralita electrónica	Fijan la carcasa de la centralita electrónica en la batería	D-E
36	Protección del conector del cargador de baterías	Evita que el polvo y la humedad entren en el conector del cargador de baterías	E
37	Protección del conector de la pantalla	Evita que el polvo y la humedad entren en el conector de la pantalla	D

### 3.6 Datos técnicos

- Diámetro de corte de la Tijera PONY PRO	25 mm
- Diámetro de corte de la Tijera COBRA PRO VIGNA	35 mm
- Diámetro de corte de la Tijera COBRA PRO	40 mm
- Peso de la Tijera PONY PRO	0,900 kg (con cable) - 0,760kg (sin cable)
- Peso de la Tijera COBRA PRO VIGNA	0,980 kg (con cable) - 0,840kg (sin cable)
- Peso de la Tijera COBRA PRO	1,000 kg (con cable) - 0,910kg (sin cable)
- Peso de la Tijera PONY PRO con batería, pantalla y mochila	3,230 kg
- Peso de la Tijera COBRA PRO con batería, pantalla y mochila	3,310 kg
- Peso de la batería (sin centralita electrónica)	1,2 kg
- Peso de la batería (con centralita electrónica)	1,37 kg
- Batería	Li-Ion
- Autonomía de la batería	8 / 9 h
- Cargador de baterías modelo BMZ	Salida 58,8 V - CC 2,5 A

### 3.7 Dispositivos de seguridad

Apagado automático del sistema: si no se utiliza durante más de 20 minutos y la carga es mayor que el 20 % o si no se utiliza durante 5 minutos y la carga es menor que el 20 %, la tijera se apaga. Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar el pulsador (11).

Protección del gatillo (20): impide accionamientos accidentales del gatillo (15).

Apagado automático de la tijera: se realiza si la tijera no se utiliza durante más de 5 minutos (función SAFE). Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar 2-3 veces el gatillo (15).

Apagado de la tijera: Mantenga presionado el gatillo (15) durante más de 5 segundos (función STOP). Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar 2-3 veces el gatillo (15).

Led (16) de la tijera: indica si está encendida o apagada.

## 4 INSTALACIÓN

### 4.1 Puesta en marcha

- Recargue la batería (1) con el cargador de baterías (34) (véase el apartado 5.3).
- Coloque la batería (1) en la mochila (4) siguiendo las instrucciones indicadas en el apartado de abajo.
- Coloque la pantalla (10) en el cinturón de la mochila (4) (en la derecha o en la izquierda)
- Conecte la pantalla (10) en la batería (1) mediante el conector (7). Haga pasar el cable en los pasadores (27).
- Conecte la tijera en la batería (1) mediante el conector (6). Haga pasar el cable en los pasadores (27).

#### Instalación de la batería y componentes en la mochila

- Extraiga la mochila (4) y la batería (1) del maletín.
- Recargue la batería (1) con el cargador de baterías (34) (véase el apartado 5.3).
- Introduzca el soporte (32) en la ventana de la mochila (4) (fig. G).
- Introduzca el cinturón en el pasante (33) en la parte superior de la batería (1) (fig. F).

#### ¡IMPORTANTE!

**Si la mochila (4) se instala correctamente, se podrá acceder al conector del cargador de baterías (8) sin quitar la batería (1).**

#### Configuración para el uso de la tijera en el lado izquierdo

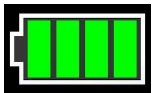
La batería se suministra con la carcasa de la centralita electrónica (21) configurada para utilizar la tijera en el lado derecho. Para invertir la carcasa de la centralita electrónica (21), realice las siguientes operaciones:

- Desatornille los dos tornillos (35).
- Gire a 180° la carcasa de la centralita electrónica (21) sin desconectar el cable interno.
- Coloque nuevamente el soporte (32) en la parte trasera de la batería (1) y atornille los dos tornillos (35).

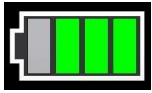


### Encendido y apagado de la batería

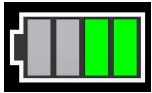
- Encendido: Presione el pulsador (11), las barras de la pantalla (9) se iluminarán durante aproximadamente 5 segundos.
- Apagado: Presione el pulsador durante al menos 10 segundos, las barras de la pantalla se apagarán progresivamente.
- Visualización de la carga restante: Presione rápidamente el pulsador, la carga se mostrará durante aproximadamente 5 segundos con las siguientes imágenes:



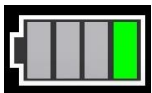
4 barras verdes = 100 % de carga completa



3 barras verdes = 80 % de carga restante



2 barras verdes = 60 % de carga restante



1 barra verde = 40 % de carga restante



Borde BLANCO fijo = 20 % de carga restante



Borde BLANCO intermitente = 10 % de carga restante

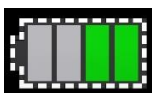
Visualización durante la recarga: (siempre visible)



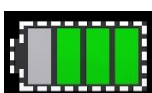
Borde blanco intermitente = 20 %



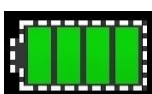
Borde blanco intermitente y 1 barra verde intermitente = 40 %



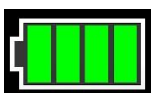
Borde blanco intermitente y 2 barras verdes intermitentes = 60 %



Borde blanco intermitente y 3 barras verdes intermitentes = 80 %



Borde blanco intermitente y 4 barras verdes intermitentes = 97 %



4 barras verdes y borde blanco encendidos = 100 %

Visualización de error: todos los ledes (blanco+verde) parpadean simultáneamente.  
Restablecimiento de error por alta temperatura: Automático (el tiempo de restablecimiento puede variar de 5 a 30 minutos, en función de la temperatura exterior).  
En caso de que no se realice el restablecimiento del error, lleve la batería a un Centro de Asistencia Autorizado por Campagnola.



#### ¡ATENCIÓN!

**Durante el período en que no se utilice el equipo, recargue la batería en junio y diciembre. Al final de la temporada de poda, recargue completamente la batería, antes de guardarla. El incumplimiento de estas indicaciones provoca daños irreparables en la batería.**



#### ¡ATENCIÓN!

**No trabajar sobre los árboles o sobre escaleras, ya que es extremadamente peligroso. Antes de empezar a trabajar con el equipo, colóquese los equipos de protección individual adecuados. Controle que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.**

### 4.2 Embalaje y manipulación

La unidad es embalada por Campagnola S.r.l. y se envía al revendedor en un maletín.



#### ¡ATENCIÓN!

**Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo.**

## 5 USO DEL EQUIPO

### 5.1 Uso de la tijera

- Colóquese la mochila (4) (fig. F) y regule la longitud del cinturón mediante la hebilla (3).
- La mochila (4) debe colocarse de manera tal que el 90 % del peso sea soportado a la altura de la cintura del operador y no por la espalda (fig. F).
- Los tiradores (28) deben utilizarse para mejorar el equilibrio del peso.
- Regule la hebilla de los tiradores (2) de modo tal que no puedan deslizarse de la espalda.
- Colóquese el brazaletes (26) para evitar que el cable (12) de la tijera obstaculice las operaciones de corte.
- Presione el pulsador (fig. E) (posición I) (11) con la mano libre.
- Empuñe y extraiga la tijera de la funda (5).
- Empuje el pulsador del selector (22) en secuencia con la mano libre, hasta la modalidad elegida:

#### Estado SAFE:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de SAFE en el encendido y después de un período de inactividad de corte superior a **5 minutos**.
- Se sale del estado de SAFE presionando y soltando rápidamente tres veces el gatillo.
- La indicación del estado se señala en la pantalla y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea lentamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

#### Estado STOP:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de STOP manteniendo presionado el gatillo durante un tiempo superior a **5 segundos**.
- Se sale del estado de STOP presionando y soltando rápidamente tres veces el gatillo.
- La indicación del estado se señala en la pantalla y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea lentamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

#### Estado ALARMA:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de ALARMA cuando se producen alarmas.
- Se sale del estado de ALARMA cuando se elimina la causa de las alarmas.
- La indicación del estado se señala en la pantalla con el código de cada alarma formado por la letra A seguida de un número que indica el tipo de alarma y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea rápidamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.



### Estado ERROR:

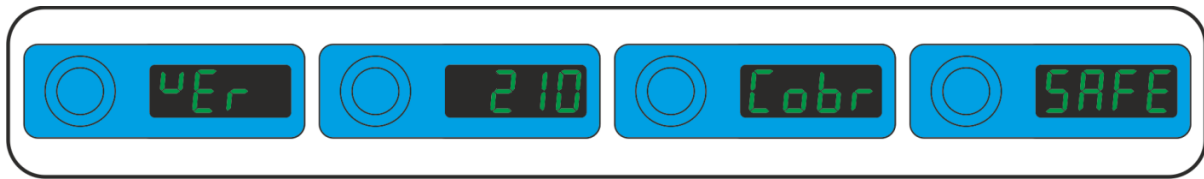
- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de ERROR cuando se producen anomalías.
- NO se puede salir del estado de ERROR. Se debe apagar y encender la tijera y comprobar si la causa del error ha sido eliminada.
- La indicación del estado se señala en la pantalla con el código de cada alarma formado por la letra E seguida de un número, y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea rápidamente.
- No se puede acceder ni utilizar los menús.

### Estado OPERATIVO:

- La tijera está activada: al presionar el gatillo la hoja se mueve.
- La indicación del estado se señala mediante el led (16) encendido fijo, situado sobre la empuñadura. En la pantalla se indican las funciones o los menús seleccionados.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

### **Encendido:**

Al encender el equipo, en la pantalla se muestra la versión del Firmware y el tipo de tijera conectada, luego, se coloca en estado de SAFE, en espera de que el operador empiece a trabajar.



### **MENÚ:**

#### **Menú principal:**

En el menú principal se puede seleccionar el modo de funcionamiento de la tijera entre cuatro opciones. Se pueden cambiar presionando rápidamente la tecla del selector. Al volver a encender la tijera seguirá configurada la última función seleccionada.

#### **Automático 100 %:**



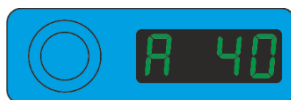
La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 100 % de la carrera disponible. Este modo permite trabajar a una alta velocidad de ejecución. Se recomienda utilizar esta modalidad solamente después de haber adquirido una buena destreza.

#### **Automático 70 %:**



La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 70 % de la carrera disponible. La hoja móvil se puede abrir al 100 % presionando rápidamente el gatillo. De esta manera, la tijera realizará un solo corte con la apertura máxima y luego volverá a este modo de funcionamiento.

#### **Automático 40 %:**



La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 40 % de la carrera disponible. La hoja móvil se puede abrir al 100 % presionando rápidamente el gatillo. De esta manera, la tijera realizará un solo corte con la apertura máxima y luego volverá a este modo de funcionamiento.

### Proporcional:



El operador puede controlar el movimiento de la hoja móvil a su gusto. La hoja móvil se mueve o se detiene en base al movimiento del dedo que acciona el gatillo.

### Menú de Configuración:

Para entrar al menú de configuración, desde el menú principal mantenga presionado el pulsador del selector durante más de 2 segundos.

En el menú de configuración hay algunas informaciones sobre el estado de la tijera (temperatura, número cortes y apriete) y además se puede regular la superposición de las hojas en el cierre. Las diferentes opciones se pueden cambiar en secuencia presionando rápidamente la tecla del selector. Toda la información se muestra en la pantalla.

### Temperatura.



Se indica la temperatura de la tijera, expresada en grados Celsius. Valor solo de lectura.

### Cortes parciales



Se indica el número de cortes parciales efectuados desde la última puesta a cero.

Si se mantiene presionado el gatillo durante más de 4 segundos, el contador se pone a cero.

### Cortes totales:



Se indica el número de cortes totales efectuados por la tijera.

El valor no puede modificarse.

### Ángulo:



Regulación del cierre de la hoja móvil: permite obtener el cierre óptimo de la hoja móvil mediante 5 posiciones predeterminadas que se indican en la pantalla con la letra d= seguida de un número de 0 a 5.

Si se mantiene presionado el gatillo durante más de 4 segundos, el valor visualizado aumenta un paso.

Normalmente, utilizando el gatillo, la hoja se abre y se cierra con la función de automático 100 %.

Se recomienda comprobar el cierre en cada paso.

Para mantener la regulación obtenida, salga del menú sin presionar el gatillo.

### Apriete:



Comprobación del estado de apriete de la hoja: se realiza en una escala numérica de 0 a 10.



El apriete de la hoja es determinado por el tipo de hoja utilizada.



**COBRA PRO:** el apriete debe ser de entre **6 y 7**.



**COBRA PRO VIGNA (Hoja opcional):** el apriete debe ser de entre **5 y 6**.



**PONY PRO:** el apriete debe ser de entre **4 y 5**.

Un valor de **0/2** significa que la hoja está demasiado floja, mientras que un valor de **9/10** significa que está demasiado apretada.

**ATENCIÓN:** el apriete puede variar considerablemente en función de las condiciones de uso de las hojas, las cuales deben estar siempre afiladas, limpias y lubricadas.

#### **Procedimiento:**

Presione el gatillo y espere que la hoja se cierre.

Suelte el gatillo y espere que la hoja se abra.

Evalúe el resultado y apriete o afloje, para obtener el valor adecuado para la hoja utilizada.

Repita la operación hasta obtener el apriete correcto.

#### **Mensajes de error**

**E1** = Ninguna tijera detectada.

**E2** = OVERCURRENT: Sobrecorriente, se ha detectado una anomalía en el motor.

**E3** = Se ha detectado una tijera no compatible.

**E4** = Corte del cable: el cable se ha cortado inadvertidamente.

#### **Mensajes de Alarma**

**A1** = MAX TEMP: temperatura exterior del motor elevada.

Se debe esperar que baje la temperatura para comenzar a trabajar de nuevo.

Generalmente, se produce cuando el operador realiza cortes muy rápidos consecutivamente.

**A2** = OVERLOAD: Sobrecarga, temperatura interior del motor elevada.

Se debe esperar que baje la temperatura para comenzar a trabajar de nuevo.

Generalmente, se produce cuando el operador realiza varios intentos consecutivos de corte en ramas de diámetro grande.



**¡ATENCIÓN!**

**No ejerza una presión excesiva sobre el gatillo (15). Esto no aumenta la fuerza de corte.**



**¡ATENCIÓN!**

**Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilice un casco de protección y compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento.**

Después de empuñar el equipo con una mano, el operador debe seguir las siguientes operaciones en el orden indicado:

a) Introduzca con cuidado una rama entre las hojas de la tijera, presione el gatillo de accionamiento (15) del equipo y ponde la rama.

b) Después de efectuar el corte, suelte el gatillo de accionamiento (15). Para efectuar otros cortes, repita la operación descrita en el punto a).



**¡ATENCIÓN!**

**Se recuerda que el valor de carga de la batería es indicativo. Se recomienda recargar la batería al final de cada día de trabajo. Aunque todavía esté parcialmente cargada.**



**¡ATENCIÓN!**

**Se recuerda que no realizar los controles previstos en un Centro de Asistencia Autorizado por Campagnola provoca la pérdida de la garantía (véase el apartado 1.5)**

## 5.2 Parada de la tijera

La tijera debe guardarse siempre en la correspondiente funda (5) con las hojas (19) cerradas, por lo tanto, mantenga presionado el gatillo (15) durante 5 segundos para activar la función STOP, luego, apague la batería (1) mediante el pulsador ON/OFF (11).

## 5.3 Recarga de la batería y funcionamiento del cargador de baterías

Durante el período de uso normal, cargue la batería todos los días.

El ciclo de carga está completo cuando la pantalla (9) de la batería (1) se apaga y el led del cargador de baterías (34) se pone verde. El tiempo necesario para una recarga completa es de 2-3 horas.



**¡ATENCIÓN!**

Después de introducir el conector macho del cargador de baterías (34) en el conector hembra de la batería (8), coloque la parte delantera de la batería (1) en la superficie de apoyo.



**¡ATENCIÓN!**

El cargador de baterías debe utilizarse en un ambiente cerrado y seco.



**¡ATENCIÓN!**

Una vez finalizada la recarga de la batería, desconecte el cargador de baterías de la toma de corriente.

No deje el cargador de baterías conectado en la toma de corriente durante un largo tiempo después de haber completado la recarga.

## 5.4 Problemas, soluciones



**¡ATENCIÓN!**

Todas las siguientes operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento mecánico

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La tijera no funciona	Batería (1) descargada	Recargue la batería.
	Batería (1) no encendida	Encienda la batería con el pulsador ON/OFF (11).
	Tijera no alimentada	Controle la conexión entre la centralita electrónica (21) y la tijera.
La tijera no tiene la fuerza adecuada	Batería (1) descargada	Recargue la batería (1).
	Hoja de corte (17) desgastada.	Afile la hoja móvil (17) o, si está excesivamente desgastada, sustitúyala.
	Perno de la hoja (25) demasiado apretado.	Ejecute la función SERR (véase el apartado 5.1).
Consumo excesivo de la batería	Hoja de corte (17) desgastada	Afile la hoja móvil (17) o, si está excesivamente desgastada, sustitúyala.
La tijera se bloquea y en la pantalla aparece el mensaje A2	Sobrecalentamiento del motor debido a cortes de ramas de gran diámetro	Espere que la temperatura baje aproximadamente 5 °C para reanudar el trabajo.
La tijera no se cierra y en la pantalla aparece el mensaje A1	Bloqueo por temperatura interior excesiva	Espere unos segundos y continúe el trabajo dando prioridad a las ramas de pequeño espesor durante algunos minutos, para alejarse del umbral de protección.
La tijera está en función SAFE	Tijera no utilizada durante más de 5 minutos.	Presione el gatillo (15) por lo menos 3 veces, para reactivar la tijera.
La tijera está en función STOP	Gatillo presionado durante más de 5 segundos	Presione el gatillo (15) por lo menos 3 veces, para reactivar la tijera.
La batería está apagada	Tijera no utilizada durante más de 20 minutos.	Encienda la batería (1) con el interruptor ON/OFF (11).
La pantalla de la batería parpadea	Se ha alcanzado una temperatura de la batería demasiado alta.	Espere entre 5 y 30 minutos para el reinicio automático de la batería.

**NOTA: Si las soluciones recomendadas no ayudan a eliminar el problema, póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.**

## 5.5 Usos no previstos

- No utilice el equipo cuando no tenga buen equilibrio.
- No corte materiales que no sean madera.
- No utilice el equipo como palanca ni para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilice el equipo en atmósferas explosivas o inflamables.
- No utilice el equipo en presencia de lluvia o niebla.

## 5.6 Transporte del equipo

Transporte el equipo con el cable de alimentación (12) desconectado. Para desplazamiento largos, coloque el equipo en su embalaje.



**¡ATENCIÓN!**

Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.

# 6 MANTENIMIENTO

## 6.1 Mantenimiento ordinario



**¡ATENCIÓN!**

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, apague la batería con el pulsador ON/OFF (11) y desconecte de la batería (1) el cable de alimentación de la tijera.

Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados de Campagnola.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por los operadores.

### Regulación de las hojas

- En el 2.º menú, seleccione la función SERR.
- Apriete o afloje la tuerca (23).
- Controle al menos dos veces el resultado obtenido presionando el gatillo (15).
- **COBRA PRO:** el apriete debe ser de entre 6 y 7.
- **COBRA PRO VIGNA:** el apriete debe ser de entre 5 y 6.
- **PONY PRO:** el apriete debe ser de entre 4 y 5
- Un valor de 0/2 significa que la hoja está demasiado floja, mientras que un valor de 9/10 significa que está demasiado apretada.

### Datos generales

Antes de realizar cualquier mantenimiento:

- Apague la batería (1).
- Desconecte el cable (12) de la batería (1).
- Utilice guantes de protección antiperforación.

### Afilado de las hojas

Después de la primera media hora de uso, es indispensable volver a afilar la hoja móvil (17) con la piedra suministrada.

Cada 3 horas de funcionamiento, afile la hoja de corte móvil (17).

Para realizar un afilado correcto:

Coloque la piedra de afilado con una inclinación de 45° respecto a la hoja móvil (17) (fig. I).

Inicie desde la parte interior y siga el filo de corte hacia el exterior.

Repita la operación 8/9 veces.



**¡ATENCIÓN!**

No afile la hoja fija (18) ni la parte trasera de la hoja móvil (17).

### Sustitución de la hoja móvil (17)

- Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:
- Desatornille los tornillos (13) para abrir la tapa (14).
- Desenrosque la tuerca (23) y quite la arandela (31).
- Quite el sector dentado (24) y la hoja móvil (17).
- Sustituya la hoja móvil (17).
- Para volver a montar, realice las operaciones descritas anteriormente, pero en sentido contrario.
- Regule el apriete con la función SERR (véase el apartado 5.1).

### Sustitución de la hoja fija

Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Realice las primeras tres fases que figuran en el apartado anterior.
- Quite la hoja de corte (17).
- Desenrosque el perno de la hoja (25).
- Quite el tornillo (29).
- Sustituya la hoja fija (18).

#### Para el montaje:

- Añada Loctite tipo 603 o equivalente en la rosca, inserte el perno de la hoja (25) en el cuerpo de la tijera y enrósquelo en la hoja fija (18).
- Alinee el orificio de fijación de la hoja fija (18) con el orificio roscado del cuerpo (30). Realice un apriete de 40 Nm.
- Añada Loctite tipo 243 o equivalente en la rosca y ajuste el tornillo (29) con un apriete de 6/7 Nm.
- Monte la hoja de corte (17).



#### ¡ATENCIÓN!

Está absolutamente prohibido abrir el cuerpo (30) de la tijera. Todas las operaciones que el operador está autorizado a realizar de manera autónoma se pueden realizar quitando solo la tapa (14) colocada.



#### ¡ATENCIÓN!

Antes de volver a montar el grupo de las hojas de corte (19) engrase el perno (25) y la arandela (31).

### Limpieza de la tijera

- Al menos una vez a la semana, limpie la hoja de la siguiente manera:
- Quite la tapa (14).
- Con un pincel y un paño seco, quite la suciedad (no utilice líquidos para limpiar el equipo).
- Lubrique las piezas móviles con grasa en spray.
- Monte nuevamente la tapa (14) que ha quitado anteriormente.

Se recuerda que las virutas de madera que se crean durante el corte se mezclan con el lubricante presente en el equipo y crean una pasta abrasiva que reduce notablemente la duración de los componentes sujetos a desgaste.

## Puesta en reposo y mantenimiento de la batería

Antes de guardar la herramienta durante un período prolongado, se debe:

- Recargar completamente la batería (1).
- Recargar la batería (1) cada 180 días, ejecutando un ciclo completo (véase el apartado 5.3).
- Durante el período de inactividad, coloque el equipo en su maletín y guárdelo en un lugar seco.



**¡ATENCIÓN!**

Si no se realiza la recarga por lo menos cada 180 días, la batería (1) se podría deteriorar de manera irreparable.

## 6.2 Mantenimiento extraordinario



**¡ATENCIÓN!**

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconecte del equipo el cable (12) de la batería (1).
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.



Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico/electrónico.

### Datos generales

Antes de realizar cualquier mantenimiento:

- Utilice guantes de protección antiperforación.
- Apague la batería (1).
- Desconecte el cable de la batería (12).

### Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de la primera hora de trabajo	Cada día	Cada 200.000 cortes (aproximadamente 100 horas)	Cada 400.000 cortes (o cada año)	Al final de cada estación	Cada 180 días
Regulación de la hoja de corte (17)	X	X				
Afilado de la hoja de corte (17)	X	X				
Sustitución de la hoja de corte (17)			X			
Lubricación de las hojas (19) y del perno (25)		X			X	
Recarga de mantenimiento de la batería (1)					X	X
Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado de Campagnola				X	X	

## 7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

### 7.1 Eliminación de los materiales usados

Después de la instalación y durante su funcionamiento normal, la máquina no produce contaminación ambiental, pero durante todo el período de uso se producen algunos materiales de desecho en condiciones particulares. Para la eliminación de dichos materiales, en cada país existen normativas específicas para la protección del medio ambiente.

Es obligación del Cliente conocer las leyes aplicables vigentes en su país y actuar cumpliendo con tales leyes, en conformidad con las indicaciones que figuran en las fichas técnicas de los productos utilizados, que pueden solicitarse al Fabricante.





### **¡ATENCIÓN!**

Se recuerda que deben respetarse las leyes vigentes correspondientes a la eliminación de aceites minerales.



### **¡ATENCIÓN!**

Para obtener más información sobre los modos de eliminación de aceites y otras sustancias, consulte la ficha de seguridad de las sustancias en cuestión.

La eliminación de residuos tóxicos en las fases de recogida, transporte, tratamiento (entendido como operación de transformación necesaria para la recuperación), así como el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, sometidas al cumplimiento de los siguientes principios generales:

- g) Debe evitarse cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la colectividad y de los individuos.
- h) Debe garantizarse el respeto de los requisitos higiénico-sanitarios y evitarse cualquier riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Deben promoverse, con el cumplimiento de criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclado de materiales y energía.

## **7.2 Indicaciones para los residuos especiales**

Los residuos especiales son los residuos resultantes de procesos industriales y los materiales procedentes de desguaces de equipos y máquinas deterioradas y obsoletas.

Los productores de los residuos especiales, incluso tóxicos y nocivos, deben encargarse de su eliminación, directamente o a través de empresas u organismos autorizados, o entregándolos a los sujetos que gestionan el servicio público, con los cuales se haya estipulado un acuerdo específico. Todos los municipios tienen la obligación de proporcionar a la Comunidad Autónoma todas las informaciones disponibles sobre la eliminación de residuos en su territorio.



### **¡ATENCIÓN!**

La eliminación abusiva del producto por parte del poseedor implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



### **¡ATENCIÓN!**

En caso de que en el equipo no esté presente el símbolo del contenedor tachado, la eliminación del producto no corre a cargo del fabricante. En tal caso se aplicarán las normas vigentes en materia de eliminación de residuos.

En conformidad con las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de residuos, tenga presente que:

El símbolo del contenedor tachado, cuando está presente, indica que al final de su vida útil el producto debe desecharse separado de los otros residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo que ha llegado al final de su vida útil, junto con sus componentes esenciales, a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos autorizados, o devolverlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo equipo de tipo equivalente, a razón de uno a uno. La adecuada recogida selectiva como condición previa para asegurar el tratamiento, el reciclado y la eliminación de forma respetuosa con el medio ambiente, ayuda a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y facilita el reciclado de los materiales que lo componen. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por las leyes locales vigentes.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben CAMPAGNOLA S.r.l., nachfolgend „der Hersteller“ genannt, zu einem der weltweit führenden Unternehmen bei der Entwicklung, Konstruktion und Herstellung von Geräten für Beschnitt und Ernte gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet CAMPAGNOLA S.r.l. eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Elektromechanische Scheren, Kettenschneider und Erntegeräte mit Batterie;
- Pneumatische Scheren und Kettenschneider für den Beschnitt (auch mit Verlängerung);
- Pneumatische und motorbetriebene Geräte für die Ernte von Oliven und Kaffee und die Fruchtausdünnung;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren;

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefasst werden:

- Praktische Handhabung der Produkte;
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Produktplanungstechnik;

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist unverzüglich eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden..

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Der Hersteller haftet nur für Beschreibungen in italienischer Sprache. Setzen Sie sich bitte im Fall von Verständnisschwierigkeiten mit dem Verkaufsbüro in Verbindung.

# INHALTSVERZEICHNIS

Seite

<b>1</b>	<b>EINLEITUNG .....</b>	<b>80</b>
1.1	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs.....	80
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals .....	80
1.3	Konformitätserklärung.....	80
1.4	Erhalt des Produktes .....	80
1.5	Garantie .....	80
<b>2</b>	<b>UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE .....</b>	<b>81</b>
2.1	Hinweise .....	81
2.2	Allgemeine Hinweise .....	81
2.3	Verwendung.....	82
2.4	Wartung .....	82
<b>3</b>	<b>TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN .....</b>	<b>83</b>
3.1	Kennzeichnung des Produkts.....	83
3.2	Beschreibung des Produktes.....	83
3.3	Lieferumfang.....	83
3.4	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	83
3.5	Bestandteile des Gerätes .....	84
3.6	Technische Daten.....	85
3.7	Sicherheitsvorrichtungen .....	85
<b>4</b>	<b>INSTALLATION.....</b>	<b>85</b>
4.1	Ingangsetzen .....	85
4.2	Verpackung und Handhabung.....	87
<b>5</b>	<b>VERWENDUNG DES GERÄTS .....</b>	<b>87</b>
5.1	Gebrauch der Schere .....	87
5.2	Ausschalten der Schere.....	991
5.3	Aufladen der Batterie und Funktionsweise des Batterieladegeräts.....	91
5.4	Störungen und Abhilfe .....	91
5.5	Nicht vorgesehene Verwendungen .....	92
5.6	Transport des Geräts.....	92
<b>6</b>	<b>WARTUNG .....</b>	<b>92</b>
6.1	Ordentliche Wartung.....	92
6.2	Außerordentliche Wartung.....	94
<b>7</b>	<b>VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE.....</b>	<b>94</b>
7.1	Entsorgung von verbrauchten Materialien.....	94
7.2	Indikationen für Sondermüll .....	95

# 1 EINLEITUNG

## 1.1 Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Unversehrtheit des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung jedweden Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit dem Bedienungs- und Wartungshandbuch vertraut zu machen und seinen Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Außerbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum den Gebrauch des Geräts befugte Bediener und das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

## 1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle im Handbuch beschriebenen Interaktionen zwischen Mensch und Maschine dürfen nur von gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten als am besten geeignet gilt. Nachfolgend die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlichen Angaben.



**Bediener**

Personal, das mit der Installation, der Betätigung, der Einstellung, der gewöhnlichen Wartung, der Reinigung und dem Transport der Maschine betraut ist.



**Wartungsmechaniker**

Personal mit spezifischen, mechanischen Fähigkeiten, das die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Eingriffe für Installation, außerordentlicher Wartung und/oder Reparatur durchführen kann.



**Wartungselektriker/-elektroniker**

Personal mit Fachkenntnissen im Bereich Elektrik/Elektronik, der die Tätigkeiten zur Installation, außerordentlichen Wartung und/oder Reparatur durchführen kann und das Gerät auch in Betrieb nehmen darf, wenn die Sicherheitssysteme und Schutzeinrichtungen teilweise oder ganz deaktiviert sind. Er ist nicht dazu befugt, die Mechanik betreffende Arbeiten auszuführen.

## VERTRAGSWERKSTATT

Für die Reparaturarbeiten an den Maschinen des Herstellers autorisierte Werkstatt.



### **ACHTUNG!**

**Vorsorgliche Warnung zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.**



### **WICHTIG!**

**Zu befolgender Hinweis, um Schäden oder Funktionsstörungen des Produkts zu vermeiden oder unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu arbeiten.**

## 1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/EG geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung des Herstellers liegt dem Bedienungs- und Wartungshandbuch bei.

## 1.4 Erhalt des Produktes

- Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:
- es während des Transportes beschädigt wurde;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (siehe "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").
- Sollte ein Problem auftreten, den technischen Kundendienst des Herstellers kontaktieren und die auf dem Typenschild befindlichen Angaben mitteilen (siehe "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

## 1.5 Garantie

Bezüglich der Produktgarantie, siehe den beigefügten "Garantieschein".



### **ACHTUNG!**

Zur Anforderung der Garantiereparatur gemäß den obengenannten Anweisungen muss das zu reparierende Produkt zusammen mit dem korrekt ausgefüllten Garantieschein und dem entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes rechtsgültiges Dokument) eingereicht werden.

## **2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE**

### **2.1 Hinweise**



#### **ACHTUNG!**

Der Hersteller haftet nicht bei Nichteinhaltung des Folgenden.

Der Arbeitgeber oder der Benutzers muss die von der geltenden Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz vorgesehene Vorschriften erfüllen (Richtlinie 2003/10/EG, Richtlinie 2002/44/EG sowie die Gesetzesverordnung Nr. 81/2008): Aushändigung der geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw.

Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläftheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder -verlust, Bleichung oder strukturelle Modifizierung der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

#### **Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests**

##### **ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT**

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.

### **2.2 Allgemeine Hinweise**



#### **ACHTUNG!**

Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.



#### **ACHTUNG!**

Das Gerät nicht bei Regen, in geschlossenen Räumen oder bei Nebel verwenden.



#### **ACHTUNG!**

- Das Produkt ist ausschließlich für den professionellen Einsatz bestimmt.
  - Nur mit den von Campagnola S.r.l. angegebenen Zubehörteilen verwenden.
  - Mit dem Gerät nur vom Boden aus oder auf Erntewagen und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
  - Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Eine Schutzbrille tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, die sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen und Handschuhe verwenden.
  - Gehörschutz tragen.
  - Eine Person, die unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen steht, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu benutzen oder Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
  - Das Gerät darf nur von einem Bediener verwendet werden, der in einem Sicherheitskurs entsprechend geschult und ausgebildet wurde.
  - Das Gerät nur Personen anvertrauen, die mit der Bedienungsanleitung vertraut sind oder von autorisierten Personen geschult wurden.
  - Das Gerät muss außer Reichweite von Kindern und Tieren bleiben.
  - Die Sicherheitseinrichtungen nicht verstellen.
  - Der Benutzer ist verantwortlich für Gefahren oder Unfälle gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum.
  - Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gleichgewicht nicht stabil ist.
  - Nicht auf einer Leiter mit dem Gerät arbeiten.
  - Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden. Es besteht Stromschlaggefahr.
  - Vor jedweder gewöhnlichen Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, ein autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren.
  - Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
  - Die Batterie (1) ausschalten und das Stromkabel der Schere (12) herausziehen, bevor irgendwelche Wartungsarbeiten ausgeführt werden.
  - Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes darin nachschlagen.
  - Alle Warn- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
  - Bei schlechtem Wetter (Nebel, Regen oder starkem Wind) nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vorsicht beim Schneiden von gespannten Ästen! Sie können den Verlust der Kontrolle über das Gerät verursachen.

- Das Einatmen von Holzstaub kann eine Entzündung oder Vergiftung des Atmungssystems verursachen. Im Fall von anhaltenden Beschwerden einen Spezialisten befragen.

## 2.3 Verwendung

- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Immer kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtungen in perfektem Zustand sind.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig montiert ist.
- Für den Transport die Schere immer in ihr Schutzholster (5) zurücklegen.
- Vor dem Aufladen der Batterie (1) diese über den Schalter (11) ausschalten und die Schere mit geschlossener Klingeneinheit (19) in ihr Holster (5) zurücklegen.
- Das Platinengehäuse (21) nicht öffnen.
- Die Schere vor Regen und hoher Luftfeuchtigkeit schützen und an einem trockenen Ort aufbewahren.
- Die Schere nicht am Stromkabel (12) halten, um sie zu transportieren.
- Nur das von CAMPAGNOLA S.r.l. gelieferte Batterieladegerät benutzen. Wenn diese Vorschrift missachtet wird, können schwere Schäden am Gerät und Verletzungen des Benutzers die Folge sein.
- Wenn die Schere nicht benutzt wird, die Batterie (1) über den Schalter (11) ausschalten.

## 2.4 Wartung



### **ACHTUNG!**

**Vor Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.**

- Jeder gewöhnliche Reparatur- oder Wartungseingriff darf nur von Personal durchgeführt werden, das über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Außerordentliche Wartungen oder Reparaturen müssen von einem qualifizierten Wartungstechniker durchgeführt werden.
- Vor der Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts die Batterie (1) ausschalten und das Stromkabel der Schere (12) aus der Steckdose ziehen.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ausschließlich von einem qualifizierten Wartungsmechaniker ausschließlich zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Dieser muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen und das Gerät nicht beschädigt wird. Er muss die Einrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l. angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des **Wartungsmechanikers** wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
  - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
  - Das Gerät einwandfrei funktioniert;
  - Die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
  - Gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

## 3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

### 3.1 Kennzeichnung des Produkts

Die Gerätekenndaten sind auf dem Aufkleber angegeben.



### 3.2 Beschreibung des Produktes

Die batteriebetriebene (1) Elektroschere mit einer beweglichen Klinge (17) aus gehärtetem Stahl ist für den Beschnitt von Wein-, Obst-, Oliven- und Zitruspflanzen sowie städtischer Zierpflanzen geeignet.

Die Schnittkraft liefert ein Elektromotor, der von einer tragbaren Batterie (1) versorgt wird und die Bewegung über eine Reihe von Zahnrädern an den Schnittapparat (Klingen) (19) überträgt.

Die Schere verfügt über einen Auslöser (15) und eine Platine (21) zur Steuerung der Funktionen und Verhinderung von versehentlicher Betätigung. Die Funktionen können auf einem Display (10) angezeigt und angewählt werden, das an das elektronische Steuergerät (21) in der Batterie (1) angeschlossen ist.

#### Anschluss an die Batterie

Die Schere wird über den Verbinder (6) des Kabels (12) an die Batterie (1) angeschlossen.

### 3.3 Lieferumfang

Bedienungs- und Wartungshandbuch

Batterie

Holster

Zubehör

Display

### 3.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wurde entwickelt und hergestellt für den Beschnitt in der Weise und mit den Einschränkungen, wie oben beschrieben..



#### **ACHTUNG!**

- **Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.**
- **Wenn das Gerät zu andren als den oben aufgelisteten Zwecken verwendet wird, kann es sich schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen, oder schwer beschädigt werden.**
- **Campagnola S.r.l. haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die daraus entstehen, dass das Gerät zu anderen als den vorgeschriebenen Zwecken gebraucht wird.**



### 3.5 Bestandteile des Gerätes

POS.	BENENNUNG	FUNKTION	REF. ABBILDUNG
1	Batterieeinheit	Für die Stromversorgung der Schere	D-E
2	Schnallen der Schultergurte	Für die Einstellung des Rucksacks	F-G
3	Schnallen des Beckengurts	Für die Fixierung des Rucksacks	F-G
4	Rucksack	Ermöglicht das Tragen der Batterie und des Displays auf dem Rücken und das Einhängen der Schere	F-G
5	Holster	Für den Transport der Schere	F-G
6	Verbinder der Schere	Verbindet die Schere mit dem elektronischen Steuergerät	A-E
7	Verbinder des Displays	Verbindet das Display mit dem elektronischen Steuergerät	B-E
8	Verbinder des Batterieladegeräts	Ermöglicht das Aufladen der Batterie	E
9	Batteriedisplay	Zur Überwachung der Restladung der Batterie	D
10	Display für die Scherenfunktionen	Zeigt die Funktionen der Schere an	B-F-G
11	EIN/AUS-Taste	Zum Ein- und Ausschalten der Batterie	E
12	Stromkabel	Verbindet die Schere mit der Batterie	A
13	Schrauben für die Abdeckung	Zur Befestigung der Abdeckung am Scherenkörper	C
14	Abdeckung	Ermöglicht das Auswechseln der Klingen	C
15	Auslöser	Für die Betätigung der Schere	A-C
16	LED für die Schere	Zeigt an, ob die Schere ein- oder ausgeschaltet ist	A-C
17	Bewegliche Klinge	Ist die schneidende Klinge	C
18	Gegenklinge	Hält den Ast zurück	C
19	Klingeneinheit	Zum Schneiden der Äste	A
20	Auslöseschutz	Verhindert versehentliche Betätigungen	A
21	Gehäuse für die Elektronik	Enthält die Platine, die die Schere steuert.	D
22	Auswahltaste	Ermöglicht die Auswahl der Scherenfunktionen	B
23	Selbstsichernde Mutter	Blockiert die Klingeneinheit und ermöglicht die Einstellung der Klingen	C
24	Zahnsegment	Überträgt die Bewegung an die Schneidklinge	C
25	Klingenbolzen	Um ihn dreht sich die bewegliche Klinge	C
26	Armbinde	Erleichtert den Umgang mit dem Kabel der Schere	F
27	Kabelschlaufen	Damit können die Kabel zusammengefasst werden.	F
28	Schultergurte	Tragen das Gewicht der Batterie	F-G
29	Senkkopfschraube	Zur Befestigung der beweglichen Klinge am Scherenkörper	C
30	Scherenkörper	Hält die Klingeneinheit	C
31	Unterlegscheiben	Verbessern die Verteilung des Drucks durch den Bolzen auf das Segment	C
32	Batteriehalter	Ermöglicht die Befestigung der Batterie am Rucksack	E-G
33	Schlaufe	Zum Durchführen des Befestigungsriemens für den Rucksack	E-F
34	Batterieladegerät	Ermöglicht das Aufladen der Batterie	H
35	Schrauben für das Gehäuse des Steuergeräts	Zur Befestigung des Gehäuses des elektronischen Steuergeräts an der Batterie	D-E
36	Schutz für den Verbinder des Batterieladegeräts	Verhindert das Eindringen von Staub und Feuchtigkeit in den Verbinder des Batterieladegeräts	E
37	Schutz für den Verbinder des Displays	Verhindert das Eindringen von Staub und Feuchtigkeit in den Verbinder des Displays	D

### 3.6 Technische Daten

- Schnittdurchmesser Schere PONY PRO	25 mm
- Schnittdurchmesser Schere COBRA PRO VIGNA	35 mm
- Schnittdurchmesser Schere COBRA PRO	40 mm
- Gewicht Schere PONY PRO	0,900 kg (mit Kabel) - 0,760 kg (ohne Kabel)
- Gewicht Schere COBRA PRO VIGNA	0,980 kg (mit Kabel) - 0,840 kg (ohne Kabel)
- Gewicht Schere COBRA PRO	1,000 kg (mit Kabel) - 0,910 kg (ohne Kabel)
- Gewicht Schere PONY PRO mit Batterie, Display und Rucksack	3,230 kg
- Gewicht Schere COBRA PRO mit Batterie, Display und Rucksack	3,310 kg
- Gewicht Batterie (ohne elektronisches Steuergerät)	1,2 kg
- Gewicht Batterie (mit elektronischem Steuergerät)	1,37 kg
- Batterie	Lithium-Ionen
- Autonomie der Batterie	8-9 h
- Batterieladegerät Modell BMZ	Ausgang 58,8 V - 2,5 A Gleichstrom

### 3.7 Sicherheitsvorrichtungen

Automatische Abschaltung des Systems: Wenn die Schere mehr als 20 Minuten nicht benutzt wird und der Batterieladezustand mehr als 20 % beträgt oder wenn sie 5 Minuten lang nicht benutzt wird und der Batterieladezustand weniger als 20 % beträgt, schaltet sie sich aus. Das Wiedereinschalten erfolgt mit der Taste (11).

Auslöseschutz (20): verhindert die versehentliche Betätigung des Auslösers (15).

Automatische Abschaltung der Schere: wenn sie mehr als 5 Minuten lang nicht benutzt wird (SAFE-Funktion). Das Wiedereinschalten erfolgt, indem der Auslöser (15) 2- bis 3-mal betätigt wird.

Ausschalten der Schere: Den Auslöser (15) länger als 5 Sekunden gedrückt halten (STOPP-Funktion). Das Wiedereinschalten erfolgt, indem der Auslöser (15) 2- bis 3-mal betätigt wird.

LED (16) an der Schere: zeigt an, ob die Schere ein- oder ausgeschaltet ist.

## 4 INSTALLATION

### 4.1 Ingangsetzen

- Die Batterie (1) mit dem Batterieladegerät (34) aufladen (siehe Abschnitt 5.3).
- Die Batterie (1) wie unten erläutert am Rucksack (4) anbringen.
- Das Display (10) am Beckengurt des Rucksacks (4) anbringen (rechts oder links).
- Das Display (10) mit dem Verbinder (7) an die Batterie (1) anschließen. Dazu das Kabel durch die Schlaufen (27) führen.
- Die Schere mit dem Verbinder (6) an die Batterie (1) anschließen. Dazu das Kabel durch die Schlaufen (27) führen.

#### Anbringen der Batterie und der anderen Bestandteile am Rucksack

- Den Rucksack (4) und die Batterie (1) aus dem Koffer nehmen.
- Die Batterie (1) mit dem Batterieladegerät (34) aufladen (siehe Abschnitt 5.3).
- Den Halter (32) in das Fenster des Rucksacks (4) einsetzen (Abb. G).
- Den Riemen durch die entsprechende Schlaufe (33) oben an der Batterie (1) führen (Abb. F).



#### **WICHTIG!**

**Wenn der Rucksack (4) richtig montiert ist, ist das Batterieladegerät (8) zugänglich, ohne dass die Batterie (1) entfernt werden muss.**

#### Anordnung für den Gebrauch der Schere mit der linken Hand

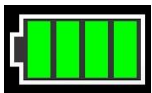
Bei Auslieferung der Batterie ist das Gehäuse des Steuergeräts (21) für den Gebrauch der Schere mit der rechten Hand ausgerichtet. Um das Gehäuse des Steuergeräts (21) seitenverkehrt anzubringen, wie folgt vorgehen:

- Die beiden Schrauben (35) lösen.
- Das Gehäuse des Steuergeräts (21) um 180° drehen, ohne das interne Kabel abzutrennen.
- Die beiden Schrauben (35) anschrauben, dabei die Halterung (32) wieder oben an der Batterie (1) platzieren.

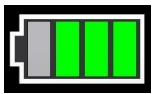


### Ein- und Ausschalten der Batterie

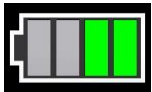
- Einschalten Die Taste (11) drücken. Die Balken auf dem Display (9) leuchten etwa 5 Sekunden lang auf.
- Ausschalten: Die Taste mindestens 10 Sekunden lang gedrückt halten. Die Balken auf dem Display gehen nacheinander aus.
- Anzeige der Restladung: Die Taste kurz drücken. Der Ladezustand wird etwa 5 Sekunden lang auf folgende Weise angezeigt:



4 grüne Balken = 100 % vollständig geladen



3 grüne Balken = 80 % Restladung



2 grüne Balken = 60 % Restladung



1 grüner Balken = 40 % Restladung



Durchgängig leuchtender WEISSER Rand = 20 % Restladung

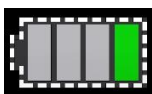


Blinkender WEISSER Rand = 10 % Restladung

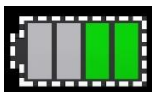
Anzeige beim Aufladen: (immer sichtbar)



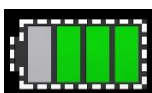
Blinkender weißer Rand = 20 %



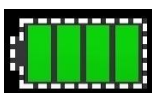
Blinkender weißer Rand und 1 blinkender grüner Balken = 40 %



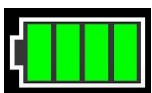
Blinkender weißer Rand und 2 blinkende grüne Balken = 60 %



Blinkender weißer Rand und 3 blinkende grüne Balken = 80 %



Blinkender weißer Rand und 4 blinkende grüne Balken = 97 %



4 grüne Balken und leuchtender weißer Rand = 100 %

Anzeige einer Störung: Alle LEDs (weiß und grün) blinken gleichzeitig.

Rücksetzen einer Störung durch Überhitzung: Automatisch (Die Zeit für das Rücksetzen hängt von der Außentemperatur ab und liegt zwischen 5 und 30 Minuten).

Wenn die Rücksetzung des Fehlers nicht erfolgt, die Batterie zu einem autorisierten Campagnola-Kundendienstzentrum bringen.



#### **ACHTUNG!**

Während der Zeit, in der die Schere nicht benutzt wird, die Batterie im Juni und im Dezember aufladen.

Nach der Schnittsaison die Batterie vollständig aufladen, bevor sie eingelagert wird.

Wenn diese Hinweise nicht befolgt werden, kann die Batterie dauerhafte Schäden davontragen.



#### **ACHTUNG!**

Nicht auf Bäumen oder Leitern arbeiten, weil das extrem gefährlich ist.

Vor dem Beginn der Arbeiten mit dem Gerät, die geeignete Schutzkleidung anlegen. Überprüfen, ob alle Sicherheits- und Schutzsysteme funktionieren und korrekt angebracht sind.

### 4.2 Verpackung und Handhabung

Das Gerät wird von Campagnola S.r.l. in einen Koffer verpackt und darin zum Händler transportiert.



#### **ACHTUNG!**

Die Verfahren zum Handling der Lasten müssen unter Beachtung der geltenden Bestimmung hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden.

## 5 VERWENDUNG DES GERÄTS

### 5.1 Gebrauch der Schere

- Den Rucksack (4) aufsetzen (Abb. F) und die Länge des Beckengurts mithilfe der entsprechenden Schnalle (3) einstellen.
- Der Rucksack (4) muss so positioniert sein, dass das Gewicht zu 90 % auf der Hüfte des Bedieners lastet, nicht auf dem Rücken (Abb. F).
- Die Schultergurte (28) müssen benutzt werden, um das Gewicht besser auszubalancieren.
- Die Schnalle der Schultergurte (2) so einstellen, dass diese nicht von den Schultern rutschen können.
- Die Armbinde (26) anlegen, um zu vermeiden, dass das Kabel (12) der Schere die Schnitarbeiten behindert.
- Mit der freien Hand die Taste (Abb. E) (Position I) (11) drücken.
- Die Schere in die Hand und aus dem Holster (5) nehmen.
- Die Auswahl taste (22) mit der freien Hand mehrmals drücken, bis die gewünschte Betriebsart eingestellt ist:

#### **SAFE-Zustand:**

- Die Schere ist nicht aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge nicht.
- Der SAFE-Zustand wird nach dem Einschalten und nach mehr als **5-minütiger** Nichtbenutzung der Schere aktiviert.
- Der SAFE-Zustand wird verlassen, indem der Auslöser dreimal schnell nacheinander gedrückt wird.
- Der Status wird über das Display und die LED am Griff angezeigt, die langsam blinkt.
- Alle Menüs sind zugänglich und können benutzt werden.

#### **STOPP-Zustand:**

- Die Schere ist nicht aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge nicht.
- Der STOPP-Zustand wird aktiviert, indem der Auslöser länger als **5 Sekunden** gedrückt gehalten wird.
- Der STOPP-Zustand wird verlassen, indem der Auslöser dreimal schnell nacheinander gedrückt wird.
- Der Status wird über das Display und die LED am Griff angezeigt, die langsam blinkt.
- Alle Menüs sind zugänglich und können benutzt werden.

#### **ALARM-Zustand:**

- Die Schere ist nicht aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge nicht.
- Der ALARM-Zustand wird aktiviert, wenn Alarme auftreten.
- Der ALARM-Zustand wird beendet, wenn die Ursache für die Alarme behoben wurde.
- Der Zustand wird über das Display angezeigt. Jeder Alarm wird dabei mit dem Buchstaben A und einer Nummer für die Art des Alarms identifiziert. Außerdem blinkt die LED am Griff schnell.
- Alle Menüs sind zugänglich und können benutzt werden.

### **FEHLER-Zustand:**

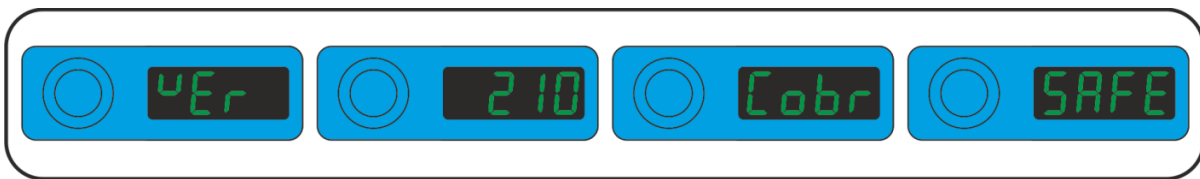
- Die Schere ist nicht aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge nicht.
- Der FEHLER-Zustand wird aktiviert, wenn Störungen auftreten.
- Der FEHLER-Zustand kann NICHT beendet werden. Die Schere muss aus- und wieder eingeschaltet werden und dann muss überprüft werden, ob die Ursache für den Fehler beseitigt wurde.
- Der Zustand wird über das Display angezeigt. Jeder Alarm wird dabei mit dem Buchstaben E und einer Nummer identifiziert. Außerdem blinkt die LED am Griff schnell.
- Die Menüs sind nicht zugänglich und können nicht benutzt werden.

### **BETRIEBS-Zustand:**

- Die Schere ist aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge.
- Der Zustand wird durch die durchgängig leuchtende LED (16) am Griff angezeigt. Auf dem Display werden die ausgewählten Funktionen oder Menüs angezeigt.
- Alle Menüs sind zugänglich und können benutzt werden.

### **Einschalten**

Nach dem Einschalten werden auf dem Display nacheinander die Firmware-Version und die Bauart der angeschlossenen Schere angezeigt. Anschließend schaltet sich das Gerät in den SAFE-Zustand und wartet darauf, dass der Bediener mit der Arbeit beginnt.



### **MENÜ:**

#### **Hauptmenü:**

Im Hauptmenü kann die Betriebsart der Schere aus vier Optionen ausgewählt werden. Diese können durchlaufen werden, indem die Auswahl Taste wiederholt kurz gedrückt wird. Beim nächsten Einschalten der Schere bleibt die letzte ausgewählte Funktion eingestellt.

#### **Automatisch 100%:**



Die bewegliche Klinge schließt und öffnet sich automatisch bei leichtem Druck auf den Auslöser. Die Klingengeweite beträgt dabei 100 % der Maximalweite. Mit dieser Betriebsart ist sehr schnelles Arbeiten möglich. Es wird empfohlen, nur auf diese Weise zu arbeiten, wenn der Umgang mit dem Gerät bereits gut beherrscht wird.

#### **Automatisch 70 %:**



Die bewegliche Klinge schließt und öffnet sich automatisch bei leichtem Druck auf den Auslöser. Die Klingengeweite beträgt dabei 70 % der Maximalweite. Indem der Auslöser schnell heruntergedrückt wird, kann die bewegliche Klinge 100 % geöffnet werden. Auf diese Weise führt die Schere einen einzigen Schnitt mit maximaler Öffnung aus und kehrt dann zu dieser Betriebsart zurück.

#### **Automatisch 40 %:**



Die bewegliche Klinge schließt und öffnet sich automatisch bei leichtem Druck auf den Auslöser. Die Klingengeweite beträgt dabei 40 % der Maximalweite. Indem der Auslöser schnell heruntergedrückt wird, kann die bewegliche Klinge 100 % geöffnet werden. Auf diese Weise führt die Schere einen einzigen Schnitt mit maximaler Öffnung aus und kehrt dann zu dieser Betriebsart zurück.

### **Proportional:**



Der Bediener kann die Bewegung der beweglichen Klinge beliebig steuern. Dabei bestimmt die Bewegung des Fingers am Auslöser, wie sich die mobile Klinge bewegt oder nicht bewegt.

### Menü Einstellungen:

Das Menü Einstellungen kann vom Hauptmenü aus geöffnet werden, indem die Auswahltaste länger als 2 Sekunden gedrückt gehalten wird.

Im Menü Einstellungen sind einige Angaben zum Zustand der Schere enthalten (Temperatur, Anzahl der Schnitte und Justierung), außerdem kann eingestellt werden, über welche Länge sich die Klinge beim Schließen an der Gegenklinge reibt. Die einzelnen Menüpunkte können nacheinander durchlaufen werden, indem die Auswahltaste wiederholt kurz gedrückt wird. Alle Informationen werden auf dem Display angezeigt.

### Temperatur.



Es wird die Temperatur der Schere in Grad Celsius angezeigt. Der Wert kann nur abgelesen werden.

### Teilzähler Schnitte



Es wird die Teilanzahl von Schnitten seit der letzten Nullstellung angezeigt.

Wenn der Auslöser länger als 4 Sekunden gedrückt gehalten wird, wird der Zähler auf Null zurückgesetzt.

### Gesamtzähler Schnitte:



Es wird die Gesamtanzahl von Schnitten für die Schere angezeigt.

Der Wert kann nicht geändert werden.

### Winkel:



Einstellung des Schließwinkels der beweglichen Klinge: Der optimale Schließwinkel für die bewegliche Klinge kann anhand von 5 vorgegebenen Positionen eingestellt werden, die auf dem Display mit dem Buchstaben d= und einer Zahl von 0 bis 5 angegeben sind.

Wenn der Auslöser länger als 4 Sekunden gedrückt gehalten wird, wird der angezeigte Wert um einen Schritt erhöht.

Bei normaler Betätigung des Auslösers öffnet und schließt sich die Klinge in der Betriebsart Automatisch 100 %.

Es wird empfohlen, nach jedem Schritt zu überprüfen, wie die Schere schließt.

Um die vorgenommene Einstellung beizubehalten, das Menü verlassen, ohne den Auslöser zu drücken.

### Justierung:



Überprüfen, ob das Spiel der Klinge richtig eingestellt ist: Die Justierung erfolgt anhand einer Skala von 0 bis 10.



Das richtige Spiel der Klinge hängt davon ab, welche Art Klinge verwendet wird.



**COBRA PRO:** Es muss auf einen Wert zwischen **6 und 7** justiert werden.





**COBRA PRO VIGNA (optionale Klinge):** Es muss auf einen Wert zwischen **5 und 6** justiert werden.



**PONY PRO:** Es muss auf einen Wert zwischen **4 und 5** justiert werden.

Ein Wert von **0-2** bedeutet, dass das Spiel der Klinge zu groß ist, bei **9-10** ist es dagegen zu gering.

**ACHTUNG:** Das erforderliche Spiel hängt stark von den **Gebrauchsbedingungen der Klängen ab. Diese müssen immer scharf, sauber und gut geschmiert sein.**

#### **Vorgehensweise:**

Den Auslöser drücken und warten, bis sich die Klinge schließt.

Den Auslöser loslassen und warten, bis sich die Klinge öffnet.

Das Ergebnis einschätzen und das Spiel verringern oder erhöhen, um den passenden Wert für die verwendete Klinge zu finden.

Den Vorgang wiederholen, bis die Schere richtig justiert ist.

#### **Fehlermeldungen**

**E1** = Keine Schere erkannt.

**E2** = OVERCURRENT Störung am Motor.

**E3** = Nicht kompatible Schere erkannt.

**E4** = Kabel durchgeschnitten: Das Kabel wurde versehentlich durchgeschnitten.

#### **Alarmmeldungen**

**A1** = MAX TEMP: Motor außen sehr heiß.

Es muss abgewartet werden, bis der Motor sich abgekühlt hat, bevor weitergearbeitet werden kann.

Der Alarm wird für gewöhnlich ausgelöst, wenn der Bediener mehrere sehr schnelle Schnitte nacheinander ausführt.

**A2** = OVERLOAD: Motor innen sehr heiß.

Es muss abgewartet werden, bis der Motor sich abgekühlt hat, bevor weitergearbeitet werden kann.

Der Alarm tritt für gewöhnlich auf, wenn der Bediener mehrere Schnittversuche nacheinander an dicken Ästen unternimmt.



#### **ACHTUNG!**

**Keinen übermäßigen Druck auf den Auslöser (15) ausüben. Die Schnittkraft erhöht sich dadurch nicht.**



#### **ACHTUNG!**

**Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Einen Schutzhelm tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, die sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten.**

Um das Gerät zu benutzen, muss der Bediener es in eine Hand nehmen und dann nacheinander die folgenden Schritte ausführen:

- a) Vorsichtig einen Ast zwischen die Klängen bringen, den Auslöser (15) drücken und den Ast schneiden.
- b) Nach dem Schnitt den Auslöser (15) loslassen. Um weitere Schnitte auszuführen, Schritt a) wiederholen.



#### **ACHTUNG!**

**Bitte beachten, dass der angezeigte Batterieladezustand ein Richtwert ist. Es wird empfohlen, die Batterie nach jedem Arbeitstag aufzuladen, auch wenn die Batterie noch teilweise geladen ist.**



#### **ACHTUNG!**

**Die Garantie erlischt, wenn nicht in einem autorisierten Campagnola-Kundendienstzentrum die vorgesehenen Kontrollen durchgeführt werden (siehe Abschn. 1.5).**



## 5.2 Ausschalten der Schere

Die Schere muss immer mit geschlossenen Klingen (19) in ihr Holster (5) zurückgelegt werden. Dazu 5 Sekunden lang den Auslöser (15) gedrückt halten, um die STOPP-Funktion zu aktivieren, und dann die Batterie (1) über die EIN/AUS-Taste (11) ausschalten.

## 5.3 Aufladen der Batterie und Funktionsweise des Batterieladegeräts

Die Batterie während der normalen Betriebszeit jeden Tag aufladen.

Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn das Display (9) der Batterie (1) aus ist und die LED des Batterieladegeräts (34) grün leuchtet. Ein vollständiger Ladevorgang dauert 2-3 Stunden.



### ACHTUNG!

Den Stecker des Batterieladegeräts (34) in die Buchse an der Batterie (8) stecken und den vorderen Teil der Batterie (1) auf die Auflagefläche legen.



### ACHTUNG!

Das Batterieladegerät darf nur in einem geschlossenen, trockenen Raum benutzt werden.



### ACHTUNG!

Nachdem die Batterie aufgeladen wurde, das Ladegerät vom Stromnetz trennen.

Das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs nicht längere Zeit an die Steckdose angeschlossen lassen.

## 5.4 Störungen und Abhilfe



### ACHTUNG!

Alle folgenden Wartungsarbeiten müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Die Schere arbeitet nicht	Batterie (1) leer	.Batterie aufladen
	Batterie (1) nicht eingeschaltet	Batterie über den EIN/AUS-Schalter (11) einschalten.
	Schere nicht mit Strom versorgt	Verbindung zwischen elektronischem Steuergerät (21) und Schere prüfen
Die Schere hat keine ausreichende Schnittkraft	Batterie (1) leer	Batterie (1) aufladen.
	Schneidklinge (17) abgenutzt.	Die bewegliche Klinge (17) schärfen oder ersetzen, falls sie zu stark abgenutzt ist.
	Klingenbolzen (25) zu fest angezogen.	Die Funktion SERR ausführen (siehe Abschn. 5.1).
Übermäßiger Batterieverbrauch	Schneidklinge (17) abgenutzt	Die bewegliche Klinge (17) schärfen oder ersetzen, falls sie zu stark abgenutzt ist.
Die Schere blockiert und auf dem Display wird A2 angezeigt	Überhitzung des Motors durch das Schneiden dicker Äste	Warten, bis die Temperatur um etwa 5 °C gefallen ist, bevor weitergearbeitet wird.
Die Schere schließt sich nicht und auf dem Display wird A1 angezeigt	Blockierung wegen zu hoher Innentemperatur	Einige Sekunden warten, dann weiterarbeiten und einige Minuten lang hauptsächlich dünne Zweige schneiden, damit die Temperatur weiter unter die kritische Grenze fällt.
Die Schere ist in der SAFE-Funktion	Schere wurde mehr als 5 min nicht benutzt	Mindestens 3 Mal den Auslöser (15) drücken, um die Schere wieder zu aktivieren.
Die Schere ist in der STOPP-Funktion	Der Auslöser wurde länger als 5 Sekunden gedrückt gehalten	Mindestens 3 Mal den Auslöser (15) drücken, um die Schere wieder zu aktivieren.
Die Batterie ist ausgeschaltet	Schere wurde mehr als 20 min nicht benutzt	Die Batterie (1) über den EIN/AUS-Schalter (11) einschalten.
Das Display der Batterie blinkt	Die Batterie ist zu heiß geworden.	5 bis 30 Minuten warten, bis sich die Batterie automatisch wieder einschaltet.

**ANMERKUNG:** Wenn die empfohlenen Maßnahmen das Problem nicht lösen, bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum wenden.

## 5.5 Nicht vorgesehene Verwendungen

- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gleichgewicht nicht stabil ist.
- Keine anderen Materialien als Holz schneiden.
- Das Gerät nicht zum Heben, Bewegen oder Brechen von Objekten oder als Hebel verwenden.
- Das Gerät nicht in explosiven oder entflammaren Atmosphären verwenden.
- Das Gerät nicht bei Regen oder Nebel verwenden.

## 5.6 Transport des Geräts

Das Gerät mit abgezogenem Stromkabel (12) transportieren. Für längere Transporte das Gerät in seine Verpackung legen.



### **ACHTUNG!**

Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.

# 6 WARTUNG

## 6.1 Ordentliche Wartung



### **ACHTUNG!**

Vor irgendwelchen Tätigkeiten für die ordentliche Wartung die Batterie über die EIN/AUS-Taste (11) ausschalten und das Stromkabel der Schere von der Batterie (1) trennen.

Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von Campagnola autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden.



Die ordentliche Wartung kann von den Bedienern durchgeführt werden.

### Einstellung der Klingen

- Im zweiten Menü die Funktion SERR auswählen.
- Die Mutter (23) anziehen oder lockern.
- Das Ergebnis mindestens zweimal überprüfen, indem der Auslöser (15) gedrückt wird.
- **COBRA PRO:** Es muss auf einen Wert zwischen 6 und 7 justiert werden.
- **COBRA PRO VIGNA:** Es muss auf einen Wert zwischen 5 und 6 justiert werden.
- **PONY PRO:** Es muss auf einen Wert zwischen 4 und 5 justiert werden.
- Ein Wert von 0 bis 2 bedeutet, dass das Spiel der Klinge zu groß ist, bei 9 bis 10 ist es dagegen zu gering.

### Allgemeine Informationen

Vor jeder Wartung:

- Batterie (1) ausschalten.
- Das Kabel (12) von der Batterie (1) trennen.
- Stichfeste Schutzhandschuhe tragen.

### Schleifen der Klingen

Nach einer halben Stunde Gebrauch muss die bewegliche Klinge (17) unbedingt mit dem mitgelieferten Schleifstein nachgeschliffen werden.

Alle 3 Betriebsstunden die Schneidkante der beweglichen Klinge (17) abziehen.

Um korrekt zu schleifen:

Den Schleifstein in einem Winkel von 45° zur beweglichen Klinge (17) positionieren (Abb. I).

Von innen nach außen an der Schneidkante entlang arbeiten.

Den Vorgang 8- bis 9-mal wiederholen.



### **ACHTUNG!**

Die Gegenklinge (18) und den Rücken der beweglichen Klinge (17) nicht schleifen.

## Auswechseln der beweglichen Klinge (17)

- Der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:
- Die Schrauben (13) abschrauben, um die Abdeckung (14) öffnen zu können.
- Die Mutter (23) abschrauben und die Unterlegscheibe (31) entfernen.
- Das Zahnsegment (24) und die bewegliche Klinge (17) herausnehmen.
- Die bewegliche Klinge (17) auswechseln.
- Für den Wiedereinbau die oben beschriebenen Schritte umgekehrt ausführen.
- Mithilfe der Funktion SERR die Justierung vornehmen (siehe Abschn. 5.1).

## Auswechseln der Gegenklinge

Der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

- Die im vorangehenden Abschnitt beschriebenen ersten drei Phasen ausführen.
- Die Schneidklinge (17) entfernen.
- Den Klingenbolzen (25) abschrauben.
- Die Schraube (29) entfernen.
- Die Gegenklinge (18) auswechseln.

## Montage:

- Den Klingenbolzen (25) in den Scherenkörper einsetzen und an der Gegenklinge (18) anschrauben. Dabei Loctite 603 oder ein gleichwertiges Produkt auf das Gewinde auftragen.
- Das Loch zur Befestigung der Gegenklinge (18) an der Gewindebohrung am Scherenkörper (30) ausrichten. Mit 40 Nm anziehen.
- Die Schraube (29) festschrauben. Dabei Loctite 243 oder ein gleichwertiges Produkt auftragen und mit 6-7 Nm anziehen.
- Die Schneidklinge (17) montieren.



### ACHTUNG!

Es ist streng verboten, den Scherenkörper (30) zu öffnen. Alle Tätigkeiten, die der Bediener selbst vornehmen darf, sind möglich, indem nur die vorhandene Abdeckung (14) abgenommen wird.



### ACHTUNG!

Vor dem Wiedereinbau der Klingeneinheit (19) den Bolzen (25) und die Unterlegscheibe (31) einfetten.

## Reinigung der Schere

- Die Schere mindestens einmal wöchentlich folgendermaßen reinigen:
- Die Abdeckung (14) abnehmen.
- Mit einem Pinsel und einem trockenen Tuch den Schmutz entfernen (keine Flüssigkeiten zur Reinigung des Geräts benutzen).
- Die beweglichen Teile mit Sprüschmiermittel schmieren.
- Die zuvor abgenommene Abdeckung (14) wieder anbringen.

Es muss bedacht werden, dass sich die Holzspäne, die beim Schneiden anfallen, mit dem Schmiermittel im Gerät mischen und dadurch eine scheuernde Paste entsteht, die die Lebensdauer der Verschleißteile deutlich reduziert.

## Einlagerung und Erhaltung der Batterie

Bevor das Gerät längere Zeit eingelagert wird, müssen folgende Tätigkeiten ausgeführt werden:

- Die Batterie (1) vollständig aufladen.
- Alle 180 Tage die Batterie (1) aufladen, dabei einen vollständigen Ladezyklus ausführen (siehe Abschn. 5.3).
- Das Gerät während der Lagerzeit an einem trockenen Ort in seinem Koffer aufbewahren.



### ACHTUNG!

Wenn die Batterie (1) nicht mindestens alle 180 Tage aufgeladen wird, könnte sie dauerhaft beschädigt werden.

## 6.2 Außerordentliche Wartung



### ACHTUNG!

- Vor allen Wartungsarbeiten das Kabel (12) der Batterie (1) vom Gerät abziehen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l. autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden.



Außerordentliche Wartungen müssen von einem Wartungsmechaniker oder Wartungselektriker/-elektroniker durchgeführt werden.

### Allgemeine Informationen

Vor jeder Wartung:

- Stichfeste Schutzhandschuhe tragen.
- Batterie (1) ausschalten.
- Das Batteriekabel (12) abziehen.

## Übersicht über die periodische Wartung

Wartung	Nach der ersten Betriebsstunde	Täglich	Alle 200.000 Schnitte (ca. 100 Stunden)	Alle 400.000 Schnitte (oder jährlich)	Nach jeder Saison	Alle 180 Tage
Justierung der Schneidklinge (17)	X	X				
Schleifen der Schneidklinge (17)	X	X				
Auswechseln der Schneidklinge (17)			X			
Schmieren der Klingen (19) und des Bolzens (25)		X			X	
Aufladen und Erhaltung der Batterie (1)					X	X
Generalüberholung im autorisierten Campagnola-Kundendienstzentrum				X	X	

## 7 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE

### 7.1 Entsorgung von verbrauchten Materialien

Die Maschine verursacht nach ihrer Installation und während ihres normalen Betriebs keine Umweltverschmutzung, aber über den gesamten Verwendungszeitraum werden dennoch unter besonderen Bedingungen Abfallstoffe und verbrauchte Materialien produziert. Zur Entsorgung dieser Materialien gibt es in jedem Land spezifischen Bestimmungen zum Schutz der Umwelt.

Der Kunde muss die entsprechenden im eigenen Land geltenden Gesetzen kennen und so verfahren, dass diese Gesetzgebungen gemäß den in den technischen Datenblättern der verwendeten Produkte einzuhalten, die beim Hersteller angefordert werden können.



#### **ACHTUNG!**

Es wird daran erinnert, die geltenden Gesetze in Bezug auf die Entsorgung von Mineralölen einzuhalten.



#### **ACHTUNG!**

Weitere Informationen zur Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen können im Sicherheitsdatenblatt der Stoffe nachgeschlagen werden.

Die Entsorgung giftiger Abfälle während Sammlung, Transport, Behandlung (verstanden als für die Wiederverwertung erforderlich) sowie Lagerung und Deponierung am Boden, sind Tätigkeiten von öffentlichem Interesse und unterliegen der Einhaltung der folgenden Grundsätze:

- i) Schäden oder Gefahren für die Gesundheit und Sicherheit der Gesellschaft und des Einzelnen sind zu vermeiden.
- j) Die Beachtung der Hygiene-Anforderungen muss gewährleistet sein und jedes Risiko der Verschmutzung von Luft, Wasser, Boden und Untergrund ist zu vermeiden.

Systeme der Rückgewinnung und Wiederverwertung von Materialien und Energie müssen unter Beachtung kostengünstiger und effizienter Kriterien unterstützt werden.

## **7.2 Indikationen für Sondermüll**

Sondermüll sind Rückstände aus Industriebearbeitungen und Materialien aus der Verschrottung von beschädigten und veralteten Geräten und Maschinen.

Für die Entsorgung von Sonderabfällen, auch giftigen und schädlichen, müssen die Verursacher der Abfälle Sorge tragen. Direkt oder durch autorisierte Unternehmen oder Institutionen oder durch Übergabe an öffentliche Dienstleister, mit denen entsprechende Vereinbarungen getroffen wurden. Jedes Land/jede Gemeinde ist verpflichtet, alle verfügbaren Informationen zur Abfallentsorgung in seinem Zuständigkeitsbereich zu liefern.



#### **ACHTUNG!**

Unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer bedingt die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Verwaltungsanktionen.



#### **ACHTUNG!**

Wenn sich an der Maschine kein Symbol mit gekreuztem Müllcontainer befindet, muss der Produzent nicht für die Entsorgung des Materials haften. In diesem Fall müssen die geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung befolgt werden. In diesem Fall sind die geltenden Vorschriften zur Entsorgung der Abfälle maßgeblich.

Unter Berücksichtigung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Reduzierung gefährlicher Stoffe in den elektrischen und elektronischen Geräten und zur Abfallentsorgung, das Folgende berücksichtigen:

Das Symbol des durchgekreuzten Müllcontainers, wenn vorhanden, bedeutet, dass das Produkt am Ende seines Arbeitslebens vom restlichen Abfall getrennt gesammelt werden muss. Deswegen muss der Benutzer das Gerät am Ende seiner Lebensdauer zusammen mit allen wichtigen Bestandteilen einem Müllentsorgungszentrum für elektrische und elektronische Abfälle übergeben, oder an den Händler zurückgeben, wenn ein neues, gleichwertiges Produkt gekauft wird. Die geeignete Mülltrennung und die folgende Behandlung, Verwertung und umweltfreundliche Entsorgung des Geräts trägt zur Vermeidung möglicher negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit bei und begünstigt die Wiederverwertung seiner einzelnen Materialien. Eine gesetzwidrige Entsorgung seitens des Benutzers bedingt die Anwendung der von den örtlichen geltenden Gesetzen vorgesehenen Sanktionen.



Αγαπητέ πελάτη,  
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα ερμηνείας της αγοράς με συγκεκριμένες απαντήσεις και δυναμικά από κοινού, μαζί με την εγγύηση μιας τεράστιας γνώσης του πεδίου έκαναν την CAMPAGNOLA S.r.l., εφεξής «κατασκευαστής», έναν από τους παγκόσμιους ηγέτες στο σχεδιασμό, κατασκευή και υλοποίηση εξοπλισμού για κλάδεμα και συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

ηλεκτρομηχανικά ψαλίδια, ελαιοραβδιστικά και κλαδευτές αλυσίδας με μπαταρία,  
ψαλίδια και κλαδευτές συμπιεσμένου αέρα για το κλάδεμα (και με προέκταση),  
εξοπλισμοί συμπιεσμένου αέρα και με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς, του καφέ και την αραίωση των φρούτων,  
συμπιεστές για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τρακτέρ και των συμπιεστών με κινητήρα,

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:  
ευχρηστία και πρακτικότητα των προϊόντων,  
προσαρμοστικότητα στη χρήση,  
ποιότητα των υλικών κατασκευής,  
αξιοπιστία,  
μηχανικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της παροχής του προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αδικαιολόγητες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να πληροί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος της τροποποίησης του σχεδιασμού και της πρόσθεσης βελτιώσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι αρχικές οδηγίες γράφτηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Ο κατασκευαστής θεωρείται υπεύθυνος μόνο για τις περιγραφές στην ιταλική γλώσσα. Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με την εμπορική υπηρεσία για διευκρινίσεις.

# ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Σελίδα

<b>1</b>	<b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ</b>	<b>98</b>
1.1	Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης	98
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών	98
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης	98
1.4	Παραλαβή προϊόντος	98
1.5	Εγγύηση	98
<b>2</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ</b>	<b>99</b>
2.1	Προειδοποιήσεις	99
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις	99
2.3	Χρήση	100
2.4	Συντήρηση	100
<b>3</b>	<b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b>	<b>101</b>
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος	101
3.2	Περιγραφή του προϊόντος	101
3.3	Μέρη του εξοπλισμού	101
3.4	Προβλεπόμενη χρήση	101
3.5	Σύνθεση του εργαλείου	102
3.6	Τεχνικά στοιχεία	103
3.7	Συσκευές ασφάλειας	103
<b>4</b>	<b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b>	<b>103</b>
4.1	Εκκίνηση	103
4.2	Συσκευασία και χειρισμός	105
<b>5</b>	<b>ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ</b>	<b>105</b>
5.1	Χρήση του ψαλιδιού	105
5.2	Σταμάτημα του ψαλιδιού	109
5.3	Φόρτιση της μπαταρίας και λειτουργία του φορτιστή μπαταρίας	109
5.4	Μειονεκτήματα, διορθωτικά μέτρα	109
5.5	Μη προβλεπόμενες χρήσεις	110
5.6	Μεταφορά του εργαλείου	110
<b>6</b>	<b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b>	<b>110</b>
6.1	Τακτική συντήρηση	110
6.2	Έκτακτη συντήρηση	112
<b>7</b>	<b>ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ</b>	<b>112</b>
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών	112
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα	113



# 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1 Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και στάσης του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση του και να έχει τη δυνατότητα διαβούλευσής του ανά πάσα στιγμή.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από πικτόγραμμα ή εικόνα που αφορούν το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



### Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



### Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



### Συντηρητής ηλεκτρολόγος / ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικά ηλεκτρολογικά/ηλεκτρονικά προσόντα ικανό να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής και να θέτει σε λειτουργία το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφάλειας και προστασίας είναι εν μέρει ή πλήρως απενεργοποιημένα. Δεν είναι αρμόδιο για να πραγματοποιεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

## 1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

## 1.4 Παραλαβή προϊόντος

- Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:
- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές,
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε "Περιγραφή του προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").
- Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με την τεχνική εξυπηρέτηση του κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε "Αναγνώριση του προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

## 1.5 Εγγύηση

Όσον αφορά την εγγύηση του προϊόντος συμβουλευτείτε την επισυναπτόμενη κάρτα "Πιστοποιητικό εγγύησης".



### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

## **2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ**

### **2.1 Προειδοποιήσεις**



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω. Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κλπ....

Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα νευροαγγεία σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

#### **Αποτελέσματα των δοκιμών του νόμου**

##### **ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ**

Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ.

### **2.2 Γενικές προειδοποιήσεις**



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε περίπτωση βροχής, κλειστών χώρων ή αν υπάρχει ομίχλη.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για επαγγελματική χρήση
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από την Campagnola S.r.l.
- Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο στο έδαφος ή σε οχήματα συλλογής σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Να φοράτε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε τα προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει. Να χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Άτομο που βρίσκεται υπό την επήρεια του αλκοόλ, ναρκωτικών ή κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά δεν είναι αρμόδιος να μετακινεί ή να χειρίζεται το εργαλείο, ούτε να εκτελεί σε αυτό εργασίες συντήρησης ή επισκευής.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατάτε το εργαλείο μακριά από παιδιά και ζώα.
- Μην επεμβαίνετε στα συστήματα ασφαλείας.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε σε επισφαλή ισορροπία.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλα.
- Μην κόβετε κλαδιά κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Σβήστε τη μπαταρία (1) και αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του ψαλιδιού (12) πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το ακόλουθο εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση της μηχανής.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.

- Αποφεύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, βροχή και ισχυρό άνεμο.
- Προσέξτε κατά την κοπή των κλαδιών υπό τάση. Μπορεί να προκληθεί απώλεια του ελέγχου του εργαλείου.
- Η εισπνοή σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό και δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων επισκεφτείτε τον αρμόδιο ιατρό.

## 2.3 Χρήση

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας έχουν τέλεια αποτελεσματικότητα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Τοποθετείτε πάντα το ψαλίδι στην ειδική προστατευτική θέση (5).
- Πριν να φορτίσετε τη μπαταρία (1), απενεργοποιήστε μέσω του διακόπτη (11) και επανατοποθετήστε το ψαλίδι στην ειδική θέση (5) με το σύστημα λεπίδων (19) κλειστό.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα της ηλεκτρονικής κάρτας (21).
- Μην εκθέτετε το ψαλίδι στη βροχή και σε υγρά περιβάλλοντα και αποθηκεύστε το σε ξηρό μέρος.
- Μη μεταφέρετε το ψαλίδι κρατώντας το από το τροφοδοτικό καλώδιο (12).
- Μην χρησιμοποιείτε φορτιστή μπαταρίας διαφορετικό από εκείνο που παρέχεται από την CAMPAGNOLA S.r.l. Η μη συμμόρφωση με την απαίτηση αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στο εργαλείο και στο χρήστη.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το ψαλίδι, απενεργοποιήστε τη μπαταρία (1) μέσω του διακόπτη (11).

## 2.4 Συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέσατε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.**

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης εκτελούνται μόνο από το χειριστή με τα κατάλληλα φυσικά και διανοητικά προσόντα.
- Οι ενέργειες της έκτακτης συντήρησης ή επισκευής εκτελούνται αποκλειστικά από καταρτισμένο συντηρητή.
- Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, σβήστε τη μπαταρία (1) και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας του ψαλιδιού (12).
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από μηχανικό συντηρητή, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την επαναφορά της αποδοτικότητας των ιδίων μηχανισμών προστασίας με την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα από την CAMPAGNOLA S.r.l. τεχνικά κέντρα.
- Με την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής πρέπει να γίνει νέα εκκίνηση του εργαλείου μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξολοκλήρου,
  - ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια,
  - τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα,
  - δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

## 3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Τα αναγνωριστικά στοιχεία του εργαλείου αναγράφονται στην αυτοκόλλητη ετικέτα.



### 3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το ηλεκτρονικό ψαλίδι, που τροφοδοτείται με μπαταρία (1) και είναι εξοπλισμένο με κινητή λεπίδα (17) βαμμένου χάλυβα, προορίζεται για το κλάδεμα των αμπελώνων, περιβολιών, ελαιώνων, εσπεριδοειδών και καλλωπιστικών φυτών αστικής επίπλωσης.

Η δύναμη της κοπής δίνεται από έναν ηλεκτρικό κινητήρα που τροφοδοτείται από μια φορητή (1) μπαταρία, η οποία μέσω μιας σειράς γραναζιών μεταδίδει την κίνηση στο σύστημα κοπής (λεπίδες) (19).

Το ψαλίδι είναι εξοπλισμένο με ένα έναυσμα (15) και με μια ηλεκτρονική κάρτα (21) που ελέγχει τις λειτουργίες και αποτρέπει τις τυχαίες ενεργοποιήσεις. Οι λειτουργίες είναι ορατές και επιλέγονται μέσω μιας οθόνης (10) που συνδέεται με την κεντρική ηλεκτρονική μονάδα (21), που τοποθετείται στη μπαταρία (1).

#### Σύνδεση στη μπαταρία

Το ψαλίδι συνδέεται στη μπαταρία (1) μέσω του συνδετήρα (6) του καλωδίου (12).

### 3.3 Μέρη του εξοπλισμού

Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

Μπαταρία

Θήκη

Αξεσουάρ

Οθόνη

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για το κλάδεμα σύμφωνα με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως λανθασμένη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς υπόκειται σε σοβαρές βλάβες και μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.
- Η Campagnola S.r.l. δεν θεωρείται υπεύθυνη για ζημιές σε πράγματα και πρόσωπα λόγω διαφορετικής χρήσης από της προβλεπόμενης.

### 3.5 Σύνθεση του εργαλείου

ΘΕΣΗ	ΟΝΟΜΑΣΙΑ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΑΝΑΦ. ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ
1	Ομάδα μπαταρίας	Τροφοδοτεί το ψαλίδι	D-E
2	Πόρτες ιμάντων	Ρυθμίζουν το σάκο	F-G
3	Πόρτες ζώνης	Μπλοκάρουν το σάκο	F-G
4	Σάκος	Σας επιτρέπει να βάζετε στους ώμους τη μπαταρία, μεταφέροντας την οθόνη και αναρτώντας το ψαλίδι	F-G
5	Θήκη	Επιτρέπει τη μεταφορά του ψαλιδιού.	F-G
6	Συνδετήρας ψαλιδιού	Συνδέει το ψαλίδι με την κεντρική ηλεκτρονική μονάδα	A-E
7	Συνδετήρας οθόνης	Συνδέει την οθόνη με την κεντρική ηλεκτρονική μονάδα	B-E
8	Συνδετήρας φορτωτή μπαταρίας	Σας επιτρέπει να επαναφορτίσετε τη μπαταρία	E
9	Οθόνη μπαταρίας	Σας επιτρέπει να παρακολουθείτε την κατάσταση του υπολειπόμενου φορτίου.	D
10	Οθόνη λειτουργιών ψαλιδιού	Εμφανίζει τις λειτουργίες του ψαλιδιού.	B-F-G
11	Κουμπί ON/OFF	Ανάβει και σβήνει τη μπαταρία	E
12	Ηλεκτρικό καλώδιο	Συνδέει το ψαλίδι στη μπαταρία.	A
13	Βίδες καπακιού	Στερεώνουν το καπάκι στο σώμα του ψαλιδιού.	C
14	Καπάκι	Επιτρέπει την αντικατάσταση των λεπίδων	C
15	Σκανδάλη	Ενεργοποιεί το ψαλίδι	A-C
16	Led ψαλιδιού	Δείχνει αν το ψαλίδι είναι αναμμένο ή σβηστό.	A-C
17	Κινητή λεπίδα	Είναι η λεπίδα κοπής	C
18	Σταθερή λεπίδα	Συγκρατεί το κλαδί	C
19	Ομάδα λεπίδων	Επιτρέπουν την κοπή των κλαδιών	A
20	Προστασία σκανδάλης	Αποτρέπει την ακούσια ενεργοποίηση	A
21	Περίβλημα ηλεκτρονικής μονάδας	Περιέχει την ηλεκτρονική κάρτα που χειρίζεται το ψαλίδι	D
22	Κουμπί επιλογέας	Επιτρέπει την επιλογή των λειτουργιών του ψαλιδιού.	B
23	Παξιμάδι αυτόματης εμπλοκής.	Μπλοκάρει την ομάδα λεπίδων και επιτρέπει τη ρύθμισή τους.	C
24	Οδοντωτός τομέας	Μεταδίδει την κίνηση στη λεπίδα κοπής	C
25	Άξονας λεπίδας	Περιστρέφει επί αυτού την κινητή λεπίδα.	C
26	Βραχιόνιο	Διευκολύνει το χειρισμό του καλωδίου του ψαλιδιού.	F
27	Υποδοχές καλωδίων	Επιτρέπουν τη συλλογή των καλωδίων.	F
28	Ιμάντες	Στηρίζουν το βάρος της μπαταρίας.	F-G
29	Κεφαλή φρεζάτων βιδών	Στερεώνει την κινητή λεπίδα στο σώμα του ψαλιδιού.	C
30	Σώμα ψαλιδιού	Στηρίζει την ομάδα των λεπίδων.	C
31	Ροδέλες	Καλύτερεύει τη διανομή της πίεσης του άξονα στον τομέα.	C
32	Βραχιόνας μπαταρίας	Επιτρέπει τη στερέωση της μπαταρίας στο σάκο.	E-G
33	Υποδοχή	Επιτρέπει το πέρασμα του ιμάντα στερέωσης για το σάκο.	E-F
34	Φορτιστής μπαταρίας	Σας επιτρέπει να φορτίσετε τη μπαταρία.	H
35	Βίδες περιβλήματος κεντρικής ηλεκτρονικής μονάδας.	Στερεώνουν το περίβλημα της κεντρικής ηλεκτρονικής μονάδας στη μπαταρία.	D-E
36	Προστασία φορτιστή μπαταρίας.	Δεν αφήνει τη σκόνη και την υγρασία να εισχωρήσουν στο συνδετήρα του φορτιστή μπαταρίας.	E
37	Προστασία συνδετήρα οθόνης	Δεν αφήνει τη σκόνη και την υγρασία να εισχωρήσουν στο συνδετήρα της οθόνης.	D

### 3.6 Τεχνικά στοιχεία

- Διάμετρος κοπής ψαλιδιού PONY PRO	25 mm
- Διάμετρος κοπής ψαλιδιού COBRA PRO VIGNA	35 mm
- Διάμετρος κοπής ψαλιδιού COBRA PRO	40 mm
- Βάρος ψαλιδιού PONY PRO	0,900 kg (με καλώδιο) - 0,760 kg (χωρίς καλώδιο)
- Βάρος ψαλιδιού COBRA PRO VIGNA	0,980 kg (με καλώδιο) - 0,840 kg (χωρίς καλώδιο)
- Βάρος ψαλιδιού COBRA PRO	1,000 kg (με καλώδιο) - 0,910 kg (χωρίς καλώδιο)
- Βάρος ψαλιδιού PONY PRO με μπαταρία, οθόνη και σάκο	3,230 kg
- Βάρος ψαλιδιού COBRA PRO με μπαταρία, οθόνη και σάκο	3,310 kg
- Βάρος μπαταρίας (χωρίς κεντρική ηλεκτρονική μονάδα)	1,2 kg
- Βάρος μπαταρίας (με κεντρική ηλεκτρονική μονάδα)	1,37 kg
- Μπαταρία	Ιόντα λιθίου
- Αυτονομία μπαταρίας	8 / 9 h
- Φορτιστής μπαταρίας BMZ	Output 58,8V - DC 2,5A

### 3.7 Συσκευές ασφάλειας

Αυτόματη απενεργοποίηση του συστήματος: αν δεν χρησιμοποιείται για πάνω από 20 λεπτά και η φόρτιση είναι > 20% ή αν δεν χρησιμοποιείται για 5 λεπτά και η φόρτιση είναι < 20%, το ψαλίδι σβήνει. Η επανεκκίνηση γίνεται από το κουμπί (11).

Προστασία σκανδάλης (20): εμποδίζει τυχαίες ενεργοποιήσεις της σκανδάλης (15).

Αυτόματη απενεργοποίηση του ψαλιδιού: αν δεν χρησιμοποιείται για 5 λεπτά (λειτουργία ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ). Η επανεκκίνηση εκτελείται με 2-3 πιέσεις στη σκανδάλη (15).

Απενεργοποίηση του ψαλιδιού: Κρατήστε πατημένο >5 δευτερόλεπτα τη σκανδάλη (15) (λειτουργία ΣΤΑΣΗΣ). Η επανεκκίνηση εκτελείται με 2-3 πιέσεις στη σκανδάλη (15).

Led (16) στο ψαλίδι: δείχνει αν είναι αναμμένο ή σβηστό.

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### 4.1 Εκκίνηση

- Επαναφορτίστε τη μπαταρία (1) με το φορτιστή μπαταρίας (34) (δείτε παράγραφο 5.3).
- Εφαρμόστε τη μπαταρία (1) στο σάκο (4) ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στην παρακάτω παράγραφο.
- Εφαρμόστε την οθόνη (10) στη ζώνη του σάκου (4) (δεξιά ή αριστερά)
- Συνδέστε την οθόνη (10) στη μπαταρία (1) με το συνδετήρα (7). Περάστε το καλώδιο στις υποδοχές (27).
- Συνδέστε το ψαλίδι στη μπαταρία (1) από το συνδετήρα (6). Περάστε το καλώδιο στις υποδοχές (27).

#### Εγκατάσταση της μπαταρίας και εξαρτήματα στο σάκο

- Βγάλτε το σάκο (4) και τη μπαταρία (1) από τη βαλίτσα.
- Επαναφορτίστε τη μπαταρία (1) με το φορτιστή μπαταρίας (34) (δείτε παράγραφο 5.3).
- Βάλτε το βραχίονα (32) στο παράθυρο του σάκου (4) (εικ. G).
- Βάλτε τη ζώνη στην κατάλληλη υποδοχή (33) στο επάνω μέρος της μπαταρίας (1) (εικ. F).

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

**Αν ο σάκος (4) έχει τοποθετηθεί σωστά, ο συνδετήρας του φορτιστή μπαταρίας (8) θα είναι προσβάσιμος χωρίς την αφαίρεση της μπαταρίας (1).**

#### Διαμόρφωση για χρήση ψαλιδιού αριστερά

Η μπαταρία παρέχεται με το περίβλημα της κεντρικής ηλεκτρονικής μονάδας (21) που έχει ρυθμιστεί για τη χρήση του ψαλιδιού δεξιά. Για να αντιστρέψετε το περίβλημα της κεντρικής ηλεκτρονικής μονάδας (21) εκτελέστε τις εξής εργασίες:

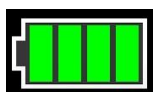
- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες (35).
- Περιστρέψτε 180° το περίβλημα της κεντρικής ηλεκτρονικής μονάδας (21), χωρίς να αποσυνδέσετε το εσωτερικό καλώδιο.
- Βιδώστε τις δύο βίδες (35) επανατοποθετώντας στο πίσω μέρος της μπαταρίας (1) το βραχίονα (32).



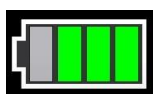


### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση μπαταρίας

- Ενεργοποίηση: Πατήστε το κουμπί (11), θα φωτιστούν οι γραμμές της οθόνης (9) για 5 δευτ.
- Απενεργοποίηση: Πατήστε το κουμπί για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα, θα εμφανιστούν οι ράβδοι της οθόνης που αρχίζουν να αναβοσβήνουν προοδευτικά.
- Εμφάνιση υπολειπόμενης φόρτισης: Πατήστε γρήγορα το κουμπί, η φόρτιση θα εμφανιστεί για περίπου 5 δευτ. με τις ακόλουθες απεικονίσεις:



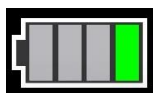
4 πράσινες γραμμές = 100% φόρτιση ολοκληρωμένη



3 πράσινες γραμμές = 80% φόρτισης που υπολείπεται



2 πράσινες γραμμές = 60% φόρτισης που υπολείπεται



1 πράσινη γραμμή = 40% φόρτισης που υπολείπεται



Περίγραμμα ΛΕΥΚΟ σταθερό = 20% φόρτισης που υπολείπεται



Περίγραμμα ΛΕΥΚΟ που αναβοσβήνει = 10% φόρτισης που υπολείπεται

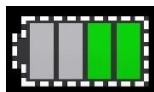
Προβολή κατά τη διάρκεια της φόρτισης: (πάντα ορατή)



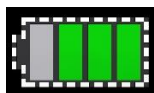
Περίγραμμα λευκό που αναβοσβήνει = 20%



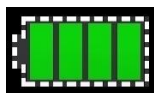
Περίγραμμα λευκό που αναβοσβήνει και 1 πράσινη γραμμή που αναβοσβήνει = 40%



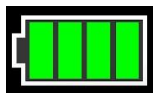
Περίγραμμα λευκό που αναβοσβήνει και 2 πράσινες γραμμές που αναβοσβήνουν = 60%



Περίγραμμα λευκό που αναβοσβήνει και 3 πράσινες γραμμές που αναβοσβήνουν = 80%



Περίγραμμα λευκό που αναβοσβήνει και 4 πράσινες γραμμές που αναβοσβήνουν = 97%



4 πράσινες γραμμές και λευκό περίγραμμα αναμμένα = 100%



Προβολή λάθους: όλα τα led (λευκό+πράσινο) αναβοσβήνουν ταυτόχρονα.

Αποκατάσταση λάθους λόγω υψηλής θερμοκρασίας: Αυτόματο (ο χρόνος αποκατάστασης μπορεί να ποικίλλει από 5 έως 30 λεπτά, σε συνάρτηση με την εξωτερική θερμοκρασία).

Σε περίπτωση ελλιπούς αποκατάστασης λάθους, μεταφέρετε τη μπαταρία σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Campagnola.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κατά την περίοδο που δεν χρησιμοποιείται, επαναφορτίστε τη μπαταρία τον Ιούνιο και το Δεκέμβριο.

Στο τέλος της σεζόν κλαδέματος επαναφορτίστε πλήρως τη μπαταρία, πριν την αποθηκεύσετε.

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών προκαλεί την ανεπανόρθωτη ζημιά της μπαταρίας.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μη δουλεύετε σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο.

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, να φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.

### **4.2 Συσσκευασία και χειρισμός**

Η μονάδα συσκευάζεται από την Campagnola S.r.l και μεταφέρεται στον αντιπρόσωπο χρησιμοποιώντας μια βαλίτσα.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς για την ασφάλεια στο χώρο εργασίας.

## **5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ**

### **5.1 Χρήση του ψαλιδιού**

- Φορέστε το σάκο (4) (εικ. F) ρυθμίζοντας το μήκος της ζώνης μέσω της ειδικής πόρπης (3).
- Ο σάκος (4) θα πρέπει να είναι τοποθετημένος έτσι ώστε το βάρος να υποστηρίζεται στο 90% του ύψους της μέσης του χειριστή και όχι από την πλάτη (εικ. F).
- Οι ιμάντες (28) θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για να βελτιώνουν την εξισορρόπηση του βάρους.
- Ρυθμίστε την πόρπη στους ιμάντες (2) έτσι ώστε να μη μπορούν να γλιστρήσουν από την πλάτη.
- Φορέστε το βραχιόνιο (26) έτσι ώστε το καλώδιο (12) του ψαλιδιού να μην παρεμποδίζει τις εργασίες της κοπής.
- Πατήστε το κουμπί (εικ. E) (θέση I) (11) με το χέρι ελεύθερο.
- Βγάλτε το ψαλίδι από τη θήκη (5) κρατώντας το με το χέρι.
- Πατήστε το κουμπί του επιλογέα (22) διαδοχικά με το χέρι ελεύθερο, έως την προεπιλεγμένη λειτουργία:

#### **Κατάσταση ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:**

- Το ψαλίδι δεν είναι ενεργοποιημένο: πατώντας τη σκανδάλη η λεπίδα δεν κινείται.
- Εισάγεται στην κατάσταση ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ κατά την ενεργοποίηση μετά από μια περίοδο αδράνειας κοπής ανώτερης από **5 λεπτά**.
- Εξέρχεται από την κατάσταση ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ πατώντας και απελευθερώνοντας τη σκανδάλη γρήγορα τρεις φορές.
- Η ένδειξη της κατάστασης επισημαίνεται στην οθόνη και από το led που βρίσκεται στη χειρολαβή που αναβοσβήνει αργά.
- Όλα τα μενού είναι προσβάσιμα και μπορούν να χρησιμοποιηθούν.

#### **Κατάσταση ΣΤΑΣΗΣ:**

- Το ψαλίδι δεν είναι ενεργοποιημένο: πατώντας τη σκανδάλη η λεπίδα δεν κινείται.
- Εισέρχεται στην κατάσταση ΣΤΑΣΗΣ κρατώντας πατημένη τη σκανδάλη για χρονικό διάστημα πάνω από **5 δευτερόλεπτα**.
- Εξέρχεται από την κατάσταση ΣΤΑΣΗΣ πατώντας και απελευθερώνοντας τη σκανδάλη γρήγορα τρεις φορές.
- Η ένδειξη της κατάστασης επισημαίνεται στην οθόνη και από το led που βρίσκεται στη χειρολαβή που αναβοσβήνει αργά.
- Όλα τα μενού είναι προσβάσιμα και μπορούν να χρησιμοποιηθούν.

#### **Κατάσταση ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ:**

- Το ψαλίδι δεν είναι ενεργοποιημένο: πατώντας τη σκανδάλη η λεπίδα δεν κινείται.
- Εισέρχεται στην κατάσταση ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ όταν επισημαίνονται οι συναγερμοί.
- Εξέρχεται από την κατάσταση του ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ όταν η αιτία των συναγερμών έχει εξαλειφθεί.
- Η ένδειξη της κατάστασης υποδεικνύεται στην οθόνη κωδικοποιώντας κάθε συναγερμό με το γράμμα A που ακολουθείται από έναν αριθμό που υποδεικνύει τον τύπο του συναγερμού και από το led που βρίσκεται στη χειρολαβή που αναβοσβήνει γρήγορα.
- Όλα τα μενού είναι προσβάσιμα και μπορούν να χρησιμοποιηθούν.

### Κατάσταση ΛΑΘΟΥΣ:

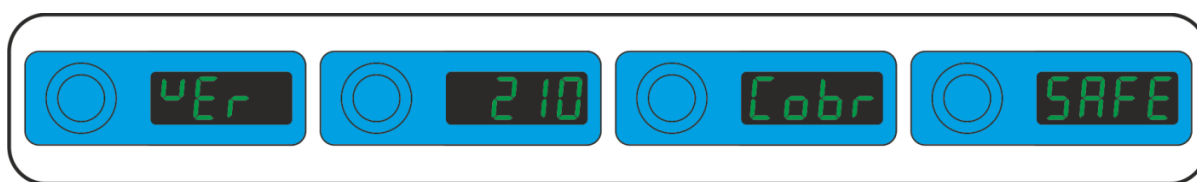
- Το ψαλίδι δεν είναι ενεργοποιημένο: πατώντας τη σκανδάλη η λεπίδα δεν κινείται.
- Εισέρχεται στην κατάσταση ΛΑΘΟΥΣ όταν επισημαίνονται ανωμαλίες.
- ΔΕΝ είναι δυνατό να εξέλθετε από την κατάσταση ΛΑΘΟΥΣ. Θα πρέπει να σβήσετε και να επανεργοποιήσετε το ψαλίδι και να επαληθεύσετε αν η αιτία του λάθους έχει εξαλειφθεί.
- Η ένδειξη της κατάστασης υποδεικνύεται στην οθόνη κωδικοποιώντας κάθε συναγερμό με το γράμμα E που ακολουθείται από έναν αριθμό από το led που βρίσκεται στη χειρολαβή που αναβοσβήνει γρήγορα.
- Τα μενού δεν είναι προσβάσιμα και δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν.

### Κατάσταση ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:

- Το ψαλίδι δεν είναι ενεργοποιημένο: πατώντας τη σκανδάλη η λεπίδα κινείται.
- Η ένδειξη της κατάστασης υποδεικνύεται από το σταθερά αναμμένο led (16), στη χειρολαβή. Στην οθόνη υποδεικνύονται οι λειτουργίες ή τα επιλεγμένα μενού.
- Όλα τα μενού είναι προσβάσιμα και μπορούν να χρησιμοποιηθούν.

### **Ενεργοποίηση:**

Κατά την ενεργοποίηση στην οθόνη, με τη σειρά, προβάλλεται η έκδοση του υλικολογισμικού και ο τύπος του συνδεδεμένου ψαλιδιού για να μεταφερθεί στην κατάσταση ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ περιμένοντας να αρχίσει την εργασία ο χειριστής.



### **MENΟΥ:**

#### **Κύριο μενού:**

Στο κύριο μενού μπορεί να επιλεγθεί η κατάσταση λειτουργίας του ψαλιδιού μεταξύ τεσσάρων επιλογών. Μπορείτε να τρέξετε πατώντας γρήγορα το πλήκτρο του επιλογέα. Κατά την επανεργοποίηση του ψαλιδιού θα παραμείνει ρυθμισμένη η τελευταία επιλεγμένη λειτουργία.

#### **Αυτόματο 100%:**



Η κινητή λεπίδα κλείνει και ανοίγει αυτόματα μέσω μιας ελαφριάς πίεσης της σκανδάλης χρησιμοποιώντας το 100% της διαθέσιμης διαδρομής. Η λειτουργία αυτή επιτρέπει το χειρισμό σε υψηλή ταχύτητα εκτέλεσης. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αυτή μόνο αφού έχετε αποκτήσει εμπειρία στο χειρισμό.

#### **Αυτόματο 70%:**



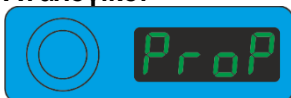
Η κινητή λεπίδα κλείνει και ανοίγει αυτόματα μέσω μιας ελαφριάς πίεσης της σκανδάλης χρησιμοποιώντας το 70% της διαθέσιμης διαδρομής. Μπορείτε να ανοίξετε την κινητή λεπίδα 100% πατώντας γρήγορα τη λεπίδα. Με τον τρόπο αυτό το ψαλίδι πραγματοποιεί μια επιμέρους κοπή στο μέγιστο άνοιγμα για να επιστρέψει στη συνέχεια σε αυτήν την κατάσταση λειτουργίας.

#### **Αυτόματο 40%:**



Η κινητή λεπίδα κλείνει και ανοίγει αυτόματα μέσω μιας ελαφριάς πίεσης της σκανδάλης χρησιμοποιώντας το 40% της διαθέσιμης διαδρομής. Μπορείτε να ανοίξετε την κινητή λεπίδα 100% πατώντας γρήγορα τη λεπίδα. Με τον τρόπο αυτό το ψαλίδι πραγματοποιεί μια επιμέρους κοπή στο μέγιστο άνοιγμα για να επιστρέψει στη συνέχεια σε αυτήν την κατάσταση λειτουργίας.

### Αναλογικό:



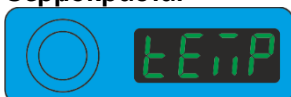
Ο χειριστής μπορεί να ελέγχει την κίνηση της κινούμενης λεπίδας όπως επιθυμεί. Η κινούμενη λεπίδα κινείται και σταματά ανάλογα με την κίνηση που το δάχτυλο ενεργοποιεί τη σκανδάλη.

### Μενού ρυθμίσεων:

Μπορείτε να εισέλθετε στο μενού ρυθμίσεων από το κύριο μενού κρατώντας πατημένο το πλήκτρο του επιλογέα για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 2 δευτερολέπτων.

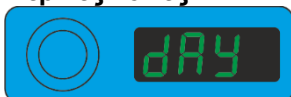
Στο μενού ρυθμίσεων διατίθενται ορισμένες πληροφορίες ως προς την κατάσταση του ψαλιδιού (θερμοκρασία, αριθμός κοπής και σύσφιξης) και επίσης είναι δυνατή η ρύθμιση της αλληλοτοποθέτησης των λεπίδων κλεισίματος. Είναι δυνατό να κυλήσουν διαδοχικά τα διάφορα στοιχεία πατώντας γρήγορα το πλήκτρο του επιλογέα. Στην οθόνη εμφανίζονται όλες οι πληροφορίες.

### Θερμοκρασία.



Υποδεικνύεται η θερμοκρασία του ψαλιδιού, εκφράζεται σε βαθμούς Κελσίου. Τιμή **ανάγνωσης** μόνο.

### Μερικές κοπές



Υποδεικνύεται ο αριθμός των μερικών κοπών που εκτελούνται από τον τελευταίο μηδενισμό.

Κρατώντας πατημένη τη σκανδάλη για χρονικό διάστημα πάνω από 4 δευτερόλεπτα ο μετρητής θα μηδενιστεί.

### Συνολικές κοπές:



Υποδεικνύεται ο αριθμός των συνολικών κοπών που εκτελούνται από το ψαλίδι.

Δεν είναι δυνατή η αλλαγή της τιμής.

### Γωνία:



Ρύθμιση κλεισίματος κινούμενης λεπίδας: σας επιτρέπει να έχετε ένα εξαιρετικό κλείσιμο της κινούμενης λεπίδας μέσω 5 προκαθορισμένων θέσεων που υποδεικνύονται στην οθόνη με το γράμμα d= που ακολουθείται από έναν αριθμό από 0 έως 5.

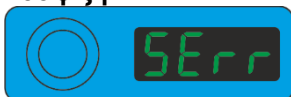
Κρατώντας πατημένη τη σκανδάλη για χρονικό διάστημα πάνω από 4 δευτερόλεπτα η προβαλλόμενη τιμή αυξάνει κατά ένα βήμα.

Χρησιμοποιώντας τη σκανδάλη κανονικά η λεπίδα ανοίγει και κλείνει με την αυτόματη λειτουργία 100%.

Με κάθε βήμα σας συνιστούμε να ελέγχετε το κλείσιμο.

Για να διατηρήσετε τη ρύθμιση που έχει επιτευχθεί, βγείτε από το μενού χωρίς να πατήσετε τη σκανδάλη.

### Σύσφιξη:



Επαληθεύει την κατάσταση σύσφιξης της λεπίδας: εκτελείται σε μια αριθμητική κλίμακα από 0 έως 10.



Η σύσφιξη της λεπίδας καθορίζεται από τον τύπο της χρησιμοποιημένης λεπίδας.



**COBRA PRO:** η σύσφιξη πρέπει να είναι εντός **6 και 7**.



**COBRA PRO VIGNA (Προαιρετική λεπίδα):** η σύσφιξη πρέπει να είναι εντός 5 και 6.



**PONY PRO:** η σύσφιξη πρέπει να είναι εντός 4 και 5.

Μια τιμή από **0/2** σημαίνει λεπίδα πολύ αργή, ενώ από **9/10** υπερβολικά στενή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η σύσφιξη μπορεί να ποικίλλει σημαντικά ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης των λεπίδων, οι οποίες πρέπει να είναι πάντα ακονισμένες, καθαρές και λιπασμένες.

#### Διαδικασία:

Πατήστε τη σκανδάλη και περιμένετε να κλείσει η λεπίδα.

Αφήστε τη σκανδάλη και περιμένετε να ανοίξει η λεπίδα.

Εκτιμήστε το αποτέλεσμα και συσφίξτε ή χαλαρώστε για να έχετε την κατάλληλη τιμή της λεπίδας που χρησιμοποιείται.

Επαναλάβετε τη διαδικασία έως ότου να έχετε τη σωστή σύσφιξη.

#### Μηνύματα λάθους

**E1** = Δεν έχει ανιχνευθεί κανένα ψαλίδι.

**E2** = ΥΠΕΡΕΝΤΑΣΗ Ανιχνεύθηκε ανωμαλία στον κινητήρα

**E3** = Ανιχνεύθηκε ένα ψαλίδι που δεν είναι συμβατό.

**E4** = Κοπή καλωδίου: το καλώδιο έχει κοπεί κατά λάθος.

#### Μηνύματα συναγερμού

**A1** = ΜΕΓ. ΘΕΡΜ.: υψηλή εξωτερική θερμοκρασία του κινητήρα.

Θα πρέπει να περιμένετε τη μείωση της θερμοκρασίας για να αρχίσετε ξανά τις εργασίες.

Συνήθως εκδηλώνεται όταν ο χειριστής εκτελεί συνεχόμενα πολύ γρήγορες κοπές.

**A2** = ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗ: υψηλή εσωτερική θερμοκρασία του κινητήρα.

Θα πρέπει να περιμένετε τη μείωση της θερμοκρασίας για να αρχίσετε ξανά τις εργασίες.

Συνήθως εκδηλώνεται όταν ο χειριστής εκτελεί περισσότερες προσπάθειες συνεχόμενων κοπών σε κλαδιά μεγάλης διαμέτρου.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στη σκανδάλη (15). Κάτι τέτοιο δεν αυξάνει τη δύναμη της κοπής.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Να φοράτε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και να βεβαιώνετε ότι ο ρουχισμός είναι εφαρμοστός στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει.

Ο χειριστής, αφού πιάσει το εργαλείο με το ένα χέρι, για να εκτελέσει τις εργασίες θα πρέπει να ακολουθήσει με τη σειρά τα παρακάτω βήματα:

- Βάλτε με προσοχή ένα κλαδί μεταξύ των λεπίδων του ψαλιδιού και στη συνέχεια πατήστε τη σκανδάλη ενεργοποίησης (15) του εργαλείου και κλαδέψτε το κλαδί.
- Μετά την κοπή απελευθερώστε τη σκανδάλη ενεργοποίησης (15). Για να κάνετε άλλες κοπές επαναλάβετε τη διαδικασία που περιγράφεται στο σημείο a).



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε ότι η τιμή φόρτισης της μπαταρίας είναι ενδεικτική. Σας συνιστούμε να επαναφορτίζετε τη μπαταρία μετά από κάθε εργάσιμη ημέρα. Ακόμη και αν είναι μερικώς φορτισμένη.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε ότι η μη εκτέλεση των προβλεπόμενων ελέγχων στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης Campagnola έχει ως επακόλουθο την κατάργηση της εγγύησης (δείτε παρ. 1.5)

## 5.2 Σταμάτημα του ψαλιδιού

Το ψαλίδι πρέπει να αποθηκεύεται στην κατάλληλη θήκη (5) με λεπίδες (19) κλειστές, εντούτοις συνεχίστε να κρατάτε πατημένη τη σκανδάλη (15) για 5 δευτ. για να ενεργοποιηθεί η λειτουργία ΣΤΑΣΗΣ, στη συνέχεια σβήστε τη μπαταρία (1) από το κουμπί ON/OFF (11).

## 5.3 Φόρτιση της μπαταρίας και λειτουργία του φορτιστή μπαταρίας

Φορτίζετε τη μπαταρία κάθε μέρα κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης.

Ο κύκλος φόρτισης είναι πλήρης όταν η οθόνη (9) της μπαταρίας (1) είναι σβηστή και το led του φορτιστή μπαταρίας (34) είναι πράσινο. Ο αναγκαίος χρόνος για μια πλήρη φόρτιση είναι 2-3 ώρες.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αφού βάλετε τον αρσενικό συνδετήρα του φορτιστή μπαταρίας (34) στο θηλυκό συνδετήρα της μπαταρίας (8), τοποθετήστε στο επίπεδο στήριξης το μπροστινό μέρος της μπαταρίας (1).



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο φορτιστής μπαταρίας πρέπει να χρησιμοποιείται σε κλειστό και στεγνό χώρο.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αποσυνδέστε το φορτιστή μπαταρίας από την ηλεκτρική πρίζα όταν τελειώσει η φόρτιση της μπαταρίας.

Μην αφήνετε το φορτιστή μπαταρίας συνδεδεμένο στην ηλεκτρική πρίζα για μεγάλο χρονικό διάστημα μετά την ολοκλήρωση της φόρτισης.

## 5.4 Μειονεκτήματα, διορθωτικά μέτρα



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι παρακάτω συντηρήσεις πρέπει να εκτελούνται από μηχανικό συντηρητή.

ΑΠΡΟΒΛΕΠΤΟ	ΑΙΤΙΑ	ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ
Το ψαλίδι δεν λειτουργεί	Μπαταρία (1) αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία.
	Μπαταρία (1) που δεν είναι αναμμένη	Ενεργοποιήστε τη μπαταρία μέσω του διακόπτη ON/OFF (11).
	Ψαλίδι που δεν τροφοδοτείται	Ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ ηλεκτρονικής σύνδεσης (21) και του ψαλιδιού.
Το ψαλίδι δεν έχει την κατάλληλη δύναμη.	Μπαταρία (1) αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία (1).
	Λεπίδα κοπής (17) που έχει φθαρεί.	Ακονίστε την κινητή λεπίδα (17) ή, αν είναι υπερβολικά φθαρμένη, αντικαταστήστε τη.
	Άξονας λεπίδας (25) υπερβολικά κλειστός.	Εκτελέστε τη λειτουργία ΣΥΣΦΙΞΗΣ (δείτε παρ. 5.1).
Υπερβολική κατανάλωση της μπαταρίας.	Λεπίδα κοπής (17) που έχει φθαρεί	Ακονίστε την κινητή λεπίδα (17) ή, αν είναι υπερβολικά φθαρμένη, αντικαταστήστε τη.
Το ψαλίδι δεν κλείνει και στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη A2	Υπερθέρμανση του κινητήρα λόγω κοψίματος κλαδιών μεγάλης διαμέτρου.	Περιμένετε μέχρι η θερμοκρασία να πέσει περίπου 5°C για να ξαναρχίσετε την εργασία.
Το ψαλίδι δεν κλείνει και στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη A1.	Εμπλοκή λόγω υπερβολικής εσωτερικής θερμοκρασίας.	Περιμένετε κάποια δευτερόλεπτα και συνεχίστε την εργασία δίνοντας προτεραιότητα για κάποιο λεπτό σε κλαδιά μικρού πάχους επιτρέποντας έτσι την απομάκρυνση από το όριο προστασίας.
Το ψαλίδι είναι στη λειτουργία ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	Ψαλίδα που δεν χρησιμοποιείται περισσότερο από 5 λεπτά.	Πατήστε τη σκανδάλη (15) τουλάχιστον 3 φορές για να επανεργοποιήσετε το ψαλίδι.
Το ψαλίδι είναι στη λειτουργία ΣΤΑΣΗΣ	Σκανδάλη που κρατιέται πατημένη για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα.	Πατήστε τη σκανδάλη (15) τουλάχιστον 3 φορές για να επανεργοποιήσετε το ψαλίδι.
Είναι σβηστή η μπαταρία.	Ψαλίδι που δεν χρησιμοποιείται περισσότερο από 20 λεπτά.	Ενεργοποιήστε τη μπαταρία (1) από το διακόπτη ON/OFF (11).
Η οθόνη της μπαταρίας αναβοσβήνει	Έχει επιτευχθεί υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία μπαταρίας.	Περιμένετε για 5 έως 30 λεπτά την αυτόματη επανεκκίνηση της μπαταρίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν τα προτεινόμενα διορθωτικά μέτρα δεν οδηγούν σε εξάλειψη των προβλημάτων, επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις.

## 5.5 Μη προβλεπόμενες χρήσεις

- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν υφίσταται μια ανεπαρκής ισορροπία.
- Απαγορεύεται να κόβετε υλικά διαφορετικά του ξύλου.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο για την ανύψωση, τη μετατόπιση ή τη θραύση αντικειμένων ή ως μοχλό.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε ατμόσφαιρα με πιθανότητα έκρηξης ή εύφλεκτη.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν βρέχει ή υπάρχει ομίχλη.

## 5.6 Μεταφορά του εργαλείου

Μεταφέρετε το εργαλείο με το καλώδιο τροφοδοσίας (12) αποσυνδεδεμένο. Για μεγάλης διάρκειας μεταφορές τοποθετήστε το εργαλείο στη συσκευασία του.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.

# 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## 6.1 Τακτική συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία τακτικής συντήρησης σβήστε τη μπαταρία από το διακόπτη ON/OFF (11) και αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του ψαλιδιού από τη μπαταρία (1).

Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να εκτελούνται από τις Εξουσιοδοτημένες Υπηρεσίες Τεχνικής Υποστήριξης της CAMPAGNOLA S.r.l.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

### Προσαρμογή των λεπίδων

- Επιλέξτε στο μενού 2° τη λειτουργία ΣΥΣΦ.
- Σφίξτε ή χαλαρώστε το παξιμάδι (23).
- Εκτελέστε τουλάχιστον δύο φορές την επαλήθευση του αποτελέσματος που επιτεύχθηκε πατώντας τη σκανδάλη (15).
- **COBRA PRO:** η σύσφιξη πρέπει να είναι εντός 6 και 7.
- **COBRA PRO:** η σύσφιξη πρέπει να είναι εντός 5 και 6.
- **PONY PRO:** η σύσφιξη πρέπει να είναι εντός 4 και 5.
- Μια τιμή από 0 έως 2 σημαίνει λεπίδα πολύ αργή, ενώ από 9 έως 10 υπερβολικά στενή.

### Γενικότητα

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Σβήστε τη μπαταρία (1).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο (12) από τη μπαταρία (1).
- Φορέστε προστατευτικά γάντια αντιδιάτρησης.

### Ακόνισμα των λεπίδων

Μετά από την πρώτη μισή ώρα χρήσης είναι απαραίτητο να ακονίσετε και πάλι την κινητή λεπίδα (17) με την πέτρα που υπάρχει.

Κάθε 3 ώρες λειτουργίας, προετοιμάζετε την αιχμή κοπής της κινητής λεπίδας (17).

Για να ακονίσετε σωστά:

Τοποθετήστε την πέτρα ακονισμού με κλίση 45° σε σχέση με την κινούμενη λεπίδα (17) (εικ. Ι).

Ξεκινώντας από μέσα ακολουθείστε την αιχμή της κοπής προς τα έξω.

Επαναλάβετε την εργασία για 8/9 φορές.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην επεμβαίνετε ακονίζοντας τη σταθερή λεπίδα (18) και το πίσω μέρος της κινητής λεπίδας (17).



### Αντικατάσταση της κινητής λεπίδας (17)

- Ακολουθείστε με τη σειρά τις ακόλουθες εργασίες:
- Ξεβιδώστε τις βίδες (13) για να ανοίξετε το καπάκι (14).
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι (23) και αφαιρέστε τη ροδέλα (31).
- Αφαιρέστε τον οδοντωτό τομέα (24) και την κινητή λεπίδα (17).
- Αντικαταστήστε την κινητή λεπίδα (17).
- Για να συναρμολογήσετε ακολουθείστε τις εργασίες που περιγράφονται παραπάνω ακολουθώντας την αντίθετη σειρά.
- Ρυθμίστε τη σύσφιξη με τη λειτουργία ΣΥΣΦ. (δείτε παρ. 5.1).

### Αντικατάσταση της σταθερής λεπίδας.

Ακολουθείστε με τη σειρά τις ακόλουθες εργασίες:

- Εκτελέστε τις πρώτες τρεις φάσεις που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο.
- Αφαιρέστε τη λεπίδα κοπής (17).
- Ξεβιδώστε τον άξονα από τη λεπίδα (25).
- Αφαιρέστε τις βίδες (29).
- Αντικαταστήστε τη σταθερή λεπίδα (18).

### Για τη συναρμολόγηση:

- Βάλτε τον άξονα της λεπίδας (25) στο σώμα του ψαλιδιού και βιδώστε τον στη σταθερή λεπίδα (18) προσθέτοντας Loctite τύπου 603 ή ισοδύναμο στο σπείρωμα.
- Ευθυγραμμίστε την οπή στερέωσης της σταθερής λεπίδας (18) στο σπείρωμα της οπής στο σώμα (30). Εκτελέστε μια σύσφιξη 40 Nm.
- Σφίξτε τη βίδα (29) προσθέτοντας Loctite τύπου 243 ή ισοδύναμο και εκτελέστε μια σύσφιξη 6/7 Nm.
- Συναρμολογήστε τη λεπίδα κοπής (17).



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Απαγορεύεται αυστηρά να ανοίξετε το σώμα (30) του ψαλιδιού. Όλες οι εργασίες που ο χειριστής είναι εξουσιοδοτημένος να εκτελέσει αυτόνομα μπορούν να γίνουν αφαιρώντας απλά και μόνο το καπάκι (14) .



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν αφαιρέσετε το σύστημα λεπίδων (19) γρασάρετε τον άξονα (25) και τις ροδέλες (31).

### Καθαρισμός του ψαλιδιού

- Καθαρίζετε τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα το ψαλίδι ενεργώντας ως εξής:
- Αφαιρέστε το καπάκι (14).
- Αφαιρέστε με ένα πινέλο και στεγνό πανί τη βρωμιά (μη χρησιμοποιείτε υγρά για να καθαρίσετε το εργαλείο).
- Λιπάνετε με γράσο σπρέι τα όργανα της κίνησης.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι (14) που είχατε αφαιρέσει προηγουμένως.

Σας υπενθυμίζουμε ότι τα ροκανίδια που δημιουργούνται κατά την κοπή ανακατεύονται με το γράσο που υπάρχει στο εργαλείο δημιουργώντας λιπαντική πάστα που μειώνει σημαντικά τη διάρκεια ζωής των εξαρτημάτων που υπόκεινται σε φθορά.



## Αποθήκευση και συντήρηση της μπαταρίας

Πριν αποθηκεύσετε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα θα πρέπει:

- Επαναφορτίστε εντελώς τη μπαταρία (1).
- Κάθε 180 ημέρες. Επαναφορτίστε τη μπαταρία (1), ακολουθώντας έναν πλήρη κύκλο (δείτε παρ. 5.3).
- Κατά την περίοδο αποθήκευσης διατηρήστε τον εξοπλισμό σε στεγνό χώρο και μέσα στη βαλίτσα του.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν δεν εκτελείται η φόρτιση τουλάχιστον κάθε 180 ημέρες, η μπαταρία (1) μπορεί να υποστεί ανεπανόρθωτη ζημιά.

## 6.2 Έκτακτη συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε από το εργαλείο το καλώδιο (12) της μπαταρίας (1).
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να εκτελούνται από τις Εξουσιοδοτημένες Υπηρεσίες Τεχνικής Υποστήριξης της CAMPAGNOLA S.r.l.



Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής εκτελούνται αποκλειστικά από μηχανικό ή ηλεκτρολόγο/ηλεκτρονικό συντηρητή.

### Γενικότητα

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Φορέστε προστατευτικά γάντια αντιδιάτρησης.
- Σβήστε τη μπαταρία (1).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο από τη μπαταρία (12).

## Πινάκιδα περιοδικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά από την πρώτη ώρα εργασίας	Κάθε ημέρα	Κάθε 200.000 κοπές (περίπου 100 ώρες)	Κάθε 400.000 κοπές (ή κάθε χρόνο)	Στο τέλος κάθε σεζόν	Κάθε 180 ημέρες
Ρύθμιση της λεπίδας κοπής (17)	X	X				
Ακόνισμα της λεπίδας κοπής (17)	X	X				
Αντικατάσταση της λεπίδας κοπής (17)			X			
Γρασαρίσμα των λεπίδων (19) και του άξονα (25)		X			X	
Φορτιστής συντήρησης της μπαταρίας (1)					X	X
Γενική επιθεώρηση στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης Campagnola				X	X	

## 7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις. Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος.

Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο ούτως ώστε να ικανοποιεί αυτούς τους κανονισμούς σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις τεχνικές κάρτες των προϊόντων που χρησιμοποιούνται κατόπιν αιτήματος από τον κατασκευαστή.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Σας υπενθυμίζουμε την τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στην κάρτα ασφαλείας των ίδιων των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- k) Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια της κοινότητας και του ατόμου.
- l) Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

### **7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα**

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των εξοπλισμών και των χαλασμένων και πετपालιωμένων μηχανημάτων. Κατά την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών ή να τα παραδώσουν στους υπεύθυνους που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική έγγραφη σύμβαση. Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει πάνω στον εξοπλισμό το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων η απόρριψη του προϊόντος δεν επιβαρύνει τον κατασκευαστή. Στην περίπτωση αυτή ισχύει η νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των απορριμμάτων.

Σύμφωνα με τις Οδηγίες 2002/95/EK, 2002/96/EK και 2003/108/EK, σχετικά με τη μείωση χρήσης επικίνδυνων ουσιών στους ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς, καθώς και με τη διάθεση των απορριμμάτων, έχετε υπόψη σας ότι:

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του θα πρέπει να περισυλλέγεται χωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Ο χρήστης συνεπώς θα πρέπει να προσκομίσει τον εξοπλισμό με όλα τα βασικά εξαρτήματά του στο τέλος της ζωής του στα κατάλληλα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρονικών και ηλεκτροτεχνικών απορριμμάτων ή να τον παραδώσει στον πωλητή από τον οποίο θα αγοραστεί μια νέα ισοδύναμη συσκευή. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο συντελεί στην αποφυγή ενδεχομένων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Caro cliente,  
Obrigado por escolher um de nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que CAMPAGNOLA S.r.l., doravante denominada «Fabricante», se tornasse um dos líderes mundiais na conceção e realização de equipamentos para a poda e colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, a CAMPAGNOLA S.r.l. oferece uma vasta gama de produtos:

- cortadores, colhedores e podadores eletromecânicos a bateria;
- cortadores e podadores pneumáticos (também com extensão);
- equipamentos pneumáticos e motorizados para a colheita de azeitonas, café e para o processo de desbastamento nas árvores frutíferas;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores.

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser assim resumidas:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia projetual.

Este manual deve ser considerado como parte integrante do fornecimento. No caso em que o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo departamento técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando aprimorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos similares.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

O fabricante não assume responsabilidades com respeito aos textos traduzidos. Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o nosso departamento comercial, que está à sua disposição para esclarecimentos.

# SUMÁRIO

Página

<b>1</b>	<b>INTRODUÇÃO.....</b>	<b>116</b>
1.1	Funções e utilidades do manual de uso e manutenção .....	116
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores.....	116
1.3	Declaração de conformidade.....	116
1.4	Receção do produto .....	116
1.5	Garantia .....	116
<b>2</b>	<b>ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES.....</b>	<b>117</b>
2.1	Advertências .....	117
2.2	Advertências gerais .....	117
2.3	Uso.....	118
2.4	Manutenção .....	118
<b>3</b>	<b>ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....</b>	<b>118</b>
3.1	Identificação do produto .....	118
3.2	Descrição do produto.....	119
3.3	Documentação técnica fornecida .....	119
3.4	Uso previsto .....	119
3.5	Composição do equipamento .....	120
3.6	Dados técnicos .....	121
3.7	Dispositivos de segurança.....	121
<b>4</b>	<b>INSTALAÇÃO.....</b>	<b>121</b>
4.1	Arranque .....	121
4.2	Empacotamento e movimentação .....	123
<b>5</b>	<b>USO DO EQUIPAMENTO .....</b>	<b>123</b>
5.1	Uso do cortador .....	123
5.2	Paragem do cortador .....	127
5.3	Recarga da bateria e funcionamento do carregador .....	127
5.4	Problemas e soluções .....	127
5.5	Usos não previstos .....	128
5.6	Transporte do equipamento .....	128
<b>6</b>	<b>MANUTENÇÃO .....</b>	<b>128</b>
6.1	Manutenção ordinária .....	128
6.2	Manutenção extraordinária .....	130
<b>7</b>	<b>DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES .....</b>	<b>130</b>
7.1	Eliminação dos materiais gastos .....	130
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais .....	131

# 1 INTRODUÇÃO

## 1.1 Funções e utilidades do manual de uso e manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler inteiramente e compreender a fundo este manual de uso e manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme às normativas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de parada, bem como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

## 1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



### Operadores

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



### Técnicos de manutenção mecânica

Pessoal com competências e habilidades mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparos indicados no presente manual.



### Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Pessoal com competências e habilidades eléctricas/electrónicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparo mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

## OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



### ATENÇÃO!

Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.



### IMPORTANTE!

Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com a normativa vigente.

## 1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao manual de uso e manutenção.

## 1.4 Receção do produto

- Ao receber o produto, certificar-se de que:
- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais e também a documentação técnica (consultar o parágrafo “Descrição do produto” - capítulo “Especificações técnicas”).
- Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência técnica do fabricante tendo ao alcance das mãos os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (consultar o parágrafo “Identificação do produto” - capítulo “Especificações técnicas”).

## 1.5 Garantia

No que respeita à garantia do produto, consultar a ficha em anexo “Certificado de garantia”.



### **ATENÇÃO!**

Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

## **2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES**

### **2.1 Advertências**



#### **ATENÇÃO!**

O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos.

Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Diretiva 2003/10/CE, Diretiva 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idóneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: dormência, perda de sensibilidade, pontadas, formigueiro, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

#### **Resultados dos ensaios previstos por Lei**

##### **NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA**

O equipamento está em conformidade com os padrões e requisitos da Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética 2004/108/CE

### **2.2 Advertências gerais**



#### **ATENÇÃO!**

**Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.**



#### **ATENÇÃO!**

**Não usar o aparelho em caso de chuva, locais fechados ou em caso de nevoeiro.**



#### **ATENÇÃO!**

- O produto destina-se exclusivamente a uso profissional.
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pela CAMPAGNOLA S.r.l..
- Utilizar o equipamento apenas a partir do solo ou em carros de colheita, numa posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com solas anti-derrapantes e luvas.
- Utilizar protetores auriculares.
- Fica proibido qualquer tipo de manuseio por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança).
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados.
- Manter o equipamento fora do alcance das crianças e animais,
- Não adulterar os dispositivos de segurança.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Não cortar os ramos que se encontrem nas proximidades de cabos elétricos, perigo de eletrocussão.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Desligar a bateria (1) e desconectar o cabo de alimentação do cortador (12) antes de efetuar qualquer intervenção de manutenção.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar a máquina (e sempre que necessário).

- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Evitar trabalhar com condições climáticas adversas (na presença de neblina, chuva e ventos fortes).
- Prestar especial atenção durante o corte de ramos de grandes dimensões e sob tensão. Possibilidade de perda do controle do equipamento!
- A inalação de pó de madeira pode provocar fenómenos de irritação e intoxicação do sistema respiratório. Dirigir-se a um médico especializado na presença de sintomas persistentes.

## 2.3 Uso

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- O cortador deve ser transportado sempre no seu estojo (5) de proteção.
- Antes de recarregar a bateria (1), desligá-la através do interruptor (11) e acondicionar o cortador em seu estojo (5) com o conjunto de lâminas (19) fechado.
- Não abrir o invólucro da placa eletrônica (21).
- Não expor o cortador à chuva ou ambientes húmidos e conservá-lo em um local seco.
- Jamais segurar ou transportar o cortador pelo cabo de alimentação (12).
- Não utilizar um carregador de baterias diferente daquele usado por CAMPAGNOLA S.r.l. O não cumprimento desta prescrição pode causar graves danos ao equipamento e ao operador.
- Durante os períodos de inutilização do cortador, desligar a bateria (1) através do interruptor (11).

## 2.4 Manutenção



### ATENÇÃO!

**Utilizar calçados de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou registo mecânico no equipamento.**

- As intervenções de reparo ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por operadores que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários.
- As operações de manutenção extraordinária ou reparação devem ser executadas por um técnico de manutenção qualificado.
- Antes de realizar qualquer operação de manutenção ou registo mecânico no equipamento, desligar a bateria (1) e desconectar o cabo de alimentação do cortador (12).
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem ser mantidas afastadas da zona de trabalho.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um técnico de manutenção qualificado, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no final da intervenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do aparelho em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
  - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
  - o equipamento funcione perfeitamente;
  - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
  - não haja pessoas a operar no equipamento.

# 3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

## 3.1 Identificação do produto

Pág. 118

Manual de Uso e Manutenção – Instruções traduzidas para português - Rev.:02, Data 11/12/2018



Os dados identificativos do equipamento estão indicados na placa adesiva.



### 3.2 Descrição do produto

O cortador eletrônico, alimentado por bateria (1) e equipado com uma lâmina móvel (17) em aço temperado, destina-se à poda de vinhas, pomares, olivais, citrinos e plantas ornamentais de decoração urbana.

A força de corte é fornecida por um motor elétrico alimentado por uma bateria (1) portátil, que através de um conjunto de engrenagens transmite o movimento para o equipamento de corte (lâminas) (19).

O cortador está equipado com um gatilho (15) e uma placa eletrónica (21) responsável por verificar as funcionalidades e prevenir acionamentos involuntários. As funções são exibidas e podem ser selecionadas através de um ecrã (10) ligado à central eletrónica de controlo (21) inserida na bateria (1).

### Ligação da bateria

O cortador é conectado à bateria (1) através do conector (6) do cabo (12).

### 3.3 Documentação técnica fornecida

Manual de uso e manutenção.

Bateria

Estojo

Acessórios

Ecrã

### 3.4 Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para a operação de poda, nos modos e com as limitações previamente descritos.



#### **ATENÇÃO!**

- Qualquer outro deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, ademais, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves ao equipamento, operadores e bens.
- Campagnola S.r.l. não pode ser considerada responsável por danos a objetos e pessoas causados por um uso diferente do prescrito.

### 3.5 Composição do equipamento

POS.	DENOMINAÇÃO	FUNÇÃO	REF. FOTO
1	Grupo da bateria	Alimenta o cortador	D-E
2	Fivelas e suspensórios	Permitem regular a mochila	F-G
3	Fivelas e cinto	Permitem travar a mochila	F-G
4	Mochila	Permite levar às costas a bateria, transportar o ecrã e pendurar o cortador	F-G
5	Estojo	Permite transportar o cortador em condição de segurança	F-G
6	Conector do cortador	Conecta o cortador à central eletrónica de controlo	A-E
7	Conector do ecrã	Conecta o ecrã à central eletrónica de controlo	B-E
8	Conector do carregador de bateria	Permite recarregar a bateria	E
9	Ecrã da bateria	Permite monitorar visualmente o estado de carga residual	D
10	Ecrã funções do cortador	Exibe as funções do cortador	B-F-G
11	Botão ON/OFF	Liga e desliga a bateria	E
12	Cabo de alimentação	Conecta o cortador à bateria	A
13	Parafusos da tampa	Fixam a tampa ao corpo do cortador	C
14	Tampa	Permite substituir as lâminas	C
15	Gatilho	Permite acionar o cortador	A-C
16	LED do cortador	Indica se o cortador está ligado ou desligado	A-C
17	Lâmina móvel	Trata-se da lâmina de corte	C
18	Lâmina fixa	Retém o galho	C
19	Conjunto de lâminas	Permite cortar os ramos	A
20	Proteção do gatilho	Impede acionamentos acidentais	A
21	Invólucro da placa eletrónica	Contém a placa eletrónica que controla o cortador	D
22	Botão de seleção	Permite selecionar as funções do cortador	B
23	Porca auto-bloqueante	Permite travar o conjunto de lâminas para uma eventual regulação	C
24	Segmento dentado	Transmite o movimento à lâmina de corte	C
25	Perno da lâmina	Eixo de rotação da lâmina móvel	C
26	Pulseira	Facilita o deslocamento do cabo do cortador	F
27	Passantes para cabos	Permitem recolher o cabo	F
28	Suspensórios	Suportam o peso da bateria	F-G
29	Parafuso de cabeça escareada	Fixa a lâmina móvel ao corpo do cortador	C
30	Corpo do cortador	Suporta o conjunto de lâminas	C
31	Anilhas	Melhoram a distribuição da pressão do pino ao longo do segmento	C
32	Estribo da bateria	Permite fixar a bateria à mochila	E-G
33	Alça	Permite a passagem da alça de fixação através da mochila	E-F
34	Carregador de bateria	Permite carregar a bateria	H
35	Parafusos do invólucro da central eletrónica de controlo	Fixam a bateria ao invólucro da central eletrónica	D-E
36	Proteção do conector do carregador de bateria	Previne a entrada de poeira e humidade no interior do conector	E
37	Proteção do conector do ecrã	Previne a entrada de poeira e humidade no interior do ecrã	D

### 3.6 Dados técnicos

- Diâmetro de corte Cortador PONY PRO	25 mm
- Diâmetro de corte Cortador COBRA PRO VIGNA	35 mm
- Diâmetro de corte Cortador COBRA PRO	40 mm
- Peso Cortador PONY PRO	0,900 kg (com cabo) - 0,760 kg (sem cabo)
- Peso Cortador COBRA PRO VIGNA	0,980 kg (com cabo) - 0,840 kg (sem cabo)
- Peso Cortador COBRA PRO	1,000 kg (com cabo) - 0,910 kg (sem cabo)
- Peso Cortador PONY PRO com bateria, ecrã e mochila	3,230 kg
- Peso Cortador COBRA PRO com bateria, ecrã e mochila	3,310 kg
- Peso da bateria (sem central eletrónica)	1,2 kg
- Peso da bateria (com central eletrónica)	1,37 kg
- Bateria	Li-Iões
- Autonomia da bateria	8 / 9 h
- Carregador de bateria modelo BMZ	Output 58,8V - DC 2,5A

### 3.7 Dispositivos de segurança

Desligamento automático do sistema: se não for utilizado durante mais de 20 minutos e a carga > 20% ou então se não for utilizado durante 5 minutos e a carga < 20%, o cortador desliga-se. É reinicializado pressionando o botão (11).

Proteção do gatilho (20): previne eventuais acionamentos acidentais do gatilho (15).

Auto-desligamento do cortador: ocorre se o mesmo não é utilizado por mais de 5 minutos (função de segurança SAFE). A reinicialização é feita exercendo pressão no gatilho por duas ou três vezes (15).

Desligamento do cortador: Manter pressionado >5 segundos o gatilho (15) (função STOP). A reinicialização é feita exercendo pressão no gatilho por duas ou três vezes (15).

LED (16) no cortador: indica o estado do aparelho (ligado ou desligado).

## 4 INSTALAÇÃO

### 4.1 Arranque

- Recarregar a bateria (1) através de seu específico carregador (34) (consultar o parágrafo 5.3).
- Aplicar a bateria (1) na mochila (4) observando as instruções do parágrafo em baixo.
- Fixar o ecrã (10) ao cinto da mochila (4) (à direita ou à esquerda)
- Conectar o ecrã (10) à bateria (1) através do conector (7). Fazendo passar o cabo através dos passantes (27).
- Conectar o cortador à bateria (1) através do conector (6). Fazendo passar o cabo através dos passantes (27).

#### Instalação da bateria e componentes na mochila

- Extrair a mochila (4) e a bateria (1) da mala.
- Recarregar a bateria (1) através de seu específico carregador (34) (consultar o parágrafo 5.3).
- Inserir o estribo (32) em seu específico alojamento na mochila (4) (fig. G).
- Inserir o cinto na respetiva alça (33), na parte superior da bateria (1) (fig. F).

#### **IMPORTANTE!**

**Se a mochila (4) estiver montada corretamente, será possível ter acesso ao carregador (8) sem remover a bateria (1).**

#### Configuração para uso do cortador a partir do lado esquerdo

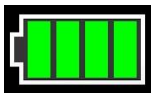
A bateria é fornecida com o invólucro da central eletrónica (21) configurado para o uso do cortador a partir do lado direito. Para inverter o invólucro da central eletrónica (21), devem ser realizadas as seguintes operações:

- Desaparafusar os 2 parafusos (35).
- Girar em 180° o invólucro da central eletrónica (21), prestando atenção para não desconectar o seu cabo interno.
- Aparafusar os 2 parafusos (35) reposicionando na parte traseira da bateria (1) o estribo (32).

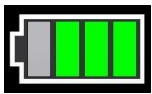


### Ligação e desligamento da bateria

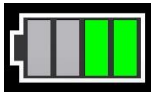
- Ligação: Pressionar o botão (11), podem ser vistas as barras do ecrã (9) iluminar-se durante 5 seg.
- Desligamento: Pressionar o botão durante pelo menos 10 segundos, podem ser vistas as barras do ecrã desligar-se progressivamente.
- Visualização da carga residual: Pressionar o botão rapidamente, a carga será exibida durante cerca de 5 seg. com as seguintes representações:



4 barras verdes = 100% carga completa



3 barras verdes = 80% de carga residual



2 barras verdes = 60% de carga residual



1 barra verde = 40% de carga residual



Contorno BRANCO fixo = 20% de carga residual



Contorno BRANCO a piscar = 10% de carga residual

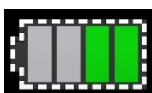
Visualização durante o carregamento: (sempre visível)



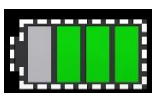
Contorno branco a piscar = 20%



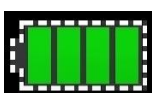
Contorno branco a piscar e 1 barra verde a piscar = 40%



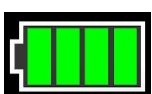
Contorno branco a piscar e 2 barras verdes a piscar = 60%



Contorno branco a piscar e 3 barras verdes a piscar = 80%



Contorno branco a piscar e 4 barras verdes a piscar = 97%



4 barras verdes e contorno branco acesos = 100%

Visualização de erro: todos os leds (branco+verde) piscam simultaneamente.

Restabelecimento de erro para temperatura elevada: Automático (O tempo de restabelecimento pode variar de 5 a 30 minutos, em função da temperatura externa).

Em caso de falta de restauração de erro, levar a bateria a um centro autorizado Campagnola.



#### **ATENÇÃO!**

**Durante o período de não utilização, recarregar a bateria em Junho e Dezembro.**

**No fim da estação de poda recarregar completamente a bateria, antes de a colocar em repouso.**

**Não respeitar estas indicações provoca danos irreparáveis à bateria.**



#### **ATENÇÃO!**

**Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.**

**Utilizar obrigatoriamente os equipamentos de proteção individual previstos para operar a máquina.**

**Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados corretamente e sejam plenamente eficientes.**

### **4.2 Empacotamento e movimentação**

A unidade é empacotada pela CAMPAGNOLA S.r.l. e transportada para o revendedor com uma mala.



#### **ATENÇÃO!**

**As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho.**

## **5 USO DO EQUIPAMENTO**

### **5.1 Uso do cortador**

- Levar a mochila às costas (4) (fig. F) e regular o comprimento do cinto agindo na específica fivela (3).
- A mochila (4) deve ser posicionada de maneira tal que 90% do peso seja suportado pela região do quadril do operador e não pelas costas (fig. F).
- Os suspensórios (28) devem ser utilizados para otimizar o equilíbrio do peso.
- Regular os suspensórios na fivela (2) de maneira tal a não permitir que os mesmos possam escapar dos ombros.
- Utilizar a pulseira (26) para manter o cabo (12) do cortador em proximidade do braço e evitar que o mesmo possa obstaculizar as operações de corte.
- Pressionar o botão (fig. E) (posição I) (11) com a mão livre.
- Extrair o cortador de seu estojo (5) segurando-o firmemente.
- Pressionar o botão do seletor (22) sequencialmente com a mão livre, até chegar à opção desejada:

#### **Estado SAFE:**

- O cortador não está ativo: pressionando o gatilho a lâmina não se move.
- Entra-se no estado de SAFE no momento de acendimento e depois de um período de inatividade de corte superior a **5 minutos**.
- Sai-se do estado de SAFE pressionando e libertando o gatilho rapidamente três vezes.
- A indicação do estado é sinalizada no Ecrã e pelo led situado na pega que pisca lentamente.
- Todos os menus são acessíveis e utilizáveis.

#### **Estado STOP:**

- O cortador não está ativo: pressionando o gatilho a lâmina não se move.
- Entra-se no estado de STOP mantendo pressionado o gatilho durante mais de **5 segundos**.
- Sai-se do estado de STOP pressionando e libertando o gatilho rapidamente três vezes.
- A indicação do estado é sinalizada no Ecrã e pelo led situado na pega que pisca lentamente.
- Todos os menus são acessíveis e utilizáveis.

#### **Estado ALARME:**

- O cortador não está ativo: pressionando o gatilho a lâmina não se move.
- Entra-se no estado de ALARME quando se verificam alarmes.
- Sai-se do estado de ALARME quando a causa dos alarmes foi eliminada.
- A indicação do estado é indicada no Ecrã codificando cada alarme com a letra A seguida pelo número que indica o tipo de alarme e pelo led situado na pega piscando rapidamente.
- Todos os menus são acessíveis e utilizáveis.

### Estado ERRO:

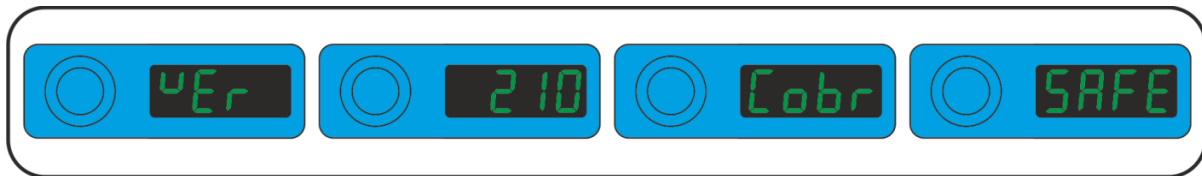
- O cortador não está ativo: pressionando o gatilho a lâmina não se move.
- Entra-se no estado de ERRO quando se verificam anomalias.
- NÃO é possível sair do estado de ERRO. É necessário desligar e voltar a ligar o cortador e verificar se a causa do erro foi eliminada.
- A indicação do estado é indicada no Ecrã codificando cada alarme com a letra E seguida por um número e pelo led situado na pega piscando rapidamente.
- Os menus não são acessíveis nem utilizáveis.

### Estado OPERATIVO:

- O cortador está ativo: pressionando o gatilho a lâmina move-se.
- A indicação do estado é indicada pelo led (16) aceso fixo, situado na pega. No ecrã são indicadas as funções ou os menus selecionados.
- Todos os menus são acessíveis e utilizáveis.

### **Ligação:**

No momento do acendimento, sequencialmente, é exibida a versão do Firmware e o tipo de cortado para depois se colocar no estado de SAFE à espera que o operador comece a operar.



### **MENU:**

#### **Menu principal:**

No menu principal pode ser selecionada a modalidade de funcionamento do cortador entre quatro opções. Podem ser percorridas pressionando rapidamente a tecla do seletor. Quando se voltar a ligar o cortar permanecerá configurada a última função escolhida.

#### **Automático 100%:**



a lâmina móvel abre-se e fecha-se automaticamente através de uma ligeira pressão sobre o gatilho usando 100% de seu curso disponível. Este modo é caracterizado por uma alta velocidade de execução. Este modo deve ser utilizado apenas após um período inicial de rodagem e familiarização com as funcionalidades do equipamento.

#### **Automático 70%:**



a lâmina móvel abre-se e fecha-se automaticamente através de uma ligeira pressão sobre o gatilho usando 70% de seu curso disponível. É possível abrir a lâmina móvel a 100% pressionando rapidamente o gatilho. Desse modo o cortador realizará um único corte à máxima abertura para depois regressar a esta modalidade de funcionamento.

#### **Automático 40%:**



a lâmina móvel abre-se e fecha-se automaticamente através de uma ligeira pressão sobre o gatilho usando 40% de seu curso disponível. É possível abrir a lâmina móvel a 100% pressionando rapidamente o gatilho. Desse modo o cortador realizará um único corte à máxima abertura para depois regressar a esta modalidade de funcionamento.

### Proporcional:



O operador pode controlar o movimento da lâmina móvel de acordo com as próprias exigências. A lâmina móvel desloca-se ou para em função do movimento do dedo que aciona o gatilho.

### Menu Configurações:

É possível entrar no menu configurações através do menu principal mantendo pressionada a tecla do seletor durante um tempo superior a 2 segundos.

No menu de configurações estão à disposição algumas informações sobre o estado do cortador (temperatura; número de cortes e aperto) e, além disso, é possível regular a sobreposição das lâminas em fecho. Podem ser percorridas sequencialmente os vários itens pressionando rapidamente a tecla do seletor. Para cada parâmetro o ecrã fornece o seu significado.

### Temperatura.



É indicada a temperatura do cortador expressada em graus centígrados. Valor apenas de leitura.

### Cortes parciais



É indicado o número de cortes parciais realizados desde a última colocação a zero. Mantendo pressionado o gatilho durante um período de tempo superior a 4 segundos o contador será colocado a zero.

### Cortes totais:



É indicado o número de cortes totais realizados pelo cortador. O valor não pode ser modificado.

### Ângulo:



Regulação de fecho da lâmina móvel: permite obter um encerramento ideal da lâmina móvel através de 5 posições predefinidas indicadas no ecrã com a letra d= seguida por um número de 0 a 5.

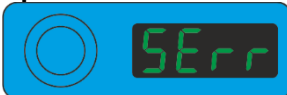
Mantendo pressionado o gatilho durante um período de tempo superior a 4 segundos o valor exibido aumenta em um passo.

Usando o gatilho normalmente a lâmina abre-se e fecha-se com a funcionalidade auto 100%.

A cada passo recomenda-se de verificar o encerramento.

Para manter a regulação obtida, sair do menu sem pressionar o gatilho.

### Aperto:



Verifica o estado de aperto da lâmina: realiza-se em uma escala numérica de 0 a 10.



O aperto da lâmina é determinado pelo tipo de lâmina usada.



**COBRA PRO:** o aperto deve ser entre 6 e 7.





**COBRA PRO VIGNA (Lâmina opcional):** o aperto deve ser entre **5 e 6**.



**PONY PRO:** o aperto deve ser entre **4 e 5**.

Um valor **0/2** significa uma lâmina muito lenta, enquanto **9/10** muito apertada.

**ATENÇÃO:** o aperto pode variar notavelmente conforme as condições de uso das lâminas, as quais devem estar sempre afiadas, limpas e lubrificadas.

**Procedimento:**

Pressionar o gatilho e esperar que a lâmina se feche.

Libertar o gatilho e esperar que a lâmina se abra.

Avaliar o resultado e apertar ou afrouxar para obter o valor apropriado para a lâmina usada.

Repetir a operação até obter o aperto correto

**Mensagens de erro**

**E1** = Nenhum cortador detetado.

**E2** = OVERCURRENT (SOBRECORRENTE) Detetada anomalia no motor.

**E3** = Detetado um cortador não compatível.

**E4** = Corte cabo: o cabo foi cortado inadvertidamente.

**Mensagens de Alarme**

**A1** = MAX TEMP (TEMPERATURA MÁX.): temperatura exterior do motor elevada.

É necessário aguardar o abaixamento da temperatura para restaurar as operações.

Normalmente é apresentado quando o operador realiza diversos cortes rápidos consecutivamente.

**A2** = OVERLOAD (SOBRECARGA): temperatura interna do motor elevada.

É necessário aguardar o abaixamento da temperatura para restaurar as operações.

Normalmente é apresentado quando o operador faz várias tentativas consecutivas para cortar ramos de grande diâmetro.



**ATENÇÃO!**

**Não exercer uma pressão excessiva sobre o gatilho (15). Isto não provoca um aumento da força de corte.**



**ATENÇÃO!**

**Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar um capacete de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina.**

O operador, após segurar firmemente o equipamento com uma mão, deve executar as seguintes operações (respeitando a ordem indicada):

- a) Inserir cuidadosamente um ramo entre as lâminas do cortador, em seguida pressionar o gatilho de acionamento (15) do equipamento e podar o ramo.
- b) Depois de ter cortado, libertar o gatilho de acionamento (15). Para fazer outros cortes repetir a operação no ponto a).



**ATENÇÃO!**

**É importante salientar que o nível de carga da bateria é indicativo. Aconselha-se recarregar a bateria no fim de cada dia de trabalho. Mesmo se ainda parcialmente carregada.**



**ATENÇÃO!**

**A não execução dos controlos previstos junto a um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA provoca a anulação das condições de garantia (consultar o parágrafo 1.5)**

## 5.2 Paragem do cortador

O cortador deve ser sempre armazenado em seu estojo (5), com as lâminas (19) fechadas; manter, portanto, o gatilho (15) pressionado durante 5 segundos para ativar a função de parada STOP e desligar a bateria (1) através do botão ON/OFF (11).

## 5.3 Recarga da bateria e funcionamento do carregador

Carregar a bateria todos os dias durante o período de utilização normal.

Após a conclusão do ciclo de recarga, o ecrã (9) da bateria (1) desliga-se e o LED do carregador (34) fica aceso com uma luz verde. O tempo necessário para um ciclo completo é de 2-3 horas.



### ATENÇÃO!

Após inserir o conector macho do carregador (34) no conector fêmea (8), posicionar sobre a superfície de apoio a parte frontal da bateria (1).



### ATENÇÃO!

O carregador de bateria deve ser utilizado em locais protegidos e secos.



### ATENÇÃO!

Desconectar o carregador da tomada de corrente ao término do ciclo de recarga.

Não deixar o carregador conectado à tomada de corrente por um longo período ao término do ciclo.

## 5.4 Problemas e soluções



### ATENÇÃO!

Todas as intervenções de manutenção aqui descritas têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O cortador não funciona	Bateria (1) descarregada	Recarregar a bateria
	Bateria (1) desligada	Ligar a bateria agindo no botão ON/OFF (11)
	Cortador não alimentado	Verificar a ligação entre a central eletrónica de controlo (21) e o cortador
O cortador não produz uma força suficiente	Bateria (1) descarregada	Recarregar a bateria (1).
	Lâmina de corte (17) desgastada	Afiar a lâmina móvel (17) ou substituí-la em caso de desgaste excessivo
	Perno da lâmina (25) excessivamente apertado	Executar a função SERR (consultar o parágrafo 5.1).
Consumo excessivo da bateria	Lâmina de corte (17) desgastada	Afiar a lâmina móvel (17) ou substituí-la em caso de desgaste excessivo
O cortador bloqueia-se e no ecrã é exibida a sigla A2	Sobreaquecimento do motor devido ao corte de ramos de grande diâmetro	Aguardar alguns minutos antes de retomar as atividades (a temperatura deve abaixar de aproximadamente 5 °C)
O cortador não fecha-se e no ecrã é exibida a sigla A1	Bloqueio devido a um aumento anómalo da temperatura interior	Aguardar alguns segundos e continuar o trabalho, privilegiando inicialmente o corte de ramos de pequena espessura para permitir o afastamento a partir do limiar de proteção.
Foi ativada a função de segurança SAFE	Cortador inutilizado por mais de 5 min.	Pressionar o gatilho (15) pelo menos três vezes para reativar o cortador.
Foi ativada a função de paragem STOP	Gatilho mantido pressionado por mais de 5 segundos	Pressionar o gatilho (15) pelo menos três vezes para reativar o cortador.
A bateria está desligada	Cortador inutilizado por mais de 20 minutos	Ligar a bateria (1) agindo no interruptor ON/OFF (11)
O ecrã da bateria pisca	A bateria atingiu uma temperatura demasiado elevada.	Esperar a reinicialização da bateria de 5 a 30 minutos.

**NOTA: Se as soluções propostas não resultam na eliminação do problema, entrar diretamente em contacto com um centro de assistência autorizado.**

## 5.5 Usos não previstos

- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não cortar materiais diferentes da madeira.
- Não utilizar o equipamento para içar, deslocar ou romper objetos, ou como alavanca.
- Não utilizar o equipamento em ambientes com atmosferas explosivas e inflamáveis.
- Não utilizar o equipamento em caso de chuva ou neblina.

## 5.6 Transporte do equipamento

Transportar o equipamento com o cabo de alimentação (12) desconectado. Para operações de transporte de longa duração, repor o equipamento em sua embalagem original.



### **ATENÇÃO!**

Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.

# 6 MANUTENÇÃO

## 6.1 Manutenção ordinária



### **ATENÇÃO!**

Antes de qualquer operação de manutenção ordinária ( Com exceção para as previstas no ponto) desligar a bateria com o botão ON/OFF (11) e desconectar o cabo de alimentação do cortador da bateria (1).

Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas em centros de assistência autorizados **CAMPAGNOLA S.r.l.**



**As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.**

### Regulação das lâminas

- Selecionar no 2º menu a função SERR.
- Apertar ou afrouxar a porca (23).
- Verificar duas vezes o resultado obtido pressionando o gatilho (15).
- **COBRA PRO:** o aperto deve ser entre 6 e 7.
- **COBRA PRO VIGNA:** o aperto deve ser entre 5 e 6.
- **PONY PRO:** o aperto deve ser entre 4 e 5.
- Um valor de 0 a 2 significa uma lâmina muito lenta, enquanto 9 e 10 muito apertada.

### Informações gerais

Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Desligar a bateria (1).
- Desconectar o cabo de alimentação (12) da bateria (1).
- Utilizar luvas de proteção antiperfuração.

### Afiação das lâminas

Após os primeiros 30 minutos de uso, é indispensável afiar novamente as lâminas móveis (17) com o auxílio da pedra fornecida de fábrica.

Afiar o fio de corte da lâmina móvel (17) a cada 3 horas de funcionamento (17).

Para executar uma correta operação de afiação:

Posicionar a pedra de afiar com uma inclinação de 45° em relação à lâmina móvel (17) (fig. I).

Iniciando da parte interior, seguir o fio de corte em direção à parte exterior.

Repetir a operação por 8/9 vezes.



### **ATENÇÃO!**

**Não afiar a lâmina fixa (18) ou a parte posterior da lâmina móvel (17).**

### Substituição da lâmina móvel (17)

- Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:
- Desapertar os parafusos (13) para abrir a tampa (14).
- Desaparafusar a porca (23) e retirar as anilhas (31).
- Extrair o segmento dentado (24) e a lâmina móvel (17).
- Substituir a lâmina móvel (17).
- Para a remontagem, executar as operações acima descritas seguindo a ordem inversa.
- Regular o aperto através da função SERR (consultar o parágrafo 5.1).

### Substituição da lâmina fixa

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Executar as primeiras três fases indicadas no parágrafo precedente.
- Extrair a lâmina de corte (17).
- Desaparafusar o pino da lâmina (25).
- Retirar o parafuso (29).
- Substituir a lâmina fixa (18).

#### Para a montagem:

- Inserir o pino da lâmina (25) no corpo do cortador e acoplá-lo a lâmina fixa (18) aplicando uma camada de adesivo Loctite tipo 603 ou equivalente na rosca.
- Alinhar o furo de fixação da lâmina fixa (18) ao furo roscado no corpo (30). O binário de aperto deve ser de 40 Nm.
- Apertar o parafuso (29) e aplicar um adesivo Loctite tipo 243 ou equivalente; o binário de aperto deve ser de 6/7 Nm.
- Remontar a lâmina de corte (17).



#### ATENÇÃO!

É absolutamente proibido abrir o corpo (30) do cortador. Todas as operações que o operador está autorizado a realizar preveem apenas a remoção da tampa (14) de proteção.



#### ATENÇÃO!

Antes de extrair o conjunto de lâminas (19), lubrificar o pino (25) e a anilha (31).

### Limpeza do cortador

- Limpar com frequência semanal o cortador, procedendo da seguinte forma:
- Remover a tampa (14).
- Retirar com o auxílio de um pincel e um pano seco as sujidades (não utilizar líquidos para limpar o equipamento).
- Lubrificar com uma graxa em aerossol os órgãos móveis.
- Remontar a tampa (14) anteriormente extraída.

É importante salientar que as aparas de madeira geradas durante o corte misturam-se ao lubrificante presente no equipamento, criando uma pasta abrasiva; isto reduz notavelmente a vida útil dos componentes sujeitos a desgaste.

## Colocação em repouso e manutenção da bateria

Antes de armazenar o equipamento por um longo período de tempo é necessário:

- Recarregar completamente a bateria (1).
- Recarregar a bateria (1) a cada 180 dias, prevendo a execução de um ciclo completo (ver par. 5.3).
- Durante o período de repouso, armazenar o equipamento na sua mala e conservá-lo em um local protegido e seco.



### ATENÇÃO!

Se não for realizada a recarga da bateria pelo menos cada 180 dias, a bateria (1) poderá deteriorar-se irreversivelmente.

## 6.2 Manutenção extraordinária



### ATENÇÃO!

- Antes de realizar qualquer operação de manutenção, desconectar o cabo de alimentação (12) do equipamento da bateria (1).
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..



As operações de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica ou eléctrica/electrónica experiente.

### Informações gerais

Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Utilizar luvas de proteção antiperfuração.
- Desligar a bateria (1).
- Desconectar o cabo (12) da bateria.

### Tabela de manutenção periódica

Manutenção	Após primeira hora de trabalho	A cada dia	A cada 200.000 cortes (aproximadamente 100 horas de trabalho)	A cada 400.000 cortes (ou a cada ano)	Ao término de uma estação	Cada 180 dias
Ajuste da lâmina de corte (17)	X	X				
Afiação da lâmina de corte (17)	X	X				
Substituição da lâmina de corte (17)			X			
Lubrificação das lâminas (19) e do pino (25)		X			X	
Recarga para manutenção da bateria (1)					X	X
Cupão de revisão geral junto a um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA				X	X	

## 7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

### 7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, durante a sua instalação e o seu normal funcionamento, não envolve riscos de contaminação ambiental; no entanto, durante a sua vida útil, são gerados alguns tipos de resíduos que têm de ser eliminados sob particulares condições. Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente.

O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.



### **ATENÇÃO!**

Observar atentamente as leis vigentes em matéria de eliminação de óleos minerais.



### **ATENÇÃO!**

Maiores informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respectivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), bem como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- m) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- n) Devem ser observados os preceitos higiênicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

## **7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais**

Por resíduos especiais entendem-se os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de equipamentos e maquinarias deteriorados e obsoletos.

Os produtores de resíduos especiais, e também tóxicos e nocivos, são inteiramente responsáveis por sua eliminação, direta ou através de órgãos autorizados; os resíduos podem também ser entregues a sujeitos autorizados que administram o serviço público, prévia celebração de um acordo específico.

Cada comuna/município é obrigado a fornecer à sua região de pertença todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



### **ATENÇÃO!**

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



### **ATENÇÃO!**

A ausência do símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz está a significar que a eliminação do produto não é de responsabilidade do fabricante. Neste caso, aplicam-se as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos.

Em plena observância das Diretivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do emprego de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos, bem como à correta eliminação dos resíduos, ter em conta que:

O símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz, se presente, está a indicar que o produto, ao término de sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. O usuário deverá, portanto, ao término da vida útil do equipamento, destiná-lo integralmente (com todos os seus componentes e acessórios) a centros de recolha seletiva de resíduos electrónicos e eletrotécnicos, ou devolvê-lo ao revendedor no momento da compra de um novo dispositivo equivalente, na proporção de um para um. Uma recolha seletiva adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reciclagem dos materiais que o compõem. A eliminação abusiva e, em todo caso, não conforme aos requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



Değerli Müşterimiz,  
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte metinde "Üretici" olarak adlandırılan CAMPAGNOLA S.r.l. şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, CAMPAGNOLA S.r.l. sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- akülü budama makasları, meyve silkeleme makineleri ve elektromekanik zincirli testereler;
- pnömatik budama makasları ve testereler (uzatma koluna da monte edilenler dahil);
- pnömatik ve motorlu zeytin ve kahve toplama ve meyve seyreltme aletleri;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İşbu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile işbu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahale sadece imalatçı teknik ofisi tarafından yetkili kılınmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İşbu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

İmalatçı sadece İtalyanca dilindeki tanımlamalardan sorumludur. Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için satış ofisiyle temasa geçin.



# İÇİNDEKİLER

Sayfa

<b>1</b>	<b>GİRİŞ</b> .....	<b>134</b>
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı .....	134
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları .....	134
1.3	Uygunluk beyannamesi .....	134
1.4	Ürünün teslim alınması .....	134
1.5	Garanti .....	134
<b>2</b>	<b>İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR</b> .....	<b>135</b>
2.1	Uyarılar .....	135
2.2	Genel uyarılar .....	135
2.3	Kullanım .....	136
2.4	Bakım .....	136
<b>3</b>	<b>TEKNİK ÖZELLİKLER</b> .....	<b>137</b>
3.1	Ürünün belirlenmesi .....	137
3.2	Ürünün tanımı .....	137
3.3	Teçhizatıta mevcut parçalar .....	137
3.4	Öngörülen kullanım .....	137
3.5	Aletin yapısı .....	138
3.6	Teknik veriler .....	139
3.7	Emniyet donanımları .....	139
<b>4</b>	<b>KURULUM</b> .....	<b>139</b>
4.1	Çalıştırma .....	139
4.2	Ambalaj ve taşıma .....	141
<b>5</b>	<b>ALETİN KULLANIMI</b> .....	<b>141</b>
5.1	Budama makasının kullanımı .....	141
5.2	Budama makasının durması .....	145
5.3	Akünün şarj edilmesi ve şarj aletinin işleyişi .....	145
5.4	Sorunlar, çözümler .....	145
5.5	Öngörülmemiş kullanımlar .....	146
5.6	Aletin taşınması .....	146
<b>6</b>	<b>BAKIM</b> .....	<b>146</b>
6.1	Programlanmış bakım .....	146
6.2	Olağandışı bakım .....	148
<b>7</b>	<b>PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ</b> .....	<b>148</b>
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi .....	148
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar .....	149

# 1 GİRİŞ

## 1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

## 1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



### Operatörler

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



### Mekanik bakım teknisyenleri

İşbu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



### Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

## YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



### DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı



### ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

## 1.3 Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

## 1.4 Ürünün teslim alınması

- Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:
- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).
- Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

## 1.5 Garanti

Ürünün garantisi için "Garanti belgesi" ilave kartına danışın



### **DİKKAT!**

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılabilecek ürüne satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi daima eşlik etmelidir.

## **2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR**

### **2.1 Uyarılar**



### **DİKKAT!**

Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır. Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel koruma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

#### **Yasal testlerin sonuçları**

#### **ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ**

Cihaz 2004/108/CE elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

### **2.2 Genel uyarılar**



### **DİKKAT!**

**Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.**



### **DİKKAT!**

**Yağmur yağdığı anda, kapalı ortamlarda veya sis olması durumunda cihazı kullanmayın.**



### **DİKKAT!**

- Bu ürün sadece profesyonel kullanım amaçlıdır
- Sadece Campagnola S.r.l. tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Aleti sadece yerde, güvenli ve sağlam bir pozisyonda toplama araçlarında kullanın.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymaz tabanlı ayakkabı ve eldiven kullanınız.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
- Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanmakla yetkili değildir, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz veya ödünç veriniz.
- Aleti çocukların ulaşamayacağı yerlerde ve hayvanlardan uzak tutun,
- Emniyet donanımlarını kurcalamayın.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayınız.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyin, elektrik çarpması tehlikesi.
- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce işbu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Her türlü bakım işleminden önce aküyü (1) kapatın ve makasın güç kablosunu (12) çekin.
- İşbu kılavuzu özenle saklayınız ve makinenin her kullanımından önce kılavuza danışınız.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayınız.
- Sis, yağış ve kuvvetli rüzgar gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız.

- Gergin dalları keserken dikkat ediniz. Cihazın kontrolünün kaybedilmesine neden olabilirler.
- Ahşap tozlarının n solunması, solunum sisteminde tahriş veya zehirlenmelere yol açabilir. Uzun süreli rahatsızlıklar halinde, uzman bir doktora başvurunuz.

## 2.3 Kullanım

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Emniyet sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarını kontrol edin.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Budama makasını daima koruyucu kılının (5) içinde taşıyın.
- Aküyü (1) şarj etmeden önce, selektör (11) aracılığıyla kapatın, ve kapalı bıçak grubu (19) ile budama makasını kılıfına (5) yerleştirin.
- Elektronik kart kutusunu (21) açmayın.
- Budama makasını yağmura veya nemli ortama maruz bırakmayın ve kuru bir yerde saklayın.
- Budama makasını güç kablosundan (12) tutarak taşımayın.
- CAMPAGNOLA S.r.l. firması tarafından verileden farklı bir şarj aleti kullanmayın. Bu talimata uyulmaması cihaz ve kullanıcı üzerinde ağır hasarlara neden olabilir.
- Budama makası kullanılmadığında, selektör (11) aracılığıyla aküyü (1) kapatın.

## 2.4 Bakım



### DİKKAT!

**Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanınız.**

- Her türlü onarım veya olağan bakım müdahalesi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir operatör tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri vasıflı bir bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Aletin herhangi bir bakım veya mekanik ayar işlemini gerçekleştirmeden önce aküyü (1) kapatın ve budama makasının besleme hortumunun (12) bağlantısını kesin.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan uzakta durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet düzenlerinin devreden çıkarılması sadece olağanüstü bakım işlemleri için ve sadece bir kalifiye bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir, işbu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti eder ve alete herhangi bir hasar gelmesini önler ve bakım işlemi sonunda cihazları tekrar etkin hale getirecektir.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, işbu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
  - işlemlerin tamamlandığından;
  - aletin mükemmel şekilde çalıştığından,
  - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
  - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından

## 3 TEKNİK ÖZELLİKLER

### 3.1 Ürünün belirlenmesi

Aleti tanımlayıcı veriler yapışkan plaka üzerinde belirtilmiştir.



### 3.2 Ürünün tanımı

Temperlenmiş çelik hareketli bir bıçak (17) ile donatılmış ve aküyle beslenen (1) elektronik budama makası, asmaların, meyve bahçelerinin, zeytinliklerin, narenciye bahçelerinin ve şehir dekorasyonunda kullanılan süs bitkilerinin budanması amacıyla üretilmiştir.

Kesme kuvveti, taşınabilir akü (1) ile beslenen ve dişliler aracılığıyla hareketi kesim aparatına (19) (bıçaklara) ileten bir elektrikli motor tarafından sağlanır.

Budama makası, işlevini kontrol etmeyi ve kaza eseri çalışmasını önlemeyi sağlayan bir adet tetik (15) ve elektronik kart (21) ile donatılmıştır. Fonksiyonlar aküye (1) takılan elektronik üniteye (21) bağlı bir ekran (10) ile görüntülenebilir ve seçilebilir.

### Aküye bağlantı

Makas kablonun (12) konnektörü (6) ile aküye (1) bağlanır.

### 3.3 Teçhizatıta mevcut parçalar

Kullanım ve bakım kılavuzu.

Akü

Kılıf

Aksesuarlar

Ekran

### 3.4 Öngörülen kullanım

Alet, yukarıda tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile budama yapmak için tasarlanmış ve imal edilmiştir.



#### **DİKKAT!**

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve haliyle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet yukarıda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı taktirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.
- Campagnola S.r.l. yazılanlardan farklı kullanımlardan dolayı eşyalara ve kişilere gelen hasarlardan sorumlu tutulamaz.

### 3.5 Aletin yapısı

POZ.	ADI	İŞLEVİ	REF. RESİM
1	Akü grubu	Budama makasına güç sağlar	D-E
2	Askı tokaları	Sırt çantasını ayarlarlar	F-G
3	Kemer tokaları	Sırt çantasını kilitler	F-G
4	Sırt çantası	Aküyü sırtta taşımaya, ekranı taşımaya ve makası asmaya sağlar	F-G
5	Kılıf	Makasın taşınmasını sağlar.	F-G
6	Makas konnektörü	Makası elektronik üniteye bağlar	A-E
7	Ekran konnektörü	Ekranı elektronik üniteye bağlar	B-E
8	Şarj aleti konnektörü	Aküyü şarj etmeye yarar	E
9	Akü Ekranı	Artık yükün durumunu görüntülemeyi sağlar	D
10	Makas fonksiyon ekranı	Makas fonksiyonlarını görüntüler	B-F-G
11	ON/OFF Düğmesi	Aküyü kapatır veya açar	E
12	Güç besleme kablosu	Makası aküye bağlar	A
13	Kapak vidaları	Kapağı makas gövdesine sabitler	C
14	Kapak	Bıçakların değiştirilmesini sağlar	C
15	Tetik	Budama makasını çalıştırır	A-C
16	Makas led lambası	Budama makasının açık veya kapalı olduğunu gösterir	A-C
17	Hareketli bıçak	Kesme bıçağıdır	C
18	Sabit bıçak	Dalı tutar	C
19	Bıçak grubu	Dalların kesimini sağlarlar	A
20	Tetik koruma	Kaza eseri çalışmaları önler	A
21	Elektronik kılıf	Budama makasını kontrol eden elektronik kartı içinde bulundurur	D
22	Selektör düğmesi	Makas fonksiyonlarını seçmeyi sağlar	B
23	Otomatik kilitlenebilir somun	Bıçak grubunu kilitler ve ayarlamayı sağlar	C
24	Dişli sektör	Hareketi kesim bıçağına iletir	C
25	Bıçak pimi	Bunun üzerinde hareketli bıçak döner	C
26	Kolluk	Makas kablosunun kontrolünü kolaylaştırır	F
27	Kablolar için bağlar	Kabloları toplamaya yarar	F
28	Askılar	Akü ağırlığını destekler	F-G
29	Konik başlı vidalar	Makas gövdesine hareketli bıçağı sabitler	C
30	Makas gövdesi	Bıçak grubunu destekler	C
31	Rondela	Sektörde pimin basınç dağılımını iyileştirirler	C
32	Akü braketi	Aküyü sırt çantasına sabitlemeyi sağlar	E-G
33	Bağ	Sabitleme kayışının sırt çantasından geçmesini sağlar	E-F
34	Şarj aleti	Aküyü şarj etmeye yarar	H
35	Elektronik ünite kutu vidaları	Elektronik ünite kutunu aküye sabitler	D-E
36	Şarj aleti konnektörü koruma	Tozun ve nemin şarj aletinin konnektörüne girmesini önler	E
37	Ekran konnektörü koruma	Tozun ve nemin ekranın konnektörüne girmesini önler	D

### 3.6 Teknik veriler

- PONY PRO Makas kesim çapı	25 mm
- COBRA PRO VIGNA Makas kesim çapı	35 mm
- COBRA PRO Makas kesim çapı	40 mm
- PONY PRO Makas Ağırlığı	0,900 kg (kablo ile) - 0,760 kg (kablosuz)
- COBRA PRO VIGNA Makas Ağırlığı	0,980 kg (kablo ile) - 0,840 kg (kablosuz)
- COBRA PRO Makas Ağırlığı	1,000 kg (kablo ile) - 0,910 kg (kablosuz)
- Akü, ekran ve sırt çantası ile PONY PRO Makas Ağırlığı	3,230 kg
- Akü, ekran ve sırt çantası ile COBRA PRO Makas Ağırlığı	3,310 kg
- Akü ağırlığı (elektronik ünitesiz)	1,2 kg
- Akü ağırlığı (elektronik ünite ile)	1,37 kg
- Akü	Li-Ioni
- Akü bağımsızlığı	8 / 9 sa
- Şarj aleti model BMZ	Çıktı 58,8V - DC 2,5A

### 3.7 Emniyet donanımları

Sistemin otomatik kapanması: eğer 20 dakikadan fazla kullanılmazsa ve şarj > %20 ise veya 5 dakika boyunca kullanılmazsa ve şarj < %20 ise makas kapanır. Yeniden başlatma düğme ile (11) gerçekleştirilir.

Tetik koruma (20): tetiğin (15) kaza eseri hareketlerini engeller.

Makasın otomatik kapanması: 5 dakikadan fazla süre kullanılmazsa eğer (SAFE fonksiyonu). Yeniden başlatma tetiğe(15) 2-3 kez basında gerçekleştirilir.

Makasın kapatılması: Tetiğe (15) >5 basılı tutun (STOP fonksiyonu). Yeniden başlatma tetiğe(15) 2-3 kez basında gerçekleştirilir.

Makasta led (16): açık veya kapalı olduğunu belirtir.

## 4 KURULUM

### 4.1 Çalıştırma

- Şarj aleti ile (34) aküyü (1) şarj edin (bakınız paragraf 5.3).
- Aşağıdaki paragrafta belirtilen talimatları izleyerek aküyü (1) sırt çantasına (4) uygulayın.
- Ekranı (10) sırt çantasının kemerine (4) uygulayın (sağa veya sola)
- Konnektör (7) ile ekranı (10) aküye (1) bağlayın. Kabloyu bağlardan (27) geçirin.
- Konnektör (6) ile makası aküye (1) bağlayın. Kabloyu bağlardan (27) geçirin.

#### Akünün ve bileşenlerinin sırt çantasına kurulması

- Sırt çantasını (4) ve aküyü (1) kutudan çıkarın.
- Şarj aleti ile (34) aküyü (1) şarj edin (bakınız paragraf 5.3)
- Braketi (32) sırt çantasının penceresine (4) takın (şek. G).
- Kemer akünün (1) üst bölümündeki uygun bağa (33) geçirin (şek. F).

#### ÖNEMLİ!

Eğer sırt çantası (4) doğru şekilde takıldığında, şarj aleti konnektörüne (8) aküyü (1) çıkartmadan erişmek mümkündür.

#### SL tarafta makas kullanımı için konfigürasyon

Akü, SĞ tarafta makasın kullanımı için ayarlanan elektronik ünitesinin kutusu (21) ile verilir. Elektronik ünite kutusunu (21) değiştirmek için, aşağıdaki işlemleri izleyin:

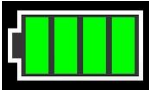
- İki vidayı (35) sökün.
- İç kablonun bağlantısını kesmeden elektronik ünitenin (21) kutusunu 180° döndürün.
- Braketi (32) akünün (1) arka tarafına yerleştirerek iki vidayı (35) vidalayın.



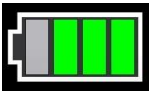


### Akü çalıştırma ve kapatma

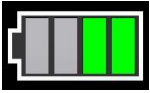
- Çalıştırma: Düğmeye (11) basın, yaklaşık 5 sn boyunca ekran çubuklarının (9) ışıklandığı görülür
- Kapatma: En azından 10 saniye boyunca düğmeye basın, ekran çubuklarının sonrasında kapandığı görülecektir:
- Artık yükün görüntülenmesi: Hızlıca düğmeye basın, yük aşağıdaki göstergeler ile yaklaşık 5 saniye boyunca görüntülenecektir:



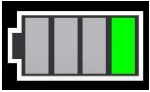
4 yeşil çubuk = 100% tam yüklü



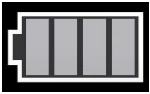
3 yeşil çubuk = 80% artık yük



2 yeşil çubuk = 60% artık yük



1 yeşil çubuk = 40% artık yük

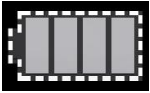


Sabit BEYAZ Kenar = 20% artık yük

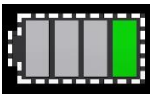


Yanıp sönen BEYAZ Kenar = 10% artık yük

Şarj sırasında görüntüleme: (her zaman görünür)



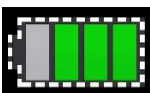
Yanıp sönen beyaz kenar = 20%



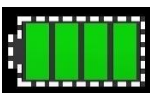
Yanıp sönen beyaz kenar ve yanıp sönen 1 yeşil çubuk = 40%



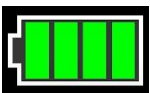
Yanıp sönen beyaz kenar ve yanıp sönen 2 yeşil çubuk = 60%



Yanıp sönen beyaz kenar ve yanıp sönen 3 yeşil çubuk = 80%



Yanıp sönen beyaz kenar ve yanıp sönen 4 yeşil çubuk = 97%



Yeşil 4 çubuk ve beyaz kenar açık = 100%

Hata görüntüleme tüm led lambaları (beyaz+yeşil) eş zamanlı olarak yanı sönyör.  
Yüksek sıcaklık için hata sıfırlama: Otomatik (Sıfırlama süresi dış sıcaklığa bağlı olarak 5 - 30 dakika arasında değişebilir).

Hata sıfırlama olmadığında aküyü Campagnola yetkili servisine götürün.



#### **DİKKAT!**

**Kullanılmama süresi boyunca aküyü Hazırda ve Aralıkta şarj edin.  
Budama mevsimi sonunda dinlenmeye almadan önce aküyü tamamen şarj edin.  
Bu talimatlara uyulmaması aküde geri dönüşü olmayan hasarlara neden olur.**



#### **DİKKAT!**

**Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.  
Alet ile çalışmaya başlamadan önce uygun koruma kıyafetlerini giyin. Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin.**

#### **4.2 Ambalaj ve taşıma**

Ünite Campagnola S.r.l firması tarafından ambalajlanır ve bir valiz kullanarak satıcıya taşınır.



#### **DİKKAT!**

**Yüklerin taşıma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir.**

## **5 ALETİN KULLANIMI**

### **5.1 Budama makasının kullanımı**

- Sırt çantasını takıp (4) (şek. F) uygun tokası (3) aracılığıyla kemerin uzunluğunu ayarlayın.
- Sırt çantası (4), ağırlığının %90'ı operatörün sırtı değil beli hizasında taşınacak şekilde yerleştirilmelidir (şek.F).
- Askılar (28) ağırlığın daha iyi dengelenmesi için kullanılmalıdır.
- Kemer askılar (2) omuzlardan kaymayacak şekilde ayarlayın.
- Budama makasının kablosunun (12) kesime engel olmasını önlemek için koluğu (26) kullanın.
- Serbest el ile düğmeye (şek E) (pozisyon I) (11) basın.
- Budama makasını kılıfından (5) çıkarın.
- Ön seçim yöntemine kadar serbest ek ile sırayla selektör düğmesini (22) itin:

#### **SAFE Durumu:**

- Makas aktif değildir: tetiğe basınca bıçak hareket etmez.
- Çalıştırınca ve **5 dakikadan** fazla kesimin yapılmamasından sonra SAFE durumuna geçer.
- Tetiğe basınca ve üç kez hızlı bırakınca SAFE durumunda çıkılır.
- Durum göstergesi Ekranda ve yavaşça yanıp sönen kol üzerinde bulunan led ile uyarılır.
- Tüm menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

#### **STOP Durumu:**

- Makas aktif değildir: tetiğe basınca bıçak hareket etmez.
- Tetiği **5 saniyeden** fazla süre boyunca basılı tutunca STOP durumuna geçilir.
- Tetiğe basınca ve üç kez hızlı bırakınca STOP durumunda çıkılır.
- Durum göstergesi Ekranda ve yavaşça yanıp sönen kol üzerinde bulunan led ile belirtilir.
- Tüm menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

#### **ALARM Durumu:**

- Makas aktif değildir: tetiğe basınca bıçak hareket etmez.
- Alarm gerçekleştiğinde ALARM durumuna geçilir.
- Alarmların nedeni ortadan kaldırıldığında ALARM durumunda çıkılır.
- Durum göstergesi alarm türünü gösteren bir sayıyla takip edilen A harfi ile her alarmı kodlayarak Ekranda ve hızlı şekilde yanıp sönen kolda bulunan led lambası ile belirtilir.
- Tüm menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

### **HATA Durumu:**

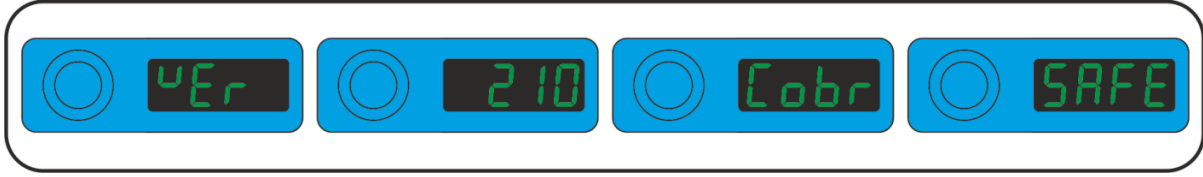
- Makas aktif değildir: tetiğe basınca bıçak hareket etmez.
- Anormallik gerçekleştiğinde HATA durumuna geçilir.
- Hata durumunda çıkmak mümkün değildir. Makası kapatmak ve yeniden çalıştırmak ve hatanın nedeninin ortadan kaldırıldığını doğrulamak gerekir.
- Durum göstergesi bir sayıyla takip edilen E harfi ile her alarmı kodlayarak Ekranda ve hızlı şekilde yanıp sönen kolda bulunan led lambası ile belirtilir.
- Menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

### **İŞLETİM Durumu:**

- Makas aktiftir: tetiğe basınca bıçak hareket eder.
- Durum göstergesi kolda bulunan sabit yanan led lambası (16) ile belirtilir. Ekranda seçilen fonksiyonlar veya menüler belirtilmiştir.
- Tüm menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

### **Çalıştırma:**

Ekran çalıştırılınca sırayla Firmware versiyonu ve operatörün çalışmaya başlayacağı beklemede olan SAFE durumuna taşınmak için bağlı makas türü görüntülenir.



### **MENÜ:**

#### **Ana menü:**

Ana menüde dört seçenek arasından makasın işletme yöntemi seçilebilir.

Selektör tuşuna hızlıca basarak ilerlenebilir. Makas yeniden çalıştırılınca seçilen son fonksiyon ayarlanmış olacaktır.

#### **%100 Otomatik:**



Hareketli bıçak mevcut yolun %100'ünü kullanarak tetiğe hafifçe basınca otomatik olarak kapanır ve yeniden açılır. Bu çalışma şekli yüksek hızda iş yapılmasını sağlar. Bu çalışma şeklinin sadece yeterli el becerisi kazanıldıktan sonra kullanılması tavsiye edilir.

#### **%70 Otomatik:**



Hareketli bıçak mevcut yolun %70'ini kullanarak tetiğe hafifçe basınca otomatik olarak kapanır ve yeniden açılır. Tetiğe hızlıca basınca hareketli bıçağı %100 açmak mümkündür. Bu şekilde makas, sonra tekrar bu işleyiş yöntemine dönmek için maksimum açılımda tek bir kesim gerçekleştirecektir.

#### **%40 Otomatik:**



Hareketli bıçak mevcut yolun %40'ını kullanarak tetiğe hafifçe basınca otomatik olarak kapanır ve yeniden açılır. Tetiğe hızlıca basınca hareketli bıçağı %100 açmak mümkündür. Bu şekilde makas, sonra tekrar bu işleyiş yöntemine dönmek için maksimum açılımda tek bir kesim gerçekleştirecektir.

### Orantılı:



Operatör hareketli bıçak (14) hareketini istediği gibi kontrol edebilir. Hareketli bıçak tetiği çeken parmak hareketine bağlı olarak çalışır veya durur.

### Ayar Menüsü:

2 saniyeden uzun süre boyunca selektör tuşunu basılı tutunca ana menüden ayar menüsüne girmek mümkündür.

Ayar menüsünde makasın durumu hakkında bazı bilgiler mevcuttur (sıcaklık; kesim ve sıkıştırma sayısı) ve ayrıca kapanmada bıçakların üst üste gelmesini ayarlamak mümkündür. Selektör tuşuna hızlıca basarak çeşitli öğelerde ilerlenebilir. Her parametre için ekran anlamını belirtir.

### Sıcaklık



Makas sıcaklığı belirtilir, santigrat derece olarak ifade edilir. Salt okunur değeri.

### Kısmi kesimler



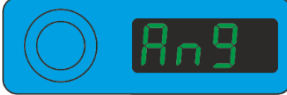
Son sıfırlamayla gerçekleştirilen kısmi kesimlerin sayısı belirtilir. Tetiği 4 saniyeden fazla süre boyunca basılı tutunca sayaç sıfırlanacaktır.

### Toplam kesimler:



Makas ile gerçekleştirilen toplam kesimlerin sayısı belirtilir. Değer değiştirilemez.

### Açı:



Hareketli bıçak kapatma ayarlama: 0 - 5 numarası ile izlenen d= harfi ile ekranda belirtilen önceden belirtilen 5 pozisyon ile hareketli bıçağın en iyi kapatılmasını elde etmeyi sağlar.

Tetiği 4 saniyeden fazla süre boyunca basılı tutunca görüntülenen değer bir adım artacaktır.

Tetiği kullanınca normalde %100 fonksiyonellik ile bıçak açılır ve kapanır

Her adımda kapanmayı doğrulamak önerilir.

Elde edilen ayarlamayı muhafaza etmek için tetiğe basmadan menüden çıkın.

### Sıkıştırma:



Bıçağın sıkıştırma durumunun doğrulanması: 0'dan 10'a bir sayısal ölçekte gerçekleştirilir.



Bıçağın sıkıştırması kullanılan bıçağın türüne göre belirlenir.



**COBRA PRO:** sıkıştırma 6 ve 7 arasında olmalıdır.



**COBRA PRO VIGNA (Bıçak opsiyonel):** sıkıştırma 5 ve 6 arasında olmalıdır.



**PONY PRO:** sıkıştırma 4 ve 5 arasında olmalıdır.

0/2 bir değer bıçağın çok yavaş olduğunu belirtirken, 9/10 çok sıkı olduğunu belirtir.

**DİKKAT:** sıkıştırma her zaman bilenmesi, temizlenmesi ve yağlanması gereken bıçakların kullanım koşullarına göre önemli ölçüde değişebilir.

#### Prosedür:

Tetiğe basın ve bıçağın kapanmasını bekleyin.

Tetiği bırakın ve bıçağın açılmasını bekleyin.

Kullanılan bıçağa uygun değeri elde etmek için sonucu değerlendirin ve sıkıştırın veya gevşetin.

Doğru sıkıştırma elde edene kadar işlemi tekrar edin

#### Hata mesajları

**E1** = Hiç bir makas belirlenmedi.

**E2** = OVERCURRENT Motorda anormallik belirlendi.

**E3** = Uygun olmayan bir makas belirlendi.

**E4** = Kablo kesimi: kablo kaza eseri kesildi.

#### Alarm Mesajları

**A1** = MAX SIC: motorun dış sıcaklığı yüksek.

Yeniden çalışmaya başlamak için sıcaklığın düşmesini beklemek gerekir.

Sadece operatör arka arkaya çok hız kesimler gerçekleştirdiğinde görülür.

**A2** = OVERLOAD: motorun iç sıcaklığı yüksek.

Yeniden çalışmaya başlamak için sıcaklığın düşmesini beklemek gerekir.

Sadece operatör çok sayıda arka arkaya çapı büyük dallar kesimleri gerçekleştirdiğinde görülür.



#### DİKKAT!

Tetikte (15) aşırı bir basınç uygulamayın. Bu şekilde kesme kuvveti artmaz.



#### DİKKAT!

Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu bir kask kullanın ve giysilerin vücuda oturduğunu kontrol ediniz. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız.

Operatör aleti bir elle tuttukten sonra işlem yapmak için aşağıdaki işlemleri sırasıyla yapmalıdır:

- Makas bıçakları arasına dikkatli şekilde bir dal koyun, aletin çalıştırma tetiğine basın (15) ve dalı budayın.
- Kesimi gerçekleştirdikten sonra, sürücü tetiğini (15) bırakın. Diğer kesimler gerçekleştirmek için a) maddesinde açıklanan işlemi tekrar edin.



#### DİKKAT!

Akünün şarj değerinin açıklayıcı olduğu hatırlatılır. Her çalışma gününden sonra aküyü yeniden şarj etmek önerilir. Hala kısmen yüklü olsa bile.



#### DİKKAT!

Campagnola Yetkili Teknik Servisinde öngörülen kontrollerin yapılmaması garantinin geçersiz sayılmasına neden olur (bkz. par. 1.5)

## 5.2 Budama makasının durması

Makas bıçaklar kapalıyken (19) her zaman uygun kılıfa (5) yerleştirilmelidir, bu nedenle STOP fonksiyonunu etkinleştirmek için 5 saniye boyunca tetiği (15) basılı tutun, bu nedenle ON/OFF düğmesi ile (11) aküyü (1) kapatın.

## 5.3 Akünün şarj edilmesi ve şarj aletinin işleyişi

Normal kullanım sırasında her gün aküyü şarj edin.

Şarj etme devri akünün (1) ekranı (9) kapalı olduğunda tamdır, ve şarj aleti led lambası (34) yeşildir. Tam bir şarj için gerekli süre 2-3 saattir.



### DİKKAT!

Şarj aletinin erkek konnektörünü (34) akünün dişi konnektörüne (8) yerleştirdikten sonra, destek yüzeyine akünün ön bölümünü (1) yerleştirin.



### DİKKAT!

Şarj aleti kapalı ve kuru ortamda kullanılmalıdır.



### DİKKAT!

Akü şarj edildiğinde şarj aletini akım prizinden çıkartın.

Şarj işleminin tamamlanmasından sonra uzun süre boyunca şarj aletini akım prize takılı bırakmayın.

## 5.4 Sorunlar, çözümler



### DİKKAT!

Aşağıda belirtilen tüm bakım işlemleri bir mekanik bakıcı tarafından gerçekleştirilmelidir

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Budama makası çalışmıyor	Akünün şarjı (1) bitmiş	Aküyü şarj edin.
	Akü (1) açık değil	ON/OFF düğmesi (11) aracılığıyla aküyü çalıştırın.
	Budama makasına güç gelmiyor	Elektronik ünite (21) ve budama makası bağlantısını kontrol edin
Budama makasının kuvveti yetersiz	Akünün şarjı (1) bitmiş	Aküyü (1) şarj edin.
	Kesim bıçağı (17) eskimiş.	Hareketli bıçağı (17) bileyin veya çok aşınmış ise değiştirin.
	Bıçak pimi (25) aşırı sıkıştırılmış.	SERR fonksiyonunu gerçekleştirin (bakınız par. 5.1).
Aşırı akü tüketimi	Kesim bıçağı (17) eskimiş	Hareketli bıçağı (17) bileyin veya çok aşınmış ise değiştirin.
Makas kilitlenir ve ekranda A2 göstergesi belirir	Büyük çaplı dalların kesilmesinden dolayı motorun aşırı ısınması	Çalışmaya tekrar başlamadan önce sıcaklığın 5°C düşmesini bekleyin.
Makas kapanmaz ve ekranda A1 göstergesi belirir	Aşırı iç sıcaklık nedeniyle bloke oldu	Birkaç saniye bekleyin ve koruma eşiğinden uzaklaşmaya izin vermek için birkaç dakika küçük dalları keserek işleme devam edin.
Makas SAFE fonksiyonunda	Makas 5 dakikadan fazla süredir kullanılmıyor	Makası yeniden etkinleştirmek için en azından 3 kez tetiğe (15) basın.
Makas STOP fonksiyonunda	5 saniyeden fazla tetik basılı tutuldu	Makası yeniden etkinleştirmek için en azından 3 kez tetiğe (15) basın.
Akü kapalı	Makas 20 dakikadan fazla süredir kullanılmıyor	ON/OFF anahtar ile (11) aküyü (1) çalıştırın.
Akü ekranı yanıp sönüyor	Akü sıcaklığı çok yükseğe ulaştı.	Akünün otomatik başlatılması 5-30 dakika arasında bekleyin.

**NOT: Eğer önerilen çözümler sorunun ortadan kaldırılmasında etkili değilse, Yetkili bir Teknik Servis Merkezi ile iletişime geçin.**

## 5.5 Öngörülmemiş kullanımlar

- Sağlam dengede değilken cihazı kullanmayınız.
- Odun dışındaki malzemelerin kesmeyin.
- Testereyi cisimleri kaldırmak, taşımak veya kırmak için veya kaldıraç olarak kullanmayınız.
- Patlayıcı veya alevlenebilen ortamda kullanmayınız.
- Yağmur ve nem olduğunda cihazı kullanmayın.

## 5.6 Aletin taşınması

Aleti besleme kabloyu (12) çıkarılmış şekilde taşıyın. Uzun mesafe taşımalarda aleti, kendi ambalajının içine koyun.



**DİKKAT!**

Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.

# 6 BAKIM

## 6.1 Programlanmış bakım



**DİKKAT!**

Her türlü rutin bakım işlemini gerçekleştirmeden önce öngörülenler haricinde, ON/OFF düğmesi ile (11) aküyü kapatın ve makas besleme kablosunu aküden (1) çıkartın. İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri Campagnola Yetkili Teknik Servis Merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Rutin bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

### Bıçakların ayarlanması

- 2.menüdeki SERR fonksiyonunu seçin.
- Somunu (23) sıkıştırın veya gevşetin.
- Tetiğe (15) basarak elde edilen sonucun doğrulanmasını en azından iki kez gerçekleştirin.
- **COBRA PRO**: sıkıştırma 6 ve 7 arasında olmalıdır.
- **COBRA PRO VIGNA**: sıkıştırma 5 ve 6 arasında olmalıdır.
- **PONY PRO**: sıkıştırma 4 ve 5 arasında olmalıdır.
- 0'dan 2'ye bir değer bir değer bıçağın çok yavaş olduğunu belirtirken, 9'dan 10'a çok sıkı olduğunu belirtir.

### Genel bilgiler

Herhangi bir bakım işleminden önce:

- Aküyü (1) kapatın.
- Aküden (1) kabloyu (12) çekin.
- Delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenleri takınız.

### Bıçakların bilenmesi

İlk yarım saatlik kullanımdan sonra hareketli bıçağın (17) ambalaj dahilindeki taş ile bilenmesi şarttır. Her 3 saatlik kullanımda hareketli bıçağın (17) kesim ucunu tazeleyin.

Bilemeyi doğru şekilde yapmak için:

Bileme taşını hareketli bıçağa göre (17) 45°lik açı yapacak şekilde yerleştirin  
İç taraftan başlayarak dışa doğru kesim ucunu takip edin.  
İşlemi 8/9 kere tekrar edin.



**DİKKAT!**

Sabit bıçağı (18) veya hareketli bıçağın (17) arka tarafını bilemeyin.



### Hareketli bıçağın (17) değiştirilmesi

- Sırasıyla aşağıdaki işlemleri yapınız:
- Kapağı açmak için (14) vidaları (13) çıkartın.
- Somunu (23) gevşetip rondelayı (31) sökün.
- Dişli çark mandalını (24) ve hareketli bıçağı (17) sökün.
- Hareketli bıçağı (17) değiştirin.
- Tekrar takmak için, yukarıda tarif edilen işlemleri sondan başa doğru yapın.
- SERR fonksiyonu ile sıkıştırmayı ayarlayın (bakınız par. 5.1).

### Sabit bıçağın değiştirilmesi

Sırasıyla aşağıdaki işlemleri yapınız:

- Önceki paragrafta belirtilen ilk üç aşamayı gerçekleştirin.
- Kesim bıçağını (17) çıkarın.
- Bıçak pinini (25) çözünüz.
- Vidayı (29) sökün.
- Sabit bıçağı (18) değiştirin.

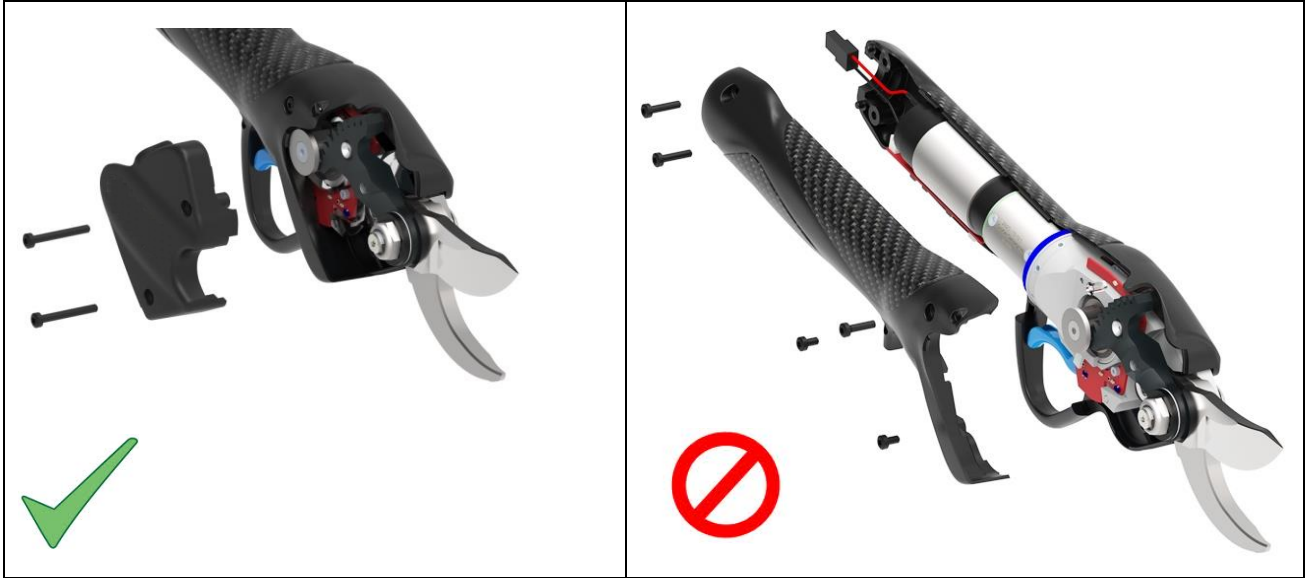
### Montaj için:

- Bıçak pinini (25) makas gövdesine takın ve dişliye 603 Loctite türünde veya eşdeğerini ekleyerek sabit bıçağı (18) vidalayın.
- Sabit bıçağın sabitleme deliğini (18) gövdedeki dişli deliğe (30) hizalayın. 40 Nm bir sıkıştırma gerçekleştirin.
- 243 türünde Loctite veya eşdeğerini ekleyerek vidayı (29) sıkıştırın ve 6/7 Nm bir sıkıştırma gerçekleştirin.
- Kesim bıçağını (17) monte edin.



### DİKKAT!

Makasın gövdesini (30) açmak kesinlikle yasaktır. Operatörün tek başına yapma yetkisine sahip olduğu bütün işlemler sadece kapak (14) açılarak yapılabilmektedir.



### DİKKAT!

Bıçak grubunu (19) tekrar yerine takmadan önce pini (25) ve rondelayı (31) gresleyin.

### Budama makasının temizliği

- Budama makasını haftada en az bir kere aşağıda tarif edilen şekilde temizleyin:
- Kapağı (14) çıkartın.
- Fırça ve bez kullanarak kirini temizleyin (cihazın temizliğinde sıvı kullanmayın)
- Hareketli kısımları sprey gres ile yağlayın.
- Önceden çıkarılan kapağı (14) tekrar yerine takın

Kesim sırasında açığa çıkan ahşap kıymıklarının, cihazın içindeki yağa karışıp aşındırıcı bir macun oluşturarak, aşınmaya maruz kalan parçaların ömürlerini büyük ölçüde kısalttığını unutmayın.

## Yerine kaldırılması ve akünün korunması

Cihazı uzun bir süre için yerine kaldırmadan önce:

- Aküyü (1) tamamen şarj edin.
- Her 180 günde bir tam bir devir gerçekleştirerek aküyü (1) şarj edin (bakınız Par. 5.3).
- Kullanılmama süresi boyunca teçhizatı kuru bir yerde saklayın ve kutusuna yeniden yerleştirin.



### DİKKAT!

Eğer en azından her 180 günde bir şarj etme gerçekleştirilmezse akü (1) onarılamayacak şekilde bozulabilir.

## 6.2 Olağandışı bakım



### DİKKAT!

- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce aletten basınçlı akü (1) kablosunu (12) çıkartın.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. Yetkili Teknik Servis Merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağanüstü bakım işlemleri bir mekanik bakım veya elektrik/elektronik teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.

### Genel bilgiler

Herhangi bir bakım işleminden önce:

- Delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenleri takınız.
- Aküyü (1) kapatın.
- Aküden (12) kabloyu çekin.

### Periyodik bakım tablosu

Bakım	İlk saatlik çalışma sonrasında	Her gün	Her 200.000 kesimde bir (yaklaşık 100 saat)	Her 400.000 kesimde bir (veya her yıl)	Her sezon sonunda	Her 180 günde bir
Kesim bıçağının (17) ayarı	X	X				
Kesim bıçağının (17) bilenmesi	X	X				
Kesim bıçağının (17) değiştirilmesi			X			
Bıçakların (19) ve pimin (25) yağlanması		X			X	
Akünün (1) koruma şarjının yapılması					X	X
Campagnola Yetkili Teknik Merkezinde genel revizyon				X	X	

## 7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

### 7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullar biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur. Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur.

Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.

**DİKKAT!**

Mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.

**DİKKAT!**

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- o) Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- p) Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

## 7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski makine ve ekipmanların imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, zararlı ve zehirli atıklar, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar aracılığıyla, kamu hizmetini idare eden anlaşmalı yerlere teslim edilmeleri suretiyle, atıkları üreten kişiler tarafından tasfiye edilir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.

**DİKKAT!**

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.

**DİKKAT!**

Ekipmanların üzerinde, üzeri çizilmiş çöp bidonu simgesi yoksa, ürünün tasfiyesinin üreticisi tarafından yapılmadığı anlamına gelir. Böyle durumlarda atıkların tasfiyesi ile ilgili yasalar geçerlidir.

Elektrikli ve elektronik cihazlara tehlikeli madde kullanımının azaltılması ve atıkların imhası ile ilgili 2002/95/AT, 2002/96/AT ve 2003/108/AT direktifleri uyarınca, unutmayınız ki:

Cihaz üzerindeki, üzeri çizilmiş çöp bidonu sembolü, ürünün, kullanım ömrünün sonunda diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiğini belirtir. Dolayısıyla kullanıcı, kullanım ömrünün sonuna gelen ekipmanları, temel parçaları eksiksiz biçimde, gerekli elektrikli ve elektronik atık ayrıştırma merkezlerine veya benzeri bir yeni ürün satın alırken satıcıya teslim etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve oluşturduğu malzemelerin geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



عميلنا العزيز،

نتقدم لكم بخالص الشكر لاختياركم أحد منتجاتنا.

القدرة على فهم السوق بواسطة استجابات نوعية وحيوية معاً، بالإضافة إلى ضمان معرفة واسعة عن القطاع، قد جعلت من كامبانيولا - شركة ذات مسؤولية محدودة CAMPAGNOLA S.r.l.، يُشار إليها لاحقاً "الشركة المصنعة"، أحد الرواد العالميين في تصميم وتصنيع وتنفيذ معدات التقليم والحصاد.

من خلال شبكتها الفعالة للبيع والدعم الفني، التي تُوظف طاقم على درجة عالية من التأهيل، فإن كامبانيولا - شركة ذات مسؤولية محدودة CAMPAGNOLA S.r.l. تقدم مجموعة واسعة من المنتجات:

مقصات وحصادات وأجهزة تقليم مزودة بسلسلة كهروميكانيكية تعمل بالبطارية؛

مقصات وأجهزة تقليم هوائية من أجل تقليم (أيضاً على وصلة إطالة)؛

معدات تعمل بالهواء وبالمحرك من أجل حصاد الزيتون والبن ومن أجل تخفيف الفاكهة؛

ضواغط هواء من أجل الاستخدام على النقاط الثلاث بالجرار وضواغط هواء متحركة؛

يمكن تلخيص أسباب اختيار منتجاتنا فيما يلي:

منتجات عملية وقادرة على المناورة؛

متعددة الاستخدامات؛

جودة المواد التصنيع؛

المصدقية؛

هندسة التصميم.

يُعد هذا الدليل جزءاً متمماً لتوريد المنتج. في حالة وجوده تالفاً أو غير قابلاً للقراءة في أي من أجزائه، يلزم طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنعة.

تُخلى الشركة المصنعة أية مسؤولية بشأن الاستخدام غير المناسب للمنتج وعن الأضرار الناتجة إثر عمليات غير متوافقة مع هذا الدليل أو غير معقولة.

يجب أن تُستخدم الماكينة فقط من أجل تلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يُعتبر خطراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل هيكل الماكينة يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرأ من المكتب الفني للشركة المصنعة.

استخدم حصرأ قطع الغيار الأصلية. لا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن الأضرار الناتجة إثر استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

تُحفظ كافة حقوق نسخ هذا الدليل للشركة المصنعة. لا يجوز التنازل عن هذا الدليل وعرضه للغير دون تصريح كتابي من الشركة المصنعة.

تحتفظ الشركة المصنعة بحق تعديل التصميم وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطاره إلى العملاء الذين يمتلكون مُسبقاً موديلات مماثلة.

حُررت هذه التعليمات الأصلية باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تمت ترجمتها من اللغة الأصلية.

لا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية إلا عن الاشتراطات الواردة باللغة الإيطالية. في حالة صعوبة فهمها، اتصل مع المكتب التجاري للحصول على إيضاحات.

152	مقدمة	1
152	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة	1.1
152	الرموز ووظيفة المشغلين المكلفين	1.2
152	إقرار مطابقة	1.3
152	استلام المنتج	1.4
152	الضمان	1.5
153	تحذيرات الوقاية من إصابات العمل	2
153	تحذيرات	2.1
153	تحذيرات عامة	2.2
153	الاستخدام	2.3
154	الصيانة	2.4
155	مواصفات فنية	3
155	تعريف المنتج	3.1
155	وصف المنتج	3.2
155	الأجزاء الملحقة	3.3
155	الاستخدام المنصوص عليه	3.4
156	تكوين الجهاز	3.5
157	بيانات فنية	3.6
157	أجهزة الأمان	3.7
157	التركيب	4
157	بدء التشغيل	4.1
159	التغليف والنقل	4.2
159	لمرغذاول دجس	5
159	استخدام المقص	5.1
163	إيقاف المقص	5.2
163	إعادة شحن البطارية وتشغيل شاحن البطارية	5.3
163	المشاكل والحلول	5.4
164	الاستخدامات الغير منصوص عليها	5.5
164	نقل الجهاز	5.6
164	ان ظابح	6
164	الصيانة الدورية	6.1
166	الصيانة الاستثنائية	6.2
166	تفكيك المكونات والتخلص منه	7
166	التخلص من المواد المنتهية	7.1
167	إرشادات بشأن النفايات الخاصة	7.2

## 1.1 وظوف وبلرخذاون م اسرخذاون وبل ظبّخ

من أجل المحافظة على سلامة المشغل وتجنب الأضرار المحتملة، فإنه من الضروري قبل إجراء أية عملية على الماكينة الإحاطة علماً بدليل الاستخدام والصيانة بأكمله. تؤدي هذه التعليمات وظيفة وصف تشغيل المنتج واستخدامه الاستخدام الآمن والاقتصادي والمطابق للمواصفات. يُساهم الالتزام بالتعليمات في تجنب المخاطر والتقليل من تكاليف إصلاح وتوقف المنتج وفي زيادة عمر المنتج نفسه. يجب أن يكون هذا الدليل سليماً وقابلًا للقراءة في كافة أجزائه. أي مشغل مكلف باستخدام المنتج أو مسئولاً عن صيانته يجب أن يعرف مكانه ويجب أن يمتلك إمكانية الإطلاع عليه في أية لحظة.

## 1.2 ن شروص ووظفخ لشغخه ل كلف

يجب أن تُنفذ كافة عمليات التداخل بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل من قِبَل عمالة محددة وفقاً لتعليمات الشركة المصنعة. أية عملية موصوفة ستكون مصحوبة بعلامة توضيحية تتعلق بالمشغل الذي ترى الشركة أنه الأكثر ملائمة للمهام اللازم تنفيذها. فيما يلي نرصدكم بالإرشادات اللازمة من أجل تعريف الشخصيات المهنية المختلفة.



المشغلون

العمالة المكلفة بتركيب وتشغيل وضبط والصيانة الدورية ونظافة ونقل الماكينة.



طاقم الصيانة الميكانيكي

الطاقم ذو الاختصاصات النوعية الميكانيكية، القادرين على ممارسة عمليات التركيب والصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



فني الصيانة الكهربائية / الإلكترونية

طاقم ذو الاختصاصات الكهربائية/الإلكترونية النوعية القادرين على ممارسة عمليات التركيب والصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما تكون نظم السلامة والحماية غير مُفعّلة جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ عمليات ذات طابع ميكانيكي.

## الورشة المعتمدة

هي الورشة المعتمدة لتنفيذ عمليات الإصلاح على الماكينات الخاصة بالشركة المصنعة.



تنبيه!

تحذير احترازي يلزم إتباعه من أجل ضمان سلامة المشغل والأشخاص المتواجدين في مكان العمل.



هام!

ملحوظة يلزم إتباعها من أجل تجنب الأضرار على المنتج أو سوء تشغيله أو من أجل العمل طبقاً للمواصفات السارية.

## 1.3 لشواسي هئتمخ

كافة الماكينات المخصصة للبلدان الواقعة ضمن الاتحاد الأوروبي تكون مزودة بمواصفات مناسبة لما يتطلبه توجيه الماكينات 2006/42/CE. إقرار المطابقة الصادر من الشركة المصنعة المتعلق بالماكينة يكون مرفقاً مع دليل الاستخدام والصيانة.

## 1.4 لس وبل رُح

- عند استلام المنتج من الضروري التأكد مما يلي:
- لم يلحق به أضرار أثناء النقل؛
- يتوافق التوريد مع ما تم طلبه ويشمل الأجزاء المرفقة المحتملة (انظر "وصف المنتج" - فصل "المواصفات الفنية").
- في حالة وجود مشاكل، اتصل بخدمة الدعم الفني بالشركة المصنعة، مع تزويدها ببيانات المنتج الواردة على اللوحة التعريفية (انظر "تعريف المنتج" - فصل "المواصفات الفنية").

## 1.5 ناض سب

فيما يتعلق بضمان المنتج، اطلع على الوثيقة المرفقة "شهادة الضمان".



تنبيه!

عند طلب الإصلاح أثناء الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة عليه، فإن المنتج اللازم إصلاحه يجب أن تُرفق معه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مع إرفاق دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو وثيقة تحمل قيمة قانونية).

## 2 تحذيرات الوقاية من إصابات العمل

### 2.1 رجشاد



تنبيه!

تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسؤولية ناتجة عن عدم الالتزام بما يلي:  
يظل صاحب العمل أو المستخدم متحملاً للالتزامات المنصوص عليها بالتشريعات السارية بشأن السلامة والصحة في أماكن العمل (توجيه 2003/10/CE وتوجيه 2002/44/CE بالإضافة إلى القرار التشريعي رقم 81/2008): يُسلم أدوات الحماية الشخصية المناسبة ويزود بمعلومات عن المخاطر والمراقبة الصحية، الخ...

يمكن أن يُسبب التعرض المفرط للاهتزازات إصابات عصبية وإصابات بالأوعية الدموية لمن يُعاني من اضطرابات في الدورة الدموية. في حالة الأعراض التي يمكنها أن ترجع إلى التعرض المفرط للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. يمكن أن تكون هذه الأعراض خدر وفقدان القدرة على الإحساس ولدغات وحكة وآلم وانخفاض أو فقدان القوة وتفتيح بلون الجلد أو تعديلات هيكلية في سطحه. يتم مواجهة هذه الأعراض على وجه الخصوص في الأيدي والرسغ والأصابع.

يُوحى جيساد لهما خ

مستوى المطابقة الكهرومغناطيسية

الجهاز مطابق لتوجيه المطابقة الكهرومغناطيسية 2004/108/CE

### 2.2 رجشاد دقبيوخ



تنبيه!

لا تستخدم الجهاز في أماكن مغلقة أو في جو يُحتمل احتواؤه على مواد متفجرة.



تنبيه!

لا تستخدم الجهاز في حالة المطر أو في الأماكن المغلقة أو في وجود الضباب.



تنبيه!

- المنتج مخصص حصراً للاستخدام المهني
- استخدم المنتج حصراً مع الملحقات المشار إليها من كامانيولا – شركة ذات مسؤولية محدودة CAMPAGNOLA S.r.l.
- استخدم الجهاز فقط من على الأرض أو من على عربات الحصاد في وضع آمن ومستقر.
- ارتدي وسائل الحماية المناسبة للعمليات اللازم تنفيذها.
- ارتدي نظارات الحماية وتأكد من أن الملابس ضيقة على الجسم.
- تجنب ارتداء رابطات العنق أو العقود أو الأحزمة أو الشعر الطويل الغير مجمع والذي قد يُغرس أو يدخل بين الأجزاء المتحركة. استخدم الأحذية ذات النعل المانع للترحل والقفزات.
- ارتدي السماعات المانعة للضوضاء.
- الشخص الواقع تحت تأثير الكحول أو من يتناول العقاقير التي تقلل من جاهزية ردود الفعل أو المخدرات لا يُصرح له بنقل أو استخدام الجهاز، ولا بتنفيذ عمليات الصيانة أو الإصلاح عليه.
- لا يجب أن يُستخدم الجهاز إلا من قِبل مشغل مدرب بشكل مناسب وتم تعليمه بواسطة دورة تدريبية بشأن السلامة.
- أسند الجهاز أو أعره فقط للأشخاص الذين يعرفون تعليمات الاستخدام أو المدربين من قِبل الأشخاص المصرح لهم.
- احفظ الجهاز بعيد عن متناول الأطفال وبعيد عن الحيوانات،
- لا تعبت بأجهزة الأمان.
- يتحمل المستخدم المسؤولية عن الأضرار أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو تجاه الممتلكات.
- لا تستخدم الجهاز عندما يكون في حالة توازن هش.
- لا تستخدم الجهاز عند العمل على سلم.
- لا تقطع الأغصان القريبة من الكابلات الكهربائية، يوجد خطر الصعق الكهربائي.
- قبل إجراء أية صيانة دورية، اقرأ بعناية دليل الاستخدام والصيانة. بالنسبة لعمليات الصيانة الغير منصوص عليها صراحةً في الدليل توجه إلى مركز الدعم الفني المعتمد.
- لا تستخدم الجهاز إلا في لأغراض المذكورة في فصل "وصف المنتج". أي استخدام آخر يمكن أن يسبب إصابات.
- أطفئ البطارية (1) وافصل كابل التغذية الكهربائية من المقص (12) قبل إجراء أية صيانة.
- حافظ بعناية على الدليل التالي واطلع عليه قبل كل استخدام للجهاز.
- حافظ على جميع الملصقات التي تحمل علامات الخطر والسلامة في حالة ممتازة.
- تجنب العمل في الظروف الجوية السيئة مثل الضباب والأمطار والرياح القوية.
- انتبه عند قطع الأغصان المشدودة. يمكن أن تسبب فقدان السيطرة على الجهاز.
- قد ينتج عن استنشاق غبار الخشب ظواهر التهيج وتسمم الجهاز التنفسي. في حالة الاضطرابات الطويلة توجه إلى الطبيب المتخصص.

### 2.3 اسزخذاو

- استخدم الجهاز فقط للأغراض المذكورة في فصل "وصف المنتج". أي استخدام آخر يمكن أن يسبب إصابات.
- تأكد دائماً أن أنظمة السلامة فعالة تماماً.



- لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً أو غير مضبوط بشكلٍ صحيح أم لا غير مرَكَّب بشكلٍ كامل.
- انقل المقص دائماً مع وضعه في حافظة الحماية (5) المخصصة له.
- قبل إعادة شحن البطارية (1)، أطفئ المقص عن طريق المفتاح (11) وأعد وضع المقص في الحافظة المخصصة (5) مع غلق مجموعة الشفرات (19).
- لا تفتح غطاء البطاقة الإلكترونية (21).
- لا تعرض المقص للمطر أو للبيئات الرطبة، احفظه في مكان جاف.
- لا تحمل المقص من خلال مسكه من السلك الكهربائي (12).
- لا تستخدم شاحن بطاريات مختلف عن الذي تورده شركة كامبانيولا CAMPAGNOLA S.r.l. قد يتسبب عدم الامتثال لهذا الشرط في إلحاق أضرار جسيمة في الجهاز والمستخدم.
- عندما لا يتم استخدام المقص، أطفئ البطارية (1) عن طريق المفتاح (11).

## 2.4 انظِّح



تنبيه!

- قبل تنفيذ أية عملية صيانة أو الضبط الميكانيكي للجهاز، ارتدي أحذية الأمان والقفازات المانعة للثقب والنظارة.
- لا يجوز إجراء أية عملية إصلاح أو صيانة دورية إلا من قِبل المشغل الذي يمتلك المتطلبات البدنية والفكرية اللازمة.
  - يجب إجراء عمليات الصيانة الاستثنائية من قِبل فني الصيانة المؤهل.
  - قبل تنفيذ أية عملية صيانة أو الضبط الميكانيكي للجهاز، أطفئ البطارية (1) وافصل كابل التغذية الكهربائية عن المقص (12).
  - أثناء عمليات الصيانة أو الإصلاح يجب إبقاء الأشخاص الغير مصرح لهم بعيدين عن الجهاز.
  - إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو الأمان يجب أن يُنفذ بشكلٍ حصري لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط من قِبل فني الصيانة المؤهل، مما يضمن سلامة العاملين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية الأجهزة نفسها في نهاية الصيانة.
  - جميع عمليات الصيانة التي لم يشملها هذا الدليل يجب أن تُنفذ في مراكز الدعم الفني المعتمدة المشار إليها من شركة كامبانيولا CAMPAGNOLA S.r.l.
  - عند الانتهاء من عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية، والذي يجب أن يتأكد من أن:
    - الجهاز يعمل بشكلٍ ممتاز؛
    - أنظمة الأمان تكون فعالة؛
    - لا يوجد أحد يعمل على الجهاز.

### 3 المواصفات الفنية

#### 3.1 ريش فان رُح

البيانات التعريفية للجهاز تكون واردة على اللوحة الملصقة.



#### 3.2 وصف فان رُح

مقص إلكتروني، يعمل ببطارية (1)، ومزود بشفرة متحركة (17) مصنوعة من الفولاذ المقسى، ومخصص لتقليم أشجار العنب والفواكه والزيتون وأشجار الحمضيات ونباتات الزينة المستخدمة في التأثيث الحضري.

يتم تزويد قوة القطع بواسطة محرك كهربائي يتم تغذية بواسطة بطارية (1) محمولة، والذي من خلال سلسلة من التروس ينقل الحركة إلى جهاز القطع (الشفرة) (19).

المقص مزود بزناد (15)، وبطاقة إلكترونية (21) قادرة على التحكم في الوظائف وتجنب عمليات التشغيل العرضية. يمكن رؤية الوظائف واختيارها بواسطة شاشة (10) متصلة بوحدة تحكم إلكترونية (21)، مُدرجة في البطارية (1).

#### لذ بط حنين حطس ح

يتم توصيل المقص بالبطارية (1) بواسطة موصل (6) الكابل (12).

#### 3.3 اخضاء ان ح ح ح

دليل الاستخدام والصيانة.

البطارية

الحافظة

الإكسسوارات

الشاشة

#### 3.4 اسرذاون ط ص ك ه

تم تصميم الجهاز وتصنيعه من أجل التقليم بالطرق وبالحدود الموصوفة مسبقاً.



تنبيه!

- أي استخدام مختلف يجب اعتباره غير مناسب، وبالتالي يُحتمل أن يكون خطراً على سلامة المشغلين، بالإضافة إلى أن هذا الاستخدام يُسقط الضمان التعاقدية.
- إذا تم استخدام الجهاز لأغراض أخرى غير تلك المذكورة أعلاه، فإنه يمكن أن يتلف بشكل خطير ويُسبب أضراراً في الأشياء والأشخاص.
- لا يمكن اعتبار شركة كامبانيولا CAMPAGNOLA S.r.l مسؤولة عن الأضرار التي تلحق بالأشياء والأشخاص نتيجة الاستخدامات المختلفة عن تلك الموصوفة.

الموضع	الاسم	الوظيفة	الصورة المرجعية
1	مجموعة البطارية	تُغذي المقص	DE
2	مشابك الحملات	تضبط الحقيبة	FG
3	مشابك الحزام	تضبط الحقيبة	FG
4	الحقيبة	تسمح بحمل البطارية على الكتف، حمل الشاشة وتعليق المقص	FG
5	الحافظة	تسمح بحمل المقص	FG
6	موصل المقص	يوصل المقص بوحدة التحكم الإلكترونية	AE
7	موصل الشاشة	يوصل الشاشة بوحدة التحكم الإلكترونية	BE
8	موصل شاحن البطارية	يسمح بإعادة شحن البطارية	E
9	شاشة البطارية	يسمح بعرض حالة الشحن المتبقية	D
10	شاشة وظائف المقص	تعرض وظائف المقص	BFG
11	زر ON/OFF	يُطفئ أو يُشغل البطارية	E
12	كابل التغذية	يوصل المقص بالبطارية	A
13	مسامير الغطاء	تُثبت الغطاء على جسم المقص	C
14	الغطاء	يسمح باستبدال الشفرات	C
15	الزناد	يُشغل المقص	AC
16	ليد المقص	يشير إلى إن كان المقص مشغل أو مطفأ	AC
17	شفرة متحركة	إنها شفرة القطع	C
18	شفرة ثابتة	تمسك الغصن	C
19	مجموعة الشفرات	تسمح بقطع الأغصان	A
20	حماية الزناد	تُجنب عملياً التشغيل العرضية	A
21	الصندوق الإلكتروني	يحتوي على البطاقة الإلكترونية التي تُدير المقص	D
22	زر التبديل	يسمح باختيار وظائف المقص	B
23	صامولة ذاتية الغلق	تُثبت مجموعة الشفرات وتسمح بضبطها	C
24	قطاع مسنن	ينقل الحركة إلى شفرة القطع	C
25	قضيب الشفرة	تدور عليه الشفرة المتحركة	C
26	الأسورة	تُسهل إدارة كابل المقص	F
27	حلقات الكابل	تسمح بجمع الكابلات	F
28	الحملات	تدعم وزن البطارية	FG
29	مسمار برأس محفوف	يُثبت الشفرة المتحركة على جسم المقص	C
30	جسم المقص	يدعم مجموعة الشفرات	C
31	الحلقات المعدنية	تُحسن من توزيع ضغط القضيب على القطاع	C
32	شريحة البطارية	تسمح بتثبيت البطارية على الحقيبة	EG
33	الحلقة	تسمح بتمرير سير التثبيت إلى الحقيبة	EF
34	شاحن البطاريات	يسمح بشحن البطارية	H
35	مسامير صندوق وحدة التحكم الإلكترونية	تُثبت صندوق وحدة التحكم الإلكترونية على البطارية	DE
36	حماية موصل الشاحن	يُجنب دخول الأتربة والرطوبة في موصل الشاحن	E
37	حماية موصل الشاشة	يُجنب دخول الأتربة والرطوبة في موصل الشاشة	D

قطر قطع المقص PONY PRO	25 مم
قطر قطع المقص COBRA PRO VIGNA	35 مم
قطر قطع المقص COBRA PRO	40 مم
وزن المقص PONY PRO	0,900 كجم (مع الكابل) - 0,760 كجم (بدون الكابل)
وزن المقص COBRA PRO VIGNA	0,980 كجم (مع الكابل) - 0,840 كجم (بدون الكابل)
وزن المقص COBRA PRO	1,000 كجم (مع الكابل) - 0,910 كجم (بدون الكابل)
وزن المقص PONY PRO مع البطارية والشاشة والحقيبة	3,230 كجم
وزن المقص COBRA PRO مع البطارية والشاشة والحقيبة	3,310 كجم
وزن البطارية بدون وحدة التحكم الإلكترونية	1,2 كجم
وزن البطارية (كاملة بوحدة التحكم الإلكترونية)	1,37 كجم
البطارية	Li-Ioni
العمل المستقل بالبطارية	9 / 8 ساعة
شاحن البطارية موديل BMZ	الطاقة الخارجة 58,8 فولت - تيار مستمر 2,5 أمبير

## 3.7 أَمْحَاحْ اِيَبْ

الإطفاء الذاتي للنظام: إذا لم يتم استخدامه لأكثر من 20 دقيقة وأن يكون الشحن < 20% أو إذا لم يتم استخدامه لمدة 5 دقائق وأن يكون الشحن > 20%، ينطفئ المقص. يتم تنفيذ إعادة التشغيل عن طريق الزر (11).  
 حماية الزناد (20) تمنع عمليات التشغيل العرضية للزناد (15).  
 الإطفاء الذاتي للمقص: إذا لم يتم استخدامه لأكثر من 5 دقائق (وظيفة الأمان SAFE). يتم تنفيذ إعادة تشغيل عن طريق الضغط 23 مرات على الزناد (15).  
 إطفاء المقص: ابق ضاغطاً لمدة > 5 ثوانٍ على الزناد (15) (وظيفة الإيقاف STOP). يتم تنفيذ إعادة تشغيل عن طريق الضغط 23 مرات على الزناد (15).  
 مصباح ليد (16) على المقص: يشير إلى ما إذا كان المقص يعمل أو مطفأ.

## 4 التركيب

## 4.1 شَذْعْ لَوْنِغْ م

- أعد شحن البطارية (1) عن طريق الشاحن (34) (انظر الفقرة 5.3).
- ضع البطارية (1) في الحقيبة (4) عن طريق إتباع التعليمات المشار إليها في الفقرة أدناه.
- ضع الشاشة (10) على حزام الحقيبة (4) (على اليمين أو على اليسار)
- قم بتوصيل الشاشة (10) إلى البطارية (1) من خلال الموصل (7). عن طريق تمرير الكابل في الحلقات (27).
- قم بتوصيل المقص إلى البطارية (1) من خلال الموصل (6). عن طريق تمرير الكابل في الحلقات (27).

## رَشَكْ تَاحْطَاحْ وِلْكَ بَدَكْ هُنْجْجْ

- أزل حقيبة الظهر (4) والبطارية (1) من الحقيبة الكبيرة.
- أعد شحن البطارية (1) بواسطة الشاحن (34) (انظر الفقرة 5.3)
- أدخل الشريحة (32) في نافذة حقيبة الظهر (4) (شكل G).
- أدخل الحزام الصغير في الحلقة (33) على الجزء العلوي من البطارية (1) (شكل F).

## اهام!

إذا تم تركيب حقيبة الظهر (4) بشكل صحيح، فإن موصل الشاحن (8) سيكون من الممكن الوصول إليه دون إزالة البطارية (1).

## إكْذَادِلْ مَضْ سِرْخْذِي كَهْ لُونِسْ

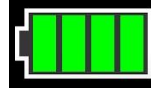
يتم توريد البطارية بصندوق وحدة التحكم الإلكترونية (21) مضبوط من أجل استخدام المقص على اليمين. من أجل عكس صندوق وحدة التحكم الإلكترونية (21)، قم بتنفيذ العمليات التالية:

- فك المسمارين (35).
- أدر 180 درجة صندوق وحدة التحكم الإلكترونية (21)، دون فصل الكابل الداخلي.
- اربط المسمارين (35) من خلال إعادة وضع الشريحة (32) في الجزء الخلفي من البطارية (1).

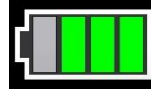


### شحن م وطفباء اطفال

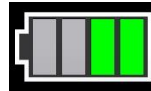
- التشغيل: اضغط على الزر (11)، ستظهر الشرطات على الشاشة (9) مضيئة لمدة 5 ثوانٍ.
- الإطفاء: اضغط على الزر لمدة 10 ثوانٍ على الأقل، ستظهر الشرطات على الشاشة تنطفئ تدريجياً.
- عرض الشحن المتبقي: اضغط على الزر بسرعة، سيتم عرض الشحن لمدة 5 ثوانٍ. بالأشكال التالية:



4 شرطات خضراء = 100% الشحن كامل



3 شرطات خضراء = 80% شحن متبقي



شرطتان خضراوتان = 60% شحن متبقي



1 شرطة خضراء = 40% شحن متبقي



محيط أبيض ثابت = 20% شحن متبقي



محيط أبيض يومض = 10% شحن متبقي

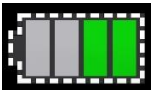
العرض أثناء الشحن: (مرئي دائماً)



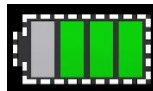
محيط أبيض يومض = 20%



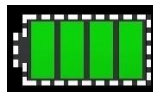
محيط أبيض يومض و 1 شرطة خضراء تومض = 40%



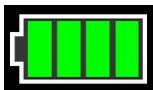
محيط أبيض يومض و شرطتان خضراوتان تومضان = 60%



محيط أبيض يومض و 3 شرطات خضراء تومض = 80%



محيط أبيض يومض و 4 شرطات خضراء تومض = 97%



4 شرطات خضراء ومحيط أبيض مضيء = 100%

عرض الخطأ: جميع مصابيح الليد (أبيض + أخضر) تومض في وقت واحد.  
الاستعادة من وضع الخطأ نتيجة درجة حرارة عالية: أوتوماتيكي (يمكن أن يختلف وقت الاستعادة من 5 إلى 30 دقيقة، بناءً على درجة الحرارة الخارجية).  
في حالة عدم الاستعادة من وضع الخطأ، أحضر البطارية إلى مركز معتمد من شركة كامبانيولا CAMPAGNOLA.



تنبيه!

خلال فترة عدم الاستخدام، أعد شحن البطارية في يونيو وديسمبر.  
في نهاية موسم التقليم أعد شحن البطارية تماماً قبل تخزينها.  
يتسبب عدم الالتزام بهذه الإرشادات تلفاً لا يمكن إصلاحه للبطارية.



تنبيه!

لا تعمل على الأشجار أو على السلم، حيث أن ذلك في غاية الخطورة.  
قبل البدء في استخدام الجهاز، ارتدي الملابس الواقية المناسبة. تأكد من أن جميع أنظمة السلامة والحماية عاملة ومركبة بشكل صحيح.

## 4.2 ارفع ف و ل م

يتم تغليف الوحدة من قبل شركة كامبانيولا Campagnola S.r.l ونقلها إلى البائع عن طريق استخدام الحقيبة.



تنبيه!

يجب أن تُنفذ عمليات نقل الأحمال طبقاً للمعايير السارية بشأن السلامة في أماكن العمل.

## 5 استخدام الجهاز

### 5.1 ملزخ ذاول مَض

- ارتدي حقيبة الظهر (4) (شكل F) مع ضبط طول الحزام من خلال المشبك المخصص (3).
- حقيبة الظهر (4) يجب أن تُوضع بطريقة يكون فيها الوزن محملاً على 90% من طول خصر المشغل وليس على الظهر (شكل F).
- يجب استخدام الحملات (28) من أجل تحسين توازن الوزن.
- اضبط المشبك على الحملات (2) بحيث لا يمكنها الانزلاق من على الأكتاف.
- ارتدي الأيسرة (26) لتجنب أن يتداخل كابل المقص (12) مع عمليات القطع.
- اضغط على الزر (شكل E) (الوضع I) (11) باليد الحرة.
- أخرج المقص من الحافظة (5) مع إمساكه بقبضة اليد.
- اضغط على زر التبديل (22) بالتتابع باليد الحرة، حتى الوصول إلى الوضع المختار:

### حالة الأمان SAFE:

- المقص غير نشط: بالضغط على الزناد، لا تتحرك الشفرة.
- يتم الدخول إلى حالة الأمان عند التشغيل وبعد توقف نشاط القطع لأكثر من 5 دقائق.
- يتم الخروج من حالة الأمان بالضغط على الزناد وإعادة تركه بسرعة ثلاث مرات.
- يتم توضيح الإشارة إلى الحالة على الشاشة وكذلك عن طريق الليد المثبت على القبضة الذي يومض ببطء.
- يمكن الدخول إلى جميع القوائم واستخدامها.

### حالة التوقف STOP:

- المقص غير نشط: بالضغط على الزناد، لا تتحرك الشفرة.
- يتم الدخول إلى حالة التوقف بالإبقاء ضاغطاً على الزناد لمدة تتجاوز 5 ثوانٍ.
- يتم الخروج من حالة التوقف بالضغط على الزناد وإعادة تركه بسرعة ثلاث مرات.
- يتم توضيح الإشارة إلى الحالة على الشاشة وكذلك عن طريق الليد المثبت على القبضة الذي يومض ببطء.
- يمكن الدخول إلى جميع القوائم واستخدامها.

### حالة الإنذار ALLARME:

- المقص غير نشط: بالضغط على الزناد، لا تتحرك الشفرة.
- يتم الدخول إلى حالة الإنذار عندما تحدث الإنذارات.
- يتم الخروج من حالة الإنذار عندما يتم إزالة سبب الإنذارات.
- يتم توضيح الإشارة إلى الحالة على الشاشة مع إظهار رمز لكل إنذار بواسطة الحرف A متبوعاً برقم يشير إلى نوع الإنذار وكذلك عن طريق الليد المثبت على القبضة الذي يومض بسرعة.
- يمكن الدخول إلى جميع القوائم واستخدامها.

## حالة الخطأ :ERRORE

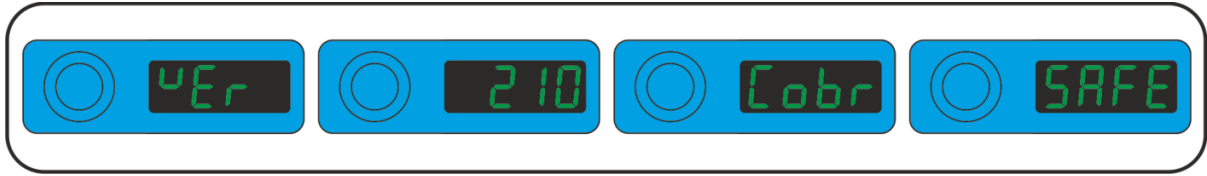
- المقص غير نشط: بالضغط على الزناد، لا تتحرك الشفرة.
- يتم الدخول إلى حالة الخطأ عندما تحدث أعطال.
- لا يمكن الخروج من حالة الخطأ.
- يلزم إطفاء المقص وإعادة تشغيله والتأكد من أن سبب الخطأ قد تم إزالته.
- يتم توضيح الإشارة إلى الحالة على الشاشة مع إظهار رمز لكل إنذار بواسطة الحرف E متبوعاً برقم وكذلك عن طريق الليد المثبت على القبضة الذي يومض بسرعة.
- لا يمكن الوصول إلى القوائم أو استخدامها.

## حالة التشغيل :OPERATIVA

- المقص نشط: بالضغط على الزناد، تتحرك الشفرة.
- يتم توضيح الإشارة إلى الحالة بواسطة الليد (16) المضيء بشكل ثابت، المثبت على القبضة. يتم الإشارة على الشاشة إلى الوظائف أو إلى القوائم المختارة.
- يمكن الدخول إلى جميع القوائم واستخدامها.

## التشغيل:

عند التشغيل، يتم عرض، على الشاشة بالتتابع إصدار البرامج الثابتة "Firmware" ونوع المقص المتصل ومن ثم يتم الوضع في حالة الأمان SAFE في انتظار أن يبدأ المشغل بالعمل.



## القوائم:

### القائمة الرئيسية:

في القائمة الرئيسية يمكن اختيار وضع تشغيل المقص من بين أربعة اختيارات. يمكن الانتقال عن طريق الضغط بسرعة على مفتاح التبديل. عند إعادة إشعال المقص ستبقى مضبوطةً آخر وظيفة مختارة.

### أوتوماتيكي 100%:



تُغلق الشفرة المتحركة وتعود للفتح أوتوماتيكياً عن طريق الضغط الخفيف على الزناد مع استخدام 100% من المسار المتاح. هذا الوضع يسمح بالعمل على سرعة عالية من التنفيذ. يُصح باستخدام هذا الوضع إلا بعد اكتساب طريقة تشغيل يدوية جيدة.

### أوتوماتيكي 70%:



تُغلق الشفرة المتحركة وتُفتح أوتوماتيكياً بواسطة ضغطة خفيفة من الزناد باستخدام 70% من المسار المتاح. من الممكن فتح الشفرة المتحركة على 100% عن طريق الغط بسرعة على الزناد. بهذه الطريقة سينفذ المقص قطعاً منفرداً على أقصى فتح ومن ثم العودة إلى هذه الطريقة من التشغيل.

### أوتوماتيكي 40%:



تُغلق الشفرة المتحركة وتعود للفتح أوتوماتيكياً عن طريق الضغط الخفيف على الزناد مع استخدام 40% من المسار المتاح. من الممكن فتح الشفرة المتحركة على 100% عن طريق الغط بسرعة على الزناد. بهذه الطريقة سينفذ المقص قطعاً منفرداً على أقصى فتح ومن ثم العودة إلى هذه الطريقة من التشغيل.

## التناسبي:





يُمكن للمشغل التحكم في حركة الشفرة المتحركة حسب رغبته. تتحرك الشفرة المتحركة أو تتوقف بناءً على حركة الإصبع الذي يشغل الزناد.

#### قائمة الإعدادات:

من الممكن الدخول إلى قائمة الإعدادات من القائمة الرئيسية عن طريق الإبقاء ضاغطاً على مفتاح التبديل لمدة تزيد عن 2 ثانية. في قائمة الإعدادات تتوافر بعض المعلومات عن حالة المقص (الحرارة؛ عدد القصات والربط) بالإضافة إلى ذلك من الممكن ضبط الوضع الزائد للشفرة عند الغلق. من الممكن الانتقال بين البنود بالتتابع عن طريق الضغط بسرعة على مفتاح التبديل. بشأن أي معيار فإن الشاشة تشير إلى معناه.

#### الحرارة



يتم الإشارة إلى درجة حرارة المقص، يتم التعبير عنها بالدرجات المئوية. قيمة قراءة واحدة.

#### القصات الجزئية



يتم الإشارة إلى رقم القصات الجزئية المنفذة منذ آخر تصفير. عن طريق الإبقاء ضاغطاً على الزناد لمدة تتجاوز 4 ثوانٍ فإن العداد سيتم تصفيره.

#### القصات الإجمالية:



يتم الإشارة إلى عدد القصات الإجمالية المنفذة من الجهاز. لا يمكن تعديل القيمة.

#### الزاوية:



ضبط غلق الشفرة المتحركة: يسمح بالحصول على غلق الشفرة المتحركة بواسطة 5 أوضاع محددة مسبقاً مشار إليها على الشاشة بالحرف d = متبوعاً برقم من 0 إلى 5.

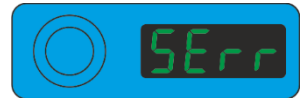
عن طريق الإبقاء ضاغطاً على الزناد لمدة تتجاوز 4 ثوانٍ فإن القيمة المعروضة تزداد بخطوة واحدة.

عن طريق استخدام الزناد بشكلٍ عادي فإن الشفرة تُفتح وتُغلق بطريقة التشغيل الأوتوماتيكية 100%.

عند كل خطوة يُنصح بالتأكد من الغلق.

من أجل الحفاظ على الضبط الذي تم الحصول عليه، اخرج من القائمة دون الضبط على الزناد.

#### الربط:



تحقق من حالة ربط الشفرة: يُنفذ على تدرج رقمي من 0 إلى 10.



يتم تحديد ربط الشفرة بنوع الشفرة المستخدمة.



COBRA PRO: يجب أن يتراوح الربط بين 6 و 7.



COBRA PRO VIGNA (شفرة اختيارية): يجب أن يتراوح 5 و 6.



**PONY PRO**: يجب أن يتراوح 4 و 5.

قيمة من 2/10 تعني أن الشفرة مرخاة جداً، بينما من 10/9 مربوطة جداً. تنبيه: يمكن أن يختلف الربط بشكل ملحوظ وفقاً لظروف استخدام الشفرات، والتي يجب أن تكون مسنونة دائماً ونظيفة ومزيتة.

#### الإجراء:

اضغط على الزناد وانتظر أن تُغلق الشفرة.  
أعد ترك الزناد وانتظر أن تُفتح الشفرة.  
قم بتقييم النتيجة واربط أو أرخ، من أجل الحصول على القيمة المناسبة للشفرة المستخدمة.  
كرّر العملية حتى الحصول على الربط الصحيح.

#### سريع/مخاطأ

- E1 = لم يتم اكتشاف أي مقص.
- E2 = تم اكتشاف تيار زائد وعطل في المحرك.
- E3 = تم اكتشاف مقص غير مطابق.
- E4 = قطع الكابل: تم قطع الكابل عن غير قصد.

#### سريع/م 1 كبل

- A1 = الحرارة القصوى: حرارة المحرك الخارجية مرتفعة.  
يلزم الانتظار حتى انخفاض الحرارة من أجل البدء مجدداً في العمل.  
تظهر في العادة عندما يُنفذ المشغل قصات سريعة جداً بشكلٍ متتابع.
- A2 = حمل زائد: حرارة المحرك الداخلية مرتفعة.  
يلزم الانتظار حتى انخفاض الحرارة من أجل البدء مجدداً في العمل.  
تظهر في العادة عندما يُنفذ المشغل محاولات عديدة لقصات متتابعة على أغصان ذات قطر كبير.



تنبيه!

لا تمارس ضغطاً مفرطاً على الزناد (15). لا يُزيد هذا من قوة القطع.



تنبيه!

ارتدي طقم الحماية المناسب للعمليات اللازم تنفيذها.  
ارتدي خوذة حماية وتأكد من أن الملابس ضيقة على الجسم.  
تجنب ارتداء رابطات العنق أو العقود أو الأحزمة أو الشعر الطويل الغير مجمع والذي قد يُغرس أو يدخل بين الأجزاء المتحركة.  
المشغل، بعد أن يقبض على الجهاز بيد، ومن أجل العمل يجب أن ينفذ العمليات التالية بالترتيب:  
أ) أدخل بحذر غصناً بين شفتي المقص ثم، اضغط على زناد (15) لتشغيل الجهاز وقم بتقليم الغصن.  
ب) بعد تنفيذ القص، أعد ترك زناد التشغيل (15). من أجل تنفيذ قصات أخرى كرّر العملية الموصوفة في النقطة أ).



تنبيه!

نُذكر أن قيمة شحن البطارية استرشادية فقط. يُنصح بإعادة شحن البطارية بعد كل يوم عمل. حتى إن لم تنزل مشحونة جزئياً.



تنبيه!

نُكر بأن عدم تنفيذ الفحوصات المنصوص عليها في مركز الدعم الفني المعتمد من شركة كامبانيولا Campagnola يؤدي إلى سقوط الضمان (انظر الفقرة 5.1)



ملحوظة: إن لم تؤدي الحلول المنصوح بها إلى إزالة المشكلة توجه إلى مركز الدعم الفني المعتمد.

## 5.5 اسزخذيبدن عشي ظ صكه ب

- لا تستخدم الجهاز عندما يكون في حالة اتزان هش.
- لا تقطع المواد المختلفة عن الخشب.
- لا تستخدم الجهاز لرفع أو نقل أو تكسير الأشياء أو كرافعة.
- لا تستخدم الجهاز في جو يحتوي على مواد متفجرة أو قابلة للاشتعال.
- لا تستخدم الجهاز في وجود المطر أو الضباب.

## 5.6 مسم ل دص

انقل الجهاز وكابل التغذية الكهربائية (12) مفصول. بالنسبة لعمليات النقل الطويلة ضع الجهاز في العبوة الخاصة به.



تنبيه!

لا تستخدم الجهاز إلا للأغراض الموصوفة في فقرة "وصف الجهاز".  
أي استخدام آخر يمكن أن يسبب إصابات.

## 6 الصيانة

### 6.1 انظح ل ذورح



تنبيه!

قبل تنفيذ أية عملية صيانة دورية، أطفئ البطارية بواسطة زر ON/OFF (11) وافصل كابل تغذية المقص عن البطارية (1).  
جميع عمليات الصيانة التي لا يشملها هذا الدليل يجب أن تُنفذ في مراكز الدعم الفني المعتمدة من شركة كامبانيولا Campagnola.



يمكن أن تُنفذ عمليات الصيانة الدورية من قبل المشغلين.

### ضح ظرفش اد

- اختر في القائمة الثانية وظيفة الربط SERR
- اربط أو أرخ الصامولة (23).
- قم بالتأكد مرتين على الأقل من النتيجة التي تم الحصول عليها بالضغط على الزناد (15).
- COBRA PRO: يجب أن يتراوح الربط بين 6 و 7.
- COBRA PRO VIGNA: يجب أن يتراوح 5 و 6.
- PONY PRO: يجب أن يتراوح 4 و 5.
- قيمة من 0 إلى 2 تعني أن الشفرة مرخاة جداً، بينما من 9 إلى 10 مربوطة جداً.

### ي كح يبدكبيو ح

قبل أية صيانة:

- أطفئ البطارية (1).
- افصل الكابل (12) من البطارية (1).
- ارتدي القفازات الواقية المقاومة للتقرب.

### س شرفش اد

بعد نصف ساعة الأولى من الاستخدام يكون من الضروري إعادة سن الشفرة المتحركة (17) بواسطة الحجر المرفق.  
كل 3 ساعات من التشغيل قم بشحذ نصل القطع بالشفرة المتحركة (17).  
من أجل تنفيذ السن الصحيح:  
ضع حجر الشحذ بميل 45° بالنسبة للشفرة المتحركة (17) (شكل I).  
بدءاً من الداخل تتبع نصل القطع نحو الخارج.  
كرّر العملية 8-9 مرات.



تنبيه!

لا تتدخل بشحذ الشفرة الثابتة (18) والجزء الخلفي من الشفرة المتحركة (17).

## لمنحذال الشفرة المتحركة (17)

قم بإجراء العمليات التالية بالترتيب:

- فك المسامير (13) لفتح الغطاء (14).
- فك الصامولة (23) وقم بإزالة الحلقة المعدنية (31).
- قم بإزالة القطاع المسنن (24) والشفرة المتحركة (17).
- استبدل الشفرة المتحركة (17).
- لإعادة التركيب قم بتنفيذ العمليات المذكورة أعلاه بترتيب عكسي.
- اضبط الربط بواسطة الوظيفة SERR (انظر فقرة 5.1).

## استبدال الشفرة الثابتة

قم بإجراء العمليات التالية بالترتيب:

- قم بتنفيذ المراحل الثلاث الأولى الواردة
- أزل شفرة القطع (17).
- قم بفك قضيب الشفرة (25).
- أزل المسمار (29).
- استبدل الشفرة الثابتة (18).

## بالنسبة للتركيب:

- أدخل قضيب الشفرة (25) في جسم المقص واربطه في الشفرة الثابتة (18) مع إضافة لوكتايت من نوع 603 أو ما يعادله على القلاووظ.
- قم بمحاذاة ثقب تثبيت شفرة الثابتة (18) مع الثقب القلاووظ على الجسم (30). قم بتنفيذ ربط بمقدار 40 نيوتن متر.
- أحكم ربط المسمار (29) عن طريق إضافة نوع لوكتايت 243 أو ما يعادله وقم بتنفيذ ربط 7/6 نيوتن متر.
- قم بتركيب شفرة القطع (17).



تنبيه!

يُحظر مطلقاً فتح جسم (30) المقص. جميع العمليات المصرح بتنفيذها للمشغل بشكل مستقل يمكن تنفيذها عن طريق إزالة الغطاء فقط (14) المجهز لذلك.



تنبيه!

قبل إعادة تركيب مجموعة الشفرات (19) قم بتشحيم القضيب (25) والحلقة المعدنية (31).

## ظفح ن مَض

- قم بتنظيف المقص على الأقل مرة واحدة في الأسبوع عن طريق القيام بما يلي:
- أزل الغطاء (14).
- أزل الأوساخ بفرشاة وبقطعة قماش جافة (لا تستخدم سوائل لتنظيف الجهاز).
- قم بتشحيم الأجزاء المتحركة بواسطة شحم بخاخ.
- أعد تركيب الغطاء (14) الذي تم إزالته سابقاً.

تجدر الإشارة إلى أن رقائق الخشب التي تنتج أثناء القطع تختلط مع الشحم الموجود في الجهاز مما يخلق عجيناً مسبباً للتآكل، مما يقلل بشكل ملحوظ عمر المكونات الخاضعة للتآكل.

## تخزين البطارية وصيانتها

قبل إعادة تخزين الجهاز لفترة طويلة فإنه من الضروري:

- إعادة شحن البطارية بالكامل (1).
- كل 180 يوماً قم بإعادة شحن البطارية (1)، عن طريق تنفيذ دورة كاملة (انظر الفقرة 5.3).
- خلال فترة التخزين، احفظ الجهاز في مكان جاف وأعد وضعه في حقيبته.



إذا لم يتم تنفيذ إعادة الشحن على الأقل مرة كل 180 يوماً، فإن البطارية (1) قد تتدهور بشكل لا يمكن إصلاحه.

## 6.2 انظِّبْ اسْتِثْبَوِيَّاتِ



- قبل القيام بأية عملية صيانة افصل الجهاز عن الكابل (12) الخاص بالبطارية (1).
- جميع عمليات الصيانة التي لا يشملها هذا الدليل يجب أن تُنفَّذ في مراكز الدعم الفني المعتمدة من شركة كامبانيولا Campagnola S.r.l.



عمليات الصيانة الاستثنائية يجب أن تُنفَّذ من قِبَل فني صيانة ميكانيكي أو كهربائي/إلكتروني

يُكَبِّهْ وَيَدَكِّبُوخْ

قبل أية صيانة:

- ارتدي القفازات الواقية المقاومة للثقب.
- أطفئ البطارية (1).
- افصل كابل البطارية (12).

## خُذوْلْ انظِّبْ خُذُوْرَ خْ

الصيانة	بعد الساعة الأولى من العمل	كل يوم	كل 200.000 قصة (حوالي 100 ساعة)	كل 400.000 قصة (أو كل عام)	في نهاية كل موسم	كل 180 يوماً
ضبط شفرة القطع (17)	X	X				
شحن شفرة القطع (17)	X	X				
استبدال شفرة القطع (17)			X			
تزييت الشفرات (19) والقصيب (25)		X			X	
إعادة شحن للحفاظ على البطارية (1)					X	X
تنفيذ عمرة عامة لدى مركز الدعم الفني المعتمد من شركة كامبانيولا Campagnola				X	X	

## 7 تفكيك المكونات والتخلص منها

### 7.1 للتخلص من الأدوات

إن دُرسَ قطعك من قبل وتُعبأ لتُخزَّنْ، سيجتهد فريقنا في إعادة شحن الأدوات التي لا تزال في حالة جيدة. ومع ذلك، فإن الأدوات التي لا تزال في حالة جيدة ولكن لا تزال في حالة جيدة، يجب التخلص منها بطريقة آمنة. يجب التخلص من الأدوات التي لا تزال في حالة جيدة ولكن لا تزال في حالة جيدة، يجب التخلص منها بطريقة آمنة. يجب التخلص من الأدوات التي لا تزال في حالة جيدة ولكن لا تزال في حالة جيدة، يجب التخلص منها بطريقة آمنة.



تنبيه!

رُقْبَتِي وَيُقْبَلْنَهُمْ. إِنَّكَ لَتَشَبِّهُنَّ أَلْزَخَاضِي نَطْسَ. دُنْ كِدْخَ.



تنبيه!

لُضْ نِي لِكَيْ يَبْدُشْ أَطْرُقْ لُزْخُضْ يَنْطَسْ. دُونْ إِدَا لَكُنْ كَيْتَسْ كَهْ بَ فَا تَمْخُ لِي خُ نِي طَخْتِي اِدْفَسْ بَ.  
لُزْخُضْ يَلْقَبُ بَدَلِي يُوخْ لِي شَا حَم لُ دُغْ وَلُ مَمْ وَلُ كَيْنْ دَخْ اِنْ كَيْسْ فُخْ كَيْ هَخْ لُزْخُ. مَ اَصْرِي خُزْ حَم كَ بَدْحْ لُزْ دُوشْ (عَبْ بَفُخْ اِنْ كَهْ خَا ذَاع  
زُوقْشْ عَ كَهْ هَا) قُوكْ مَ اَشْ طَخْ رَا دُشَا كُتَبُو وَرْخُضْ غُزْضْ اَوْثِيْنْ مَعْدِيْنْ كَيْبُوخْ لُيْنْ خَا:  
(ا) دَت رُدْتْ لَفُخْ وَلُ مَطْلَشْ كَهْ اَنْطَخْ وِسْ يَخْ وَايْ لُ نَزْغْ وُفْلَشْ اَد.

ة) دَتَضْ بَ لُضْ اَوْضُشْ وَا دَلْ فُخْخْ وَلُ طَخْخْ وَرْدُتْ كَمَ طَشْ رَهْ سَئِيْنْ. اءِ وُثِيْنْ بَاءِ وُثِيْنْ شُخْ وَرْحْ ذُؤْشُخْ.

دَتْ اَزِيْ وُثُشْ وَخُ نَطْ قَبْحْ لِرْخَاوْ وَا جَدْحْ رَدُوشْ لُ. اَدْ وُلْ طَلْخْ، يَغْ لُضْ اَوْثِيْنْ كَيْبُشْ اَلْزُ طَدْخْ فَيُكَيْبُخْ.

## 7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

كَيْبُشْ لِحَبْبْ لِبُرْدِخْ كَبَلْ هَبْدْ اَنْطَبُكْ خُ قَبْبْ دُ بَطْخْ وَلَكُنْ كَلْ اِدْ لِبُرْدِخْ. كَبْ مَبْ دُفُكْ اَخْضُحْ وُلْ بَكْ بَ دُنْ رُذْ سُرْجْ وُلْ مَذْخْ.  
كَبْ لُزْخُضْ يَلْقَبُ بَدَلِي طَخْ عَتَبْ فَا نَكْ لُقَبْ بَدَلِي يُوخْ وَلُ مَطْلَشْ زُوقْ وِي رُذْ دَلْ لُقَبْ بَدْفَسْ بَسْتِيْنْ مَبْ وُثِيْنْ كَ، سَا عَشْرُكَ مَ يَهِيْنْشْ اَوْ يَلْ  
شُرْشْ لَكَبْدْ اَوَانْ يَبْدَلُشْ ضَرْبْ، اَوْثِيْنْ هَبْ اِنْ اَشْ مَخْصْ لُزْ شُشْ وُنْ لُخُفُوخْ كَيْبُوخْ، وُلْ زُرِيْتِيْنْ اَوْ قَلْبَقْ بَصْ يَكَبْ.  
زُرْشْ وُكْ مَشْهَدِيْنْ هَذْ مَخْضُ وَا ذَلْ طَخْ مَ دُغْ لُ كَيْبُشْ يَبْدَلُ لُحْخْ كَبْ لُزْخُضْ يَلْقَبُ بَدْفَسْ لُضْ بَ.



تنبيه!

وَدْ لُزْخُضْ غُزْ لُشْ وُوعِيْ لُ رُحِيْ لِحَمْ مَخْضْ. اِنْ رُطْجْ كَتَمْ بَثْ دِلَاسْ خِيْ طَصْ كَهْ تَبْتِيْنْ شُكَبْ دَلِي وِسْ خَا.



تنبيه!

فَا مَخْجُ كَذُوخْ بِيْرِيْضْ اِنْظُرْ دُوقْ لُشْ طَ. هَكَهْ كَهْ هَلْ بَدِصْ كَبْ نَكْ اَلْزُخُضْ يَلْ رُحْ فَسْ رُحْ هَشْ لُخْ لُ رُذْخْ. فَا رُذْ لُ مَخْشْ  
لَمْ كَذَلْ كَبْ لَتَشَبِّهُنَّ اَلْزُخُضْ يَلْ مَخْبِدْ.

التزاماً بالتوجيهات 2002/95/CE و 2002/96/CE و 2003/108/CE ، المتعلقة بالحد من استخدام المواد الخطرة في الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، بالإضافة إلى التخلص من النفايات، يجب الأخذ في الاعتبار ما يلي:



يشير رمز الصندوق المشطوب عليه، إن وجد، إلى أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب أن يُجمع بشكلٍ منفصلٍ عن المخلفات الأخرى. سيتوجب على المستخدم، بالتالي، تسليم الجهاز الذي وصل إلى نهاية عمره، كاملاً بمكوناته الأساسية إلى المراكز المناسبة للجمع المصنف للمخلفات الكهربائية والإلكترونية، أو إعادة تسليمه إلى البائع في لحظة شراء جهاز جديد من نوع معادل، تسليم جهاز في مقابل جهاز آخر. الجمع المصنف المناسب من أجل بدء لاحقاً إعادة تدوير الجهاز المتخلص منه ومعالجته والتخلص البيئي المطابق يساهم في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الإنسان ويُعزز من إعادة تدوير المواد التي يتكون منها. يؤدي التخلص غير المشروع من المنتج من قبل المستخدم إلى تطبيق عقوبات إدارية منصوص عليها بالتشريعات السارية.



Spoštovani kupec,  
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so podjetju CAMPAGNOLA S.r.l., v nadaljevanju ‚Proizvajalec‘, omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, podjetje ponuja širok spekter izdelkov:

- akumulatorske električne škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje in nabiranje;
- akumulatorske pnevmatične škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje (tudi s podaljškom);
- pnevmatična in motorna orodja za nabiranje oljk in kave ter za redčenje sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji.

Glavni razlogi za izbiro so :

- enostavna uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta priročnik je sestavni del dobave izdelka. V kolikor je uničen ali neberljiv v katerem koli delu, je potrebno od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v tem priročniku ali je nerazumna.

Stroj je potrebno uporabljati le v namene, za katere je bil izdelan, vsaka druga uporaba je lahko nevarna. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil spisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

Proizvajalec je odgovoren le za opise v italijanskem jeziku. V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

<b>1</b>	<b>UVOD.....</b>	<b>159</b>
1.1	Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje .....	159
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika .....	159
1.3	Izjava o skladnosti .....	159
1.4	Prevzem izdelka .....	159
1.5	Garancija .....	159
<b>2</b>	<b>OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ.....</b>	<b>160</b>
2.1	Opozorila .....	160
2.2	Splošna opozorila .....	160
2.3	Uporaba .....	161
2.4	Vzdrževanje .....	161
<b>3</b>	<b>TEHNIČNE ZNAČILNOSTI .....</b>	<b>162</b>
3.1	Identifikacija izdelka .....	162
3.2	Opis izdelka .....	162
3.3	Oprema .....	162
3.4	Predvidena uporaba .....	162
3.5	Sestavni deli naprave .....	163
3.6	Tehnični podatki .....	164
3.7	Zaščitne naprave .....	164
<b>4</b>	<b>NAMESTITEV .....</b>	<b>164</b>
4.1	Zagon.....	164
4.2	Embalaza in premikanje .....	166
<b>5</b>	<b>UPORABA STROJA .....</b>	<b>166</b>
5.1	Uporaba škarij.....	166
5.2	Ustavljanje škarij.....	170
5.3	Polnjenje akumulatorja in delovanje polnilca.....	170
5.4	Težave in rešitve.....	170
5.5	Nepredvidena uporaba .....	171
5.6	Prevoz opreme .....	171
<b>6</b>	<b>VZDRŽEVANJE.....</b>	<b>171</b>
6.1	Redno vzdrževanje .....	171
6.2	Izredno vzdrževanje.....	173
<b>7</b>	<b>RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV .....</b>	<b>171</b>
7.1	Uničenje obrabljenih materialov .....	171
7.2	Navodila za posebne odpadke .....	174

# 1 UVOD

## 1.1 Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotni priročnik za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitev varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta priročnik mora biti nepoškodovan in berljiv v celoti. Priročnik mora biti cel ter popolnoma berljiv, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do priročnika.

## 1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v tem priročniku mora izvajati osebe, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je potrebno izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



### Uporabniki

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



### Mehaniki-vzdrževalci

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v tem priročniku.



### Vzdrževalec električar / elektronik

Osebe z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

## POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih Campagnola.



### POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je potrebno spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.



### POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

## 1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevač zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena priročniku za uporabo in vzdrževanje.

## 1.4 Prevzem izdelka

- Ob prevzemu izdelka je potrebno preveriti, da:
- ta med prevozom ni utrpel poškodb,
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glej „Opis izdelka“ - poglavje „Tehnične značilnosti“).
- V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glej „Identifikacija izdelka“ - poglavje „Tehnične značilnosti“).

## 1.5 Garancija

Glede garancije izdelka glejte prilogo "Potrdilo o garanciji".



### **POZOR!**

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je potrebno popraviti vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, kateremu mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

## **2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ**

### **2.1 Opozorila**



### **POZOR!**

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. Odl. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, ipd. ...

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, špikanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

#### **Rezultati zakonskih preizkusov**

##### **NIVO ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI**

Oprema je skladna z direktivo o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES

### **2.2 Splošna opozorila**



### **POZOR!**

Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.



### **POZOR!**

Stroja ne uporabljajte v primeru dežja, v zaprtih prostorih ali v megli.



### **POZOR!**

- Izdelek je namenjen izključno za strokovno uporabo.
- Uporabljajte samo dodatke in opremo, ki jih navaja Campagnola s.r.l.
- Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh ali na zbiralnih vozovih in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je potrebno opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilagodijo telesu. Ne nosite kravat, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Obujte čevlje s proti drsnimi podplati.
- Nadenite si ščitnike za ušesa.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblašene osebe.
- Hranite izven dosega otrok in živali.
- Ne onesposablajte zaščitnih naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje.
- Ne uporabljajte orodja, ko stojite na lestvi.
- Ne režite vej v bližini električnih kablov, nevarnost električnega udara.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževalne posege, ki niso posebej navedeni v priročniku se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Pred izvajanjem vzdrževanja ugasnite akumulator (1) in odklopite napajalni kabel škarij (12).
- Skrbno hranite ta priročnik in ga preglejte pred vsako uporabo stroja.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, dež in močan veter.

- Pazite pri rezanju napetih vej. Lahko izgubite nadzor nad opremo.
- Vdihavanje lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Pri dolgotrajnejših težavah se obrnite na zdravnika specialista.

## 2.3 Uporaba

- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Vedno preverite, da vsi varnostni mehanizmi delujejo brezhibno.
- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Škarje vedno prenašajte tako, da jih odložite v ustrezen zaščitni tok (5).
- Pred polnjenjem akumulatorja (1) ga ugasnite s stikalom (11) in škarje odložite v ustrezen tok (5) z zaprto skupino nožev (19).
- Ne odpirajte ogrodja elektronske plošče (21).
- Škarij ne izpostavljajte dežju ali vlažnemu okolju, hranite jih v suhem prostoru.
- Škarij ne prenašajte tako, da jih držite za napajalni kabel (12).
- Ne uporabljajte polnilca za akumulator drugačnega od tistega, ki ga je dobavilo podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. saj bi to lahko povzročilo veliko škodo na opremi in uporabniku.
- Ko škarij ne uporabljate, ugasnite akumulator (1) s stikalom (11).

## 2.4 Vzdrževanje



### **POZOR!**

**Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.**

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le uporabniki, ki imajo potrebne fizične in umske sposobnosti.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo mora izvesti mehanik-vzdrževalec.
- Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, ugasnite akumulator (1) in izklopite napajalni kabel škarij (12).
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati v bližini naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le mehanik-vzdrževalec, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na orodju ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani podjetja CAMPAGNOLA S.r.l.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zažene šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
  - so dela opravljena v celoti;
  - naprava deluje pravilno;
  - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
  - nihče ne opravlja del na napravi.

## 3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### 3.1 Identifikacija izdelka

Identifikacijski podatki o napravi so navedeni na samolepilni ploščici.



### 3.2 Opis izdelka

Elektronske škarje, ki se napajajo z akumulatorjem (1), so opremljene s premičnim rezilom (17) iz kaljenega jekla in namenjene obrezovanju vinogradov, sadovnjakov, oljčnikov, nasadov agrumov in okrasnih rastlin v urbanem okolju.

Rezalno moč dovaja elektromotor, ki se napaja s prenosnim akumulatorjem (1), ki z vrsto zobnikov gibanje prenaša na rezalno skupino (rezila) (19).

Škarje so opremljene s petelinom (15) in elektronsko ploščo (21) za nadzor funkcionalnosti in preprečevanje naključnega zagona. Funkcije so vidne in jih je mogoče izbrati preko zaslona (10), ki je povezan z elektronsko centralo (21), vstavljeno v akumulator(1).

### Povezovanje akumulatorja

Škarje se z akumulatorjem (1) povežejo preko konektorja (6) kabla (12).

### 3.3 Oprema

Priročnik za uporabo in vzdrževanje.

Akumulator

Tok

Oprema

Zaslona

### 3.4 Predvidena uporaba

Stroj je bil zasnovan in izdelan za obrezovanje z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.



#### **POZOR!**

- **Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.**
- **V kolikor se naprava uporablja v drugačne namene, kot so bili naštetih zgoraj, se lahko hudo okvari in poškoduje stvari in osebe.**
- **Podjetje Campagnola S.r.l. ne more biti odgovorno za škodo na stvareh in ljudeh zaradi drugačne uporabe od predpisane.**

### 3.5 Sestavni deli naprave

POZ.	NAZIV	FUNKCIJA	REF. SLIKA
1	Skupina akumulatorja	Napaja škarje	D-E
2	Sponke naramnic	Nastavljanje nahrbtnika	F-G
3	Sponke pasu	Blokiranje nahrbtnika	F-G
4	Nahrbtnik	Omogoča, da se akumulator lahko nosi na hrbtu, prenaša zaslon in ovesijo škarje.	F-G
5	Tok	Omogoča prenašanje škarij	F-G
6	Konektor škarij	Povezuje škarje z elektronsko centralo	A-E
7	Konektor zaslona	Povezuje zaslon z elektronsko centralo	B-E
8	Konektor polnilca akumulatorja	Omogoča polnjenje akumulatorja	E
9	Zaslon akumulatorja	Omogoča nadzor stanja polnjenja	D
10	Zaslon funkcij škarij	Prikazuje funkcije škarij	B-F-G
11	Gumb ON/OFF	Ugasne ali prižge akumulatorja	E
12	Napajalni kabel	Povezuje škarje z akumulatorjem	A
13	Vijaki pokrova	Pritrjujejo pokrov na telo škarij	C
14	Pokrov	Omogoča zamenjavo rezil	C
15	Petelin	Zažene škarje	A-C
16	Signalna lučka škarij	Prikazuje, če so škarje prižgane ali ugasnjene	A-C
17	Premično rezilo	Je rezalno rezilo	C
18	Nepremično rezilo	Zadrži vejo	C
19	Skupina rezil	Omogočajo rezanje vej	A
20	Zaščita petelina	Preprečuje nepričakovan zagon	A
21	Električno ogrodje	Vsebuje elektronsko ploščo, ki upravlja škarje	D
22	Izbirno stikalo	Omogoča izbito funkcij škarij	B
23	Samoblokirna matica	Blokira skupino rezil in omogoča njihovo nastavljanje	C
24	Zobati sektor	Prenaša gibanje na rezilo za rezanje	C
25	Zatič rezila	Na njem se vrti premično rezilo	C
26	Trak okrog roke	Olajša ravnanje s kablom škarij	F
27	Zanke za kable	Omogočajo zbiranje kablov	F
28	Naramnice	Zadržujejo težo akumulatorja	F-G
29	Vgrezni vijak	Premično rezilo pritrjuje na telo škarij	C
30	Telo škarij	Podpira skupino rezil	C
31	Podložke	Izboljšujejo prenos pritiska zatiča na sektor	C
32	Streme akumulatorja	Omogoča pritrjevanje akumulatorja na nahrbtnik	E-G
33	Zanka	Omogoča prehod pasu za pritrjevanje nahrbtnika	E-F
34	Polnilec akumulatorja	Omogoča polnjenje akumulatorja	H
35	Vijaki ogrodja elektronske centrale	Pritrjujejo ogrodje elektronske centrale na baterijo	D-E
36	Zaščita konektorja polnilca akumulatorja	Preprečuje, da bi v konektor polnilca akumulatorja prišel prah in vlaga	E
37	Zaščita konektorja zaslona	Preprečuje, da bi v konektor zaslona prišel prah in vlaga	D



### 3.6 Tehnični podatki

- Premer reza škarij PONY PRO	25 mm
- Premer reza škarij COBRA PRO VIGNA	35 mm
- Premer reza škarij COBRA PRO	40 mm
- Teža škarij PONY PRO	0,900 kg (s kablom) - 0,760 kg (brez kabla)
- Teža škarij COBRA PRO VIGNA	0,980 kg (s kablom) - 0,840 kg (brez kabla)
- Teža škarij COBRA PRO	1,000 kg (s kablom) - 0,910 kg (brez kabla)
- Teža škarij PONY PRO z akumulatorjem, zaslonom in nahrbtnikom	3,230 kg
- Teža škarij COBRA PRO z akumulatorjem, zaslonom in nahrbtnikom	3,310 kg
- Teža akumulatorja (brez elektronske centrale)	1,2 kg
- Teža akumulatorja (z elektronsko centralo)	1,37 kg
- Akumulator	Li-Ioni
- Trajanje akumulatorja	8 / 9 h
- Polnilec akumulatorja model BMZ	Output 58,8V - DC 2,5A

### 3.7 Zaščitne naprave

Samodejni izklop sistema: če se ne uporablja več ko 20 minut in je polnjenje > 20% ali če se ne uporablja 5 minut in je polnjenje < 20%, se škarje ugasnejo. Ponovni zagon je mogoč z gumbom (11).

Zaščita petelina (20): preprečuje naključni zagon petelina (15).

Samodejna ugasnitev škarij: če se ne uporabljajo več kot 5 minut (funkcija SAFE). Ponovni zagon je mogoč z 2-3 pritiski na petelina (15).

Ugašanje škarij: Držite pritisnjeno >5 sekund petelina (15) (funkcija STOP). Ponovni zagon je mogoč z 2-3 pritiski na petelina (15).

Signalna lučka (16) na škarjah: prikazuje, če so škarje prižgane ali ugasnjene.

## 4 NAMESTITEV

### 4.1 Zagon

- Napolnite akumulator (1) s polnilcem (34) (glej odstavek 5.3).
- Pritrdite akumulator (1) na nahrbtnik (4) v skladu z navodili v spodnjem odstavku.
- Pritrdite zaslon (10) na pas nahrbtnika (4) (levo ali desno).
- Zaslon (10) in akumulator (1) povežite s konektorjem (7). Kabel speljite skozi zanke (27).
- Škarje in akumulator (1) povežite s konektorjem (6). Kabel speljite skozi zanke (27).

#### Nameščanje akumulatorja in komponent na nahrbtnik

- Nahrbtnik (4) in akumulator (1) vzemite iz kovčka.
- Napolnite akumulator (1) s polnilcem (34) (glej odstavek 5.3)
- Vstavite streme (32) v okno nahrbtnika (4) (sl. G)
- Vstavite pas v ustrezno zanko (33) na zgornji strani akumulatorja (1) (sl. F).

#### POMEMBNO!

**Če je nahrbtnik (4) pravilno nameščen, bo konektor polnilca akumulatorja (8) dostopen ne da bi odstranili akumulator (1).**

#### Konfiguracija za uporabo škarij na levi

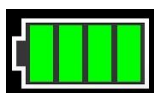
Akumulator se dobavlja z ogrođjem elektronske centrale (21) nameščenim za uporabo škarij na desni. Za spremembo ogrođja elektronske centrale (21) sledite naslednjim postopkom:

- Odvijte vijaka (35).
- Zavrtite ogrođje elektronske centrale (21) za 180°, ne da bi izklopili notranji kabel.
- Privijte vijaka (35), tako da na zadnji strani akumulatorja (1) prestavite streme (32).

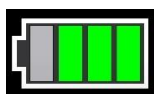


### Prižiganje in ugašanje akumulatorja

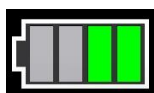
- Prižiganje: Pritisnite gumb (11), črte na zaslonu (9) se prižgejo za približno 5 sekund.
- Ugašanje: Držite gumb pritisnjen vsaj 10 sekund. Črte na zaslonu se bodo postopoma ugašale.
- Prikaz preostalega polnjenja: Hitro pritisnite gumb, polnjenje se bo prikazalo za prib. 5 sekund z naslednjimi prikazi:



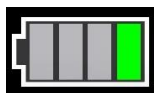
4 zelene črtice = 100% napolnjeno



3 zelene črtice = 80% napolnjeno



2 zeleni črtici = 60% napolnjeno



1 zelen1 črtic1 = 40% napolnjeno

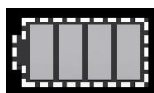


BELA obroba, ki ne utripa = 20% napolnjeno



BELA obroba, ki utripa = 10% napolnjeno

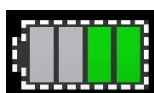
Prikaz med polnjenjem (vedno na zaslonu)



Bela utripajoča obroba = 20%



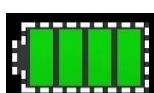
Bela utripajoča obroba in 1 zelena utripajoča črta = 40%



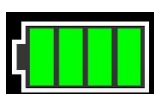
Bela utripajoča obroba in 2 zeleni utripajoči črti = 60%



Bela utripajoča obroba in 3 zelene utripajoče črte = 80%



Bela utripajoča obroba in 4 zelene utripajoče črte = 97%



4 zelene črte in bela obroba so prižgane = 100%

Prikaz napake: vse signalne lučke (bele+zelene) utripajo istočasno.  
Ponastavitev napake zaradi visoke temperature: Avtomatično (Čas ponastavitve lahko niha od 5 do 30 minut glede na zunanjo temperaturo).

Če se napaka ne ponastavi, akumulator odnesite na pooblaščen servis podjetja Campagnola.



#### **POZOR!**

V času mirovanja akumulator napolnite junija in decembra.

Ob koncu sezone obrezovanja popolnoma napolnite akumulator, preden škarje pospravite.

Nespoštovanje teh napotkov privede do neodpravljljive okvare akumulatorja.



#### **POZOR!**

Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.

Preden začnete delati z opremo, uporabite ustrezna zaščitna oblačila. Preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani.

#### **4.2 Embalaža in premikanje**

Enoto z embalažo opremi podjetje Campagnola S.r.l. in se do preprodajalca pripelje s kovčkom.



#### **POZOR!**

Premikanje tovora je treba vedno izvajati v spoštovanju veljavne zakonodaje s področja varnosti na delovnem mestu.

## **5 UPORABA STROJA**

### **5.1 Uporaba škarij**

- Nadenite si nahrbtnik (4) (sl. F) tako da s pomočjo ustrezne sponke (3) nastavite pas.
- Nahrbtnik (4) mora stati tako, da 90% njegove teže podpira predel v višini pasu upravljavca in ne hrbet (sl. F).
- Naramnice (28) je treba uporabljati za boljše uravnavanje teže.
- Nastavite sponko na naramnicah (2) tako, da ne morejo zlesti z rame.
- Nadenite si trak okrog roke (26) da preprečite, da bi kabel (12) škarij oviral rezanje.
- Pritisnite gumb (sl. E) (položaj I) (11) s prosto roko.
- Izvlecite škarje iz toka (5) in jih zagrabite.
- Potisnite izbirno stikalo (22) v zaporedju s prosto roko, do izbranega načina:

#### **Stanje SAFE:**

- Škarje ne delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo ne premakne.
- V stanje SAFE (varno) se pride ob prižigu in po mirovanju več kot **5 minut**.
- Stanje SAFE se zapusti s trikratnim hitrim pritiskom in izpustitvijo petelina.
- Stanje je prikazano na zaslonu in s signalno lučko na ročaju, ki počasi utripa.
- Vsi meniji so dostopni in jih je mogoče uporabljati.

#### **Stanje STOP:**

- Škarje ne delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo ne premakne.
- V stanje STOP se pride s pridržanjem petelina za več kot **5 sekund**.
- Stanje STOP se zapusti s trikratnim hitrim pritiskom in izpustitvijo petelina.
- Stanje je prikazano na zaslonu in s signalno lučko na ročaju, ki počasi utripa.
- Vsi meniji so dostopni in jih je mogoče uporabljati.

#### **Stanje ALLARME:**

- Škarje ne delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo ne premakne.
- V stanje ALLARME (alarm) se vstopi če se sproži alarm.
- Stanje ALLARME se zapusti, če je bil vzrok za alarm odpravljen.
- Stanje je prikazano na zaslonu. Vsak alarm je kodiran s črko A, ki ji sledi številka, ki prikazuje vrsto alarma in signalna lučka na ročaju, ki hitro utripa.
- Vsi meniji so dostopni in jih je mogoče uporabljati.

### Stanje **ERRORE**:

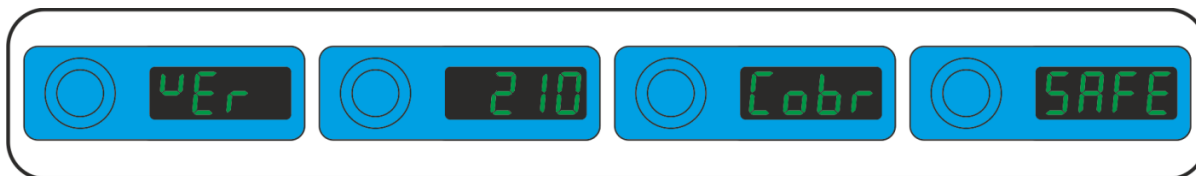
- Škarje ne delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo ne premakne.
- V stanje **ERRORE** (napaka) se vstopi če se pride do nepravilnosti.
- stanja **NAPAKE NI** mogoče zapustiti. Treba je ugasniti in ponovno prižgati škarje in preveriti, če je bil vzrok za napako odpravljen.
- Stanje je prikazano na zaslonu. Vsak alarm je kodiran s črko E, ki ji sledi številka in signalna lučka na ročaju, ki hitro utripa.
- Meniji niso dostopni in jih ni mogoče uporabljati.

### Stanje **OPERATIVA**:

- Škarje delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo premakne.
- Stanje prikazuje signalna lučka (16) na ročaju, ki gori brez utripanja. Na zaslonu so prikazane funkcije ali izbrani meniji.
- Vsi meniji so dostopni in jih je mogoče uporabljati.

### **Prižiganje:**

Ob prižigu se na zaslonu po vrsti prikaže različica strojne programske opreme in vrsta povezanih škarij in se nato premakne v stanje **SAFE** ter čaka, da upravljavec začne delati.



### **MENI:**

#### **Glavni meni:**

V glavnem meniju je mogoče izbrati način delovanja škarij med štirimi načini.

Lahko se pregledajo s hitrim pritiskom na izbirno stikalo. Ob ponovnem prižigu škarij bo nastavljena zadnja izbrana funkcija.

#### **Avtomatično 100%:**



Premično rezilo se opira in zapira samodejno z rahlim pritiskom na petelina in 100% uporabo razpoložljivega teka. Ta način omogoča delovanje pri visoki hitrosti izvajanja. Priporočamo, da ta način uporabljate le po tem, ko ste že postali spretni.

#### **Avtomatično 70%:**



Premično rezilo se opira in zapira samodejno z rahlim pritiskom na petelina in 70% uporabo razpoložljivega teka. Premično rezilo je mogoče odpreti 100% s hitrim pritiskom na petelina. Tako bodo škarje naredile ena sam rez pri največji odprtosti in se potem vrnile v ta način delovanja.

#### **Avtomatično 40%:**



Premično rezilo se opira in zapira samodejno z rahlim pritiskom na petelina in 40% uporabo razpoložljivega teka. Premično rezilo je mogoče odpreti 100% s hitrim pritiskom na petelina. Tako bodo škarje naredile ena sam rez pri največji odprtosti in se potem vrnile v ta način delovanja.

## Sorazmerno:

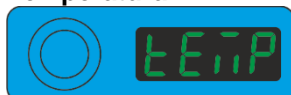


Upravljevac lahko nadzira premikanje premičnega rezila po želji. Premično rezilo se ustavi glede na premike prsta, ki sproža petelina.

## Meni za nastavitve:

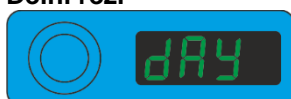
V meni za nastavitve lahko vstopite iz glavnega menija, če pridržite tipko izbirnega stikala za več kot 2 sekundi. V meniju za nastavitve so razpoložljive določene informacije o stanju škarij (temperatura; število rezov in zategnjenost) in je mogoče tudi nastavljati prekrivanje zaprtih rezil. Lahko se zaporedno pregledajo različne postavke s hitrim pritiskom na izbirno stikalo. Na zaslonu se za vsak parameter prikaže razlaga.

### Temperatura.



Prikaže temperaturo škarij v stopinjah Celzija. Vrednost samo za branje.

### Delni rezi



Prikaže število izvedenih delnih rezov od zadnje ponastavitve. S pridrženjem petelina za več kot 4 sekund se števec ponastavi.

### Celi rezi:



Prikaže število izvedenih celih rezov od zadnje ponastavitve škarij. Vrednosti ni mogoče spreminjati.

### Kot:



Nastavljanje zapiranja premičnega rezila: omogoča optimalno zapiranje premičnega rezila s 5 nastavljenimi položaji, ki so na zaslonu prikazani s črko d=, ki ji sledi številka od 0 do 5. S pridrženjem petelina za več kot 4 sekund se prikazana vrednost poveča za en korak. Z normalno uporabo petelina se rezilo odpre in se zapre s funkcijo auto 100%. Priporočamo, da na vsakem koraku preverite zapiranje. Za vzdrževanje pridobljenih nastavitvev zapustite meni, ne da bi pritisnili petelina.

### Zategnjenost:



Preverite zategnjenost rezila: izvede se z numerično lestvico od 0 do 10.



Zategnjenost rezila določa vrsta uporabljenega rezila.



**COBRA PRO:** zategnjenost mora biti med **6 in 7**.



**COBRA PRO VIGNA (rezilo po izbiri):** zategnjenost mora biti med 5 in 6.



**PONY PRO:** zategnjenost mora biti med 4 in 5.

Vrednost **0/2** pomeni, da je rezilo prepočasno, **9/10** pa, da je pretesno.

**POZOR: zategnjenost je lahko zelo različna glede na pogoje uporabe rezil, ki morajo biti vedno nabrušena, čista in namazana.**

#### **Postopek:**

Pritisnite petelina in počakajte, da se rezilo zapre.

Spustite petelina in počakajte, da se rezilo odpre.

Ocenite izid in zategnite ali sprostite, da dobite ustrezno vrednost za uporabljeno tehnologijo.

Ponavljajte postopek dokler ne dosežete prave zategnjenosti

#### **Sporočila o napaki**

**E1** = Škarje niso zaznane.

**E2** = PREMOČAN TOK Zaznana napaka na motorju.

**E3** = Zaznane so nezdružljive škarje.

**E4** = Prerez kabla: kabel je bil nepričakovano prerezan.

#### **Sporočila alarmov**

**A1** = MAX TEMP: visoka zunanja temperatura motorja.

Treba je počakati, da temperatura pade, da se začne ponovno delati.

Običajno se pojavi, ko upravljavec izvaja zelo hitre reze.

**A2** = OVERLOAD: visoka notranja temperatura motorja.

Treba je počakati, da temperatura pade, da se začne ponovno delati.

Običajno se pojavi, ko upravljavec izvaja več zaporednih poskusov rezanja na vejah z velikim premerom.



**POZOR!**

**Ne pritiskajte premočno na petelina (15). To ne poveča moči rezanja.**



**POZOR!**

**Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je potrebno opraviti. Uporabite zaščitno čelado ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravat, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe.**

Upravljevec mora, potem ko je orodje prijel z eno roko, po vrsti izvesti naslednje postopke:

- Previdno vstaviti vejo med rezili in pritisniti petelina za zagon (15) orodja in odrežite vejo.
- Po opravljenem rezu spustite petelina za zagon (15). Za nadaljnje reze ponovite postopek, opisan pod točko a).



**POZOR!**

**Ne pozabite, da je vrednost polnjenja akumulatorja okvirna. Priporočamo, da baterijo napolnite po vsakem delovnem dnevu. Tudi, če je še delno napolnjena.**



**POZOR!**

**Ne pozabite, da če ne izvedete predvidene kontrole na pooblaščenem servisu podjetja Campagnola, to izniči garancijo (glej odst. 1.5)**

## 5.2 Ustavljanje škarij

Škarje je treba vedno odložiti v ustrezen tok (5) z zaprtimi rezili (19), zato pridržite petelina (15) 5 sekund, da zaženete funkcijo STOP, nato ugasnite akumulator (1) s pomočjo stikala ON/OFF (11).

## 5.3 Polnjenje akumulatorja in delovanje polnilca

Med normalno uporabo baterijo polnite vsak dan.

Cikel polnjenja je popoln, ko je zaslon (9) akumulatorja (1) ugasnjen in signalna lučka polnilca akumulatorja (34) zelena. Popolno polnjenje traja 2-3 ure.



**POZOR!**

Po vstavitvi moškega konektorja polnilca (34) v ženski konektor akumulatorja (8) postavite na oporno površino sprednji del akumulatorja (1)



**POZOR!**

Polnilec je treba uporabljati v suhem in zaprtem okolju.



**POZOR!**

Ko je akumulator napolnjen, polnilec izklopite iz električne vtičnice.  
Po napolnjenju polnilca ne puščajte dolgo v električni vtičnici.

## 5.4 Težave in rešitve



**POZOR!**

Vsa naslednja vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Škarje ne delajo	Prazen akumulator (1)	Napolnite akumulator
	Akumulator (1) ni prižgan	Prižgite akumulator s pomočjo gumba ON/OFF (11).
	Škarje se ne napajajo	Preverite povezavo med elektronsko centralo (21) in škargami.
Škarje nimajo ustrezne moči	Prazen akumulator (1)	Napolnite akumulator (1).
	Rezalno rezilo (17) je obrabljeno.	Nabrusite premično rezilo (17) ali, če je preveč obrabljeno, ga zamenjajte.
	Zatič rezila (25) je preveč zategnjen.	Izvedite funkcijo SERR (glej odst. 5.1).
Pretirana poraba akumulatorja	Rezalno rezilo (17) je obrabljeno	Nabrusite premično rezilo (17) ali, če je preveč obrabljeno, ga zamenjajte.
Škarje se blokirajo in na zaslonu se prikaže napotek A2	Pregrevanje motorja zaradi rezanja vej velikega premera	Počakajte dokler temperatura ne pade na približno 5°C, da ponovno začnete z delom.
Škarje se ne zapirajo in na zaslonu se prikaže napotek A1	Blokada zaradi previsoke notranje temperature	Počakajte nekaj sekund in nadaljujte z delom in nekaj minut izbirajte manjše veje, da se oddaljite od praga zaščite.
Škarje delujejo v funkciji SAFE	Škarje se niso uporabljale več kot 5 minut.	Pritisnite petelina (15) vsaj 3 krat, da ponovno zaženete škarje.
Škarje delujejo v funkciji STOP	Petelin pridržen več kot 5 sekund	Pritisnite petelina (15) vsaj 3 krat, da ponovno zaženete škarje.
Akumulator je ugasnjen	Škarje se niso uporabljale več kot 20 minut.	Prižgite akumulator (1) s pomočjo stikala ON/OFF (11).
Zaslon akumulatorja utripa	Dosegla se je previsoka temperatura akumulatorja.	Počakajte 5 do 30 minut na samodejni ponovni zagon akumulatorja.



**OPOMBA:** Če predlagane rešitve ne odpravijo težav, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.

## 5.5 Nepredvidena uporaba

- Opreme ne uporabljajte, ko niste v stabilen položaju oz. v ravnotežju.
- Ne režite drugega materiala kot lesa.
- Opreme ne uporabljajte za dvigovanje, premikanje ali lomljenje predmetov ali kot vzvod.
- Opreme ne uporabljajte v prostorih z eksplozivnim ali vnetljivim ozračjem.
- Ne uporabljajte orodja v dežju ali megli.

## 5.6 Prevoz opreme

Opreme ne prenašajte z izklopljenim napajalnim kablom (12). Za daljše prevoze postavite stroj v originalno embalažo.



**POZOR!**

Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.

# 6 VZDRŽEVANJE

## 6.1 Redno vzdrževanje



**POZOR!**

Pred vsakim rednim vzdrževanjem (Z izjemo predvidenega pod točko, ugasnite akumulator s tipko ON/OFF (11) on odklopite napajalni kabel škarij z baterije (1).

Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih podjetja Campagnola.



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

### Nastavljanje rezil

- V 2. meniju izberite funkcijo SERR.
- Zategnite ali sprostite matico (23).
- Vsaj dvakrat preverite dobljeni rezultat s pritiskom na petelina (15).
- **COBRA PRO:**zategnjenost mora biti med 6 in 7.
- **COBRA PRO VIGNA:** zategnjenost mora biti med 5 in 6.
- **PONY PRO:**zategnjenost mora biti med 4 in 5.
- Vrednost od 0 do 2 pomeni, da je rezilo prepočasno, od 9 do 10 pa, da je pretesno.

### Splošni podatki

Pred pričetkom kakršnegakoli vzdrževanja:

- Ugasnite akumulator (1).
- Odstranite kabel (12) z akumulatorja (1).
- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.

### Brušenje rezil

Po prve pol ure uporabe je treba obvezno nabrusiti premično rezilo (17) s priloženim kamnom. Vsake 3 ure delovanja ponovno zaženite ostrino premičnega rezila (17).

Za pravilno brušenje:

Brusilni kamen postavite pod kotom 45° na premično rezilo (17) (sl. I).

Od znotraj navzven sledite ostrini.

Ponovite postopek 8/9 krat.



**POZOR!**

Ne brusite nepremičnega rezila (18) in zadnjega dela premičnega rezila (17).

## Zamenjava premičnega rezila (17)

- Izvedite po vrsti naslednje postopke:
- Odvijte vijake (13), da odprete pokrov (14).
- Odvijte matico (23) in odstranite podložke (31).
- Odstranite zobati sektor (24) in premično rezilo (17).
- Zamenjajte premično rezilo (17).
- Za ponovno montažo sledite zgornjim postopkom v nasprotnem vrstnem redu.
- Nastavite zategnitev s funkcijo SERR (glej pogl. 5.1).

## Zamenjava nepremičnega rezila

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Izvedite prve tri faze navedene v prejšnjem odstavku.
- Odstranite rezalno rezilo (17).
- Odvijte zatič rezila (25).
- Odstranite vijak (29).
- Zamenjajte nepremično rezilo (18).

### Za montažo:

- Vstavite zatič rezila (25) v telo škarij in ga zavijte v nepremično rezilo (18) tako da na navoj nanesete Loctite tip 603 ali sorodno.
- Vzporadite pritrditveno luknjo nepremičnega rezila (18) z luknjo z navojem na telesu (30). Zategnite s 40 Nm.
- Zategnite vijak (29) tako da mu dodate Loctite tip 243 ali enakovredno in izvedete zategnitev 6/7Nm.
- Montirajte rezalno rezilo (17).



### POZOR!

Povsem je prepovedano odpiranje telesa (30) škarij. Vse postopke, za katere je upravljavec pooblaščen, da jih izvede samostojno, so izvedljivi, če odstranimo samo pokrov (14), ki je za to pripravljen.



### POZOR!

Preden ponovno namestite skupino rezil (19), ponovno namažite zatič (25) in podložko (31).

## Čiščenje škarij

- Škarje čistite vsaj enkrat tedensko po naslednjem postopku:
- Odstranite pokrov (14).
- S čopičem in suho krpo odstranite umazanijo (ne uporabljajte tekočin za čiščenje opreme).
- Za mastjo v razpršilu namažite premikajoče se organe.
- Ponovno montirajte pokrov (14), ki ste ga predhodno odstranili.

Ne pozabite, da se leseni ostružki, ki nastajajo med rezanjem mešajo z mazivom na orodju in ustvarijo abrazivno pasto, ki bistveno zmanjša trajanje komponent, ki se obrabljajo.

## Postavitev v mirovanje in vzdrževanje akumulatorja

Pred shrambo opreme za daljši čas je treba:

- Popolnoma napolniti akumulator (1).
- Vsakih 180 dni napolnite akumulator (1) tako, da izvedete popoln cikel (glej odst. 5.3).
- Med mirovanje hranite opremo v suhem prostoru in v njenem kovčku.



**POZOR!**

**Če akumulatorja ne polni vsaj vsakih 180 dni, se lahko akumulator (1) nepopravljivo pokvari.**

### 6.2 Izredno vzdrževanje



**POZOR!**

- Preden pričnete z vzdrževanjem iz opreme iztaknite kabel (12) akumulatorja (1).
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati pooblašteni serviserji, priporočeni s strani podjetja CAMPAGNOLA S.r.l.



Izredno vzdrževanje mora izvesti mehanik-vzdrževalec ali vzdrževalec električar/elektronik.

#### Splošni podatki

Pred pričetkom kakršnegakoli vzdrževanja:

- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.
- Ugasnite akumulator (1).
- Odstranite kabel akumulatorja (12).

#### Tabela rednega vzdrževanja

Vzdrževanje	Po prvi uri delovanja	Vsak dan	Vsakah 200.000 rezov (prib. 100 ur)	Vsakah 400.000 rezov (ali vsako leto)	Ob koncu sezone	Vsakah 180 dni
Nastavljanje rezalnega rezila (17)	X	X				
Brušenje rezalnega rezila (17)	X	X				
Zamenjava rezalnega rezila (17)			X			
Mazanje rezil (19) in zatiča (25)		X			X	
Polnjenje za vzdrževanje akumulatorja (1)					X	X
Splošni servis pri pooblaščenem serviserju podjetja Campagnola				X		

## 7 RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV

### 7.1 Uničenje obrabljenih materialov

Stroj, potem ko je sestavljen in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v času njegove uporabe nastajajo odpadni materiali in nasičene snovi pod posebnimi pogoji. Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi.

Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



**POZOR!**

Potrebno je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj.



**POZOR!**

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je potrebno upoštevati naslednja splošna načela:

- a) Potrebno je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- b) Potrebno je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Potrebno je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

## 7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih, in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



**POZOR!**

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



**POZOR!**

Če na napravi ni prečrtanega simbola zabojnika za zbiranje odpadkov, pomeni, da za uničenje izdelka ni zadolžen proizvajalec. V tem primeru veljajo veljavni predpisi za odstranjevanje odpadkov.

Ob spoštovanju Direktiv 2002/95/EU, 2002/96/EU in 2003/108/EU, v zvezi z zmanjšanjem uporabe nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah ter z odstranjevanjem odpadkov, je potrebno upoštevati slednje:

Prečrtan simbol zabojnika za zbiranje odpadkov, kjer je prisoten, pomeni, da je potrebno obrabljen izdelek odstraniti med ločene odpadke. Uporabnik mora obrabljen izdelek, skupaj z vsemi njegovimi sestavnimi deli, predati ustreznemu zbirnemu centru za ločeno zbiranje električnih in elektronskih odpadkov oz. mora izdelek vrniti prodajalcu ob nakupu novega podobnega izdelka, po principu 1:1. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Poštovani klijente,  
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom širokogrudnog poznavanja sektora, zaslužni su da je društvo CAMPAGNOLA S.r.l., u nastavku 'Proizvođač', jedan od svjetskih lidera u projektiranju, proizvodnji i izradi opreme za obrezivanje i berbu. Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visoko kvalitetno osoblje, društvo CAMPAGNOLA S.r.l. nudi široki asortiman proizvoda:

- škare, tresače, elektromehaničku opremu za obrezivanje na akumulator;
- škare i pneumatsku opremu za obrezivanje (također s produžetkom);
- pneumatsku opremu i motornu opremu za berbu maslina, kave i za razrjeđivanje voća;
- kompresore za postavljanje na tri točke traktora i moto kompresora;

Razlozi za odabir mogu se sabrati u:

- lakoći rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranosti uporabe;
- kvaliteti materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanosti;
- dizajn inženjeringu.

Ovaj se priručnik smatra sastavnim dijelom isporuke proizvoda. U slučaju da je oštećen ili da neki od dijelova nisu čitki, potrebno je odmah zatražiti drugi primjerak od Proizvođača.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilno korištenje proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora koristiti samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Svaki zahtjev koji mijenja strukturu stroja mora isključivo ovlastiti tehnički ured proizvođača.

Koristiti isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za eventualne štete nastale uslijed korištenje neizvornih rezervnih dijelova.

Sva prava umnožavanja ovog priručnika su isključivo vlasništvo proizvođača. Ovaj priručnik se ne može ustupiti na uvid trećim osobama bez pismenog ovlaštenja proizvođača.

Proizvođač zadržava pravo izmjene projekta i nanošenja izmjena u cilju poboljšanja bez prethodnog obavješćivanja klijenta koji već posjeduje slične modele.

Ove izvorne upute uređene su na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

Proizvođač se smatra obaveznim samo za opise na talijanskom jeziku. U slučaju otežanog razumijevanja, obratiti se komercijalnoj službi radi pojašnjenja.

# SADRŽAJ

Stranica

<b>1</b>	<b>UVOD</b> .....	<b>177</b>
1.1	Funkcija i korištenje priručnika za uporabu i održavanje.....	177
1.2	Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja.....	177
1.3	Izjava o sukladnosti.....	177
1.4	Preuzimanje proizvoda.....	177
1.5	Jamstvo.....	177
<b>2</b>	<b>UPOZORENJA MJERA ZAŠTITE OD OZLJEDA</b> .....	<b>178</b>
2.1	Upozorenja.....	178
2.2	Opća upozorenja.....	178
2.3	Korištenje.....	179
2.4	Održavanje.....	179
<b>3</b>	<b>TEHNIČKE SPECIFIKACIJE</b> .....	<b>191</b>
3.1	Identifikacija proizvoda.....	191
3.2	Opis proizvoda.....	180
3.3	Popratni dijelovi.....	180
3.4	Predviđena uporaba.....	180
3.5	Sastav alata.....	181
3.6	Tehnički podaci.....	182
3.7	Sigurnosna sredstva.....	182
<b>4</b>	<b>UGRADBA</b> .....	<b>182</b>
4.1	Pokretanje.....	182
4.2	Pakiranje i premještanje.....	184
<b>5</b>	<b>UPORABA ALATA</b> .....	<b>184</b>
5.1	Korištenje škara.....	184
5.2	Zaustavljanje škara.....	188
5.3	Punjenje akumulatora i rad punjača baterija.....	188
5.4	Poteškoće, rješenja.....	188
5.5	Nepredviđena uporaba.....	189
5.6	Prenošenje alata.....	189
<b>6</b>	<b>ODRŽAVANJE</b> .....	<b>189</b>
6.1	Redovno održavanje.....	189
6.2	Izvanredno održavanje.....	191
<b>7</b>	<b>UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI</b> .....	<b>191</b>
7.1	Zbrinjavanje istrošenih materijala.....	191
7.2	Smjernice za posebni otpad.....	192

# 1 UVOD

## 1.1 Funkcija i korištenje priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti rukovatelja i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno se je upoznati s cijelim priručnikom za uporabu i održavanje. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i uporaba istoga u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljivanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj se priručnik mora čuvati čitavim i čitkim u svim njegovim dijelovima. Svaki rukovatelj zadužen za uproabu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora poznavati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti na raspolaganju za čitanje u bilo kojem trenutku.

## 1.2 Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg rukovatelja za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih profesionalnih osoba.



### Rukovatelji

Osoblje zaduženo za ugradbu, rad, podešavanje, redovno održavanje, čišćenje i prijevoz stroja.



### Radnici na mehaničkom održavanju

Osoblje sa specifičnim mehaničkim znanjima koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka navedenih u ovom priručniku.



### Radnik na električnom / elektroničkom održavanju

Osoblje sa specifičnom električnom/elektronskom stručnošću koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka i pokrenuti proizvod također s djelomično ili potpuno onemogućenim sigurnosnim i zaštitnim sustavima. Ovo osoblje nije osposobljeno za izvođenje zahvata mehaničke prirode.

## OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na strojevima proizvođača.



### POZOR!

**Upozorenje iz predostrožnosti koje se mora pratiti radi jamčenja sigurnosti rukovatelja i osoba prisutnih u radnom području.**



### VAŽNO!

**Bilješka koja se mora poštivati radi izbjegavanja oštećenja ili neispravnog rada proizvoda ili za rad sukladan važećim propisima.**

## 1.3 Izjava o sukladnosti

Svaki stroj namijenjen državama članicama Europske unije (EU) odlikuje se svojstvima koja odgovaraju zahtjevima Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Odgovarajuća izjava o sukladnosti proizvođača, priložena je priručniku za uporabu i održavanje.

## 1.4 Preuzimanje proizvoda

- Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:
- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži eventualne popratne dijelove (vidi „Opis proizvoda - pogl. „Tehničke specifikacije“).
- U slučaju problema, obratiti se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćiti podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi „Identifikacija proizvoda“ pogl. „Tehničke specifikacije“).

## 1.5 Jamstvo

Što se tiče jamstva proizvoda, osloniti se na obrazac u prilogu „Uvjerenje o jamstvu“.





### **POZOR!**

Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupovini (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).

## **2 UPOZORENJA MJERA ZAŠTITE OD OZLJEDA**

### **2.1 Upozorenja**



### **POZOR!**

Proizvođač odbija svaku odgovornost koja proizlazi iz nepoštivanja sljedećih točki.

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okolinama (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. uk. br. 81/2008): uručenje prikladnih osobnih sigurnosnih sredstava, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd...

Pretjerano izlaganje vibracijama može prouzročiti neuro vaskularna oštećenja na teret osoba s problemima s cirkulacijom. U slučaju simptoma koji se odnose na pretjerano izlaganje vibracijama, obratiti se nadležnom liječniku. Dotični simptomi mogu biti utrnulost, gubitak osjećajnosti, ubodi, svrab, bol, smanjenje ili gubitak snage, gubitak boje kože ili strukturalne površinske izmjene. Navedeni se simptomi javljaju posebice na rukama, na ručnim zglobovima i na prstima.

#### **Rezultati pravnih dokaza**

##### **RAZINA ELEKTROMAGNETSKE KOMPATIBILNOSTI**

Oprema je sukladna Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EZ

### **2.2 Opća upozorenja**



### **POZOR!**

**Ne koristiti alat u zatvorenim prostorima ili u potencijalno eksplozivnom okruženju.**



### **POZOR!**

**Ne koristiti alat u slučaju kiše, u zatvorenim prostorima ili u prisustvu magle.**



### **POZOR!**

- Proizvod je namijenjen isključivo za profesionalnu uporabu
- Koristiti isključivo s dodatnom opremom koju preporučuje društvo Campagnola S.r.l.
- Koristiti alat samo sa tla ili s kola za berbu u stabilnom i sigurnom položaju.
- Koristiti prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Koristiti zaštitne naočale i provjeriti da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavati kravate, ogrlice, remene ili dugačku raspuštenu kosu jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu. Koristiti cipele s potplatom protiv klizanja i rukavice.
- Koristiti slušalice za zaštitu od buke.
- Osoba pod utjecajem alkohola ili osoba koja koristi lijekove koji smanjuju brzinu refleksa ili opojne droge nije ovlaštena za premještanje ili korištenje alata niti za izvođenje operacija održavanja i popravaka istoga.
- Alat može koristiti isključivo prikladno obučeni rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti.
- Povjeriti ili posuditi alat samo osobama koje su upoznate s uputama ili koje su obučile ovlaštene osobe.
- Čuvati alat izvan dohvata djece i daleko od životinja.
- Zabranjeno je nedozvoljeno mijenjati sigurnosna sredstva.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nesreće na štetu drugih osoba ili njihovog vlasništva.
- Ne koristiti alat u stanju narušene ravnoteže.
- Ne koristiti alat radeći na ljestvama.
- Ne rezati grane u blizini električnih žica, opasnost od strujnog udara.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitati priručnik za uporabu i održavanje. Za održavanje koje nije jasno navedeno u priručniku, obratiti se Ovlaštenom centru za potporu.
- Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svako drugo korištenje može izazvati nezgode.
- Isključiti akumulator (1) i iskopčati kabl za napajanje škara (12) prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja.
- Pažljivo čuvati ovaj priručnik i osloniti se na isti prije svakog korištenja stroja.
- Održavati sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosnim upozorenjima u bespriječnom stanju.
- Izbjegavati rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, kiše i jakog vjetra.
- Paziti na rezanje zategnutih grana. Mogu izazvati gubitak kontrole nad alatom.
- Udisanje praha drveća može izazvati nadražaje i otrovanje dišnog sustava. U slučaju produženih nelagoda, obratiti se stručnom liječniku.

## 2.3 Korištenje

- Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svako drugo korištenje može izazvati nezgode.
- Uvijek provjeriti da su sigurnosni sustavi besprijekorno učinkoviti.
- Ne koristiti alat ako je oštećen, ako nije pravilno podešen ili ako nije potpuno montiran.
- Uvijek prenositi škare odložene u namjensku zaštitnu futrolu (5).
- Prije punjenja akumulatora (1), isti isključiti pomoću prekidača (11) i odložiti škare u namjensku futrolu (5) sa zatvorenim sklopom oštrica (19).
- Ne otvarati zaštitu elektronske kartice (21).
- Ne izlagati škare kiši ili vlažnim prostorima te istu čuvati na suhom mjestu.
- Ne prenositi škare tako da se drže za kabl za napajanje (12).
- Ne koristiti drugi punjač baterija osim onoga koji isporučuje društvo CAMPAGNOLA S.r.l. Nepoštivanje ovog naputka može izazvati teška oštećenja na teret alata i korisnika.
- Kada se škare ne koriste, isključiti akumulator (1) pomoću prekidača (11).

## 2.4 Održavanje



### **POZOR!**

**Prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja ili mehaničkog podešavanja alata, obući zaštitne cipele, rukavice za protureznu zaštitu i naočale.**

- Svaki zahvat popravljavanja ili redovnog održavanja smije izvoditi isključivo rukovatelj koji se odlikuje potrebnim fizičkim i intelektualnim svojstvima.
- Operacije izvanrednog održavanja ili popravaka mora izvoditi kvalificirani radnik zadužen za održavanje.
- Prije izvođenja bilo koje operacije održavanja ili mehaničkog podešavanja alata, isključiti akumulator (1) i iskopčati kabl za napajanje škara (12).
- Tijekom operacija održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata.
- Deaktiviranje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava se mora izvršiti isključivo za operacije izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti samo kvalificirani radnik na održavanju koji će osigurati sigurnost rukovatelja i izbjeći bilo koju štetu na alatu te ponovno uspostaviti djelotvornost samog alata na završetku održavanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu sukladno naputcima društva CAMPAGNOLA S.r.l.
- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika na mehaničkom održavanju** koji se mora uvjeriti u sljedeće:
  - da su radovi u potpunosti izvršeni;
  - da oprema radi besprijekorno;
  - da su sigurnosni sustavi aktivni;
  - da nitko ne radi na opremi.

## 3 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

### 3.1 Identifikacija proizvoda

Identifikacijski podaci alata navedeni su na nalijepljenoj pločici.



### 3.2 Opis proizvoda

Elektronske škare koje se napajaju pomoću akumulatora (1), opremljene su pokretnom oštricom (17) od kaljenog čelika, namijenjene su obrezivanju vinograda, voćnjaka, maslinika, plantaža agruma i ukrasnog bilja za urbano ukrašavanje.

Snagu rezanja daje elektromotor kojeg napaja prijenosni akumulator (1) koji, pomoću niza zupčanika, prenosi gibanje na uređaj za rezanje (oštrice) (19).

Škare su opremljene okidačem (15) i elektronskom karticom (21) namijenjenoj kontroli rada i izbjegavanju slučajnog pokretanja. Funkcije su vidljive i mogu se odabrati na zaslonu (10) koji je povezan na elektronsku centralnu jedinicu (21) koja se nalazi na akumulatoru (1):

### Povezivanje na akumulator

Škare se povezuju na akumulator (1) pomoću poveznika (6) kabla (12).

### 3.3 Popratni dijelovi

Priručnik za uporabu i održavanje.

Akumulator

Futrola

Dodatna oprema

Zaslon

### 3.4 Predviđena uporaba

Alat je projektiran i izrađen za obrezivanje na prethodno opisan način i u prethodno opisanim granicama.



#### **POZOR!**

- Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost operatera te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.
- Ako se alat koristi za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i osoba.
- Društvo Campagnola S.r.l. se ne može smatrati odgovornim za oštećenja na teret predmeta ili osoba uslijed upotrebe koja se razlikuje od one zadane.

### 3.5 Sastav alata

POL-	NAZIV	FUNKCIJA	REF. SLIKA
1	Sklop akumulatora	Napaja škare	D-E
2	Kopče naramenica	Podešava ruksak	F-G
3	Kopče remena	Blokira ruksaka	F-G
4	Ruksak	Omogućuje nošenja akumulatora na leđima, prenošenje zaslona i vješanje škara	F-G
5	Futrola	Omogućuje prenošenje škara	F-G
6	Poveznik škara	Povezuje škare na elektronsku centralnu jedinicu	A-E
7	Poveznik zaslona	Povezuje zaslon na elektronsku centralnu jedinicu	B-E
8	Poveznik na punjač baterija	Omogućuje punjenje akumulatora	E
9	Zaslon akumulatora	Omogućuje nadzor stanja preostale baterije	D
10	Zaslon funkcije škara	Prikazuje funkcije škara	B-F-G
11	Gumb ON/OFF (Uključeno/Isključeno)	Isključuje ili uključuje akumulator	E
12	Kabl za napajanje	Povezuje škare na akumulator	A
13	Vijci poklopca	Pričvršćuju poklopac na tijelo škara	C
14	Poklopac	Omogućuje zamjenu oštrica	C
15	Okidač	Uključuje škare	A-C
16	LED svjetlo škara	Označuje jesu li škare uključene ili isključene	A-C
17	Pokretna oštrica	Ovo je oštrica za rezanje	C
18	Fiksna oštrica	Zadržava granu	C
19	Sklop oštrica	Omogućuje rezanje grana	A
20	Zaštita okidača	Izbjegava slučajno uključivanje	A
21	Elektronska zaštita	Sadrži elektronsku karticu koja upravlja škarama	D
22	Preklopni gumb	Omogućuje odabir funkcija škara	B
23	Samokočna matica	Blokira sklop oštrica i omogućuje njihovo podešavanje	C
24	Nazubljeni sektor	Prenosi gibanje na oštricu za rezanje	C
25	Osovina oštrice	Na njoj se okreće pokretna oštrica	C
26	Narukvica	Olakšava upravljanje kablom škara	F
27	Prolaz za kablove	Omogućuju sakupljanje kablova	F
28	Naramenice	Nose težinu akumulatora	F-G
29	Upušteni vijak	Pričvršćuje pokretnu oštricu na tijelo škara	C
30	Tijelo škara	Nosi sklop oštrica	C
31	Podloške	Poboljšavaju raspoređenost pritiskanja na osovinu sektora	C
32	Poluga akumulatora	Omogućuje pričvršćivanje akumulatora na ruksak	E-G
33	Vod	Omogućuje prolazak remena za pričvršćivanje za ruksak	E-F
34	Punjač baterija	Omogućuje punjenje baterije	H
35	Vijak oklopa elektronske centralne jedinice	Pričvršćuju oklop elektronske centralne jedinice na akumulator	D-E
36	Zaštita poveznika punjača baterija	Sprečava ulazak prašine i vlage u poveznik punjača baterija	E
37	Zaštita poveznika zaslona	Sprečava ulazak prašine i vlage u poveznik zaslona	D

### 3.6 Tehnički podaci

- Promjer rezanja škara PONY PRO	25 mm
- Promjer rezanja škara COBRA PRO VIGNA (za lozu)	35 mm
- Promjer rezanja škara COBRA PRO	40 mm
- Težina škara PONY PRO	0,900 kg (s kablom) - 0,760 kg (bez kabla)
- Težina škara COBRA PRO VIGNA	0,980 kg (s kablom) - 0,840 kg (bez kabla)
- Težina škara COBRA PRO	1,000 kg (s kablom) - 0,910 kg (bez kabla)
- Težina škara PONY PRO s akumulatorom, zaslonom i ruksakom	3,230 kg
- Težina škara COBRA PRO s akumulatorom, zaslonom i ruksakom	3,310 kg
- Težina akumulatora (bez centralne elektronske jedinice)	1,2 kg
- Težina akumulatora (zajedno s centralnom elektronskom jedinicom)	1,37 kg
- Baterija	Li-Ion
- Autonomija baterije	8 / 9 h
- Model punjača baterije BMZ	Izlaz 58,8V - DC 2,5A

### 3.7 Sigurnosna sredstva

Automatsko isključivanje sustava: ako se ne koristi dulje od 20 minuta i ako je punjenje > 20% ili ako se ne koristi 5 minuta i ako je punjenje < 20%, škaru se isključuju. Ponovno pokretanje se izvodi pomoću gumba (11).

Zaštita okidača (20): sprečava slučajna uključivanja okidača (15).

Automatsko isključivanje škara: ako se ne koristi dulje od 5 minuta (funkcija SAFE/SIGURNOST). Ponovno se pokretanje izvodi s 2-3 pritiska na okidač (15).

Isključivanje škara: Držati pritisnuto >5 sekundi okidač (15) (funkcija ZAUSTAVLJANJA). Ponovno se pokretanje izvodi s 2-3 pritiska na okidač (15).

Led svjetlo (16) označuje jesu li škaru uključene ili isključene

## 4 UGRADBA

### 4.1 Pokretanje

- Napuniti akumulator (1) punjačem baterija (34) (vidi odjeljak 5.3).
- Postaviti akumulator (1) na ruksak (4) uz pridržavanje uputa navedenih u donjem odjeljku.
- Postaviti zaslon (10) na remen ruksaka (4) (desno ili lijevo)
- Povezati zaslon (10) na akumulator (1) pomoću poveznika (7). Kabl treba proći kroz vodove (27).
- Povezati škaru na akumulator (1) pomoću poveznika (6). Kabl treba proći kroz vodove (27).

#### Ugradba akumulatora i dijelova ruksaka

- Izvući ruksak (4) i akumulator (1) iz kofera.
- Napuniti akumulator (1) punjačem baterija (34) (vidi odjeljak 5.3)
- Postaviti polugu (32) u prozor ruksaka (4) (sl. G).
- Postaviti traku u namjenski vod (33) na gornji dio akumulatora (1) (sl. F).

#### VAŽNO!

Ako je ruksak (4) pravilno montiran, poveznik punjača baterija (8) će biti dostupan bez uklanjanja baterija (1).

#### Konfiguracija za korištenje škara LIJEVO

Akumulator se isporučuje s oklopom elektronske centralne jedinice (21) podešenom za korištenje škara DESNO. Za zamjenu oklopa elektronske centralne jedinice (21), izvršiti sljedeće operacije:

- Odvrnuti dva vijka (35).
- Okrenuti za 180° oklop elektronske centralne jedinice (21), bez iskopčavanja unutrašnjeg kabla.
- Zavrnuti dva vijka (35) ponovnim postavljanjem poluge (1) na stražnji dio akumulatora (32).

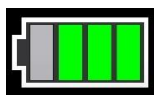


### Uključivanje i isključivanje akumulatora

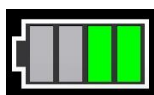
- Uključivanje: Pritisnuti gumb (11), vidjet će se šipke zaslona (9) koje se osvijetljaju u trajanju od otprilike 5 sekundi.
- Isključivanje: Pritisnuti gumb u trajanju od najmanje 10 sekundi, vidjet će se šipke zaslona koje se postupno isključuju.
- Prikazivanje preostalog punjenja: Pritisnuti brzo gumb, punjenje će se prikazati u trajanju od otprilike 5 sekundi sa sljedećim prikazima:



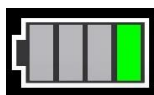
4 zelene crte = 100% potpuno punjenje



3 zelene crte = 80% preostalog punjenja



2 zelene crte = 60% preostalog punjenja



1 zelena crta = 40% preostalog punjenja

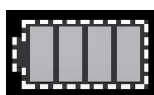


Fiksni BIJELI okvir = 20% preostalog punjenja



BIJELI okvir koji treperi = 10% preostalog punjenja

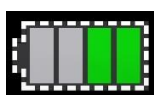
Prikazivanje tijekom punjenja: (uvijek vidljivo)



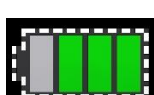
Bijeli okvir koji treperi = 20%



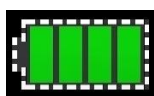
Bijeli okvir koji treperi i 1 zelena traka koja treperi = 40%



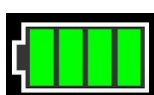
Bijeli okvir koji treperi i 2 zelene trake koje trepere = 60%



Bijeli okvir koji treperi i 3 zelene trake koje trepere = 80%



Bijeli okvir koji treperi i 4 zelene trake koje trepere = 97%



4 zelene trake i bijeli uključeni okvir = 100%

Prikazivanje greške: sva led svjetla (bijela+zelena) trepere istovremeno.

Ponovna uspostava greške zbog visoke temperature: Automatski (vrijeme ponovne uspostave se kreće od 5 do 30 minuta ovisno o vanjskoj temperaturi).

U slučaju izostanka ponovne uspostave greške, odnijeti akumulator u ovlaštenu centar društva Campagnola.



#### **POZOR!**

Tijekom razdoblja nekorištenja, napuniti bateriju u lipnju i u prosincu.

Na završetku sezone obrezivanja, napuniti u potpunosti bateriju prije stavljanja u stanje mirovanja.

Nepridržavanje ove smjernice uzrokuje nepovratno oštećenje baterije.



#### **POZOR!**

Ne raditi na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.

Prije početka rada s alatom, obući odgovarajuću zaštitnu odjeću. Provjeriti da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi ispravni i da su pravilno montirani.

## **4.2 Pakiranje i premještanje**

Jedinicu pakira društvo Campagnola S.r.l. i ista se prevozi do trgovca u koferu.



#### **POZOR!**

Operacije premještanja tereta se moraju izvoditi uz poštivanje važećih propisa iz područja sigurnosti na radnim mjestima.

# **5 UPORABA ALATA**

## **5.1 Korištenje škara**

- Obući ruksak (4) (sl. F) te podesiti duljinu remena pomoću namjenske kopče (3).
- Ruksak (4) se mora postaviti tako da se težina nosi 90% na visini struka rukovatelja a ne leđima (sl. F).
- Naramenice (28) se moraju koristiti radi bolje ravnoteže tereta.
- Podesiti kopče na naramenicama (2) tako da ne klize s ramena.
- Obući narukvicu (26) radi izbjegavanja da kabl (12) škara ometa operacije rezanja.
- Pritisnuti gumb (sl. E) (položaj I) (11) slobodnom rukom.
- Izvući škare iz futrole (5) i uhvatiti ih.
- Gurnuti gumb preklopnika (22) slobodnom rukom sve do odabranog načina:

### Stanje **SAFE** (SIGURNOSNO STANJE):

- Škare nisu aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se ne pomiče.
- Ulazi se u stanje SAFE prilikom uključivanja i nakon određenog vremena bez rezanja, duljeg od **5 minuta**.
- Iz stanja SAFE se izlazi brzim pritiskom i otpuštanjem okidača tri puta.
- Pokazatelj stanja označen je na zaslonu pomoću led svjetla na drški koje polako treperi.
- Svi izbornici su dostupni i mogu se koristiti.

### Stanje **STOP** (ZAUSTAVLJANJA):

- Škare nisu aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se ne pomiče.
- U stanje ZAUSTAVLJANJA se ulazi držanjem okidača pritisnutim dulje od **5 sekundi**.
- Iz stanja ZAUSTAVLJANJA se izlazi brzim pritiskom i otpuštanjem okidača tri puta.
- Pokazatelj stanja prikazan je na zaslonu pomoću led svjetla na drški koje polako treperi.
- Svi izbornici su dostupni i mogu se koristiti.

### Stanje **ALARMA**:

- Škare nisu aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se ne pomiče.
- U stanje ALARMA se ulazi kad se pojave alarmi.
- Iz stanja ALARMA se izlazi kad je uzrok alarma uklonjen.
- Pokazatelj stanja prikazan na zaslonu uz kodiranje svakog alarma slovom A iza kojeg slijedi broj koji označuje vrstu alarma i led svjetlom koje se nalazi na drški koje brzo treperi.
- Svi izbornici su dostupni i mogu se koristiti.



### Stanje GREŠKE:

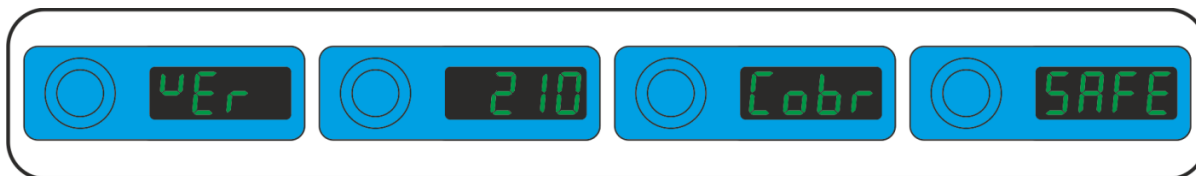
- Škare nisu aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se ne pomiče.
- U stanje GREŠKE se ulazi kad se pojave nepravilnosti.
- NIJE moguće izaći iz stanja GREŠKE. Potrebno je isključiti i ponovno uključiti škare i provjeriti je li razlog greške uklonjen.
- Pokazatelj stanja prikazan na zaslonu uz kodiranje svakog alarma slovom E iza kojeg slijedi broj i led svjetlom koje se nalazi na drški koje brzo treperi.
- Izbornici nisu dostupni i ne mogu se koristiti.

### RADNO stanje:

- Škare su aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se pomiče.
- Pokazatelj stanja označen je fiksno uključenim led svjetlom (16) koje se nalazi na drški. Na zaslonu su prikazane funkcije ili odabrani izbornici.
- Svi izbornici su dostupni i mogu se koristiti.

### Uključivanje:

Kod uključivanja na zaslonu se, slijedom, prikazuje verzija Firmvera i vrsta povezanih škara za postavljanje u stanje SAFE u iščekivanju da rukovatelj počne s radom.



### IZBORNIK:

#### **Glavni izbornik:**

U glavnom se izborniku može odabrati način rada škara među četiri opcije.

Po opcijama se može klizati brzim pritiskom tipke preklopnika. Kod ponovnog uključivanja škara ostati će podešena posljednja odabrana funkcija.

#### **Automatski 100%:**



Pokretna oštrica se zatvara i otvara automatski laganim pritiskom na okidač koristeći 100% raspoloživog hoda. Ovaj način omogućuje rad na velikoj brzini izvođenja. Preporučuje se koristiti ovaj način samo nakon postizanja dobre razine sposobnosti rukovanja.

#### **Automatski 70%:**



Pokretna oštrica se zatvara i otvara automatski laganim pritiskom na okidač koristeći 70% raspoloživog hoda. Pokretna se oštrica može otvoriti do 100% brzim pritiskom na okidač. Na ovaj način škare izvode pojedinačni rez s maksimalnim otvorom i zatim se vraćaju u ovaj način rada.

#### **Automatski 40%:**



Pokretna oštrica se zatvara i otvara automatski laganim pritiskom na okidač koristeći 40% raspoloživog hoda. Pokretna se oštrica može otvoriti do 100% brzim pritiskom na okidač. Na ovaj način škare izvode pojedinačni rez s maksimalnim otvorom i zatim se vraćaju u ovaj način rada.

### Proporcionalno:



Rukovatelj može nadzirati pokret pokretne oštrice po vlastitoj želji. Pokretna se oštrica pomiče ili zaustavlja ovisno o pokretu prsta koji uključuje okidač.

### Izbornik s postavkama:

U izbornik s postavkama se može ući iz glavnog izbornika držanjem pritisnute tipke preklopnika dulje od 2 sekunde.

U izborniku s postavkama su na raspolaganju određene informacije o stanju škara (temperatura; broj rezova i zatezanje) te je također moguće podešavanje oštrice u zatvaranju. Po raznim stavkama se može klizati slijedom brzim pritiskom tipke preklopnika. Za svaki parametar, zaslon prikazuje značenje.

### Temperatura.



Označuje temperaturu škara izraženu u stupnjevima Celzija. Vrijednost **samo** za čitanje.

### Parcijalni rezovi



Označuje se broj parcijalnih rezova izvršenih od posljednjeg poništavanja. Držanjem okidača pritisnutim dulje od 4 sekunde brojač se poništava.

### Sveukupni rezovi:



Označuje se broj sveukupnih rezova koje su izvršile škare. Vrijednost se ne može mijenjati.

### Kut:



Podešavanje zatvaranja pokretne oštrice: omogućuje postizanje najboljeg zatvaranja pokretne oštrice pomoću 5 zadanih položaja navedenih na zaslonu slovom d= iza kojeg slijedi broj od 0 do 5. Držanjem okidača pritisnutim u vremenu duljim od 4 sekunde, prikazana vrijednost se povećava za jedan korak.

Pomoću okidača, oštrica se otvara i zatvara s funkcijom 100% automatskom.

Kod svakog koraka, preporučuje se provjeriti zatvaranje.

Za očuvanje postignutog podešavanja, izaći iz izbornika bez pritiskanja okidača.

### Zatezanje



Provjera stanja zatezanja oštrice: izvodi se na brojčanoj ljestvici od 0 do 10.



Zatezanje oštrice određuje vrsta korištene oštrice.



**COBRA PRO:** zatezanje mora biti između **6** i **7**.



**COBRA PRO VIGNA (Za lozu) (Izborna oštrica):** zatezanje mora biti između 5 i

6.



**PONY PRO:** zatezanje mora biti između 4 i 5.

Vrijednost od **0/2** znači da je oštrica previše labava dok vrijednost **9/10** znači da je previše zategnuta.

**POZOR: zatezanje se može znatno mijenjati ovisno o uvjetima korištenja oštrica, koje moraju uvijek biti naoštrene, čiste i podmazane.**

#### **Procedura:**

Pritisnuti okidač i pričekati da se oštrica zatvori.

Otpustiti okidač i pričekati da se oštrica otvori.

Procijeniti ishod i zategnuti ili otpustiti, radi postizanja odgovarajuće vrijednosti za korištenu oštricu.

Ponoviti operaciju sve do postizanja pravilne zategnutosti

#### **Poruke s greškama**

**E1** = Nijedne opažene škare.

**E2** = NADSTRUJA Opažena nepravilnost na motoru.

**E3** = Opažene nekompatibilne škare.

**E4** = Rezanje kablova: kabl je slučajno prerezan.

#### **Poruke alarma**

**A1** = MAKS TEMP: visoka temperatura izvan motora.

Potrebno je pričekati smanjenje temperature za ponovni početak rada.

Uglavnom se pojavljuje kada rukovatelj uzastopno izvodi vrlo brze rezove.

**A2** = PREOPTEREĆENJE: visoka temperatura u motoru.

Potrebno je pričekati smanjenje temperature za ponovni početak rada.

Uglavnom se pojavljuje kad rukovatelj izvodi pokušaje uzastopnih rezova na granama širokog promjera.



**POZOR!**

**Ne izvoditi pretjerano pritiskanje na okidač (15). Time se ne povećava snaga rezanja.**



**POZOR!**

**Koristiti prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Koristiti zaštitnu kacigu i provjeriti da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavati kravate, ogrlice, remene ili dugačku raspuštenu kosu jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu.**

Nakon hvatanja alata jednom rukom, rukovatelj za rad mora izvoditi redom sljedeće operacije:

- Pažljivo postaviti granu između oštrica škara i zatim pritisnuti okidač za uključivanje (15) alata i obrezati granu.
- Nakon izvršenog reza, otpustiti okidač za uključivanje (15). Za izvođenje drugih rezova, ponoviti operaciju opisanu pod točkom a).



**POZOR!**

**Podsjećamo da je vrijednost punjenja baterije okvirna. Preporučuje se ponovno napuniti bateriju nakon svakog radnog dana. Također ako je i nadalje djelomično napunjena.**



**POZOR!**

**Podsjećamo da izostanak predviđenih kontrola u Ovlaštenom centru za potporu društva Campagnola uzrokuje prestanak važenja jamstva (vidi odj. 1.5)**

## 5.2 Zaustavljanje škara

Škare se moraju odložiti uvijek u namjensku futrolu (5) sa zatvorenim (19) oštricama, stoga držati pritisnutim okidač (15) u trajanju od 5 sekundi radi pokretanja funkcije ZAUSTAVLJANJA, potom isključiti akumulator (1) pomoću gumba ON/OFF (11) (UKLJUČENO/ISKLJUČENO)

## 5.3 Punjenje akumulatora i rad punjača baterija

Puniti akumulator svaki dan tijekom razdoblja normalnog korištenja.

Ciklus punjenja je potpun kada je zaslon (9) akumulatora (1) isključen i kada je led svjetlo punjača baterija (34) zelene boje. Vrijeme potrebno za potpuno punjenje je 2-3 sata.



**POZOR!**

Nakon postavljanja muške poveznice punjača baterija (34) u žensku poveznicu akumulatora (8), postaviti na površinu za odlaganje prednji dio akumulatora (1).



**POZOR!**

Punjač baterija se mora koristiti u zatvorenom i suhom okruženju.



**POZOR!**

Iskopčati punjač baterija iz strujne utičnice nakon izvođenja punjenja akumulatora.

Ne ostavljati punjač baterija priključen na strujnu utičnicu dugo nakon završetka punjenja.

## 5.4 Poteškoće, rješenja



**POZOR!**

Sve sljedeće zahvate održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko održavanje

POTEŠKOĆA	UZROK	RJEŠENJE
Škare ne rade	Prazna baterija (1)	Napuniti bateriju.
	Baterija (1) nije uključena	Uključiti bateriju pomoću gumba ON/OFF (11).
	Škare bez napajanja	Provjeriti spoj elektronske centralne jedinice (21) i škara.
Škare nemaju odgovarajuću snagu	Prazna baterija (1)	Napuniti bateriju (1).
	Istrošena oštrica za rezanje (17).	Naoštритi pokretnu oštricu (17) ili, ako je previše istrošena, istu zamijeniti.
	Osovina oštrice (25) previše zategnuta.	Izvršiti funkciju ZATEZANJA (vidi odj. 5.1).
Pretjerana potrošnja baterije	Istrošena oštrica za rezanje (17)	Naoštритi pokretnu oštricu (17) ili, ako je previše istrošena, istu zamijeniti.
Škare se blokiraju i na zaslonu se pojavljuje oznaka A2	Pregrijavanje motora uslijed rezova grana velikog promjera	Pričekati dok temperatura ne padne za otprilike 5°C za ponovno nastavljanje rada.
Škare se ne zatvaraju i na zaslonu se pojavljuje oznaka A1	Blokada zbog pretjerane unutrašnje temperature	Pričekati nekoliko sekundi i nastaviti s radom te nekoliko minuta birati radije tanje grane kako bi se omogućilo udaljšavanje praga zaštite.
Škare su u funkciji SAFE	Škare se ne koriste dulje od 5 min.	Pritisnuti okidač (15) najmanje 3 puta za ponovno aktiviranje škara.
Škare su u funkciji ZAUSTAVLJANJA	Okidač se drži pritisnutim dulje od 5 sekundi.	Pritisnuti okidač (15) najmanje 3 puta za ponovno aktiviranje škara.
Baterija je isključena	Škare se ne koriste dulje od 20 min.	Uključiti bateriju (1) pomoću prekidača ON/OFF (11).
Zaslon baterije treperi	Dostignuta previsoka temperatura baterije.	Pričekati od 5 do 30 minuta automatsko pokretanje baterije.

**BILJEŠKA:** Ako preporučena rješenja ne dovedu do uklanjanja poteškoća, obratiti se Ovlaštenom centru za potporu.

## 5.5 Nepredviđena uporaba

- Ne koristiti alat ako je u stanju narušene ravnoteže.
- Ne rezati druge materijale osim drva.
- Ne koristiti alat za podizanje, premještanje ili lomljenje predmeta ili kao polugu za podizanje.
- Ne koristiti alat u eksplozivnoj i zapaljivoj atmosferi.
- Ne koristiti alat u uvjetima kiše ili magle.

## 5.6 Prenosjenje alata

Prenositi alat s kablom za napajanje (12) isključenim. Za duga premještanja, postaviti alat u vlastito pakiranje.



**POZOR!**

Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svako drugo korištenje može izazvati nezgode.

# 6 ODRŽAVANJE

## 6.1 Redovno održavanje



**POZOR!**

Prije izvođenja bilo koje operacije redovnog održavanja (Osim onih predviđenih pod točkom, isključiti bateriju gumbom ON/OFF (11) i iskopčati kabl za napajanje škara iz baterije (1).

Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu društva Campagnola S.r.l.



Operacije redovnog održavanja mogu izvoditi rukovatelji.

### Podešavanje oštrica

- Iz 2. izbornika, odabrati funkciju SERR (ZATEZANJE)
- Zategnuti ili otpustiti maticu (23).
- Izvršiti najmanje dvaput provjeru postignutog rezultata pritiskom na okidač (15).
- **COBRA PRO:** zatezanje mora biti između 6 i 7.
- **COBRA PRO VIGNA (ZA LOZU):** zatezanje mora biti između 5 i 6.
- **PONY PRO:** zatezanje mora biti između 4 i 5.
- Vrijednost od 0 do 2 znači da je oštrica previše labava dok vrijednost od 9 do 10 znači da je previše zategnuta.

### Općenito

Prije bilo kojeg zahvata održavanja:

- Isključiti bateriju (1).
- Iskopčati kabl (12) iz baterije (1).
- Obući rukavice za protureznu zaštitu.

### Oštrenje oštrica

Nakon prvih pola sata korištenja, neophodno je ponovno naoštритi pokretnu oštricu (17) pomoću brusnog kamena koji je dio opreme.

Svaka 3 sata rada, ponovno pokrenuti konac za rezanje pokretne oštrice (17).

Za pravilno oštrenje:

Postaviti brusni kamen na kosinu od 45° u odnosu na pokretnu oštricu (17) (sl. I).

Počevši od unutrašnjosti, pratiti konac za rezanje prema vani.

Ponoviti operaciju 8/9 puta.



**POZOR!**

Ne izvoditi oštrenje fiksne oštrice (18) i stražnjeg dijela pokretne oštrice (17).

### Zamjena pokretne oštrice (17)

- Izvršiti slijedom ove operacije:
- Odvrnuti vijke (13) radi otvaranja poklopca (14).
- Odvrnuti maticu (23) i ukloniti podlošku (31).
- Ukloniti nazubljene sektor (24) i pokretnu oštricu (17).
- Zamijeniti pokretnu oštricu (17).
- Za ponovno postavljanje, izvršiti gore opisane operacije suprotnim slijedom.
- Podesiti zategnutost pomoću funkcije SERR /ZATEZANJE (vidi odj. 5.1).

### Zamjena fiksne oštrice (17)

Izvršiti slijedom ove operacije:

- Izvršiti prve tri faze navedene u prethodnom odjeljku.
- Ukloniti oštricu za rezanje (17).
- Odvrnuti osovinu oštrice (25).
- Ukloniti vijak (29).
- Zamijeniti fiksnu oštricu (18).

### Za montažu:

- Postaviti osovinu oštrice (25) u tijelo škara i zavrnuti ju u fiksnu oštricu (18) uz dodavanje Loctite vrste 603 ili sredstva za brtvljenje jednakih svojstava na navoj.
- Poravnati otvor za pričvršćivanje fiksne oštrice (18) na navojni otvor na tijelu (30). Izvršiti zatezanje od 40 Nm.
- Zategnuti vijak (29) i dodati sredstvo Loctite 243 ili sredstvo za brtvljenje jednakih svojstava te zategnuti na 6/7 Nm.
- Montirati oštricu za rezanje (17).



### POZOR!

Strogo je zabranjeno otvarati tijelo (30) škara. Sve operacije koje je rukovatelj ovlašten izvoditi samostalno, izvedive su uklanjanjem samo predviđenog poklopca (14).



### POZOR!

Prije ponovnog postavljanja sklopa oštrica (19) podmazati osovinu (25) i podlošku (31).

### Čišćenje škara

- Očistiti barem jednom tjedno škare na sljedeći način:
- Ukloniti poklopac (14).
- Ukloniti kistom i suhom krpom prljavštinu (ne koristiti tekućine za čišćenje alata).
- Podmazati s masti u spreju dijelove u pokretu.
- Ponovno postaviti poklopac (14) koji je prethodno uklonjen.

Podsjećamo da se krhotine drveta koje nastaju tijekom rezanja, miješaju s mazivom na alatu i stvaraju abrazivnu smjesu koja znatno smanjuje trajanje komponenti koje podliježu trošenju.

## Stavljanje u stanje mirovanja i čuvanje baterije

Prije odlaganja alata na dulje razdoblje, potrebno je:

- U potpunosti napuniti bateriju (1).
- Svakih 180 dana napuniti bateriju (1) i izvršiti potpuni ciklus (Vidi odj. 5.3).
- Tijekom razdoblja odmora, čuvati opremu na suhom mjestu i odložiti ju u vlastiti kofer.



**POZOR!**

Ako se punjenje ne izvrši barem svakih 180 dana, baterija (1) bi se mogla nepovratno oštetiti.

## 6.2 Izvanredno održavanje



**POZOR!**

- Prije izvođenja bilo koje operacije izvanrednog održavanja, iskopčati iz alata kabl (12) baterije (1).
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu društva CAMPAGNOLA S.r.l.



Operacije izvanrednog održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko ili električno/elektronsko održavanje.

### Općenito

Prije bilo kojeg zahvata održavanja:

- Obući rukavice za protureznu zaštitu.
- Isključiti bateriju (1).
- Iskopčati kabl iz baterije (12).

### Tablica povremenog održavanja

Održavanje	Nakon prvog sata rada	Svaki dan	Svakih 200.000 rezanja (otprilike 100 sati)	Svakih 400.000 rezanja svake godine (ili)	Na završetku svake sezone	Svakih 180 dana
Podšavanje oštrice za rezanje (17)	X	X				
Oštrenje oštrice za rezanje (17)	X	X				
Zamjena oštrice za rezanje (17)			X			
Podmazivanje oštrica (19) i osovine (25)		X			X	
Punjenje radi čuvanja baterije (1)					X	X
Obrazac opće revizije u Ovlaštenom centru za potporu društva Campagnola				X		

## 7 UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

### 7.1 Zbrinjavanje istrošenih materijala

Nakon ugradbe i tijekom normalnog rada, stroj ne izaziva zagađenje okoline, ali tijekom cijelog razdoblja korištenja, u svakom slučaju se proizvode određene vrste otpadnog ili potrošenog materijala u posebnim uvjetima. Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša.



Klijent je obavezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima korištenih proizvoda koje može zatražiti od proizvođača.



**POZOR!**

Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja.



**POZOR!**

Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, može se pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza sabiranja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za nadoknadu), te odlaganja i ispuštanja predstavljaju radnje od javnog zanimanja i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- a) Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost na teret zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.
- b) Mora se jamčiti poštivanje higijensko sanitarnih zahtjeva i izbjegavati bilo koji rizik zagađenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprjeđivati, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za nadoknadu i recikliranje materijala i energije.

## 7.2 Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potiču iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.

Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti moraju uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena namjenska konvencija.

Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitoj teritoriji.



**POZOR!**

Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene upravnih kazni predviđenih važećim zakonom.



**POZOR!**

U slučaju da na uređajima nije prisutan znak prekrižene kante za otpad, znači da zbrinjavanje proizvoda nije na teret proizvođača. U tom slučaju vrijede važeći propisi o zbrinjavanju otpada.

U cilju poštivanja Direktiva 2002/95/EZ, 2002/96/EZ i 2003/108/EZ koje se odnose na smanjenje uporabe opasnih tvari u električnim i elektronskim uređajima te na zbrinjavanje otpada, potrebno je zapamtiti da:

znak prekrižene kante za otpad, tamo gdje je prisutan, označuje da se proizvod na završetku vlastitog radnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada. Stoga korisnik mora uručiti vlastitu opremu na završetku radnog vijeka, zajedno sa svim glavnim komponentama, odgovarajućim centrima za odvojeno zbrinjavanje elektronskog i elektrotehničkog otpada, ili istu vratiti natrag trgovcu u trenutku kupovine novih uređaja jednakih svojstava. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje upućivanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i kompatibilno prostorno zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka na ambijent i na zdravlje te pospješuje recikliranje materijala od kojih se sastoji. Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih lokalnim važećim zakonom.











**CAMPAGNOLA**

**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)